

~~11/12/20~~
11/12/20



بھون ایڑوہ نمان پورٹ بلیئر ڈمان

تاریخ

تاریخ پورٹ بلیئر ڈمان

HISTORY OF PORT BLAIR

BY

MOHAMMED JAFFER.

Which in April 1879 on the request of Sardar Bhage! Singh, the District Superintendent of Port Blair Police and the permission of the Deputy Superintendent was put before the public and now in 1880 by some additions has been published.

तवारीख पोर्टब्लैर

तवारीख पोर्टब्लैर

तवारीख पोर्टब्लैर

तवारीख पोर्टब्लैर

तवारीख पोर्टब्लैर

عرض مولف

- اجمہ ذیل حسب ایش سردار کمپیل سنگھ صاحب ڈپٹی سکرٹری سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر اور
مارسنگھ خٹک الرشید سردار صاحب موصوف کے تالیف ہو کر اپریل گزشتہ میں
پائی گئی تھی کہ اسکو ہر دوسرے مطالعہ کر کے نہایت محفوظ ہوئے اور بہت پسند فرمایا۔
یہ سردار صاحب مدوح نے کتاب مذکور کو بذریعہ اپنی چھپی مورخہ ۵- اپریل ۱۹۷۱ء
بہت میسر و جہلی صاحب ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ کے بطلب اجازت چھپوا کے کتاب کو
بے کیا کہ جواب اسکے صاحب موصوف نے بذریعہ اپنی چھپی مورخہ ۷- اپریل ۱۹۷۱ء
یہ صاحب کو لکھا کہ ہمارے نزدیک اس کتاب کے چھپنے میں کچھ قباحت نہیں ہے
پیرق سے چھپواوین۔ لیکن پورٹ بلیر میں کوئی عمدہ مطبع نہونے کے سبب سے
تاریک تک نہیں چھپی۔ چونکہ میں قیدی رہا اس واسطے میں نے اپنا حق تصنیف
وہاں نا حاصل تھا اسکی رو سے مطبع نشی نوک صاحب کو اجازت دیتا ہوں کہ فی الحال
مذہ جب چاہیں اس کتاب کو بطور خود چھپوا میری طرف سے حق تصنیف کا
بیشی نول کشور صاحب لکھنو کو منتقل کیا گیا۔

یکم جولائی ۱۹۷۱ء

محمد جعفر عقی عنہ میر نشی سردار ڈسٹرکٹ

INTRODUCTION:

The following work was compiled at the urgent request of Sardar Bhagel Singh, the District Superintendent of Police, and his son Sardar Thakur Singh; and in April last it was dedicated to the said Sardars who after perusing the work approved of it very much.

The said Sardar by his letter dated 5th April 1879, sent this work to Major Wimberley, the Deputy Superintendent to ask his permission to get the said work published, Major Wimberley in his reply said he saw "no objection to the work being published" but at Port Blair there is no good Press the work has therefore not yet been published. Being a convict, I beg to give up my right of authorship, and I authorize the Proprietor of the Newul Kishore Press of Lucknow to get this work printed and reprinted at his own will and accord and I hand over its copy right to him.

PORT BLAIR :

1st July 1879.

S. S. MOHAMED JAFFER,

Head Munshi Supdt. District

Volumns would not contain the wonders, the transformations and changes that it has been my lot witness.

For a long time many gentlemen who have read Persian, Urdu, and Nagri with me, have desired me to write a work in Urdu as spoken at Port Blair from which they might derive benefit in learning the language, besides which many of my friends in India and Port Blair have requested me to write a work on Port Blair, shewing the population, habits, customs, administration, law and languages spoken at Port Blair, as well as an account of the aborigines in order that they might acquire some knowledge of the place.

Impressed by these two causes, I have ventured to put before the public a brief History of Port Blair and have named it " Tarikh Ajib " تاريخ عجيب (wonderful History) the nine letters of which the name is composed give the no of the present Hijree era (1296).

In conclusion I beg my readers to overlook any mistakes that may have occurred, and they would pray that our great Government relieve me from the Society of naked friends so as to enable me to complete the other volumn of this book in my own pure country language.

PORT BLAIR :	}	S. S. MOHAMED JAFFER,
1st April 1879.		Head Munshi Supdt. District.

he wrote, "that I have known Mohamed Jaffer as he states since 1869, his conduct since which time *so far* as I have had opportunities of judging has been unexceptionable, he is a very studious hardworking man, and since his arrival in Port Blair in transportation has taught himself English, which he now reads, writes and speaks with fluency; he has on many occasions been of great use in the offices to which he has been attached, and is I believe the author of most of the returns and forms at present in use with convict Vernacular department, his services whenever required have been cheerfully rendered, and have always found him ready for any amount of work; I am of course aware that the expediency or otherwise of the conditional release of Mohamed Jaffer will be decided on quite different grounds to those above set forth, my object however in making these remarks is to show that really there are no reasons why Mohamed Jaffer should not be allowed a conditional release within the limits of the settlement of Port Blair," and when owing to some causes there was a delay in recommending my release he wrote another letter and said "that since the date of my last letter on the subject Mohamed Jaffer's conduct has been very good and his work performed entirely to my great satisfaction." On the receipt of this last letter Chief Commissioner was pleased to recommend my conditional release and sent the copies of all the letters to the Government of India, the Secretary of the Government of India declined to grant me the conditional release which was not accepted by many convicts in 1877. My master consoled me by saying that after the Cabool War is over he would again recommend my release as the proverb says, "the world stands on hope" let us see what will come out of the hidden curtain.

PREFACE

I Mohamed Jaffer, the humble author, was a resident of the famous City of Thanosur or Coorcheettur. From the age of 17 till I was 25 I was employed as an attorney in Court. In 1863 at the time of the Umbeyla War I was charged with abetting the waging of War against the Queen and sentenced to transportation for life at the Andamans. On my arrival at Port Blair I was made a Munshi in the Chief Commissioner and Superintendent's Office.

The Superintendent's certificates of my good conduct and ability surpass those of the native high officials in India.

Major Protherve under whose immediate orders I served for 10 years and who is more acquainted with the circumstances of my case, conduct and ability than others wrote 2 or 3 letters about my release. I would apologize to my readers for quoting a few passages from these which I trust may interest them. When my Master sent the Hand-book to the Chief Commissioner he wrote "I have received great assistance from Saikh Syed Mohamed Jaffer No. 11450, Head Munshi in the Southern District, in the preparation of this work he has laboured most willingly at it during his leisure hours, and his intimate acquaintance with the numerous Settlement orders of the past 12 or 13 years has proved very useful in its compilation. He has also unaided translated the whole of the work from English into Urdu." After this he recommended me for conditional release

فہرست مقاصد کتاب تاریخ پنجاب

صفحہ	مقصد	صفحہ	مقصد
۴۵	عہد کرنیل جین صاحب سپرنٹنڈنٹ پنجم۔	۱	ویجاچہ
۴۸	عہد کرنیل اشوار سولہ صاحب سپرنٹنڈنٹ ششم۔	۲	فصل اول ذکر موقع انڈمان مع ذکر آبادی
۵۱	عہد کرنیل بارول صاحب سپرنٹنڈنٹ ہفتم۔	۳	سابقہ و حال و پیداوار سٹنٹ دیگر حالات استعماریہ
۵۲	عہد کرنیل کیدل صاحب سپرنٹنڈنٹ ہفتم۔	۴	انڈمان کے جوائنٹ کمیٹی کے ہاٹ کا ذکر۔
۵۹	بیان اشعار عام کوست قواعد و دوسری تقسیم کا نام لکھنا	۵	انڈمان کی لکڑیوں اور پیداوار اور گھونگھون
	انتظام پولیس۔	۶	اور کوٹریوں کا ذکر۔
۶۲	غوشوارہ آمدنی و خرچ سالانہ پورٹ بلیر و نکوبار۔	۷	انڈمان کے جنگلیوں کا ذکر۔
۶۵	فصل سوم حالات قتل لارڈ سیو صاحب بہادر	۸	گوشوارہ آئین کلاسز ارنل قیدیوں پورٹ بلیر
۶۸	اشعار سولہ مولوی ایوب خان صاحب شہر حال	۹	گوشوارہ آبادی و بیات قیدیوں۔
۷۲	قتل لارڈ سیو صاحب بہادر	۱۰	فہرست غلط کچھری۔
۸۴	فصل چہارم دستور اعلیٰ سابقہ و حال انڈمان	۱۱	نرخ نامہ پورٹ بلیر۔
۸۵	اشعار سولہ مولوی ایوب خان صاحب شہر حال	۱۲	جینی بندر کا بیان۔
۸۵	اشعار سولہ مولوی ایوب خان صاحب شہر حال	۱۳	فصل دوم حالات تاریخی عہد سپرنٹنڈنٹ
۸۵	اشعار سولہ مولوی ایوب خان صاحب شہر حال	۱۴	عہد ڈاکٹر واکر صاحب سپرنٹنڈنٹ اول۔
۸۵	اشعار سولہ مولوی ایوب خان صاحب شہر حال	۱۵	عہد کرنیل جان ہاٹن صاحب سپرنٹنڈنٹ دوم۔
۸۵	اشعار سولہ مولوی ایوب خان صاحب شہر حال	۱۶	عہد کرنیل ٹیلر صاحب سپرنٹنڈنٹ سوم۔
۸۵	اشعار سولہ مولوی ایوب خان صاحب شہر حال	۱۷	عہد کرنیل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چہارم۔
۸۵	اشعار سولہ مولوی ایوب خان صاحب شہر حال	۱۸	عہد کرنیل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چہارم۔
۸۵	اشعار سولہ مولوی ایوب خان صاحب شہر حال	۱۹	عہد کرنیل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چہارم۔
۸۵	اشعار سولہ مولوی ایوب خان صاحب شہر حال	۲۰	عہد کرنیل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چہارم۔
۸۵	اشعار سولہ مولوی ایوب خان صاحب شہر حال	۲۱	عہد کرنیل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چہارم۔
۸۵	اشعار سولہ مولوی ایوب خان صاحب شہر حال	۲۲	عہد کرنیل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چہارم۔
۸۵	اشعار سولہ مولوی ایوب خان صاحب شہر حال	۲۳	عہد کرنیل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چہارم۔
۸۵	اشعار سولہ مولوی ایوب خان صاحب شہر حال	۲۴	عہد کرنیل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چہارم۔
۸۵	اشعار سولہ مولوی ایوب خان صاحب شہر حال	۲۵	عہد کرنیل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چہارم۔
۸۵	اشعار سولہ مولوی ایوب خان صاحب شہر حال	۲۶	عہد کرنیل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چہارم۔
۸۵	اشعار سولہ مولوی ایوب خان صاحب شہر حال	۲۷	عہد کرنیل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چہارم۔
۸۵	اشعار سولہ مولوی ایوب خان صاحب شہر حال	۲۸	عہد کرنیل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چہارم۔
۸۵	اشعار سولہ مولوی ایوب خان صاحب شہر حال	۲۹	عہد کرنیل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چہارم۔
۸۵	اشعار سولہ مولوی ایوب خان صاحب شہر حال	۳۰	عہد کرنیل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چہارم۔
۸۵	اشعار سولہ مولوی ایوب خان صاحب شہر حال	۳۱	عہد کرنیل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چہارم۔
۸۵	اشعار سولہ مولوی ایوب خان صاحب شہر حال	۳۲	عہد کرنیل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چہارم۔
۸۵	اشعار سولہ مولوی ایوب خان صاحب شہر حال	۳۳	عہد کرنیل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چہارم۔
۸۵	اشعار سولہ مولوی ایوب خان صاحب شہر حال	۳۴	عہد کرنیل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چہارم۔
۸۵	اشعار سولہ مولوی ایوب خان صاحب شہر حال	۳۵	عہد کرنیل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چہارم۔
۸۵	اشعار سولہ مولوی ایوب خان صاحب شہر حال	۳۶	عہد کرنیل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چہارم۔
۸۵	اشعار سولہ مولوی ایوب خان صاحب شہر حال	۳۷	عہد کرنیل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چہارم۔
۸۵	اشعار سولہ مولوی ایوب خان صاحب شہر حال	۳۸	عہد کرنیل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چہارم۔
۸۵	اشعار سولہ مولوی ایوب خان صاحب شہر حال	۳۹	عہد کرنیل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چہارم۔
۸۵	اشعار سولہ مولوی ایوب خان صاحب شہر حال	۴۰	عہد کرنیل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چہارم۔
۸۵	اشعار سولہ مولوی ایوب خان صاحب شہر حال	۴۱	عہد کرنیل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چہارم۔
۸۵	اشعار سولہ مولوی ایوب خان صاحب شہر حال	۴۲	عہد کرنیل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چہارم۔
۸۵	اشعار سولہ مولوی ایوب خان صاحب شہر حال	۴۳	عہد کرنیل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چہارم۔
۸۵	اشعار سولہ مولوی ایوب خان صاحب شہر حال	۴۴	عہد کرنیل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چہارم۔
۸۵	اشعار سولہ مولوی ایوب خان صاحب شہر حال	۴۵	عہد کرنیل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چہارم۔
۸۵	اشعار سولہ مولوی ایوب خان صاحب شہر حال	۴۶	عہد کرنیل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چہارم۔
۸۵	اشعار سولہ مولوی ایوب خان صاحب شہر حال	۴۷	عہد کرنیل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چہارم۔
۸۵	اشعار سولہ مولوی ایوب خان صاحب شہر حال	۴۸	عہد کرنیل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چہارم۔
۸۵	اشعار سولہ مولوی ایوب خان صاحب شہر حال	۴۹	عہد کرنیل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چہارم۔
۸۵	اشعار سولہ مولوی ایوب خان صاحب شہر حال	۵۰	عہد کرنیل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چہارم۔

[illegible]

صفحہ ۱۷۹	پنجابی زبان کے جملے۔	صفحہ ۱۰۵	سابقہ و حال اختیارات مجددان دہلی کے
۱۸۰	کشمیری زبان کے جملے۔	۱۰۵	فصل پنجم پورٹ پور کی زبانوں و مسائل و اطوار
۱۸۳	کول و ہنتھالی زبان کے جملے۔		کے بیان میں
۱۸۶	اسامی و بھوٹیا زبان کے جملے۔	۱۱۲	تواحد و سب سے بڑے جملے (جنہی زبانوں کے۔
۱۸۸	ملائی زبان کے جملے۔	۱۱۴	عربی زبان کے جملے۔
۱۹۲	برہما زبان کے جملے۔	۱۲۳	فارسی زبان کے جملے۔
۱۹۶	چینا زبان کے جملے۔	۱۳۸	ترکی زبان کے جملے۔
۱۹۸	ہندی کنڑی زبان کے جملے۔	۱۴۴	سویڈش بائبل کی زبان کے جملے۔
۱۹۹	مارواری زبان کے جملے۔	۱۴۷	پشتو زبان کے جملے۔
۲۰۱	اوریسا زبان کے جملے۔	۱۵۲	کرائی زبان کے جملے۔
۲۰۳	تنگی زبان کے جملے۔	۱۵۴	سندھی زبان کے جملے۔
۲۰۵	گجراتی زبان کے جملے۔	۱۵۶	نیپالی زبان کے جملے۔
۲۰۷	کٹھنی یا کٹھنی زبان کے جملے۔	۱۵۷	بھیمپانی زبان کے جملے۔
۲۰۹	میلی زبان کے جملے۔	۱۵۹	مکھواری زبان کے جملے۔
۲۱۰	سنگلی یا لنگا کی زبان کے جملے۔	۱۶۲	مرہٹی زبان کے جملے۔
۲۱۳	جنگلی یا بوجنی جید زبان کے جملے۔	۱۶۴	بنگالی زبان کے جملے۔
۲۱۶	فصل ششم فہرست چند مسودہ عجائب قیدیہ	۱۶۸	مائل یا اروی زبان کے جملے۔
۲۲۰	گوشوارہ آمد قیدیان بابت ۲۲ سال گذشتہ	۱۷۳	گوٹھی زبان کے جملے۔
۲۲۸	تاریخ تصنیف	۱۷۵	بلوچی زبان کے جملے۔



شیخ محمد جعفر بن علی تاج نجیب



بعد حمد و نعت محمد جعفر مؤلف اوراق ہذا بخدمت ناظرین اس کتاب کے عرض کرتا ہوں کہ یہ عاجز تھا نیسرے وقت کو چھپتے کا باشندہ ہوں۔ سترہ برس کی عمر سے پیش برس کی عمر تک انگریزی کچریوں میں دکالت و مختار کاری کرتا تھا۔ سترہ سال عین جب اہیلا کی لڑائی ہوئی تو یہ خاکسار بھی مجرم اعانت مجاہدین گھڑ بٹھا بٹھایا سزا پاب و اتم الجس تجبور و ریاسے شور کا ہو کر یہاں پورٹ بلیر کو پہونچا۔ یہاں ہمارے آٹرنے کے ساتھ ہی کچری صاحب چیف کسٹرن و سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر میں مٹھی ہو گیا۔ صاحبان سپرنٹنڈنٹ نے جو مجھ کو سٹریٹنگٹ عمدہ کارگزاری و خوشنودی مزاج و خوش چلنی کے عطا فرمائے وہ ایسے ہیں کہ ملک کے بڑے بڑے عمدہ داران کو بھی

نصیب نہیں ہوتے۔ میجر پرائیڈ صاحب بہادر جن کے ساتھ میں برابر دنس برتن تک رہا وہ میرے حال و اطوار و بیاقت سے بہ نسبت دوسروں کے زیادہ واقف تھے۔ انھوں نے میری رہائی کے واسطے دو تین چھپیان تحریر کیں کہ انکا ترجمہ واسطے ملاحظہ ناظرین کے یہاں تحریر کرتا ہوں اور مجھ کو امید ہو کہ انکا یہاں وچ کرنا ناظرین کو ناگوار بلکہ خالی از لطف نہ ہوگا۔ جب صاحب موصوف نے کتاب دستی دستور العمل پورٹ بلیز کی تیار کر کے بحضور صاحب چیف کسٹمر بہادر روانہ کی تو لکھا کہ اس کتاب کی تیاری میں غشی محمد جعفر میرنشی سدرن ڈسٹرکٹ نے مجھ کو بڑی مدد دی ہے۔ اُسے اپنے اوقات فرصت میں نہایت خوشی و رغبت کے ساتھ اس کام کو کیا ہے۔ اور اسکی بارہ تیرہ برس کی واقفکاری ساتھ احکام و قواعد سٹینٹ کی اس کتاب کی تیاری میں نہایت درجہ کو کارآمد ہوئی۔ اُسے بلا اعانت احد سے اس تمام کتاب کو انگریزی سے اردو میں ترجمہ کیا ہے۔ اسکے بعد صاحب مدوح نے جب میری شرطیہ رہائی کے واسطے سفارش کی تو لکھا کہ میں فروری ۱۸۶۹ء عیسوی سے محمد جعفر کو جانتا ہوں سو اُس وقت سے آج تک جہاں کہ مجھ کو موقع اسکی چال چلن کے دریافت کا ملا ہے میں نے اُسکو ایک بے نظیر و لاثانی آدمی پایا ہے۔ یہ شخص بڑا علم و دست اور نہایت جفاکش آدمی ہے۔ پورٹ بلیز میں آکر اُسے علم انگریزی بھی سیکھ لیا ہے کہ اُسکو نہایت عمدگی سے پڑھتا لکھتا اور بولتا ہے۔ اور بہت موقعوں میں جہاں جہاں یہ سرکاری کچریوں میں رہا ہے نہایت کارآمد سرکار ہوا ہے۔ اور اُن تمامی نقشبات و رپوٹوں کا جو اس سٹینٹ میں جاری ہیں یہی شخص مصنف ہے۔ اور جب کسی کام کے واسطے اُسکو حکم ملا ہے تو ہمیشہ نہایت خوشی سے اُسے اُسکو انجام دیا ہے۔ اور کیسا ہی اور کیسے قدر کام ہوں میں ہمیشہ اُسکو اوستے

کرنے میں کمر بستہ و تیار پاتا ہوں۔ میں خوب جانتا ہوں کہ وجوب و احتیاق شرطیہ
 رہائی محمد جعفر کا برخلاف ان وجوہات کے جو میں نے اوپر لکھی ہیں تجویز کیا جاوے گا لیکن
 میری غرض ان وجوہات کے لکھنے سے یہ ہو کہ اگرچہ سر دست اسکی مطلق رہائی کو کوئی امر
 مانع ہو کر ایسی وجہ نہیں ہو کہ جسکے سبب سے رہائی شرطیہ بائین حدود اس سٹینٹ کے
 اُسکو نہ بجا دے۔ اور جب میری شرطیہ رہائی میں کچھ توقف ہوا تو پھر لکھا کہ میری آخری
 چٹھی کی تاریخ سے آج تک محمد جعفر بہت خوش چلن ہو اور میں اُسکے کاموں سے بدل
 راضی ہوں۔ اس اخیر چٹھی کے جانے پر صاحب چیف کیشنر بہادر نے میری شرطیہ رہائی
 کی درخواست مع ثنوں ان مسٹ ٹیلیوں کے گورنمنٹ کو بھیج دی۔ مگر فسوس کہ سکرٹری
 گورنمنٹ ہنر نے مجھ کو وہ شرطیہ رہائی بھی کہ جسکے لینے سے پچاسوں قیدیوں نے اسکار
 کر دیا تھا عنایت فرمائی مگر میرے آقاے نامدار نے جب یہ حکم گورنمنٹ پایا تو میری تسلی
 کر کے فرمایا کہ بوجہ و پیشی معرکہ کابل کے تمہاری درخواست اسوقت منظور نہیں ہوئی لیکن
 بعد اختتام اس معرکہ کے ہم پھر سفارش کریں گے دنیا بامید قائم ہو دیکھئے پر وہ غیب سے
 اب کیا ظاہر ہوتا ہے۔ جو جو عجائب اور اس دنیا دہانی کی عدم استواری اور زمانہ کا
 تغیر و تبدل اور پھر پھر اس عاجز نے دیکھا ہے اسکی تفصیل کے واسطے تو ایک دفتر
 چاہیے مگر مدت و راز سے بہت سے صاحب لوگوں کی جو مجھے زبان اُردو و ناگری و فاسی
 سیکھتے تھے یہ فرمائش تھی کہ زبان اُردو و مرقہ پورٹ بلیر میں کوئی ایک کتاب تصنیف
 کیجاوے کہ جس سے بیان کے لوگوں کو اُردو دیکھنے میں مدد ملے اور اسکے سواے اور بھی
 بہت سے دوستوں کی مدت سے یہ تمنا تھی کہ ایک کتاب تاریخ پورٹ بلیر جس میں بیان کی
 آبادی اور اوضاع و اطوار و بند و بست و قانون و زبان مختلفہ پورٹ بلیر و حال

جنگلیان جزائر ہذا کا مفصل درج ہو تو طبیعت کر کے غیر حاضر اور ہند کے لوگوں کو بھی
یہاں کے عجائبات سے آگاہ کیا جاوے۔ سوان و ونون غرضوں کے رفع ہونے کی واسطے
اس خاکسار محمد جعفر میشرشی صدرن ڈسٹرکٹ نے یہ مختصر کتاب تحریر کر کے اسکا تاریخی نام
”ماہی عجیب رکھ دیا۔ ناظرین سے امید ہے کہ جہاں کہیں اس میں خطا و قصور پادین قلم
عفو سے اصلاح کر دیں اور دعا کریں کہ ہماری سرکار معدلت شعائر خاکسار کو ان
نگاہ و نظر نگاہ کی صحبت سے جا کر جو تاکہ جلد ثانی اس کتاب کی وہاں خود حاضر
ہو کر اپنے ملک کی بولی میں ناظرین کو نذر کروں فقط

العبد محمد جعفر عفی اللہ عنہ میشرشی صدرن ڈسٹرکٹ
مورخہ یکم اپریل ۱۳۵۷ عیسوی پورٹ بلیر۔

CHAPTER I

*On the position of the Andamans,
the colonizing of the former and present
Settlements, its produce and Zoology, the
aborigines, and its Forest and the Sea*

فصل اول

موقع انڈمان مع ذکر آبادی سابق و حال و پیداوار سٹنٹ و حال
جنگلیان و ذکر چینی بندر کے

جزائر انڈمان پنج بنگال کے مشرقی طرف ۹۲ درجہ ۴۴ دقیقہ طول شرقی اور ۱۱ درجہ
۳۴ دقیقہ عرض شمالی پر فلکستہ ۵۹۰ میل کے فاصلہ پر واقع ہیں۔ یہ مجموعہ جزائر ۴۹۰ میل

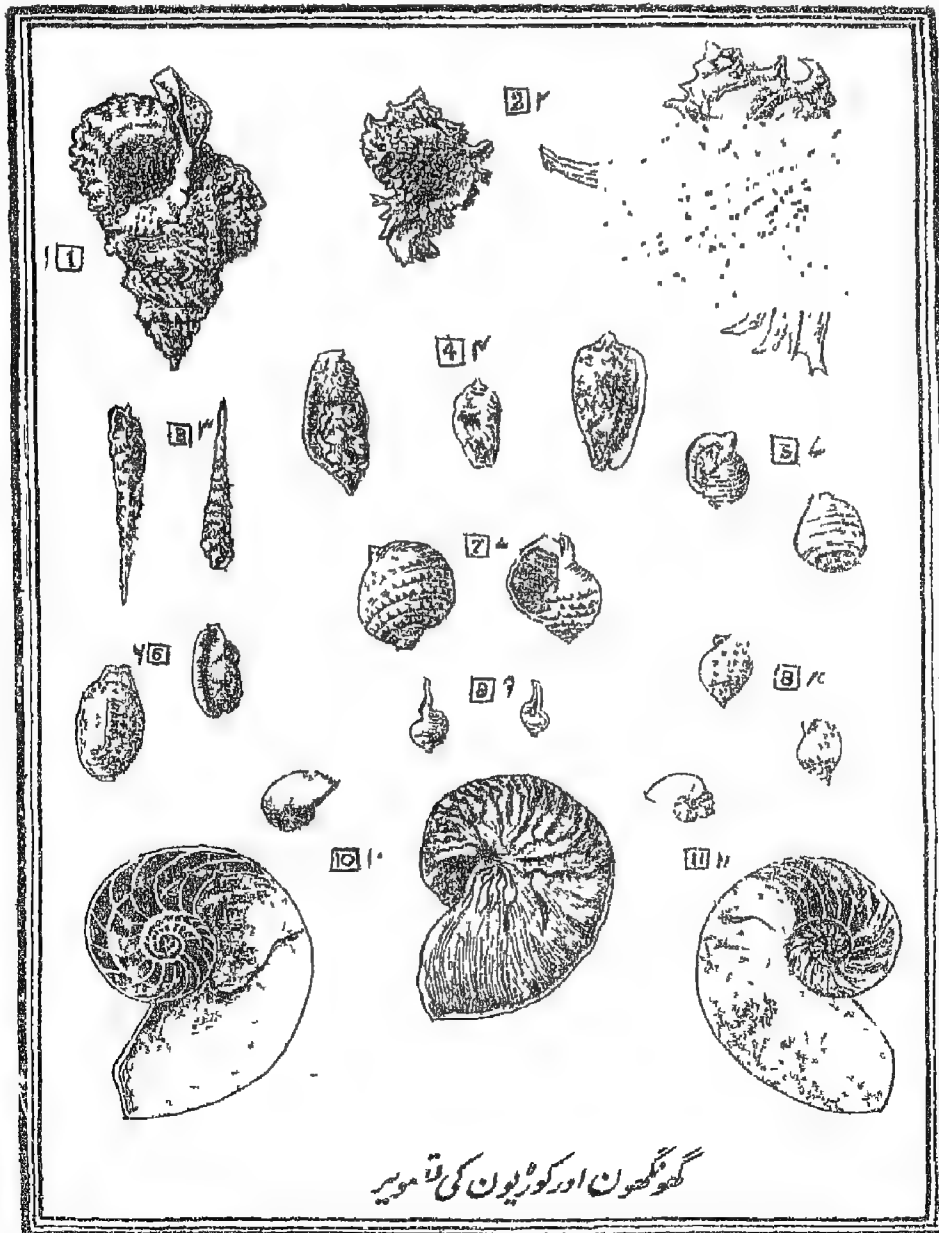
کے کھیرچن چین قریب ایک ہزار جزیروں کے شامل ہیں بام اندمان مشہور ہے۔ زلیو جی یعنی علم حیوانات کے محققوں کا یہ عقولہ ہے کہ یہ جزائر کسی زمانہ میں بڑا عظیم ایشیا سے ملے ہوئے تھے کیونکہ یہاں کے اشجار و شمار اور دوسری بہت سی چیزیں ملک برہما سے ملتی ہیں اور ملک برہما کے بعض مقام اندمان کے بعض جزیروں سے صرف ۶۰ میل کے فاصلہ پر ہیں اس سے معلوم ہوتا ہے کہ زمانہ کے پھیر بھار اور سمندر کی موجوں کے سبب سے کٹ گئے یہ گمراہ اول بڑا عظیم ایشیا سے علاحدہ ہو گیا تھا اور پھر آخر کو ایک دوسرے سے علحدہ ہوتے ہوئے ہزاروں چھوٹے چھوٹے جزیرے ہو گئے۔

یہاں چھ روز زمین کا کتبہ ہے آگ بوٹ پہنچتا ہے اور زمین روز میں رنگوں سے بھری ہوئی ہے یہاں سے تین سو میل اور تیراؤ سینکڑوں چار سو میل گوشہ مشرق و شمال میں اور پانچ سو تین سو چار سو میل مشرق میں اور نو سو بارہ سو میل جنوب میں اور مدراس آٹھ سو میل گوشہ مغرب و جنوب میں اور نکا آٹھ سو میل گوشہ مشرق و جنوب میں واقع ہے یہ جزائر سب پہاڑی ہیں ہوا زمین بہت کم ہے۔ یہاں سب سے اونچا پہاڑ مونس ہریٹ کا ہے جسے سطح سمندر سے ۱۱۶ فٹ اونچا ہے۔ شہنشاہ پانی کا ندی نالہ یہاں کوئی جاری نہیں ہے برسات کے موسم میں بہن ہلکے آگے نیکروں اور ٹیلوں پر سے پانی کے جھرنے بہا کر ہیں لیکن برسات کے ساتھ ہی بند ہو جاتے ہیں۔ شروع آبادی میں تو یہاں پانی قوت دیتا تھا اگر اب سرکار کی طرف سے بہت کنوئیں اور ڈگیان تیار ہو جانے سے پانی کی تکلیف نہیں رہی۔ یہاں کے جزائر میں پورٹ بلیر کے آؤٹر کو ایک گندھک کا پہاڑ ہے اور زمین ہر وقت آگ کے شعلے اور دھواں نکالتا رہتا ہے۔ اس کے آس پاس کے سمندر کا پانی بہت گرم رہتا ہے اس پانی کی حرارت اور ہر وقت کی آتش انگیزی کے سبب سے اس

ملا پوین بہت ہی کم جاتے ہیں مین نے وہاں کی گندھک دیکھی ہے ہمارے ملک کی گندھک سے کچھ خراب نہیں ہے یہاں کے جنگل مین سو اے سو اے کے کوئی چوپایہ درندہ یا چنڈ نہیں ہے یہ سو اے بھی بہت ہی چھوٹا اور پھیر کے موافق غریب ہے۔ صحرائی شکاروں مین یہاں جنگلیوں کے صرف سو اے ہی ایک عمدہ شکار ہے۔ لعاب ابابیل یہاں کا ایک عمدہ تحفہ اور بڑی قیمتی چیز ہے یہ لعاب پہاڑوں کے کھوہوں مین جہاں ابابیل کے جھنڈے کے جھنڈے ہوتے ہیں ملتا ہے یہ ایک بڑی عمدہ قوت باہ کی دوا ہے اور روپیہ کاروپیہ بھرکتا ہے یہ ہمارا روپیہ مالوگ اسکو بہت شوق سے کھاتے ہیں مین نے بھی اسکو کھایا ہے لیکن جیسے اسکے فائدے مشہور ہو رہے ہیں ویسا اثر نہیں پایا۔ یہاں کے جنگلوں مین کئی قسم کی عمدہ عمدہ لکڑیاں موجود ہیں ان مین سے ایک قسم کی لکڑی کی لکڑی ہمارے ملک کے سال و سال کو کی برابر وزن ہے اور مستحکم اور دیرپا ہے۔ پداوک یعنی لال لکڑی کا نظیر تو شاید دوسرے ملک مین کم ہو یہ لکڑی خون کے موافق بہت سرخ اور نہایت پائیدار و خوشنما و خوشبو دار ہے۔ آبنوس بھی یہاں کے جنگلوں مین ہے۔ ماربل یعنی پھولدار لکڑی تو سو اے یہاں کے شاید کج نمک پر دہ زمین پر دوسری جگہ ملی ہوگی بطور تحفہ تمام ملکوں مین جاتی ہے۔ اوپیا اور دوسری بہت سی لکڑی مضبوط و عمدہ قسم کی یہاں کے جنگلوں مین موجود ہیں اور سرکاری آ رہ گھروں مین لاکر پیری جاتی ہیں۔ درخت گرجن جس سے گرجن کا تیل جو واسطے پالش و صفائی اشیاء کا آہی کے بہت عمدہ اور قیمتی چیز ہے یہاں کثرت سے ہیں اسکے درخت مین پھینا لگا لگا اسکے تیل کو نکالتے ہیں۔ جید بھی یہاں کے جنگل مین کئی قسم کا ہے اور اسکی چھڑیاں اور کوڑیاں بطور تحفہ کے ملک کو جاتی ہیں۔ مگر ایک پورے بید کی کوڑی یہاں نہیں ہوتی عقیق البحر کی چھڑیاں کالی ناگنی کے ہمزنگ اور گھونگھا سنگھ اور ہزار ہا قسم اور رنگ کے گھونگھے اور کوڑیاں

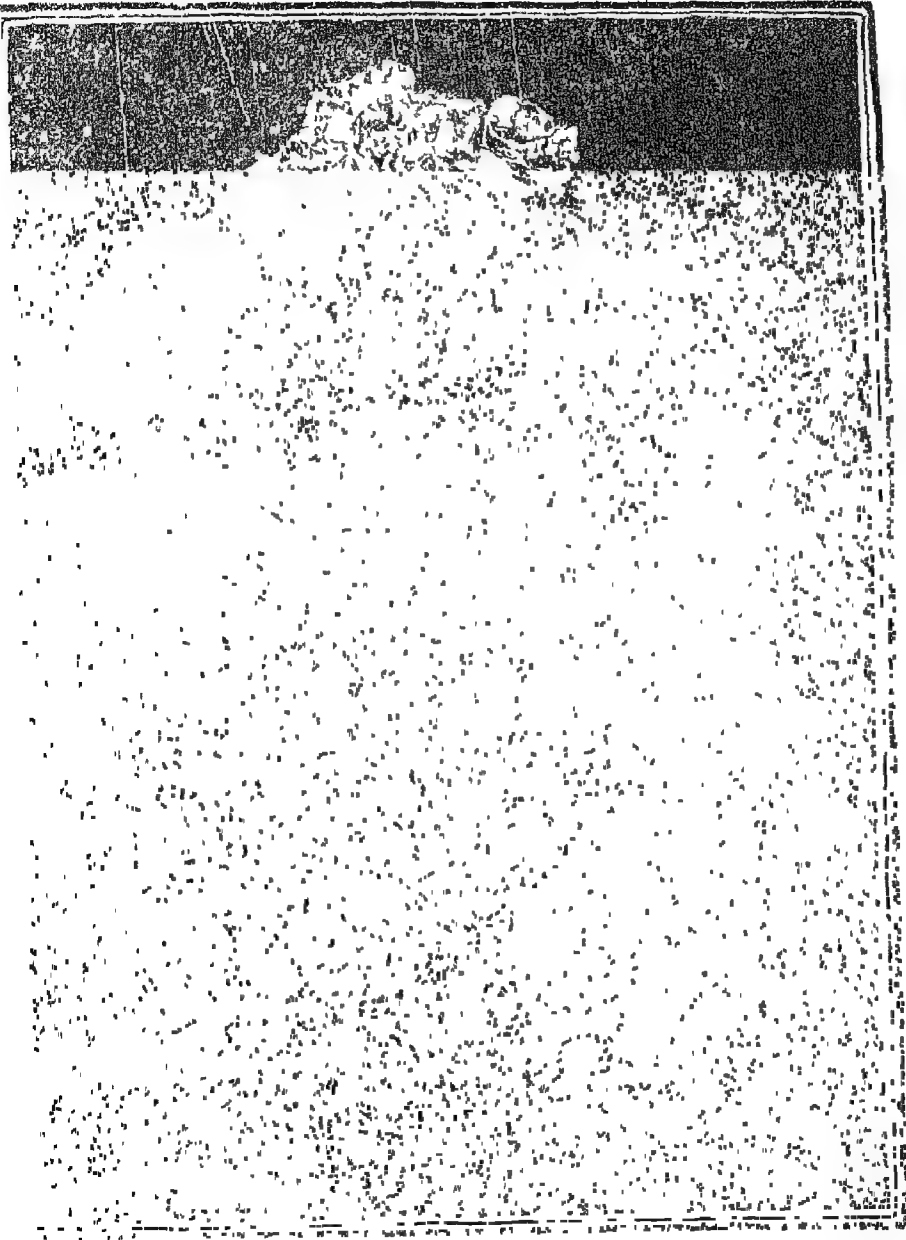
اور طرح طرح کی سپیان یہاں کے سمندر سے نکلتی اور ملکوں کو بطور تحفہ کے جاتی ہیں۔
 پرندوں میں ہریل اور کبوتر اور کالے کوئے اور زنگاری اور سفید فاختہ اور چٹا اور قسم قسم
 کے ہزاروں پرندوں سے جنگل بھرا ہوا ہے۔ یہاں کے جنگل میں انہما علی جہا من کٹھن
 بڑھل جائیل ناریل اور پان وغیرہ کے درخت جو گرم ملکوں کے جنگلوں میں ہوتے ہیں
 سب خود موجود ہیں گو بہ نسبت بانٹوں کے پھلوں کے انکے پھل نہایت چھوٹے اور
 پد مرہ ہوتے ہیں۔ اب جنگل کے صاف ہوجانے سے ہر قسم کی ترکاری اور گرم ملکوں کے
 پھل اور ہزار ہا من دھان اور کئی اور گڑ و ارہرو مونگ و ماش وغیرہ بقوات و آثار
 و غلبات پیدا ہونے لگے ہیں۔ گیہوں چٹا جو وغیرہ ربیع اور سرد فصل کے نکلے یہاں ہاگل
 پیدا نہیں ہوتے اؤکھ تو یہاں ایک برس کا لگایا ہوا دس برس تک رہتا ہے اور چون
 پڑا پڑتا ہے تو تون تون عمدہ اور شیریں ہوتا جاتا ہے۔ شرمع آبادی میں یہاں اسکرو
 اور بخار اور زخم کی بیماری کثرت سے تھی مگر اب جنگل صاف ہوجانے سے باسٹنا و ایک دو
 ٹاپو کے عموماً یہاں کی آب و ہوا بہت عمدہ ہے خصوصاً عورت کے واسطے زیادہ تر مفید ہے۔
 یہاں اب تک کسی متعدی بیماری کا نام نہیں چھیک و ہیضہ اور وبا فی بخار جسے ہمارا ملک
 ملک تباہ ہو جاتا ہے یہاں اُنکا کبھی نام بھی سنا نہیں گیا یہاں کسی قدر بھیجھڑے کی بیماری
 اور سوداوی امراض و زخم اور موسم ہر سات میں تھوڑے دنوں تک اور خصوصاً
 جدید لوگوں کو بخار ہوتا ہے یہ ملک خط استوا کے قریب ہونے سے ہمیشہ یہاں رات دن
 برابر ہو کر تا ہے بہت ہی تھوڑا فرق پڑتا ہے۔ قطب شمالی یہاں ہمارے ملک کے موافق
 بہت اونچا نہیں ہے شاید ایک نیزہ سے زیادہ اونچا نہ ہو بلکہ لوگوں کا مقدور کہ تھوڑی
 اور آگے بڑھنے سے ٹھیک خط استوا کے مقام سے قطب جنوبی و شمالی دونوں نظر آتے ہیں

زروچیوٹوں سے زیادہ نہیں ہو ایسا معلوم ہوتا ہے کہ شاید سہاٹی پتھر و نون کا زہر
 کھنکھچور سے میں آگیا۔ یہاں سمندر کا پانی صاف اور شفاف ہونے سے بوٹ پر پتھر کر
 جانے کی حالت میں رنگ بگاڑا۔ کھونٹے اور سپیان اور پتھروں کے پھول اور
 زگداز جھیلیاں پھر تہی نظر آتی ہیں اور پاک ٹیپ کیفیت و لطف ہوتا ہے۔

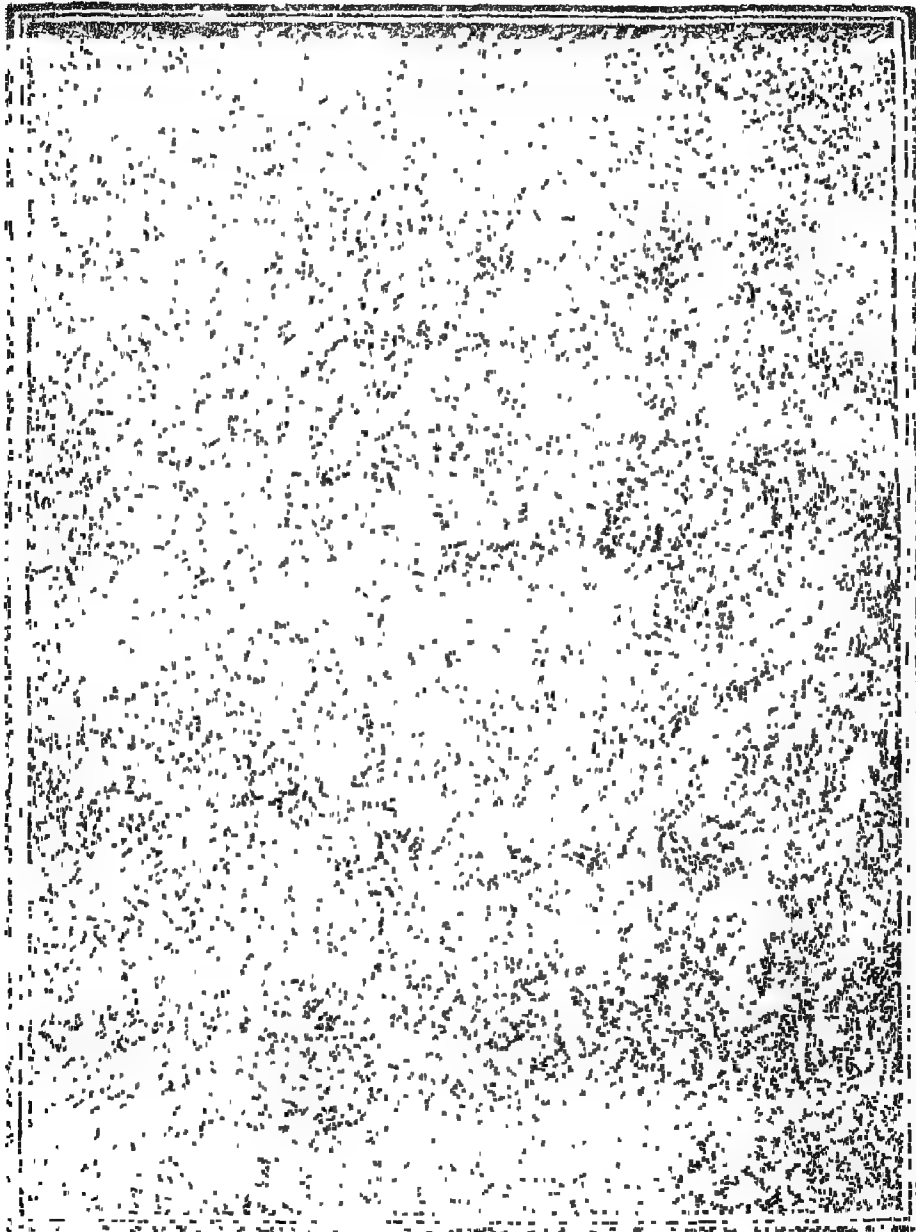


گھونٹوں اور کوڑیوں کی قومیہ

سمندر کے اندر کے پتھر کے پھولوں کی تصویر



سمندر کے اندر پتھر کے کپڑوں کی قصہ



جب تم ہونٹ ہریٹ وغیرہ کسی اونچی جگہ پر بیٹھ کر صبح و شام کا تماشا دیکھو تو ایک طرف مندر کا
 کالا پانی کہیں عریض کہیں طویل اور کہیں چھوٹی چھوٹی کھاڑیاں ہو کر شل شل ہو کر
 کی لہروں کے اُن ہرے ہرے ہزیروں میں نکل گیا ہر اور دیکھتے ہو اس کے کونہایت سے
 و محفوظ کرتا ہر یہ ایسا جنگل جسکی کسی قدر مختصر تفصیل اوپر کی گئی ہے ایک وحشی قوم یہاں آباد ہے
 تنگ و ہر تنگ جنگلیوں کی تصویر کہ گوڑے درجہ اس پینکراؤن کے ساتھ کھڑا ہوا ہے



ان جنگیوں کا صحیح حال اب تک تحقیق نہیں ہوا کہ کس وقت اور کس ملک سے آگرہ یاں آباد ہوئے ہیں اور ہمیشہ سے ایسے ہی وحشی اور بہائم سیرت ہیں یا کبھی مثل ہم لوگوں کے شہنشاہی بھی تھے یا نہیں۔ بعض لوگوں کا گمان تھا کہ باشندگان جزائر ہذا آدمیوں کو کھاتے ہیں اور انکے منہ باؤں سے ڈھکے ہوئے ہیں اور انکی شکلیں بہت قبیح اور ڈرونی ہیں انکے پاس کوئی بوٹ نہیں جو اگر ہوتا تو وہ کسی جہاز کو سمندر میں بجانے دیتے اور بعض لوگ سمجھتے تھے کہ ان جنگیوں کی صورت گھٹوں کی صورت سے بہت شبابہ ہے۔ غرض اس قسم کی خبریں سننے سے جہاز والے آدمی ان جزیروں کے نزدیک نہیں جھسکتے تھے اور ڈرتے ہوئے دور دور چلے جاتے تھے الف لیلیٰ کے دیکھنے سے معلوم ہوا کہ بندر آباد جہاز می نے کیسی ڈرونی اور قبیح صورت اور آدم خوری اس جزیرے والوں کی لکھی ہے۔ بہت مدت تک لوگ انکو خارج از اولاد آدم اور مردم خور سمجھ کر ان سے دور دور پھرتے رہے سب سے پہلے باہر ستمبر شمع جسکو اب فوتے برس ہوئے سرکار انگریزی نے یہاں قیدیوں کو سزاوار جس بھو دریا سے شور کار کھنا تجویز کیا لٹنٹ بلیر اور کپتان مورسن دو جہاز می سرداروں نے پہلے سے پہلے مقام چاٹم اگر لنگر ڈالا اور اس چھوٹے سے ٹاپو کی کسیدت درصات کر کے کچھ سکانات بنوائے اور وہاں رہنے لگے اور چاٹم اسکا نام رکھا جو ابھی تک مشہور ہے۔ مگر افسوس کہ بیماری اور آب و ہوا کی خرابی نے اس زمانہ میں اس شلمنٹ کے پانوں نہ بچھنے دیے اور آدھے سے زیادہ آدمی انہیں سے مر گئے تا چار سبب نامہ واقعی آب و ہوا و نیز کثرت بیماری کے وہ شلمنٹ آبادی کی تاریخ سے ساتویں برس یعنی سن ۱۸۷۷ء میں آج گر گیا اور نہ شہر شہر تک کسی نے اسکا نام نہ لیا مگر اب بھی مقام چاٹم اسی وقت کے حال کی طرح ہے۔ مگر کے پیسے روپے اور ایندھن، کپڑے وغیرہ ملتے ہیں اسی لٹنٹ بلیر کو نام سے پہچاننا پورا ہوا تھا

اب تک مشہور اور اسی صاحب نے سٹیشن میں انڈمان کا ایک نقشہ بھی طیار کیا تھا مگر اس نقشہ میں جو موقع از روئے حساب طول شرقی اور عرض شمالی کے اس صاحب نے قایم کیا تھا سٹیشن میں لفٹ پیٹھ کوٹ کی چائش میں غلط ہو گیا اب صحیح موقع انڈمان کا وہی ہے جو میں نے اوپر تحریر کیا ہے۔

جب سٹیشن میں ہلک ہند بغاوت ہوئی تو پھر سرکار کو ایک ایسی جگہ کی ضرورت پڑی کہ جہاں کئی ہزار قیدیان بغاوت رکھے جاویں کیونکہ ایسے مفسدون کو جیلوں میں رکھنے کی حالت میں پھر مفسدہ کا گمان تھا۔ اور نیز سرکار کو یہ بھی منظور تھا کہ ہند کے قریب کسی ایسی فرخ و وسیع جگہ پر ایک ایسا سٹیشن قائم کیا جاوے کہ ہر وقت کسی دیگر گون ہونے صورت ہند کے وہ جگہ کا رآمد ہو ویران و وبری غرضوں کی باعث سے آخر سٹیشن میں ایک کمیٹی مقرر ہو کر واسطے مقرر کرنے کسی جزیرے کے انڈمان کو آئی۔ اور کمیٹی مذکور نے بعد ملاحظہ کرنے بہت سے جزیروں کے اسی پرانے مقام پورٹ بلیر کو کہ جو قدرتی نہایت قلب جگہ ہے پسند کر کے گورنمنٹ کو رپورٹ کی۔ اور سپر فوریجٹ بھی نمبر ۸ مورخہ ۱۵ جنوری ۱۸۵۷ء کے کرائیل میں صاحب سپرنٹنڈنٹ مولین کو حکم ملا کہ کچھ تھوڑے سے قیدی مولین جیل سے لیکر جزائر مذکور پر سرکار انگریزی کا قبضہ کر کے باڈا کھرا کرادو اور واسطے اوتارنے قیدیان آمد جدید ہند کے کسی قدر جگہ صاف کر کے پانی کا بندوبست کرو و چنانچہ بموجب اوس حکم کے صاحب موصوف نے انڈمان کو جا کر ۲۲ فروری ۱۸۵۷ء عیسوی کو اد سپر قبضہ کر کے ۲۱ ضرب توپ سرکار کی طرف سے سلامی کی سرکرایہ اور چائے کو کسی قدر صاف کر کے ایک گنواں کھدوا دیا۔ اسکے بعد ۱۰ مارچ ۱۸۵۷ء کو ڈاکٹر واکر صاحب سپرنٹنڈنٹ اول پورٹ بلیر کے قیدیان بغاوت کے بیان پہنچے

اور اس ٹلنٹ کی آبادی شروع ہوئی۔ لیکن جنگلی لوگوں کو اس کے آبائی ٹک پر سرکار کا قبضہ ہونے سے نہایت ناگوار ہوا چنانچہ دو مرتبہ اسی سپرنٹنڈنٹ اول کے عہد میں جنگلیوں نے ایک بڑی بھاری فوج جنگلیوں کی جمع کر کے بدو و ابروین پر حملہ کیا اور تینوں تک اس فکر میں رہے کہ کسی طرح سرکار انگریزی کا قبضہ اس کے موروثی ٹک پر نہ ہو مگر اسی زبردست سرکار کے مقابلہ میں وہ پچارے و سنی بیوقوف بہانہ سیرت کیا کر سکتے تھے آخر کار انکو سرکار سے ملنا اور فرمانبردار ہونا پڑا اب سرکار سے تین سو روپیہ ماہواری واسطے خراج جنگلیوں کے ملے ہیں اور بہت سے قیم لڑکے جنگلیوں کے سرکاری اسکولوں میں انگریزی سیکھتے اور گرجا میں حاضر ہوتے ہیں چنانچہ نماز کا ترجمہ ہمارے کرمفر ماسٹر ٹیل صاحب ہمارے رشتہ الرشید سر چار ڈیسل نے جنگلی زبان میں کر کے شتہ بھی کرادیا ہوا جنگلی لوگ گرجا میں جا کر اپنی زبان میں نماز پڑھتے ہیں اور گھر گھر پان اور لیمو اور گھونگھے کوٹیاں وغیرہ بیچتے پھرتے ہیں اور کپڑہ کھانا اور بیبے مانگتے ہیں۔ گو اول میں انھوں نے وقتاً فوقتاً جب موقع پایا تو بہت آدمیوں کو مار ڈالا لیکن اب رام ہو گئے اور جنگل میں بھی جب یہ لوگ قیدیوں وغیرہ سے ملتے ہیں تو اپنے مفد و رہبر بہت تواضع سے پیش آتے ہیں۔

یہ لوگ ۴ فٹ ۵ سے ۵ فٹ ۴۔ اونچے تک اونچے شکل جسمیوں کے پیراء عام کول سر انکھیں ابھری ہوئی گھونگھر والے بال۔ مگر نہایت مضبوط ہوتے ہیں۔ بعض لوگوں کا یہ گمان ہے کہ جشی فلاموں کے جہاز اگلے زمانے میں بیان ٹوٹ جانے کے سبب سے ان جہازوں میں کر سچے ہوئے مرد و عورت کی یہ جنگلی اولاد ہے۔ لیکن انکو زبان نہیں جشیوں یا کسی دوسرے ٹک کا ایک لفظ بھی نہیں سمجھتے۔ ان کے ہاتھ پاؤں

کے سے موئے نہیں ہیں۔ انکی نسل حبش یا ہند یا دراس یا برہما یا لٹکا وغیرہ قریب جوار کے ملکوں سے ہرگز نہیں ملتی۔ اور کچھ انھیں ملکوں پر موقوف نہیں دنیا میں بہت جزیروں میں ایسے آدمی پائے گئے کہ کسی دوسرے ملک والوں سے کسی طرح پر بھی نہیں ملتے یہ محض قدرتِ خدا ہے کہ اسے رنگ بزمگ اور طرح طرح کی مخلوق جگہ جگہ پیدا کی ہے اس مقام پر عقل کو دوڑانا اور سببوں کا تلاش کرنا محض فضول ہے۔ اس ۱۵۔ برس گذشتہ میں جسقدر ان جنگلیوں سے اٹھا اور انکے دوسرے بھائی ہندو کا حال ہلکودریافت ہوا یہاں پر واسطے ملاحظہ ناظرین کے تحریر ہوتا ہے۔

انڈیاں خردو کلان میں ان وحشیوں کی قریب ۲۲ ذاتوں کے ہیں۔ ایک کی زبان دوسری ذات کی زبان سے بہت کم ملتی ہے چنانچہ قوم جاوا جو انڈیاں خردو میں آباد ہیں انکی زبان قوم بونچی جیڈ سے جو ہمارے دوست ہیں ایسی مختلف ہے جسے پشتونہد وستانی سے بوجی گیاب اورا کا گول اورا کا جونی اور بلاوا اورا کا کی ڈمی اورا پروی واورا کا پیاری یاروا کا چاروان قوم کی زبانیں ایک دوسرے کے ساتھ ملانے سے معلوم ہوتا ہے کہ جیسے سنسکرت کے ان آئینہ کی سب مختلف زبانیں ملنے سے معلوم ہوتا ہے کہ جنگالی ودرہسی و مرہٹی و پنجابی و کشمیری وغیرہ سب ایک ہی شخص کی اولاد ہیں اور انکی یہ سب مختلف زبانیں ایک ہی منبع سے نکلی ہیں ویسے ہی یہ انڈیاں کے جنگلی بھی ایک ہی شخص کی اولاد ہونگے گواب الگ الگ ٹاپو میں رہتے اور ایک دوسرے سے میل و موافقت نہ رکھنے کے سبب سے انکی زبانیں بہت مختلف ہو گئیں۔ چنانچہ ان جنگلیوں کا بیان بھی ہمارے اس قیاس کی تصدیق کرتا ہے وہ کہتے ہیں کہ سہاۃ ایوڈی ان وحشیوں کی آماخو نے شمالی و مشرقی سمندر سے حاملہ ہو کر دوراٹا نام ایک ٹاپو میں ایک ساتھ آٹھ پتہ نہنے او نہیں چار لڑکے اور چار لڑکیاں تھیں

دو بیٹے ایک ایک جوڑا ہو کر چار مختلف ٹاپوؤں کو چلے گئے کہ اب تمام انڈمان کلاں و غیرہ انھیں چار جوڑوں کی اولاد سے ہو گا اس بیان میں مثل ہنود کے انھوں نے کسی قدر غلطی بھی کی ہو گی یہ قصہ قصہ اولاد نوح عم سے ملتا ہے کہ جو بعد طوفان کے جوڑا جوڑا ہو کر سب ملکوں میں پھیل گئے تھے اور تمام دنیا انھیں کی اولاد ہے۔

ایک بڑے عجیب کی بات ہے جس سے ہم یہ سمجھتے ہیں کہ ہر فرد بشر میں اس بات کا مادہ اور جو ہر موجود ہے کہ بلا تعلیم کسی پیغمبر یا ہادی کے دنیا و مافیہا اور اس کے پھیر بھار کو دیکھ کر اپنے اور زمین و آسمان کے خالق کی بزرگی و برتری کا قائل ہو جاوے حکماء فلسفہ کا بلا تعلیم کسی ہادی کے خدا کا قائل ہونا تو ظاہر ہی ہو اس کے سوا صد ہا وحشی اور جنگلی اقوام جو جا بجا جزیروں میں دیکھے گئے سب کو خالق کل کا قائل پائی گیا گو انھوں نے اپنی حاکمیت و جہالت کے سبب سے مثل ہندوؤں کے کچھ کچھ خلاف باتیں بھی اصل کے ساتھ ملا دی ہیں مگر ذرا تاثر کرنے سے انھیں جس قدر صحیح ہو صاف نکل آتا ہے۔ یہ ہمارے جنگلی بھی اس بات کے قائل ہیں کہ پلوگا یعنی خدا اور یعنی آسمان میں رہتا ہو وہی خالق ہر شے کا ہے اور سب سے بڑا ہے وہ کسی سے پیدا نہیں ہوا وہ ہمیشہ سے ہو اور ہمیشہ رہیگا اور سکا گھر بہت عمدہ و نفیس ہے اور سکو کوئی نہیں دیکھ سکتا اسی کے گھر سے پانی برستا ہے بجلی کا شعلہ اور کرک بھی اسی کے پاس سے آتا ہے۔ موت بھی اسی کے حکم سے آتی ہے۔ بھلائی اور روزی بھی وہی دیتا ہے اساتہ چانا پاک ایک جو رو بھی اسی کی ہو اور سکی جو رو کو بھی فنا نہیں اور نہ وہ کسی سے پیدا ہوئی مگر اوسکا درجہ پلوگا یعنی خدا سے کم ہے اسکا کام ہے کہ سمندر میں مچھلیاں پیدا کرے وہی مچھلیوں کو آسمان سے گراتی ہے۔

یہ لوگ شیطان کے بھی قائل ہیں اور سمجھتے ہیں کہ سب بڑے کام شیطان کرا تا ہے مگر

کہتے ہیں کہ شیطان دوہین ایک زمین کا جسکا نام ارم چو گلا ہے جب کوئی زمین بڑا کرانی
موت سے مر جاتا ہے تو یہ سمجھتے ہیں کہ ارم چو گلا نے اوسکو مار ڈالا۔ دوسرا سمندر کا شیطان
جسکا نام جو روڈا ہے اور یہ سمجھتے ہیں کہ جب کوئی آدمی ڈوب کر مر جاتا ہے تو جو روڈا نے
اوسکو مار ڈالا ہے۔ یہ لوگ فرشتوں کے بھی قائل ہیں اور سمجھتے ہیں کہ ناموڈا یعنی فرشتے
ایوڈمی کے پہلے آٹھ پچون کی روح ہیں۔ اور فرشتوں میں مرد و عورت ہونے کے بھی
قائل ہیں اور سمجھتے ہیں کہ فرشتے ہنگل میں رہتے ہیں اور انسانوں کی حفاظت کرتے ہیں۔
چو گاڈ ابھی ایک بھوت پریت کے موافق اونکے بیان ہے۔ لیکن کہتے ہیں کہ چو گاڈ کو کچھ
اختیار نہیں ہے یہ لوگ کبھی کسی چیز کی پوجا نہیں کرتے مگر ذبحی شوگو ایک لفظ بمعنی عبادت
و پوجا انکے بیان موجود ہے۔

ایک تعجب کی دوسری بات اور ہے کہ سواہ ہندو مسلمان کرشٹیان و یہودی وغیرہ
قوموں کے کہ جو بالاتفاق قائل طوفان یعنی بر لو کے ہیں اور بھی جسقدر جنگلی اقوام دنیا
میں دیکھے گئے سب طوفان نوح عم کے قائل ہیں نہ کو بار کے جنگلی بھی کہتے ہیں کہ ایک دفعہ
تمام پردہ زمین پر طوفان ہوا تھا۔ یہ ہمارے دوست جنگلی بھی اس بات کے قائل ہیں کہ
ایک بار ایسا طوفان آیا تھا کہ تمام دنیا ڈوب گئی تھی اور جنگلیوں کے بزرگ ایک کشتی بنا کر
اوپر سوار ہو گئے تھے اور بہت روزوں تک اُس کشتی پر سوار رہے جب طوفان رفع ہو گیا
اور پانی نیچے اترتا تو ایک پہاڑ پر پہلے بڑا بڑا ٹھکانا کے وہ کشتی اگر ٹھہری اور سوقت انکے
بزرگ ان کے پاس آگ نہ رہی تھی کیونکہ بانس وغیرہ سے آگ بنا نا بھی ابھی تک یہ لوگ نہیں جانتے
اس واسطے مثل پارسیوں کے آگ کی بہت حفاظت کرتے ہیں۔ جنگلیوں کے بزرگ آگ رہنے
کے سبب سے اُس پہاڑ پر نہایت متفکر بیٹھے تھے کہ اس عرصہ میں کوڑو ٹوٹ ایک

نرو پرندہ انکے بزرگوان کا یہ غم دیکھ کر آسمان کو اڑ گیا اور پلوں کا یعنی خدائے محل میں پہلے پلوں کا اوسوقت کھانا پکاتا تھا اور آگ جل رہی تھی توڑوٹوٹ ایک چنگاری آگ اپنی چوٹ میں اٹھا کر روانہ ہوا مگر گھبراہٹ میں اوڑتے وقت وہ چنگاری اوسکی چونچ سے چھوٹ پلوں کا پر گر پڑی اور پلوں کا بدن جلیا اسواسطے پلوں کا نے غصہ ہو کر ایک جلتی ہوئی لکڑا اپنے چوٹے سے نکال کر توڑوٹوٹ کی طرف پھینکی کہ وہ اتفاق سے اوسی پھاڑ پر آگ گری کہ جہاں جنگلیوں کے بزرگ بے آگ کے سر نیچے کیے ہوئے ٹکلیں بیٹھے تھے اب تو آگ ملنے سے بہت خوش ہوئے اور اوسوقت سے تمام جنگلی اس صہبانی کے باعث توڑوٹوٹ کی بہت تعظیم و تکریم کرتے ہیں یہ جنگلی لوگ دوسے زیادہ گنتی نہیں جانتے جب کوئی چیز دوسے زیادہ کہتا ہو تو کچھ اونگلیوں وغیرہ سے اشارے کرتے ہیں یہ لوگ مرد و عورت تنگے ماوراء النہر رہتے رہتے ہیں بان صرف عورتیں ایک پتہ اپنے ٹاگرے میں باندھ کر اندام نہانی کو ڈھانپ لیتی ہیں مگر جب یہ لوگ ہماری بستیوں میں آتے ہیں تو سرکار سے انکو کسی قدر کچرا بھی ملتا ہے کہ جس سے اپنا بدن چھپایوں لیکن بعض وقت بلا توقف اپنی اصل حیثیت سے بھی آجاتے ہیں اور ہمارے سب مرد و عورت کو اپنے اعضاؤں کا ورشمن کرا جاتے ہیں یہ لوگ مرد و عورت دونوں اپنے تمام بدن کو یوقل وغیرہ کے ٹکڑے سے گود کر بھڑوں کا چھتا یا گٹھی کا کپڑہ بناتے ہیں۔ مونچھہ ڈارھی یا سر کا بال کچھ نہیں رکھتے۔ سب بالوں کو عورت و مرد دونوں تو لموں کے ٹکڑوں سے تراش ڈالتے ہیں۔ سر منڈے مینوا کی شکل پھرتے ہیں۔ بعض وقت سو یا کچھوے کی چربی میں کچھ سرخ مٹی ملا کر اپنے سر اور بدن کو اس سے رنگتے ہیں۔ انکا بیاہ شادی بہت سیدھے سادے طور پر ہوتا ہے بروقت شادی کے دو لہاد و لہن دونوں کے بدن کو لال رنگتے ہیں۔ پھر دو لہاد و لہن

پتوں کے فرش پر ایک دوسرے سے تھوڑے فاصلے پر بیٹھتے ہیں۔ اس وقت سب قوم حاضر ہوتی ہے۔ ایک شخص اس جلسہ میں بطور قاضی کے سردار ہوتا ہے وہی آدمی دولہا کو اوٹھا دولہن کے پاس لیجاتا ہے۔ اس وقت ایک دوسری عورت کو عمر میں کم ہو دھڑکے پاس بیٹھی رہتی ہے تب وہی آدمی جو خدمت قضا اس موقع پر ادا کرتا ہے بہت سے نیروکمان دولہا کے سامنے لا کر رکھ دیتا ہے اور اس رکھنے سے اسکا مطلب یہ ہے کہ ان نیروکمانوں سے شکار کر کے اپنی عورت کی پرورش کرنا ہوگا۔ تب وہی آدمی حاضرین مجلس کی طرف پھر کر آیا اور بلند دولہا دولہن کا نام پکار کر اب اک (یعنی لیجاؤ) کا لفظ کئی دفعہ کہتا ہے اس کہنے کے بعد عقد پورا ہو گیا اور پھر تاحیات دونوں کے کبھی طلاق یا جدائی نہیں ہوتی۔ شادی کے بعد ان میں زمانہ نہیں ہے کہ شادی کے اول کثرت سے شنا جاتا ہے۔ لڑکا پیدا ہونے کے وقت پر دسے کی حاجت نہیں ہوتی مردوں کے سامنے عورتیں لڑکا جنتی ہیں بعد پیدا ہونے کے ایک عورت پتوں سے لگتیاں ہانکتی ہے دوسری نال کاٹ کر بچہ کو گود میں لیکر بیٹھتی ہے پہلے دن غیر عورت دودھ پلاتی ہے دوسرے دن بچے کی مان اور بعد وضع حمل کے اسی وقت عورت چلنے پھرنے لگتی ہے ہر شہر جنگل کی کھاتی ہے پر ہیز یا اچھوانی کا نام نہیں جب بچہ تھوڑا سیانا ہوتا ہے تو تیر و کٹھہ اور سکا پہلا کیل ہے۔ ان لوگوں کا گھر بھی بہت چھوٹا اور وہاں صرف چار کھمبے کھڑے کر کے اوسکے اوپر تھوڑی سی ڈالکر ایک چند روزہ آسرا بنالیتے ہیں انکے قیام گاہ پر ایک دو گھر جو انکے سرداروں کا ہوتا ہے دوسرے گھروں سے تھوڑا بلند ہوتا ہے۔ نکو بار اور انڈمان خرد کے جنگلیوں کا گھر ان سے بہت مضبوط اور عمدہ اور پائدار ہوتا ہے۔ ان مینو اسیرت جنگلیوں کے گھروں کو اگر جا کر دیکھو تو سوائے میان بی بی کے اور کچھ

جائداد و ملکیت نہیں رکھتے تیر و کمان انکی اصل جائداد بلکہ جان ہی۔ ہر قوم جنگلی کے ساتھ کچھ مشترکہ ڈونگیان بھی ہوتی ہیں جنہیں سوار ہو کر شکار کرتے اور ایک ٹاپو سے دوسرے ٹاپو کو جاتے ہیں منجملہ انکی مخلوق چیزوں کے مردوں کی کھوپڑیاں بھی ہیں جنکو یہ لوگ ساتھ ساتھ لیے پھرتے ہیں۔ جب کوئی جہان کسی دوسرے ٹاپو سے انکے ملنے کو آتا ہو تو پہلے اگر انکے گھروں سے چار پانچ قدم کے فاصلے پر بیٹھتا ہو گھر والے اُسکو دین کھانا پہنچاتے ہیں بعد کھانا کھانے کے وہ جس گھر میں چاہتا ہو جاتا ہو پھر سب اُس سے ملکر روتے ہیں۔ یہ جنگلی جنگلی گھڑی سورج اور چٹکا گھنٹہ سمندر کی بالو ہر سال میں تین موسم شمار کرتے ہیں ایک ایرینی بوڈا یعنی موسم خشکی جو فروری سے مئی تک ہو دوسرے گول یعنی برسات جو جون سے ستمبر تک ہو۔ تیسرے پار یعنی معتدلہ درمیانی موسم جو اکتوبر سے جنوری تک ہو پہلے موسم یعنی ایام خشکی میں انکی خوراک شدید کچھوے اور جنگلی پھل وغیرہ ہیں اور دوسرے موسم میں درختوں کی بیج جو ایام خشکی میں جمع کیں اور جنگلی سورج تیسرے موسم میں انکا کھانا اکثر مچھلی اور دوسرے کھڑے کھڑے سمندر کے ہیں اور یہی سبب سے تیسرے موسم کے اخیر میں انکو بچھیان اور جال وغیرہ مچھلی پکڑنے کا سامان تیار کرنا پڑتا ہو۔ وہ بعض درختوں کی جڑیں اور پھلیاں بھی بہت مزے سے کھاتے ہیں۔ غوطہ زنی کے بچپن سے یہ لوگ ایسے عادی ہوتے ہیں کہ شاید کوئی دوسری غوطہ زن قوم ان سے سبقت نہ لیجاوی بہنے یہاں بار بار دیکھا ہو کہ لوگوں نے تماشہ دیکھنے کیواسے سمندر کے پرنسوں پانی میں پسینہ روپیہ یا انگوٹھی چھٹا پھیک دیا ہو یہ جنگلی لوگ مثل شکاری چڑیا کے اُسکے ساتھ ہی غوطہ مار کر اُس شکوہ زمین تک جانے نہیں دیتے۔ یہ لوگ مثل ہامی گیز پرنسوں کے سمندر کے کنارے پھروں پر تیر و کمان لیے ہوئے مچھلیوں کی تاک جھانکنا ہیں

رہتے ہیں اور جب کبھی کسی بڑی مچھلی کو انھوں نے دیکھ پاتا تو پھر کیا مجال ہو کہ وہ انکو تیر سے پکڑ بھاگ جاوے۔ یہ جنگلی جنگا بچپن سے پہلا کھیل تیر و کمان ہو ایسا سب بیدی تیر مارتے ہیں کہ کیا طاقت جو کوئی اُنکے تیر کا دار خالی جاوے اس سبب سے جب تک یہ لوگ مخالف سرکار تھے پچاسٹون آدمیوں کو انھوں نے تیروں سے بیدھ دیا۔ انکی ڈونگیان ۲۰ فٹ سے ۳۰ فٹ تک لمبی ایک سیدھے سادے کسی موٹے درخت کے تنہ کھود کر بنالیتے ہیں۔ ٹوٹے ہوئے جہازوں سے جو لوہا انکو کہیں ملتا ہو اُسکو تھروں سے تیز کر کے بسولہ اور گھٹاڑی بنالیتے ہیں۔ اور جب لوہا نہیں ملتا تو کسی تیز سیپ سے گھٹاڑی و بسولہ کا کام لیتے ہیں۔ یہ لوگ اپنی ڈونگیوں میں بالیں یعنی ڈانڈے یا پال نہیں لگاتے بوٹ کے پیچھے کی طرف ایک آدمی لمبی تیلی لیکر کھڑا ہوتا ہو اور اسی سے بوٹ کو چلاتا ہو۔

ان لوگوں میں کوئی حکیم یا ڈاکٹر نہیں اور نہ وہی کچھ دوا جانتے ہیں اُنکے یہاں سب بیماریوں کا علاج لوہا کا لٹا ہو اور جب کوئی بیمار ہوتا ہو تو وہ خود یا اُسکا کوئی عزیز نہایت بیدردی اور ناٹمی پنہ سے زخم مار کر خون نکالتا ہو اور اسی سبب سے اِکھا تام بدن بھڑوں کا چھتا بنا رہتا ہو۔ یہ بھی سنا گیا ہو کہ ایک سُرخ رنگ کی دوا بھی بعض بیماریوں میں استعمال کرتے ہیں۔ جب کوئی انہیں مرجاتا ہو تو ایک ٹوکری میں جسکو وہ لوگ کا پکتے ہیں مڑوے کر رکھتے ہیں اور اُسکے گھٹنوں کو مڑو کر اُسکی چھاتی تک لا کر باندھ دیتے ہیں اور سارے اعضا کو درخت کے چھلکوں سے کتے ہیں اور حسبوقت سے مڑوے کا دم نکلتا ہو دفن کرنے تک اُسکو اکیلا نہیں چھوڑتے باپ یا شوہر یا زوجہ اُسکے نزدیک بیٹھے رہتے ہیں اور پھر لاش کو اٹھا کر اُسکے دم نکلنے کی جگہ سے ایک میل کے فاصلے پر لیجاتے ہیں اور

قبر کھود کر ست جلدی سے اُس میں اُسکو گاڑ دیتے ہیں اور کچھ مٹی کا نشان بنا کر چلے جاتے ہیں اور قبر کے نزدیک ہمیشہ آگ جلتی رہتی ہے۔ اور جس مقام میں خب کوئی آدمی مریا تو وہاں کی آب و ہوا کو خراب پاشاید نحوس سمجھ کر پھرا وہیں نہیں رہتے اور بعد ایک یا دو مہینے کے پھر اُس مردے کی قبر کھود کر اُسکا ماتم کر کے اُسکی ہڈیوں کو آپس میں قسیم کر لیتے ہیں اور پھر اُنکو حرز جان کر کے اپنے پاس رکھتے ہیں۔ اور کبھی کبھی لاش کو بچا گاڑنے کے ایک چان پر کھدیتے ہیں یا کسی درخت کی شلخ پر لٹکا دیتے ہیں یا دو درختوں کے بیچ میں باندھ کر لٹکا دیتے ہیں۔

اسکا عقیدہ ہے کہ مرنے سے آدمی نیست و نابود ہو جاتا ہے۔ وہی لوگ ناچتے گاتے بچتے بھی ہیں۔ جب کوئی دوسری قوم انکی ملاقات کو آتی ہے یا کوئی انکا تیو ہوتا ہے تو اُس دن بڑا گانا بجانا اور ناچنا ہوتا ہے۔ ان لوگوں کا کوئی ملت و مذہب نہیں اور نہ کوئی اسکا مذہب سرد ہے گرتب بھی اخلاق و اویثت کی انہیں بو باس ہے۔ جیسے میں نے اوپر بیان کیا ہے انکی صحیح تواضع کچھ نہیں ملتی مگر اکل کا گھوڑا دوڑانے سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ یہ جڑا کر کبھی شایستہ قوم سے بھی آباد تھے کیونکہ اسوقت بہت جگہوں میں زمین کے نیچے کھودنے سے برتنوں کے ٹکڑے اور ٹھیکرے اور تیرون کے بھالے وغیرہ دبے ہوئے ملتے ہیں ایسا معلوم ہوتا ہے کہ دوسرے ملکوں کے آدمیوں کی آمد و شد بند ہو جانے سے یہ لوگ رفتہ رفتہ وحشی ہو گئے اگرچہ بہت تو زخون کا بیان ہے کہ باشندگان جزائر ہذا آدم خور ہیں مگر اس بے نیل بائیل برس گذشتہ میں جسقدر تحقیقات و تجربہ ہوا اُس سے معلوم ہوتا ہے کہ یہ قیاس سراسر غلط تھا اسقدر صحیح ہے کہ یہ لوگ وحشی ہیں اور رہا اور پلایا کے جہاز اکثر بیان اگر ان لوگوں کو کچھ پتا چلتا اور غلام کر کے دوسرے ملکوں میں بچا لے

سو اُسکے بعد سے جب کبھی یہ لوگ کسی جہاز وغیرہ کو یہاں دیکھ پاتے تو بلاتامل تیردن کی بوچھاڑ اُسکی نذر کرتے اس سبب سے بہت لوگوں کی یہ رائے ہو گئی کہ باشندگان انڈمان آدنیوں کو کھاتے ہیں۔ گو یہ لوگ کسی جن بوت کے قائل نہیں مگر مردوں کی ہڈیوں کو بطور تعویذ کے اپنے گلے میں ڈالے پھرتے ہیں اور انکی کھوپریوں کو بڑگا اپنے پاس رکھتے ہیں تاکہ کوئی آسیب اُنپر اثر نہ کرے۔

پہلے یہ لوگ سوائے پھل پھلاری اور مچھلی و سُکور وغیرہ کے کسی دوسرے کھانے کی چیز کو خواب میں بھی نہ دیکھ پاتے ہونگے بلکہ گوشت و مچھلی میں نمک لگا کر کھاتا بھی نہیں جانتے تھے مگر اب سرکار کی مہربانی سے چاول روٹی اور ہر قسم کا سالن اور بسکٹ اور زٹھائی وغیرہ مزے سے کھاتے ہیں گانچا شراب تما کو پینے کے بھی بہت عادی ہو گئے اب پیس یا چرٹ ہر وقت اُنکے منہ میں لگا رہتا ہے۔

پہلے تو یہ لوگ ننگے مادر زاد پھر کرتے تھے مگر اب کپڑا بھی پہننے لگے اور تسبیح اور شکرے اور کنٹھیوں کو بہت شوق سے پہنتے ہیں جنگلی شیم پنچوں کے واسطے سرکار نے ایک اسکول بھی بنایا ہے بہت سے بچے اُس میں پڑھتے ہیں۔ گو اُنکی اصلی زبان تو تمام دنیا سے نرالی ہے مگر اب وہی ہندوستانی خوب بولتے ہیں۔ میں نے سلسلہ اسیسوی میں دیکھا تھا کہ یہ لوگ روپے پیسے اشرفی کی کچھ قدر نہ کرتے تھے اُنکے نزدیک اشرفی اور پیسا دونوں برابر تھے اور ایک چرٹ جسکو وہ پیتے تھے اشرفی سے بہتر جانتے تھے لیکن اب ہم ننحو سون کی صحبت نے اُنکو بھی حرصی کر دیا اب تو جس راہ چلنے کو دیکھتے ہیں پیسا مانگتے ہیں۔

بڑھے اور جوان جنگلیوں کو شایستہ بنانا اور علم سکھانا اور اُنکا جنگلی پن چھوڑانا ایک امر محال ہے۔ لیکن پنچوں کو سکھانے سے کچھ نفع مترتب ہوتا ہے اور انہیں آدمیت آتی جاتی ہے۔

انہی جنگلی لوگ ماتحت ایک پیٹی افسر علاقہ انڈین ہوم کے کچھوے اور کچھوے کی
کھوپڑیاں اور شہد اور موم اور گھوٹے اور کوڑیاں و کستورہ و عقیق البحر و پان و ہیمو
وغیرہ گھر گھر فروخت کرتے پھرتے ہیں۔

ان جنگلیوں کی عمر بہت کم ہوتی ہے تینس برس سے اوپر بہت کم جیتے ہیں اور انکی بڑیاں
بہت جلد وٹس گیا رہ برس کی عمر میں بالغ ہو کر تینس برس کی عمر تک بڑھی پھوس
ہو جاتی ہیں۔

ہم لوگوں کا کھانا کھانے اور ہماری صحبت میں رہنے کے سبب ہمارے سبب ہی
اور کو لگ گئے۔ ایک بد ذات جمہدار کی بدولت مرض آشک بھی بہت مرد و عورت
کو ہو گیا۔ ایک سال خسرو کی متعدی بیماری بھی چپارون میں ایسی پھیلی تھی کہ بیسیلو
آدمی انکے فوت ہو گئے جب سے ہندوستانیوں وغیرہ کا قدم آیا ہم دیکھتے ہیں کہ زور
جنگلیوں کا تترلی ہو شاید تھوڑے عرصے کے بعد یہ قوم بوجہ جیڈا جسکا غلط
ہلوگوں سے بہت ہو تام ہو جاوی۔ اب یہ جزائر ماتحت چیف کیشنر سپرنٹنڈنٹ انڈیان
کے دو ضلعوں میں تقسیم ہیں ایک ضلع سدرن دوسرا نارون اور ہر دو ضلع ڈویژن
یعنی قسموں پر تقسیم کیا گیا ہے اور قسمیں اسٹیشنوں پر اور اسٹیشن گانوں پر۔ چنانچہ
منفصل حال اس بندوبست کا مع تعداد قیدیان ہر اسٹیشن و گانوں و تعداد
خانہ شماری مع نام جمہداران و محرران اسٹیشن و چودھریان و تعداد چوکیداران
گانوں و اطفال قیدیان و رقبہ اراضی مرز و عہدہ ہر دو نقشہ مندرجہ ذیل سے واضح
والا ٹچ ہو گا یہاں اسکا تکرار کرنا ضرور نہیں ہے۔

گوشوارہ آئینہ و کلاس و لائیکل قیدیان موجودہ پورٹ لیبر کوک در تہہ کم ۱۰۰۰ پیریل و شہداء صوبی

کفیت	بشمول آئینہ	بشمول آئینہ	کلاس قیدیان و تفصیل در و عدوت						بشمول آئینہ	بشمول آئینہ
			عدوت	مرد	نیزان	لازمہ کار و شہداء	صحیح	بی آئینہ		
	بشمول آئینہ	بشمول آئینہ	۴۶۳	۸۴۱	۱۳۰۱	۱۴۲	۵۲	۱۰۰۰	۱۰۰	بشمول آئینہ
	بشمول آئینہ	بشمول آئینہ	۷۷	۱۴۵۵	۱۳۳۲	۲۹۵	۲۱	۹۸۲	۴۴	بشمول آئینہ
	بشمول آئینہ	بشمول آئینہ	۱۲۲	۵۵۹	۹۷۸	۳۵۵	۱۱	۲۸۲	۳۰	بشمول آئینہ
	بشمول آئینہ	بشمول آئینہ	۲۴	۵۷۲	۵۹۶	۶۴	۳۸	۳۱۹	۷۵	بشمول آئینہ
	بشمول آئینہ	بشمول آئینہ	۵۲	۴۴۴	۹۰۰	۱۹۵	۹	۶۴۵	۵۴	بشمول آئینہ
	بشمول آئینہ	بشمول آئینہ	۱۰۰	۱۱۶۷	۱۲۶۷	۵۰۵	۱۰	۷۰۹	۵۴	بشمول آئینہ
	بشمول آئینہ	بشمول آئینہ	۳۳	۳۸۲	۳۸۵	۱۲	۱۶	۳۲۳	۳۵	بشمول آئینہ
	بشمول آئینہ	بشمول آئینہ	۱۹	۶۲۰	۶۴۹	۸۳	۵	۵۰۲	۴۹	بشمول آئینہ
	بشمول آئینہ	بشمول آئینہ	۱۲	۲۰۳	۲۱۵	۴۲	۰	۱۶۱	۱۲	بشمول آئینہ
	بشمول آئینہ	بشمول آئینہ	۵۰	۱۴۵۵	۱۴۲۰	۲۴۴	۲	۱۰۱۰	۹۰	بشمول آئینہ

ردیف	توضیح	۹۵	۹۶	۱۳	۲۱	۱۰۹۰	۱۰۸۶	۴	۴	۲	بشماره نقلی ثانی و پیرایشها طری
۱۱	در ارضیت	۱۲	۱۵۸	۱	۳۳	۲۳۵	۲۲۹	۴	۴	۴	بشماره نقلی ثانی و پیرایشها طری
۱۲	پارچه پوش	۱۴	۲۱۴	۲	۲۲۰	۴۴۲	۴۰۰	۴۲	۴۲	۴	بشماره نقلی ثانی و پیرایشها طری
۱۳	نکوبه	۱۴	۱۶۳	۴	۸	۱۹۵	۱۹۵	۰	۰	۰	بشماره نقلی ثانی و پیرایشها طری
۱۴	پیرایش پیرایان	۴۱	۴۶۲	۱۴۴	۱۹۸۵	۱۰۵۹۵	۹۶۰۴	۹۸۸	۰	۰	بشماره نقلی ثانی و پیرایشها طری
۱۵	بازی با اطفال و مرد و زن و طفل	۰	۰	۰	۰	۳۴۱	۰	۰	۰	۰	بشماره نقلی ثانی و پیرایشها طری
۱۶	اطفال قیدیان	۰	۰	۰	۰	۹۸۳	۰	۰	۰	۰	بشماره نقلی ثانی و پیرایشها طری
۱۷	فحش و متعلقین خود	۰	۰	۰	۰	۸۹۳	۰	۰	۰	۰	بشماره نقلی ثانی و پیرایشها طری
۱۸	پولیس یاجه	۰	۰	۰	۰	۴۱۵	۰	۰	۰	۰	بشماره نقلی ثانی و پیرایشها طری
۱۹	زنان و جوانان و زنان خود	۰	۰	۰	۰	۹۵	۰	۰	۰	۰	بشماره نقلی ثانی و پیرایشها طری
۲۰	دست و پا و درگ و کوفتی و غیره	۰	۰	۰	۰	۱۲۴	۰	۰	۰	۰	بشماره نقلی ثانی و پیرایشها طری
۲۱	ساده و بزرگ و کوچک	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	بشماره نقلی ثانی و پیرایشها طری
۲۲	میزان کل و قیدی و دوزی	۰	۰	۰	۰	۱۳۴۴۹	۰	۰	۰	۰	بشماره نقلی ثانی و پیرایشها طری
۲۳	بشماره نقلی ثانی و پیرایشها طری	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	بشماره نقلی ثانی و پیرایشها طری

گوشتداره آبادی زیادت قیدیان و تاج سلطان میرزا و گوشتدار میرزا علی محمد

PA

فہرست عملہ کچہری صاحب ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ و افسر انچارج سدرن ڈسٹرکٹ

واقع نیکم اپریل ۱۹۷۹ء

عملہ انگریزی

مسٹر آدم بیڈ کلا رکن فریمن

ہر نام ریٹر ٹکٹ لیو

مرا

مسٹر ٹیٹر (قیدی)

بالاجی راؤ .. (..)

گنپت راؤ دقتری (..)

عملہ فارسی

محمد جعفر میرنشی ٹکٹ لیو

منشی راجنند امین پیالیش فریمن

پنڈت رام سرن نایک پولیس ناظر و کورٹ کاسٹل فریمن

داروغہ محمد علی منشی سکشنوار (قیدی)

لالہ کانتا پرشاد منشی مارنگ رپورٹ وغیرہ (..)

قاضی تراز علی منشی گدام سدرن ڈسٹرکٹ (..)

ضابطہ خان محرر کارخانہ سدرن (..)

اوگر چند اسٹور کیپر (..)

میر سخاوت علی مددگار امین پیالیش (..)

سید فضل احمد (..)

گردھاری - حافظ عبدالحکیم - بابا - کنور - شیو پال سنگھ

وگوشا من تلسی گرہا نفر قیدی اردلی آفس حساب

ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ -

نرخ نامہ منسلکہ سے نرخ ہر شے کا معلوم ہو گا اس نقشہ میں صرف مشہور مشہور چیزوں کا نرخ لکھا ہے ہمارے ملک کے آدمیوں کو گائے بکری مرغی انڈہ دودھ کا نرخ دیکھ کر اب بھی تعجب ہو گا مگر یہاں کسی زمانہ میں گائے فی راس دو سو روپیہ و بکری پچاس روپیہ اور دودھ آٹھ آنہ ہے

اور انڈہ فی عدد دو آنہ فروخت ہوتے تھے مگر اب روز بروز ہر شہوارزان ہوتی جاتی ہے۔
یہاں خچرو گدھا اور اونٹ و گھوڑی یعنی ماوہ اسپ بالکل نہیں ہیں۔ پیگو کے یا پو یہاں
کثرت سے ہیں لیکن بہت جھنگے۔ سمندر اور جنگل کی مفصل کیفیت اور دوسری باتیں جو
اوپر ملکوں میں بھی یہاں کے موافق ہیں تحریر نہیں کیں۔ میں نے صرف وہ باتیں جو
پورٹ بلیر سے مخصوص ہیں اس کتاب میں درج کی ہیں تاکہ سنی ہوئی باتوں کو دیکھ کر
ماظرین کے اوقات ضائع نہ ہوں۔

Price List of Port Blair

ترجمہ

پورٹ بلیر انڈمان بابت قیمتیں

غٹہ ہر قسم جو کلکتہ سے آتا ہے	فی روپیہ ۱۰۰	دھان پیداوار ٹلٹ ہڈا	فی روپیہ ۲۴
گھی	۱۰۰	مکئی	۱۱۸
تکھن پیداوار ٹلٹ ہڈا	۱۰۰	روٹی	۴۱
تیل	۱۰۰	گوشت بھیرسی بکری	۱۰۰
چینی قسم درمیانی	۱۰۰	بنفشہ وغیرہ ادویات	۱۰۰
چینی قسم اول	۱۰۰	گائے عمدہ فی راس	۱۰۰
نمک پیداوار پانی سمندر	۱۰۰	بھینس فی راس	۱۰۰
گوڑ	۱۰۰	بکری عمدہ	۱۰۰
کالی مرچ	۱۰۰	مرغی دہلا	فی روپیہ ایک
زیرہ سفید	۱۰۰	انس	ایک

انڈہ	۶ پانی ایک	مارکین وزن ۳۰	فی تھان	۱۰۰
مونگٹاش پیداوار سٹلٹ ہذا فی روپیہ	۱۶	دھوتی پھولدار کنارہ ولایتی گزنی فی جوڑا	۱۰۰	
تاکو خشک کشیدنی	۳۰	بندل چاس چینا	فی بندل	۲
تاکو خشک خوردنی	۱۰۰	دھنیا	فی روپیہ	۵
پیاز	۳۰	کیلمہ پختہ پیداوار سٹلٹ	فی آثار	۱
آلو	۵	ترکاری ہر قسم درجہ اوسط	۱۰	
ظروف برنجی	۱۰	ناریل	فی عدد	۱۰
ظروف سسی	۱۰	اشرفی مرشد آباد	فی	۵
گڑا ہی آہنی	۱۰۰	چھیت پختہ رنگ سرخ زمین	فی روپیہ	۳
تابہ آہنی	۳	ٹول عوض کلان	فی درجہ	۵
لونگ	۱۰	خرد	۱۰	
الاسچی خرد	۱۰	دودھ دہی	فی آثار	۲
بادام کشمش	۱۰	سپاری	فی روپیہ	۳
دار چینی	۱۰	کتھہ	۱۰	
کافور	۱۰	پان پیداوار سٹلٹ	۵۰ عدد	۳ پانی
لوبان	۱۰	سونٹھہ	فی روپیہ	۲
شوت خام ولایتی	۱۰	سوفت	۱۰	
مارکین وزن ۵	۱۰	اجوین	۱۰	
۱۰	۱۰	ساگودانہ	۱۰	

فی راس ہمارے جات تک

ٹو

سب انگریزی سا ان شل اچار و مرتبہ وغیرہ سوا کے کرایہ وغیرہ کے انصاف و قیمت پر
 خرید کلکتہ سے فروخت ہوتا ہے۔ ہندوستانی ہر قسم کا کپڑا شل میں سکھ و ترمیب وغیرہ
 سوائے دام پر خرید کلکتہ سے پکتا ہے۔

یشمی کپڑے و چوڑیا و ٹونگی و سوسی و جوتہ وغیرہ ساخت پنجاب سوا کے خریدے جاتے
 دو گنے دام پر پکتا ہے۔

بندر کی تصویر



اب بعد ختم کرنے اس فصل کے ایک اور عجوبہ قصہ جو اس مقام سے متعلق ہو اس کے تعریض
 طبع ناظرین کے درج کیا جاتا ہے۔

انجیل راندن مورخہ ۱۸۱۵ء شمس ۱۲۹۹ء میں ایک عجیب قصہ انڈمان کے بندر کا اس طرح

درج ہو کہ سترہ آدمین پور شدہ پیر کے کسی جزیرے سے جہاز ڈھکی لٹٹ کو یہ بندر بلا یہ بندر
 مادہ ہوا اور چینی اسکا نام ہر چار برس تک برابر جہاز مذکور پر رہا اور خطا میوں کے ساتھ نڈا
 سب کام کرتا تھا اور بحر و مٹنے حکم کے جویشی بجا کر دیا جانا ہر یہ بندر سب خطا میوں کے اول
 مسئول کی چوٹی پر پہنچتا تھا اور جب حکم مناسب سے پہلے پہنچے آتا جہت کی جنگ بین
 بھی حاضر تھا اور بعد جنگ مذکور کے نیک جہتی اور عمدہ کارگزاری کا ایک سائیکٹ اور غیر
 اقرنی اور تفریح جنگ مذکور پر اس جہاز سے فصاحت ہو کر عجائب خانہ لندن میں لکھا گیا تھا۔
 بینہ دو فسطیہ اڑچھتہ تک مثل انسانوں کے دو پانوں پر پیدا کھڑا ہو کر جیتا ہوا اور کچھ بوجھ
 بھی بجا لیا ہر جب اسکو حکم دیا کہ اس بوجھ کو نیچے ڈال دو تو اسی وقت پھیکہ دیتا ہوا انگریزی
 یا بر جھتا ہوا گول کا متوالہ ہو کر بندر بول بھی کہتا ہوا گرا رہے ڈر کے کہ بولنے سے لوگ
 اس سے شفقت کر دیتے نہ میں بولتا ہوں سو یہ بات اس بندر میں نہیں ہر یہ بندر بے کس
 آدمیوں کے برابر کام کرتا ہوں۔ یہ بندر بہت عاقل اور محبت میں ہنسنے اور باتیں سننے کا
 بہت مشتاق ہر مگرافوس کہ خود بول نہیں سکتا۔ مرغی کے بچوں سے بہت کھیلتا ہوا اور
 وہ چونے بھی اس سے نہیں ڈرتے اور اسکی صحبت کو پسند کرتے ہیں۔ اس کے سر پر بڑے بڑے
 بال ہیں انہیں نیل ڈالکر اور گنگھی کر کر مثل آدمیوں کے قانون کے نیچے ڈالکر مانگ نکالتا ہوں۔
 گو منہ اسکا بہت دراز ہوا ہر گرد نہایت شایستہ اور بہتر اور سر کے بال بہت ہتھیرے ہیں۔
 جب سوڈا واٹر کی بوتل اس کے ہاتھ میں دو تو اپنے ہاتھوں سے تاکھو لکرا اور کاک کو نکال کر
 عجیب اداس ہوتا ہوں یہ بندر بنا کو بھی پیتا ہوں اس واسطے چڑھت ہر وقت اس کے منہ میں لگا رہتا ہوں۔
 پینے کا نہایت مشتاق ہوں۔ جب اسکو شراب دو تو گلاس اپنے ہاتھ میں لیکر بہت شوق سے پیتا ہوں۔
 کہ نئی قسم بندر کی پانی گئی یہ بندر آدمی اور بندر کے بچ میں ایک قسم حیوان غیر ناطق مگر عاقل کی ہوں۔

CHAPTER II

The administration of Justice! the management of the Settlement the officers & their duties, as flourished during the time of different Superintendents

فصل دوم
حالات عجمیہ عہد سپرنٹنڈنٹ مع تذکرہ انتظام حکومت واداری
وغیرہ

DE WALKER

Present Superintendent

عہدہ ڈاکٹر واکر صاحب

جب یہ سٹنٹ اول مین کھولا گیا تو صرف ڈاکٹر واکر صاحب اور سپرنٹنڈنٹ سابق جیل گروہ کے یہاں کے سپرنٹنڈنٹ وکٹر مقرر ہو کر ۱۰ مارچ ۱۸۵۵ء کو رونق افروز ہوئے اس وقت صاحب مدوح کے ساتھ سٹنٹنٹ میاں صاحب اور چالیس گورنر نیول گارو کے اور ایک نیٹو اور سیر اور نیٹو ڈاکٹر تھے۔ صاحب مدوح کو اندر درحد و جزائر انڈمان کے پورے انتظام فوجداری بشمول سزا و موت جلائے تھے یہاں پہونچنے کے ساتھ ہی زیر نگرانی لالہ تھراو اور نیٹو اور سیر کے فارسی دفتر کی بنیاد ڈالی گئی جو اب تک سیدھے اس سٹنٹ مین باقی ہو اور قیدیوں میں سے جب لیاقت نشی و محروم و محافظ و خزانچی و اسٹوکیسٹ یعنی منشی کسریٹ وغیرہ بنائے گئے اور باقی سب قیدیوں کی بیڑیاں کٹوا کر زیر نگرانی قیدی

آفسرن کے طلق الغان چھوڑ دیا قیدی لوگ بیان کے حالات اور جنگل اور عرض
 و طول سمندر و تکلیف زاد اور جنگلیہ ان کی دشواری سے واقف نہ تھے جب انکو ڈاکٹر
 واکر صاحب نے طلق الغان چھوڑ دیا تو ۱۰ مارچ سے ۲۳ اپریل تک سوا مہینے کے
 عرصے میں باوجود تھوڑے سے آدمیوں کے ۲۱۳ نفر قیدی سی جہنم کو نزار ہو گئے بھانجہ
 ۷۸ نفر ایسی شہداء تک اس جنگل ہی وودہ سے جھک مار کر اور لاچار ہو کر واپس
 آئے تھے سو ۷۸ نفر کو بقصور فرار پھانسی دی گئی اور ایک آدمی گولی سے مروا ڈالا گیا
 اس صاحب کے وقت کا یہ حادثہ ۷۸ نفر قیدیوں کو مجرم فرار پھانسی دینے کا جب تک
 پٹنٹ آباد ہو یا دور ہو گا۔ اس صاحب کے وقت میں ۱۲ اپریل شہداء کو جنگلیوں
 ٹاپو پر پرورش کر کے و قیدیوں کو جان سے مار ڈالا اور سات آدمی زخمی ہوئے
 اس حملے میں جنگلیوں نے روپیہ پسیا ظروف وغیرہ کچھ نہیں لیا لیکن لوہا اور بوتل
 جس قدر پائی لگے اور ۱۲ نفر قیدی بھی انکے ساتھ چلے گئے اسی صاحب کے وقت میں
 ۱۵ مئی شہداء کو پھر دوبارہ جنگلیوں نے ٹاپو ابروین پر پرورش لگی مگر اس مرتبہ
 ایک دودھ ناتھ نام قیدی جو مارچ شہداء میں فرار ہو کر تیرہ مہینے تک جنگلیوں
 کے ساتھ بل بل کر جنگل میں تھا اور ایک جنگلی عورت سے اسے شادی بھی کر لی تھی
 اگلے روز قبل اس حملے کے ابروین میں واپس آیا اور خبر دی کہ کل کو ڈھائی تین سو جنگلی
 ابروین پر پرورش کرینگے تم ہتھیار ہو شو صاحب سپرنٹنڈنٹ اس خبر کو سنکر مع توپ
 رگورڈ ہائے نیول گارڈ کے واسطے مقابلہ جنگلیوں کے پندرہویں کی صبح سے ابروین میں
 طیارے اور جب موافق خبر دودھ ناتھ کے قریب آئے بچے صبح کے جنگلیوں نے حملہ کیا
 تو بضر توپ و بند و تانگی مدافعت کی گئی اور کچھ جانی نقصان نہوا چنانچہ بجلہ

اس غیر خواہی کے دو وہ ناتھ مذکور رہا ہو گیا چونکہ موجب حکم صاحب سپرنٹنڈنٹ کے سب قیدیوں نے سمندر کے پانی میں گھس کر پناہ لی تھی اور ناچو خالی ہو گیا تھا اس واسطے جنگلیوں نے جو کچھ اسباب از قسم لوہے کے پایا سب ٹوٹ کر لگے۔ یکم اپریل ۱۹۷۱ء کو کچھ پنجابی قیدیوں نے پیرہ والے گورسے نیول گاڑو کی بندوبست چھین کر صاحب سپرنٹنڈنٹ کو مارنا چاہا تھا مگر جانفشانی اور دلیری تھا اس ناپو اور سیر سے صاحب بہرج کو کچھ صدمہ نہیں ہو پڑا لیکن اور سیر مذکور چھینا جھپٹی اور مقابلہ میں کچھ زخمی ہو گیا تھا بعد تحقیقات مقدمہ مذکور کے چار آدمیوں کو مجرم اقرار قتل و بلوہ کے ۲۹- اپریل ۱۹۷۱ء کو حسب تجویز صاحب سپرنٹنڈنٹ کے پھانسی ہوئی اور باقی ۱۱۲ نفر پنجابی جنہر شہجہ شرکت واردات مذکور کا تھا ابرو دین کو تبدیل کیے گئے اور کھارا پانی پی پی کر قریب تمام کے ہلاک ہو گئے اور پھانسی والوں سے زیادہ عذاب جنگیت کر مرے اور بارہ نفر ہندوستانی قیدی جو نیٹو اور سیر کے دوست اور مددگار تھے جلد سے غیر خواہی سرکار رہا ہو گئے۔ ہمیں شک نہیں کہ اگر یہ نیٹو اور سیر پنجابی ہوتا تو مجرم اقرار قتل و بلوہ کے ضرور ہندوستانی ہوتے اور غیر خواہی و اعانت کے سبب سے بہت سے پنجابی چھوٹ جاتے اور ہندوستانیوں پر آفت آتی۔ جولائی ۱۹۷۱ء میں دو کمپنی مدراس جمنٹ کی یہاں آکر مقیم ہوئیں یہ جنگ ڈاکٹر واکر صاحب پورٹ بلیرین رہے ہمیشہ ہمارے پرہیز تھے دن میں ٹاپو میں صرف کام دیکھنے کو آتے اور پھر ہمارے پاس چلے جاتے ڈاکٹر واکر صاحب کے اخیر وقت تک وہ ہمارے قیدیوں سے زیادہ جمع نہوئے تھے یہ صاحب سو ایک نیٹو اور سیر واسطے کام ٹلنٹ کے اخیر وقت تک اکیلا۔ با ایک سرجن یعنی ڈاکٹر بھی اس صاحب کے وقت میں آگیا تھا لیکن اوسط فوقی ماہواری کی فی صد دس سے کم نہ تھی اس سپرنٹنڈنٹ کے وقت میں

ہنگلہ چیف کشتراور ہسپتال روس و ویپر و بارک جنگی پٹن کی بنا ڈالی گئی یہی صاحب کے وقت میں جزیرہ روس و تھوڑا سا حصہ شرقی جہان اب کسریٹ سارجن کا ہنگلہ ہو ابروین و چائٹ و ویپر جنگل سے صاف ہو گئے تھے اور باقی سب جنگل تھا۔ ۱۴- اکتوبر ۱۸۵۵ء کو ایک برس سات ماہ چار روز ٹرنٹ کی حکومت کر کے یہ صاحب ہنگلہ کو تشریف لے گئے اور جان ہاٹن صاحب بہادر ۳- اکتوبر ۱۸۵۵ء کو بجائے ان کے سپرنٹنڈنٹ اور کشتراور مقرر ہو کر رونق افروز ٹرنٹ کے ہوئے۔

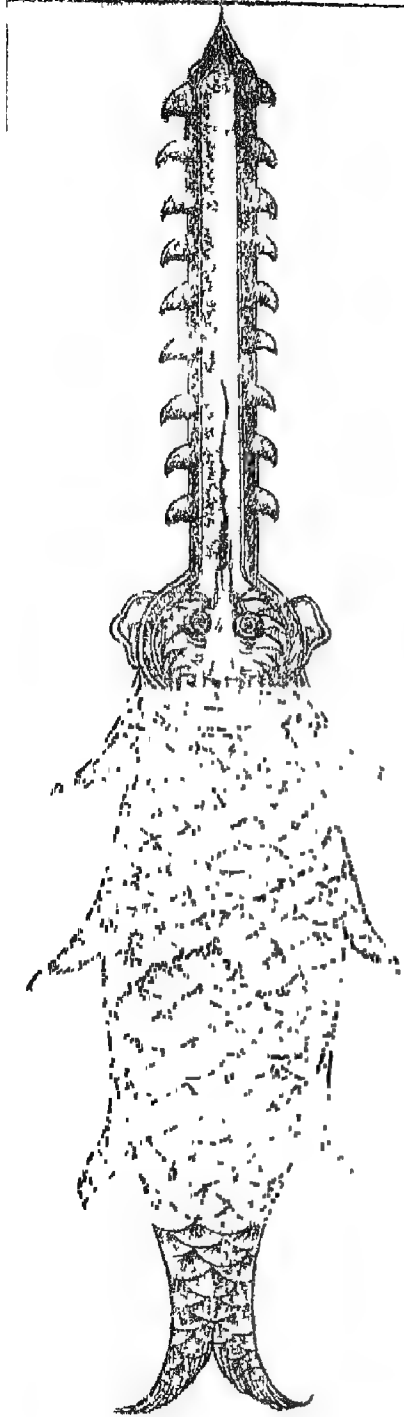
JOHN HAUGHTON

2nd Superintendent

محمد جان ہاٹن صاحب بہادر

یہ سپرنٹنڈنٹ بہت رحیم اور خدا ترس اور نہایت مددگار اور شگفتہ ع کے مسٹر کابل کو دیکھے ہوئے تھے ان کے وقت میں ڈاکٹر والٹر صاحب جزیرہ تو اسی سے اسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ مقرر ہو کر آیا۔ یہ ڈاکٹر ڈاکٹری اور سٹنٹی دونوں کا کام کرتا تھا جان ہاٹن صاحب بہادر نے آنے کے ساتھی اپنی بود و باش ہنگلہ چیف کشتراور روس میں اختیار کی نہ تھا وہیں اسی صاحب کے وقت میں عورتوں کا پہلا چالان آیا اور اسی صاحب نے گورنمنٹ سے اجازت لیکر سب دایم الجبس اور میعاد یون کی شادی کا دستور نکالا جو ابھی تک جاری ہے لیکن اس وقت یہ حکم تھا کہ اگر میعاد یون مرد یا عورت کی رہائی ہو جاوے تو تاحیات اپنی جوڑیاں ختم کے ٹرنٹ سے بچانے پاوے اور شل دائم الجبس کے اسی کے ساتھ رہے۔ اس صاحب نے گورنمنٹ کو رپورٹ کر کے سلسلہ رسل و رسائل خطوط قیدیوں کا جاری کیا اسی صاحب نے گورنمنٹ کو رپورٹ کر کے میعاد یون کی معافی چارم میعاد کا حکم جاری کرایا۔

اسی صاحب کے وقت میں قریب ۲۸۳۲ نفر کے ہر قسم کے پیشہ ور مقرر ہوئے۔ اسی صاحب کے وقت میں گاسے و بکری و مرغی و بٹھنگا کر پیشہ ورون کو پالنے کے واسطے دی گئیں اور ہزاروں پرند و چرند ملک سے منگو کر چھوڑے گئے کہ ان چھوڑے ہوئے جانوروں میں اب کوؤں سے بہت تکلیف ہو۔ اسی صاحب کے وقت میں مسٹر گرین صاحب ایک انگریز منوگر نے میان اگر دوکان بنائی اور ہزاروں روپیہ کا سامان ہر قسم کا یہاں مہیا کر دیا۔ ایک برہادوکاندار کو بھی مولین سے بلوا کر میان دوکان کروائی اور حکم دیا کہ سب دوکاندار کا مال بلا کر ایہ جہاڈ ٹینٹ کو آیا کرے۔ یکم دسمبر شمع کو اسی صاحب کے وقت میں ایک بڑا طوفان باد تندہ آیا اور تیسری ماہ مذکور تک بڑے زور شور سے ہوا چلتی رہی اسی ہی وقت میں مکانات گار و اور قیدیوں کے اور ایک طرف بنگلہ صاحب سپرنٹنڈنٹ کی اور گئی ایک سپاہی نیول گارڈ کا اور ایک قیدی گرے ہوئے مکانات کے نیچے دیکر مر گئے اور ہزار ہا جنگی دستہ جڑ پیڑ سے اکٹھ کر ہوا پر اوڑ گئے۔ ایک چوٹا آگ بوسٹھی جسکی تیاری میں پچیس ہزار روپے خرچ ہوئے تھے پھر ورن سے نگر کھا کر ٹوٹ گیا اسی صاحب کے وقت میں چائٹم کا آ رہ کھ چاری ہوا۔ اور نارنگی و لیمو و انہم وغیرہ صد ہا پھل دار و رختوں اور ہر قسم کی ترکاریوں کے پودے اور تخم ہند اور برہا سے منگا کر میان لگوئے گئے کہ اس وقت کی مخلوق ان دختوں کے پھل کھا کر صاحب مدوح کو دعا خیر سے یاد کرتے ہیں۔ اسی صاحب کے وقت میں ملکہ مظہ دام اتھالما کی فیاضی اور رحم دلی کے سبب سے شمع میں قریب ایک ہزار قیدیان بھارت کے استثنائاً قاتل و ہانی و سرغنہ بھادت کے رہائی ہو گئی یہ صاحب جو کہ کچھ عرصہ تک افغانوں کی بند میں رہا تھا قید کی گئی اور رہائی کی لذت سے خوب واقف تھا اس میں سے آگے رہائی دلائے کا بڑا شوق تھا قیدیوں کا رستہ تھیں یہ تہا پوٹا پوٹا اور



چھانٹ چھانٹ کر رہائی دیتا اسکے نزدیک رہائی
 دینے سے زیادہ کوئی نیکی نہ تھی اسکا تمام عہد
 سپرٹنڈنٹ ہی اسی کوشش میں تمام ہوا شاید ایک دو
 قیدی کو رہائی دیے بغیر وہ نیک نیت کھانا بھی
 نہ کھاتا تھا اور اسکی نیک نیتی کے سبب سے اسکو
 موقع بھی ایسا ہی ملا تھا کہ ہزاروں نکور بنا کر دیا۔
 انکے وقت میں سچے موتی کی ایک سیپی بھی سمندر
 سے ملی اور گلکنہ کے عجائب گھر کو بھیج دی گئی۔
 انکے وقت میں ایک مرتبہ ایک بڑی مچھلی شیواستر
 جہاز کے ہزاروں من کے لنگر کو نگل گئی اور جہاز
 کو لیکر چل دی مگر مشکل تمام اس مچھلی کو مار کر اسکا
 سر کاٹ لیا گیا کہ فقط وہ سر کئی روز تک ہر دو
 کمپنی مدراس جہٹ نے کھایا تھا۔ اس صاحب
 کے وقت میں ایک دفعہ ایک عجیب ہیئت کی مچھلی
 کوئی ۲۰ فٹ لمبی اور ۶ فٹ چوڑی مرکز کنارے
 آگئی تھی اسکے منہ کے سامنے ۸ فٹ لمبا اور ۲ انچ
 چوڑا دو دھارا ایک قدر قی آ رہ لگا ہوا تھا اس
 آ رہ کے غار مثل پنجہ شیر کے ایسے تیز تھے کہ اگر وہ
 طیش میں آکر باقی کو مار دے تو ایک ہی وار میں

دو ٹکڑے کر دیوے اور اسکا وہ آرہ اور کھال عجائب خانہ کلکتہ کو بھیجا گیا۔ یہ رحم دل و خدا تر
وغیرہ پورسپرنٹنڈنٹ و ڈیپریس ۸ ماہ اس شلنٹ کی حکومت کر کے اور اچھی اچھی ناموری
کے کام پلوریا دگاری کے چھوڑ کر بائیسویں مئی ۱۷۷۲ء کو روانہ ہند ہوا جب یہ سپرنٹنڈنٹ
اسٹریسڈ فی پورہ ہو کر کلکتہ کو پہلا تو تمام قیدی آگہوٹ کو دیکھ کر زار زار روتے تھے۔ اور
اسوقت کے قیدی جو اب تک موجود ہیں اس صاحب کو ہمیشہ بہت خوبی سے یاد کرتے ہیں

COth TYTLER

III Superintendent

عہد کرنیل ٹیٹلر صاحب بہادر

۱۶ مئی ۱۷۷۲ء کو کرنیل ٹیٹلر صاحب اس شلنٹ کے سپرنٹنڈنٹ و کسٹرن مقرر ہو کر
رونق افروز لائنڈمان ہوئے۔ یہ صاحب بھی ہاٹن صاحب کا لقم البدل تھا یہ صاحب
بہت سیدھا سادا اور نہایت رحم دل سردار تھا۔ مونٹ ہیریٹ اور ہڈو اسی صاحب کے
عہد میں آباد ہوا سب کون کی ایجاد اس شلنٹ میں اسی صاحب کی شلنٹ کا باجہ اسی
صاحب کے وقت میں آیا۔ جنرل نیپر صاحب سکریٹری گورنمنٹ ہند اسی صاحب کے وقت میں
رونق افروز جزیرہ ہذا ہوئے اور انھوں نے دیکھا کہ کرنیل صاحب کے بچے دن رات
قیدیوں کے ساتھ بیٹے پھرتے ہیں اور قیدیوں کی جزائر ہذا کی نیک چلنی انھوں نے
دیکھ کر گورنمنٹ کو رپورٹ کی کہ جسکے سبب سے قیدیوں کی ترقی تنخواہ ہو کر کپڑے ملنے کا
بھی حکم صادر ہوا اس صاحب کے وقت میں کچھ قیدی عورتیں کسی بھی مقرر ہوئی تھیں۔
اس صاحب کے وقت میں جب عورتیں جہاز سے اترتیں تو قیدی اسی وقت عورتوں کو
رانی کر کے اپنے اپنے مکان کو لیجاتے۔ اسی صاحب کے وقت میں فشی محمد اکبر زمان

جولائی ۱۸۶۳ء میں میٹرنشی مقرر ہوئے اور آخر ۱۸۶۳ء تک میٹرنشی اس سٹینٹ میں رہے کہ پھر شائع سے ایک فری نٹشی بہت خواہ نامہ ماہوار کے چیپٹ کیشنز آفس میں مقرر ہو گیا۔ اسی صاحب کے عہد میں مسٹر مہرزی صاحب اس سٹینٹ میں تشریف لائے کہ اب تک یہاں موجود ہیں۔ اس صاحب کے وقت میں بہت میعاد می قیدی بمبائی میعاد چارم کے چھوٹے مسٹر ڈکروز ایک کرچن قیدی جو لوکل رکارڈ کا کرائی تھا نائب سپرنٹنڈنٹ تھا جو چاہتا سو کرتا۔ اسی صاحب کے وقت میں ایک مرتبہ ہند سے رسد منگوانے کے بند و بست میں کچھ غلطی ہو جانے کے سبب سے اس سٹینٹ میں قحط بھی پڑ گیا تھا۔ دو ماہ تک صرف تھوڑا تھوڑا چنایا دھان جس سے جان بچ جاویں قیدیوں کو ملتا رہا۔ بعد دو ماہ کے جب کلکتہ اور مدراس کو خبر پہنچی تو تین چار جہاز ہر قسم کے غلہ کے پہنچ گئے اور گرانی رفع ہو کر پھر ارزانی ہو گئی۔ اس سٹینٹ میں کبھی خشکی سے قحط پڑتا ہوا اور کبھی کثرت باران سے ارزانی جو نرخ غلہ سرکار سے مقرر ہو ہمیشہ ہر حال میں وہی رہتا ہے۔ اسی صاحب کے عہد میں مسٹر کلن صاحب ایک منجم پورٹ بلیر کو آئے اور مدت دراز تک بمقام چائٹم رہ کر بذریعہ آلہ کلان دور بین کے تحقیقات کر کے اصل خط طول شرقی پر نشان کر کے چائٹم میں ایک رصد خانہ بنا گئے کہ وہ منجموں اور جہاز یونکو ایک ایک رہنا موجود ہے۔ یہ صاحب صرف ایک برس نو ماہ اس سٹینٹ کی حکومت کر کے ۱۸۶۴ء فروری ۱۸۶۴ء کو روانہ ہند ہوا اور بجائے اُنکے میجر فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کو مقرر ہو کر ۱۸۶۴ء فروری ۱۸۶۴ء کو زینت بخش عہدہ سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کے ہوئے۔

COL^L FORD

II Superintendent

عہد کرنیل فورڈ صاحب ہا در

یہ صاحب بڑا عقلمند مگر زرد و ست تھا اس صاحب کے وقت میں اس سٹیشنٹ کو بہت ترقی ہوئی اسی صاحب کے وقت میں ایک فری ہیڈ کلارک سپرنٹنڈنٹ آفس میں مقرر ہوا اور ۱۹۰۵ء اکتوبر ۱۶ء کو کپتان فریزر صاحب سے پہلے اسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ پورٹ میسر کے مقرر ہو کر آئے اس سے پہلے تمام کام صاحب سپرنٹنڈنٹ اکیلا کرتا تھا۔ اسی صاحب کے وقت میں ۱۹۰۵ء میں سٹیشنٹ ماتحت چیف کشتری برہما کے ہو گیا اس سے پہلے براہ رست ماتحت سرکار ہند کے تھا۔ اسی صاحب کے وقت میں مسٹر جکسین اور سیر ڈویرن برہما کی کوشش سے ماربل اوڈینی وہ پھولدار کالی لکڑی جنگل میں ملی کہ اسکی شکل اوڈ نیوٹے کی لکڑی آج تک دنیا میں کہیں نہیں پائی گئی۔ کسٹریٹ و پبلک ورکس یعنی محکمہ انجینیری و مین و پائرنٹ اسی صاحب کے وقت میں علیحدہ علیحدہ مقرر ہو گئے۔ نوی سب و پرسیو برسن ہنٹ و سوٹ ہنٹ و پورٹ موٹ و کمان پیٹ سٹیشنٹ میں اسی صاحب کے وقت میں کھولے گئے۔ اس صاحب کے عہد میں ایک مرتبہ جنگل میں دو گورون نے ایک جنگلی عورت سے بدکاری کا ارادہ کیا تھا کہ جنگلیوں نے اس ارادہ بد سے خبر پا کر ان دونوں گورون اور گورسنگ نام ایک قیدی جمہدار کو جان سے مار ڈالا اور تین پہرہ کا زخمی ہوئے۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ جنگلیوں میں بڑی نامی شایستہ قوم اور ہمارے ہموطنوں سے بھی زیادہ شرم و حیا ہے۔ اسی صاحب کے وقت میں وہ نفر قیدیان بغاوت واسطے مدد راجہ بروکس صاحب کے ۲۱ جنوری ۱۹۰۶ء کو جزیرہ سراوک کو بھیجے گئے کہ انہیں نواب متو خان نایب بیگم صاحبہ والدہ برہمپس قدر بھی تھے کہ سراوک میں جا کر

فوت ہو گئے۔ اسی صاحب کے عہد میں یہ کاتب الحروفۃ ۱۱ جنوری ۱۸۶۷ء کو بذریعہ
 جہان چمنہ کے اس سٹینٹ میں داخل ہوا۔ سہرا پوہ میں لوہا بار کون اور ادریس درن کے
 مکانوں کا بننا اسی صاحب کے وقت میں شروع ہوا۔ اس صاحب کے وقت تک یہاں آبپاشی
 کے ڈویژن کر کے مشہور تھے اور ایک سے لیکر ۱۰ ڈویژن تک مقرر تھے۔ اس صاحب
 کے گھر میں ایک برہا بی بی ہونیکے سبب سے برہا لوگوں کا یہاں بڑا اختیار تھا۔
 اسی صاحب کے وقت میں سٹینٹ کے حساب میں کچھ غبن و تصرف ہونیکے سبب سے
 ۱۵۔ اپریل ۱۸۶۷ء کو ڈپوس صاحب سکرٹری چیف کسٹمرز ہا کے پورٹ بیئر کو تشریف لے
 اور ایک مہینہ بھر یہاں رہا اور سب حساب کتاب لیکر اور دو سرب حالات سٹینٹ کے
 دریافت کر کے ۱۵ مئی سنہ الیہ کو واپس گئے اور اسی صاحب سکرٹری کی جو پورٹ
 گورنمنٹ ہند کو گئی گویا بنا و تنزل حالات قیدیان سٹینٹ کی ہوئی۔ مونٹ ہریٹ کا
 سکرٹ بنگلہ جو ابھی تک موجود ہے اسی صاحب نے بنوایا تھا ہر سہ گر جادو قعر روس سٹینٹ کا
 بھی اسی صاحب کی کوشش سے تیار ہوئے۔ اور دو ونیوی بے واڈرڈین کے بیچ میں
 جو بنگل تھا وہ بھی اسی صاحب کے آخری وقت میں زیر نگرانی مسٹر ہفری صاحب ہمارے
 کاٹا گیا۔ اسی صاحب کے وقت میں روس الینڈ میں انگریزی اسکول مقرر ہوا اور کم عمر
 قیدی منتخب ہو کر اسپین داخل ہوئے کہ بابو ہر نام اور ٹرلا وغیرہ ریٹراوسی بند و بست کا
 شرہ میں۔ اس صاحب کے وقت میں ایک میلہ ہر سال نمائش گاہ پیداوار سٹینٹ کا ہو کر
 عمدہ کاشتکاروں اور صنعتکاروں کو انعام ملتا تھا اس سبب سے اس سٹینٹ کی پیداوار
 اور صنعت میں بہت ترقی ہوئی مگر افسوس کہ وہ طریقہ بعد تشریف بری اس صاحب کے
 متروک ہو گیا۔ اس صاحب کے عہد میں بمقام پورٹ مونٹ ایک بڑی محبلی مارگینی تھی

کہ جسکی پستان مثل عورت کے تھی اور قریب دس پونڈ کے اسکی چھاتیوں سے دو دھڑکلا تھا اور جب اسکا پیٹ چاک کیا گیا تو اسکا پیٹ سے ایک بچہ اور چار ٹوکری گھاس نکلا اور اسکی کھال ماتھی کے چمڑے سے بھی زیادہ موٹی تھی۔ ۳۰۔ جون ۱۸۶۸ء کو اسی صاحب کے آخری وقت میں رات کے وقت گورے کے پرے سے دس ہزار روپیہ کا ایک خزانہ صندوق جو اسی دن کلکتہ سے آیا تھا چوری ہو گیا اور بعد مجرائی بازیافتگی کے جسقدر پچہ باقی رہ گیا صاحب سپرنٹنڈنٹ کو اپنے پاس سے دینا پڑا یہ صاحب چار برس تک اس شلٹنٹ کی حکومت کر کے ۲۳۔ اپریل ۱۸۶۹ء کو روانہ ہند ہوا۔ اور کرنیل مین صاحب جنھوں نے اول ۲۲۔ فروری ۱۸۶۹ء کو سرکار انگریزی کا باؤٹیاہان کھڑا کر کے جزائر ہذا پر قبضہ کیا تھا اب ۱۶۔ اپریل ۱۸۶۹ء کو اس شلٹنٹ کے سپرنٹنڈنٹ مقرر ہو کر آئے

COLL MAN

V Superintendent

عہد کرنیل مین صاحب بہادر

یہ صاحب بھی مثل کرنیل ٹیلر صاحب بہادر کے بہت سیدھے ایماندار اہل ولایت اور صاف دل تھے مگر غصے کے وقت آپ سے باہر ہو جاتے تھے خود صاحب مدوح نے مع ۲۶۴ قیدیوں کے نکو بار کو جا کر ۱۶۔ اپریل ۱۸۶۹ء کو نکو بار پر مع جملہ جزائر ملحقہ اس کے سرکار انگریزی کا قبضہ کر لیا اسوقت سے اب تک قریب دو سو نفر کے قیدی اور ایک شلٹنٹ اور ایک کمپنی ہندوستانی جہٹ کی اور ایک گارڈ اہل پولیس کا وہاں رہتا ہے۔ اس صاحب کے وقت میں پرا تھر و صاحب بہادر فلاحون زمان ارسطو فطرت نینت و زیب شلٹنٹ کے ۱۹۔ فروری ۱۸۶۹ء کو اس شلٹنٹ میں داخل ہوئے۔ میجر پرا تھر و صاحب بہادر

یہاں اگر دس برس تک ہے تو کبھی مستقل سپرنٹنڈنٹ نہیں ہوئے تو بھی اس دس برس میں تمامی انتظام اس سٹنٹ کا ہی صاحب کی رائے سے ہوتا رہا مگر افسوس کہ ایسا دانا اور جیڑ جاکم معرکہ کابل کی بدولت ۳۰ نومبر ۱۹۰۷ء کو افغانستان کو چلا گیا اور ہر کم و بیش کو داغ جہانی کا دیگیا۔ رایل دو ورکارڈن معروف بہ باغیچہ ڈاکٹر صاحب کا اسی صاحب کے عہد میں زیر نگرانی ڈاکٹر گنگ صاحب کے بنا شروع ہوا۔ اور سٹریٹس صاحب اور روپ اسٹراف صاحب اسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ اسی صاحب کے عہد میں ۲۴-۱۸۹۶ء کو اس سٹنٹ میں پہنچے۔ یہ صاحب ہمیشہ اپنے ایام سپرنٹنڈنٹی میں ہمہ تن اس باب میں مصروف رہے کہ اسٹریٹ سٹنٹ یعنی پٹانگ کا بندوبست یہاں جاری ہو ورنہ اور فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ سابق کے وقت کے سب انتظام بدل جاوین۔ پرا تھر پورس مع نیوکلزنگ بمبوفلا و دہنی لیو کر یک اسی صاحب کے وقت میں کھولے گئے۔ مقدمہ قتل ہیرا سنگھ ہول سیل موقعہ ۷ جولائی ۱۹۰۷ء جس میں پولیس کی چالاکی سبب سے چار پانچ آدمی بگناہ پھانسی پا گئے تھے اور کچھ دائم الجبس ہو گئے تھے قابل یاد گاری کے یہ مقدمہ بعد جنرل اسٹوارٹ صاحب کے عہد میں پھر نظر ثانی ہو کر معلوم ہو گیا کہ جب قدر لوگوں نے اس مقدمہ میں سزا پائی تھی سراسر بے قصور تھے خیر دائم الجبسون کی تور ہائی ہو گئی مگر جو پھانسی پائے تھے انکا تدارک ہونا محال تھا۔ اس مقدمہ کے بعد سے برہا پولیس کا اعتبار اٹھ گیا اور روز بروز انکا تدارک ہو کر اب پنجابی پولیس انکی جگہ مقرر ہو گئی۔ اسی صاحب کے وقت میں جولائی ۱۹۰۷ء عیسوی میں چاندی و جیون وغیرہ تیرہ نفر قیدی بروز روشن انجیر صاحب کا بوٹ لیکر بہت سے سامان خورد و نوش کے روس ٹاپوسے فرار ہو گئے گوزار و جہاز مع چند فسران سٹنٹ کے انکے تعاقب میں گیا مگر وہ لوگ زبردستی بھاگ گئے اور ہاتھ نہ آئے

اور صحیح و سلامت ہندو میں پہنچ گئے۔ مگر اکثر انہیں کے مفروضہ ہندو سے گرفتار ہو کر بیان آئے اور آتے جاتے ہیں۔ اس صاحب کے عہد میں پھر پورٹ بلیر چیف کمشنری برہمن نکل کر براہ رہت ماتحت گورنر جنرل اجلاس کونسل کے ہو گیا۔ اس صاحب نے ایک مجموعہ دستور اہل پورٹ بلیر کا تصنیف کر کے چھپوایا تھا کہ ابناک بنام کوٹو میں صاحب کے مشورہ پر۔ اسی صاحب نے سب سے اول پورا نے قیدیوں کو ٹکٹ دینا شروع کیا اور اپنے اخیر وقت میں سب نئے قیدیوں کو حسب قاعدہ اسٹریٹ سٹینٹ کے چھ کلاسوں پر تقسیم کر دیا۔ اس صاحب کے وقت میں بنگالی بابو بھکا بڑا زور ہوا جو بنگالی چاہتے سو ہی ہوتا تھا۔ چترجی ان بنگالیوں کا سرگروہ ہیں صاحب کا وزیر اعظم تھا۔ اسی صاحب کے وقت میں سٹرین صاحب خلیف الرشید کرنیل میں صاحب جواب اسپرنڈنٹ پورٹ بلیر ہیں۔ ۵۔ اکتوبر ۱۸۶۹ء عیسوی کو اس سٹینٹ میں داخل ہوئے۔ اسی صاحب کے آخری وقت میں باہ فروری ۱۸۷۰ء عیسوی ہڈو ہسپتال کی ایک بارک جگائی کہ جس سے قریب پچیس ہزار روپے کے سرکار کا نقصان ہوا۔ یہ صاحب پورٹ میں برس اس سٹینٹ میں حکومت کر کے ۱۶۔ مارچ ۱۸۷۰ء عیسوی کو روانہ ہند ہوا۔ یہ صاحب ایسا سادہ مزاج تھا کہ ہر وقت روانگی ہند کے اس راقم اور اکبر زمان سے مصافحہ کر کے اور نہایت ابدیدہ ہو کر رخصت ہوا۔ اس صاحب کے جانے کے وقت بھی قیدیوں کو بڑا الم ہوا اگر انکے جانے کے وقت تک کوئی اسپرنڈنٹ نہ آیا تھا اسٹیل میج پیفر صاحب ڈپٹی اسپرنڈنٹ قائم مقام اسپرنڈنٹ پورٹ بلیر کے ہوئے اور ۲۰۔ اکتوبر ۱۸۷۰ء عیسوی کو میں صاحب کی روانگی کے چھ سات ماہ بعد میجر جنرل اسٹوارٹ صاحب اسپرنڈنٹ پورٹ بلیر کے مقرر ہو کر آئے اور قانون ۱۸۷۰ء عیسوی ساتھ لائے۔

MAJOR GENERAL STEWART

VI Superintendent

محمد یحییٰ جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر

یہ صاحب بڑے عظیم الطبع اور عقل مجسم تھے دانا فی اور متانت انکے چہرے سے عیاں تھی۔ اس صاحب نے اپنے پونچنے کے ساتھ ہی قانون سلٹمنٹ کے اجراء کی بنیاد لی اور بعض حصے قانون مذکور کے اردو و ناگری میں ترجمہ ہو کر قلمبند لگے قیدیوں کو جیل کو بھنڈا رہ کا پکا ہوا کھانا ملنا شروع ہوا اور جسٹس نشان مشیت کا مرتب ہو کر پابند ہو کر تقسیم ہو گیا کہ انھیں کبعت بھنڈا رہے والوں کے کام کا نشان ہر شام کو کتاب مذکور میں لگنے لگا۔ صاحب مدوح کے وقت میں ایک بڑا بھاری حادثہ جانکا جس کا نظیر کسی تاریخ میں نظر نہیں آتا مگر قتل لارڈ سیو صاحب کا واقع ہوا ہو۔ اسی صاحب کے وقت میں حسب نشان دفعہ ۱- باب ۳- ایکٹ پارلیمنٹ مجریہ ۱۸۳۳ء جلوس ملکہ مغلہ و کٹوریہ کے صاحب سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کا چیف کسٹرن جرنل انڈمان و نکو بار کا بھی مقرر ہوا۔ اسی صاحب کے وقت میں بذریعہ قانون پورٹ بلیر بابت ۱۸۳۴ء صاحب چیف کسٹرن انڈمان کو سوائے اختیارات شش بجی کے اختیارات منظوری سترہ پھانسی کے بھی عطا ہوئے اور جج کبل صاحب اور جنرل نارمن صاحب اسی صاحب کے وقت میں رونق افروز سلٹمنٹ کے ہو کر موجب ایجاد قوانین و قواعد مجریہ حال سلٹمنٹ کے ہوئے جس قدر قانون و قواعد اب تک جاری ہیں وہ اسی صاحب کی وقت میں جاری ہوئے۔ اس صاحب کو موجود اول قانون پورٹ بلیر کا کما چاہیے۔ اسی صاحب کے وقت میں خدائے بخش مجدد نکو بار کا مع ۷ نفر قیدیوں کے واقع ۱۳ جنوری ۱۸۳۳ء نکو بار سے فرار ہو کر ملک

آچین کو کہ اطراف نکو بار میں ایک ملائی مسلمان کی ریاست ہو فرار ہو گیا تھا۔ صاحب
چیف کشنر بہادر خود ملک آچین کو تشریف لگئے اور سو اسے خدا بخش جمعدار اور پانچ نفر
دوسرے آدمیوں کے باقی سب مفروزوں کو آچین سے واپس لے آئے مگر خدا بخش
مع رفتا خود اس وقت کہیں روپوش ہو گیا تھا لیکن تھوڑے عرصہ کے بعد جب ہمیں
سلطان آچین اور پیکیر دون کے لڑائی ہوئی تو اس وقت میں سنا گیا تھا کہ خدا بخش
نذکور فوج سلطان آچین میں جنرل ہو اور بہت بہادری دکھلا رہا ہو اب اسکا حال
معلوم نہیں کیا ہوا۔ اس صاحب کے وقت میں اپریل ۱۸۸۱ء میں کچھ برہما لوگ
ایک چھوٹا جہاز بہا انڈمان خرد کی طرف سے لیکر پورٹ بلیر کو آئے اور نالشی ہوئے
کہ ہمارے جہاز کے ہدف پر بہا خلاصیوں کو انڈمان خرد کے جنگلیوں نے پکڑ کر مار ڈالا
بجور دہشتہ اس خبر کے چیف کشنر بہادر نے پکتان و میر لیا صاحب فٹ اسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ
کو بتا کر گیارہویں ماہ اپریل ۱۸۸۱ء بذریعہ انڈمانڈ سرکاری اگبوٹ کے مع کسید
پہا بیان جنگی پلیٹن متعینہ پورٹ بلیر کو ورنام ایک قیدی جمعدار و جنگلیان پورٹ بلیر
کے انڈمان خرد کو واسطے دریافت حال قتل بہا لوگوں کے بھیجا صاحب موصوف نے
انڈمان خرد میں اتر کر جنگلیوں کے گھروں کو جلا دیا اور ان جنگلیوں میں سے جو ہماری
جماعت پر حملہ کرائے تھے ایک جنگلی کو پکڑ لیا چنانچہ بجلد اسے اس کارگزاری کے چند
مازماں جنگی پلیٹن کو کچھ ترقی خطاب ہو گئی اور گوڑ جمعدار جو داتم انجس تھارائی پاپا
وہ جنگلی جب گرفتار ہو کر اس اسٹنٹ کو آیا تو ان ہمارے دوست جنگلیوں سے بہت
شہ زور اور قوی تھا مگر مثل وحشی جانور کے پنچڑے میں بند معلوم ہوتا تھا۔ جب سے
جنرل اسٹوارٹ صاحب کے جنگلی میں ایک آئینہ قد آدم دیکھا کہ اس میں ہو ہو اپنی تصویر دیکھی

تو بہت تعجب ہوا اور گاہے آئینے کے سامنے اور گاہے پیچھے جا کر دیکھتا تھا۔ اس جنگلی
 کی زبان ہمارے جنگلیوں سے سراسر مختلف تھی۔ روٹی وغیرہ ہمارے کھانے کی چیزیں
 اُسکو پسند نہ تھیں وہی پھلی اور سمندر کے کپڑے کوڑے اور جنگل کے پھل اچھول کھانیا
 عادی تھا اگر وہ جیتا رہتا تو اُسکے ذریعہ سے ہماری سرکار رابطہ اتحاد اُسکی قوم سے بھی
 پیدا کر لیتی مگر افسوس کہ جنگلی مذکور کو ہمارا کھانا پانی موافق نہوا اور تھوڑے روز کے بعد
 مر گیا۔ اسی صاحب کے وقت میں محصول ارضی زرعی و زراعتی مویشی و معمولی شکاری و دوسرے
 وغیرہ اس سٹیشن میں لگایا گیا۔ شہر میں جو سوچ کا بارگاہیں ہر اتنا اس گرجن میں
 تاریکی کے اندر کچھ ستاروں کی چال دریافت کرنے کے واسطے کچھ جھٹم صاحب ملک فرانس
 اور انگلستان کے جزیرہ کو بار کو کہ جو ٹھیک خط استوا پر واقع ہو اسی صاحب کے وقت میں
 آئے تھے مگر افسوس کہ ٹھیک گرجن کے وقت سوچ کے نزدیک نہ آیا۔ تھوڑا برہو گیا تھا
 کے سبب وہ محنت اور مہاجروں کی ضائع گئی اور شاید کئی سو برس تک وہ سوچ
 پھر حاصل نہ ہوئی۔ اسی صاحب کے وقت میں کپتان برج صاحب بہاوت چھٹی مئی سنہ ۱۸۸۰ء
 کو اس سٹیشن میں رونق افروز ہوئے اور اُنکے آنے پر بہاوت پولیس موقوف ہوا۔ پنجابی
 پولیس بھرتی ہوئی چنانچہ ۱۸۸۱ء سنہ مذکور کو نو دیکھتے تھے۔ صاحب مہارون ۱۸۸۲ء
 پنجابی و ہندوستانی سپاہیوں کو بھرتی کر کے پورٹ بلیر کو لائے اس صاحب کے
 وقت میں ہی پولیس بہاوت پنجاب نے مسی متویرن نمبر ۱۰۰۱۰-۱۰۰۱۱-۱۰۰۱۲-۱۰۰۱۳-۱۰۰۱۴
 قیدی درسی کو جنوری سنہ ۱۸۸۵ء میں بیلناہ بجرم قتل فیضی مجرم ٹھہرا کر پھانسی
 لگوا دیا تھا مگر صاحب چیف کسٹمر کی دانائی اور منصف مزاجی کے سبب سے وہ بیچارہ
 پھانسی کا حکم پا کر رہا ہو گیا اپنی سالانہ رپورٹ سال مذکور میں صاحب مدوح نے اس

وھو کہ بازی پولیس کو خوب بیان کیا ہر اگر کسیکو مفصل حال اس مقدمہ کا دریافت کرنا ہو تو میرے ہاتھ کی لکھی ہوئی عرضی اپیل سٹوڈنٹل مذکورہ عرضہ ۱۹ جنوری سن ۱۹۱۰ء کو ملائے گئے۔ سر ڈاکٹر گھیل سنگھ صاحب سپرنٹنڈنٹ پولیس پورٹ بلایر اسی صاحب کے عہد میں ۱۹ جنوری سن ۱۹۱۰ء کو اس سٹنٹ مین پونچے۔ اسی صاحب کی کوشش سے اور اسی کے عہد میں دائم ایچس قیدیوں کو بعد ۲ برس کے اس پر ہائی کی ہوئی۔ یہ ایک ایسی نئی بات ہے کہ ابتدا سے عملداری سرکار انگریزی۔ یہ ایسی بات کبھی نہیں ہوئی تھی کیونکہ سرکار کے قیدی دائم ایچس کار ہا ہونا محال بلکہ غیر ممکن تھا خیر کی قدر و اتم ایچس قیدیوں کو اس پر تو ہوئے۔ اسی صاحب کے وقت میں ہارنگٹون وینا گانون و سٹوڈنٹل و کارپن کوٹ و کیلی ٹان و ٹوٹاس پیٹ آباد ہوئے۔ اسی صاحب کے آخری وقت میں ایک سنگی قلعہ یا گورہ بارک واقع جزیرہ روس جو کرنل فورڈ صاحب کے عہد میں شروع ہوا تھا، تعمیر کیا ہو گیا ایک لاکھ روپے سے زیادہ اسکی تیاری میں خرچ ہوا اب دو کپنی گورہ جسٹ اس بارک میں رہتی ہیں۔ یہ صاحب سائٹ مین برنس اس سٹنٹ کی حکومت کرتے۔ ۱۹ مئی سن ۱۹۱۰ء کو روانہ ہوا اور ۲۶ مارچ ماہ مذکور کو جنرل بارول صاحب نے اس پر سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلایر کے مقرر ہو کر رونق افروز ہوا کرہا کے ہوئے۔

LE GEN^l BARWELL

III Sur^{nt} intendent

عبد جنرل بارول صاحب بہادر

یہ صاحب بھی ہمارے دل اور منصف مزاج اور شیریں زبان نہایت سید عاشق و اتمان۔ اس صاحب کے عہد میں جنرل اسٹوارٹ صاحب بھی زیادہ افسران سٹنٹ کا اختیار چھوڑا۔

اس صاحب نے سٹینٹ کو دو ہفتوں یعنی سہ ماہی وارون پر تقسیم کر کے ایک ہفتہ ماتحت
 ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ اور دوسرا ہفتہ ماتحت فیسٹ اسٹنٹ کے کر دیا جو انڈیا سٹوری
 سرائے پھانسی بذریعہ قانون پورٹ بمبر بابت سٹینٹ کے صاحب چیت کشن رائے
 کو مبارک کو حاصل ہوا تھا وہ اس صاحب کے وقت میں بذریعہ قانون سٹینٹ کے
 فسوخ ہو کر حکم ملا کہ تمامی مقدمات جنہیں متصواب پھانسی کی ضرورت ہو حضور گورنر جنرل
 اجلاس کونسل کے نتیجے جایا کریں۔ اسی صاحب کے وقت میں موضع کاراچرا مان اورنگلی
 گھاٹ و ہاتھی ٹاپو وٹیا کھاڑی و دمبر بگنج آباد ہوئے۔ اسی صاحب کے وقت کا ایک
 بھاری معرکہ فرار ۲۳ نفر قیدیان آمد جدید کا ہو جو ۲۶ جنوری سٹینٹ کے وقت میں
 شام کے مقام ابرو دین سے کھلے خزانے فرار ہو گئے اور جس کسی نے انکا تعاقب کیا اسکو
 مار کر ہٹا دیا نہ نفر منجملہ ان بھگورون کے اسی رات کو گرفتار ہو گئے۔ ۲ فروری سنہ الیہ کو
 متصل شگلوان کے جنگلیوں سے ان بھگورون کا مقابلہ ہوا جس میں کچھ آدمی طرفین کے
 مجروح و مقتول ہوئے پھر ۶ فروری سٹینٹ کے ایک جماعت فری پولیس سے ان بھگورون کا
 مقابلہ ہوا جس میں آٹھ بھگورے جان سے مارے گئے اور باقی گرفتار ہو گئے۔ اس مقدمہ میں
 سردار ٹھاکر سنگھ سب انسپکٹر پولیس و گورکھ سنگھ سارجنٹ نے بہت عمدہ کارگزاری کی
 اور بھی چند کانسٹبلان پولیس اور سبنت سنگھ ایک دائم الجس قیدی نے بڑی بہادری
 دکھلائی کہ جسکے صلیہ میں قیدی مذکور دائم الجس سے میعاد می ۱۴ سال ہو گیا اور سکین
 ٹنڈیل بھی بنایا گیا اور دوسرے لوگوں کو بھی حسب حیثیت انعام و اکرام دیا گیا۔ اس صلیہ
 کے وقت میں ڈیوک آف میکنگھام گورنر مدراس اور جنرل جمپر لین صاحب کمانڈر انچیف
 مدراس ۹ اکتوبر سٹینٹ کے واسطے دورہ کے پورٹ بمبر میں رونق افروز ہوئے اور دورہ

یہاں دیکھ بھال کرواپس تشریف لینگے۔ چائٹم کی بڑی کل سپین ایک ساتھ آٹھ آرے چلتے ہیں اور جو ایک دم میں بیٹیوں شہتیرن کو چیر کر پھینک دیتا ہے اسی صاحب کے وقت میں تیار ہوئی۔ ہر وقت جلسہ خطاب قیصر ہند کے جو یکم جنوری شائع کو قریب سات سو قیدیوں کے ہر وقت قسم کی رہائی ہو کر یہاں دھوم دھام اور خوشی ہوئی وہ بھی اسی صاحب خوش نیت کے وقت کی بات ہے۔ اکتوبر شائع کے اخیر میں یہ صاحب ایک فہرست سٹینٹ کے پورے اور نیکس چلن قیدیوں کی جس میں قریب ہارے تیرہ سو نام کے تھے طلب گورنمنٹ بغرض رہائی ان کے روانہ کر کے خود بھی دہلی میں شریک جلسہ قیصر کے ہوا تھا۔ یکم جنوری شائع کو یہاں میجر پراٹھر و صاحب بہادر قائم مقام چیف کسٹرن تھے۔ انھوں نے سوا سہ رہائی سات سو قیدیوں کے جو گورنمنٹ سے منظور ہو کر آئی تھی حسب ہدایت سرکار نیچے لکھی ہوئی اور بھی بہت سی مہربانیاں قیدیوں پر کیں کہ وہ شاید سالہا سال یا دو کار بنلاؤں گے۔ جن لوگوں کو شرطیہ رہائی ملی اگر وہ کاشتکاری کرنا چاہیں تو انکو مارون ڈسٹرکٹ میں زمین ملیگی اور دس برس تک اس زمین کا محصول معاف ہوگا اور چھ ماہ تک ایسے کاشتکاروں کو سرکار سے مفت رسد ملیگی اور اگر شرطیہ رہائی والے کسی دوسری طرح پر اپنی گذران کرنا چاہیں تو انکو گاسے وغیرہ خرید کرنے کے واسطے سرکاری نقد ملیگا اور ایسے رہائی والوں کی عورتیں چھ ماہ تک سرکار سے مفت رسد پاؤں گی۔ اور جب ان شرطیہ رہائی والوں کے ۲۰ برس پورے ہو جائیں گے تو حسب قاعدہ سٹینٹ کے انکی قطعی رہائی کی سفارش بھی کیجاویگی۔ ٹکٹ والوں کو ہر قسم کا محصول اراضی و زرہ چرائی مویشی و محصول میرزہ جی ایک برس تک برابر معاف رہیگا خوش چلے

۱۔ شرطیہ رہائی بھی مہوارے ملک جانے کے قطعی آزادی ہے ۱۲

ٹکٹ لیو تھامی دستورات پاس سے ہمیشہ کے واسطے مستثنیٰ کر دیے جاوین اور ایسے ٹکٹ لیو
 بجائے ہر تہ ماہی کے ماہ ہما و ملک کو خط بھیجا کریں اور منگیا کریں۔ اور حسب قدر قیدی اُس
 تاج کو یہاں حاضر تھے انکے مردوں کے ٹوہینے اور عورتوں کے چٹھہ مینے واسطے ترقی
 کلاس یعنی درجہ آئندہ کے کم کر دیے گئے کہ مرد سوا نو برس میں یا اور عورتیں ساڑھے چار
 برس میں ٹکٹ پایا کریں۔ اسی صاحب کے وقت میں ۱۸ جنوری ششہ شمع کو ایک بوٹ
 جیمین پانچ گورے اکبر جوت کے سوار تھے مغرب و جنوب کے طوفان میں پڑ کر شام کے
 وقت جزیرہ روس سے ہل گیا اور ۵ میل کے فاصلے پر جزیرہ ہوی لاک میں جا نکا کہ وہاں
 مارے ہٹے اور تلامطم کے بوٹ تو چھرون سے ٹکرا کر پُرسے پُرسے ہو گیا بلکہ ایک گورہ بھی
 ڈوب گیا مگر کئی دن کے بعد اس الگوٹ کو جو انکے تعاقب میں گیا تھا تلاش کرتے کرتے
 باقی چار دان گورے لگئے اور اسکے سواے اور بھی کئی مچھلی والوں کے بوٹ اور ایک ٹکٹ
 بوٹ جیمین کئی پولیس کے سپاہی بھی سوار تھے اسی سال میں ڈوب کر بہت آدمی ضائع
 ہو گئے۔ اسی صاحب کے وقت میں باہ مارچ ششہ شمع روس اینڈ کا بازار اور ایک بار
 جلکر ہزاروں روپیہ کا لوگوں کا نقصان ہو گیا اور خدا نخواستہ اگر زور کی ہوا ہوتی تو
 سارا ٹاپو جل جانے کا سامان تھا اُس رات کو یہاں کے حکام اور فوج اور قیدیوں نے
 اگر بچھانے میں بڑی بڑی کوشش کی خود صاحب چیف کشتی بہادر و ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ وغیرہ
 تمام ہر سز قیچہ پہرون تک حاضر رہے۔ ابرو میں کی چھاؤنی جو جنرل اسٹوارٹ کے
 وقت میں شروع ہوئی تھی اسی صاحب کے وقت میں تمام ہو کر ۱۹ فروری ششہ شمع کو
 اوطھہ مدراس کی ایک پوری پلٹن نے اگر اپنی چھاؤنی کی۔ اسی صاحب کے وقت میں
 سسٹر ایس بیڈ اسکول ماسٹر اور و اسکول ماسٹر تعلیم یافتہ مدرسہ کاکتہ اور و اسکول

ملک پنجاب سے یہاں واسطے تعلیم اطفال قیدیوں کے مقرر ہو کر آئے اور تعلیم اطفال میں بہت ترقی ہوئی چنانچہ اب یہاں کے آٹھ اسکولوں میں ۲۸-۱۰۰ سطور و زانہ حاضری طلبہ کی ہوا اور اگر اسی صورت سے تعلیم ہوتی رہی تو غریب بیکرون ریٹ اور فشی تیار ہو جائے گی اسی صاحب کی وقت میں ڈاکٹرین صاحب جو شائع سے اس شلٹ میں اگر قیدیوں پر باپ سے زیادہ مہربان تھے ہند کو تبدیل ہو گئے اور ڈاکٹر ڈوگل صاحب جو سرسریں صاحب کی ضد تھے یہاں سے بڑے ڈاکٹر ہو کر آئے۔ ڈاکٹر ڈوگل صاحب نے گرجن کے تیل سے کوڑا یعنی جذام کی دوا ایجاد کی جو اس سے پہلے کوئی نہیں جانتا تھا۔ اس ڈاکٹر کے وقت میں زخمون پر پٹی باندھنے سے صد ہا قیدی مٹی میں لگے اور آخر کو ۹-۱۰ فروری ۱۹۱۸ء کو یہ صاحب خود بھی راہی ملک بھا ہوئے۔ اس صاحب کی وقت میں یہاں ایک عجیب ماجرا واقع ہوا کہ اسکاٹ لینڈ شاپرڈ کسی دوسری جگہ بہت ہی کم ہوا ہو گا۔ یکم اکتوبر ۱۹۱۸ء عیسوی کو قریب دو بجے دن کے ناگمان ایک ننگ دھڑنگ ہندوستانی تباہ حال بمقام ابروین بنگلہ صاحب ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ پر آکر حاضر ہوا اور بولا کہ میں صاحب کے ملاقات کیا چاہتا ہوں ہم سب لوگ اسکی حالت عریانی اور بے ہنگلی کو دیکھ کر حیران و پریشان ہو گئے۔ جب اسکو رو برو سے صاحب ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ کے لیکے تو اسنے بیان کیا کہ میرا نام جیت سنگھ نمبری ۲۱۱۲۸ ہے میں ایک مدت سے فرار ہو کر جنگل جنگل مارا پھرتا تھا میں نے اپنی حالت فراڈین واقع ۲۸-۱۰۰ ستمبر ۱۹۱۸ء مہابیر اور دارکو دو دوسرے مفورون اور ایک جنگلی کو کاسے پہاڑ کے قریب ہندو کے کنارے پر گھاڑی سے مار ڈالا۔ اسی وقت قیدی مذکور کا اقبال باضابطہ تحریر ہو کر سردار گھیل سنگھ صاحب ڈسٹرکٹ سپرنٹنڈنٹ پولیس کو ہر معرق جا کر تحقیقات کا حکم ملا۔ چنانچہ صاحب مدوح مع ڈاکٹر صاحب کے مسواری اگبوت

موقع واردات کو تشریف لیکئے اور وہاں جا کر دیکھا تو کوئی لاش ہو اور نہ کچھ نشان
واردات کا پایا جاتا ہے۔ چوتھی تاریخ ماہ مذکور کو سہیلی دار کو مفرد اور آٹھویں کو سہیلی جہان
جو کا قتل کرنا اس جیت سنگھ نے بیان کیا تھا زندہ حاضر ہو گئے اور کسی کا مارا جانا بھی
ثابت نہوا اور صاحب ڈسٹرکٹ سپرنٹنڈنٹ پولیس کی رپورٹ سے ظاہر ہوا کہ دراصل
کوئی بھی مارا نہیں گیا اگر اس شخص نے اپنی جان سے تنگ اگر ایک یہ جیلہ اپنے پیمانی
پانے کا بنایا تھا کہ کسی طرح اقبالی مجرم قتل تین آدمیوں کا ہو کر اس تکلیف اور زندگی
بیمہ سے چھوٹ جاؤں۔ یہ ظاہر ہے کہ دنیا میں بہت لوگ اپنی زندگی سے تنگ ہو کر اپنے
ہلاک کر دیتے ہیں مگر ایسا جیلہ خود کشی کا شکار کسی دوسرے نے کیا ہو جب اس کا اقبال
لکھا گیا تو ہم سمجھتے تھے کہ اسکے پھانسی پانے کے واسطے یہ اقبال پس ہو اور اگر وہ دونوں
مفرد تھوڑے روز اور واپس نہ آتے اور سردار صاحب ساعقلمند اور تجربہ کار پولیس فہم
اسکو تحقیقات کرتا تو اس شوریدہ بخت کے پھانسی پانے میں کوئی دقیقہ باقی نہ رہا تھا۔
اسی صاحب کی وقت میں کتاب دستی دستور اہل پورٹ پیر وینول پولیس مرتب
جس کا کہ منگوری گورنمنٹ چھاپی گئی اور بند و بست پچاس سالہ قاعدہ انقلاب مغرب
بشمال کے یکم جنوری ۱۹۵۷ء سے اسی صاحب کی وقت میں کیا گیا اور زمینوں کی باطلہ
چھاپہ کشی کا کارخانہ محمول بند و بست کے مرتب ہوئے اور گھر دن پر بھی حصول لگا گیا
اسی صاحب کے آخری وقت میں کرنل بلر صاحب کمانڈنگ آفسر جیسٹ نمبر ۲
دراس کی سہیلی اور کوشش سے ایک مسجد اور ایک مندر بھی بمقام اپرڈین بنایا گیا۔
یہ صاحب نے اپنی کمانڈر کرتا تھا اور اپنے ماتحت افسروں کے خلاف بہت کم کرتا تھا۔
یہ صاحب جب قید میں تھا تو اسی قید راختیار افسران ماتحت صاحب

مدوح کا بڑھتا گیا۔ یہ صاحب بہت امن چین سے مثل صنم ساڑھے چار برس اس
سٹنٹ مین چیف کشتری کر کے ۱۲۔ دسمبر ۱۹۱۵ء عیسوی کو راہی ہند ہوا اور میجر
کیڈل صاحب بجائے اُنکے قائم مقام چیف کشترو سپرنٹنڈنٹ مقرر ہو کر یکم دسمبر کو
رونق افزاے جزائر ہذا کے ہوئے۔

MAJOR CADELL V.C.

Present Superintendent

عہد میجر کیڈل صاحب سپرنٹنڈنٹ حال

یہ صاحب یکم دسمبر ۱۹۱۵ء عیسوی کو عین انتظار میں اس سٹنٹ مین پہونچا اور
تخصیف علامہ سٹنٹ کا حکم ساتھ لایا۔ یہ صاحب مدت دراز تک ہندوستانی ریاستوں
پولینکل افسر رہنے کے سبب سے ہندوستانیوں کے مزاج اور خوشے خوب واقف ہو
اور اس سبب سے امید ہو کہ یہ صاحب ہر چھوٹے بڑے امر سٹنٹ مین خود توجہ کرے گا
اور یہاں سماعت اپیل ناراضی انسران ماتحت بھی خود نکالے گا۔ اس صاحب کے اس
سٹنٹ مین پہونچنے کے دوسرے دن شام کو بمقام ویراپلینڈ ایک چین گینگ کو بد معاش
قیدی نے ماسٹر پورٹ مین ایک قائم مقام سٹنٹ افسر پر حملہ کر کے ضرب پالو سے صاحب
مدوح کو ایسا سخت زخمی کیا کہ ہلاکت میں کچھ دقیقہ باقی نہ رہا مگر الحمد للہ کہ احمد چھوڑا
جنگلیوں نے اُس حملہ آور کو پکڑ لیا اور دوسرا ورنہ خدا بخواتم بصورت
دیگر ہمارے نئے صاحب چیف کشترا دل ہم لوگوں سے شروع ہی میں بدظن ہو جاتا
اور باعث ترقی تکلیف ہم بکسوں کا ہوتا۔ اس صاحب کے شروع عہد میں جرائم اقدام
قتل و خودکشی وغیرہ بہ نسبت سابق کے کثرت سے ہوئے۔ اور ۲۵۔ دسمبر ۱۹۱۵ء کو

عین بڑے دن کی خوشی میں ایک بد معاش مچھلی نے ایک نفر گورہ جہٹ نمبر ۸۹ پر جب وہ سمندر میں غسل کرتا تھا حملہ کر کے اسکو بھاڑ کھایا۔ اور اس جزیرے میں دریائی جانور کا صرف یہ پہلا حملہ تھا ورنہ اس سے پہلے کبھی کوئی مچھلی یا دوسرا دریائی جانور غسل کرنے والوں پر اس طرح سے حملہ آور نہیں ہوا۔ ۲۳۔ فروری سنہ ۱۹۵۱ء کو قریب ۴ بجے شام کے ایک بڑے زور کا بھونچال پورٹ بلیر میں آیا ڈومنسٹک زمین ہلتی ہی بعض مکانات بھی شق ہو گئے۔ اس صاحب کے عہد میں محکمہ انجنیر یعنی بارک ماسٹری جسکا لاکھوں روپیہ سالانہ کا خرچ تھا یکم اپریل سنہ ۱۹۵۱ء عیسوی سے بالکل تخفیف میں آگیا اور کام عمارت ہر دو صاحب منلوں کے علاقہ میں ہو گیا اور یکم جنوری سنہ ۱۹۵۱ء سے بجائے پوری ملٹن مدراس کے صرف دو کمپنی رہا کر نیگی اسکے عوض میں بجائے چار سو ملازمان پولیس کے آٹھ سو جوان پولیس میں رہا کر نیگی اسمین لاکھوں پڑو سالانہ کی تخفیف ہوئی۔

آب بعد تحریر واقعات عجیبہ عہد ہر سپرنٹنڈنٹ کے اجمالاً ذکر انتظام حکومت سلٹنٹ کا کرتا ہوں یہ جزائر انڈمان مثل دوسری چیف کیشنریوں کے ایک لوکل گورنمنٹی ہر حسب اشتہار ہوم ڈپارٹمنٹ نمبری ۵۷ مورخہ ۱۳۱۰ مارچ ۱۸۷۸ء ایکٹ نمبر ۱۸۱۱ء عیسوی اس سلٹنٹ میں جاری ہو گیا اس ایکٹ کی دفعہ ۳ کی رو سے صاحب چیف کیشنر بہادر کو اختیار ہے کہ جس جس ایکٹ کو چاہیں یہاں سے متعلق کر دیویں اور جس حکم کو جو اختیار دیوانی یا فوجداری کے چاہیں عطا کریں۔ اور نیز حسب نشاء دفعہ ۱۔ باب ۳۔ ایکٹ پارلیمنٹ مجریہ ۱۸۳۳ء جلوس ملکہ مغلہ و کٹوریا صاحب چیف کیشنر کو حیثیت لوکل گورنمنٹ انتہی ہے کہ جو قانون اس سلٹنٹ کی واسطے چاہیں تیار کر کے منظور کر دی گورنمنٹ ہند یہاں جاری کر دیویں۔

حسب نشاء دفعہ ۱۳۔ قانون پورٹ بلیئر مجریہ ۱۸۷۸ء کے صاحب چیف کیشنر بہادر اس قسمت کا شش جج ہے۔ صاحب چیف کیشنر بہادر کا حکم ناطق ہے اسکا اپیل نہیں ہو سکتا صرف واسطے منظوری پچانسی کے بعض گورنر جنرل ہند کے مثل روانہ کرنا ہوگا۔ مقدمات دیوانی میں صاحب چیف کیشنر بہادر پینرلہ پائی کورٹ ہے۔ کوئی جہاز یا سفر یا کوئی مال و اسباب بلا اجازت صاحب چیف کیشنر بہادر کے کسی جزیرہ میں منجملہ جزائر ہذا کے نہیں آسکتا اور نہ کوئی آدمی بلا اجازت صاحب چیف کیشنر بہادر کے اس سلٹنٹ سے جاسکتا ہو اور کسی قسم کی شراب یا افیون یا گانجا یا کوئی اور ضرر نیشی چیز یا کوئی ہتھیار مثل بندوق و تلوار وغیرہ یا باروت یا کوئی دوسرے بھگاک سے اڑھانے والے مادے بلا اجازت تحریری صاحب چیف کیشنر بہادر کے نہ کوئی اس سلٹنٹ میں لاسکتا ہو اور نہ اپنے پاس رکھ سکتا ہو اور نہ فروخت کر سکتا ہو اور تمامی افسر علاقہ سلٹنٹ مع افواج

صاحب چیف کیشنر ہاؤس کے ماتحت ہیں یہ صاحب جزیرہ روس الینڈ صدر مقام جزائر ہڈ ہڈ
 رہتا ہے۔ اسکی تنخواہ تین ہزار روپیہ تک ہے اس صاحب چیف کیشنر کے ماتحت ایک ٹی سپرنٹنڈنٹ
 جو معاملات فوجداری میں مجسٹریٹ ضلع اور مقدمات و پوائنٹ میں جج ضلع کا اختیار رکھتا ہے
 اور پندرہ سو روپیہ تک تنخواہ پاتا ہے اور مقام پاپو اپر ڈین ہوتا ہے۔ دوسرا فیسٹ اسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ ہے
 وہ مقامات فوجداری میں فیسٹ کلاس مجسٹریٹ اور پوائنٹ میں پانچ ہزار روپیہ تک مقدمات عسکری
 کرنے کا اختیار رکھتا ہے اور ایک ہزار روپیہ تک تنخواہ پاتا ہے اور مقام جزیرہ چاٹم قیام رکھتا ہے یہ دونوں
 صاحب یعنی ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ اور فیسٹ اسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ سوا اختیارات قانونی مندرجہ بالا
 کے اس ٹکمنٹ کے دونوں ضلعوں یعنی سدرن و نارون کے فسر ضلع میں اس اختیار میں
 یہ دونوں صاحب ساوی ہیں اور ماتحت و ہدایت صاحب سپرنٹنڈنٹ کے کام کرتے ہیں۔
 ان دونوں فسر ان ضلع کے سوا سے ایک سکن اسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ جسکی تنخواہ لاکھ تک ہے
 اور دوسرا تھارڈ اسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ جسکی تنخواہ سات سو روپیہ تک ہے اور دوسرا کلاس
 اکسٹرا اسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ جسکی تنخواہ چھ چھ سو روپیہ تک ہے اور تین سکن کلاس
 اسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ جسکی تنخواہ چار ہزار سو روپیہ تک ہے ماتحت دونوں مقام ضلع کے
 کام کرتے ہیں اس مع صاحب چیف کیشنر وٹل ٹکمنٹ فسر جسکی تنخواہ آٹھ ہزار پچاس روپیہ
 تک ہے اس ٹکمنٹ کی حکومت کرتے ہیں۔ اس کے سوا سے ایک انجینئر اور تین ڈاکٹر سوا سے
 ڈاکٹر ون گورنر چیف و ہندوستانی پریسنگ اور کسٹریٹ فسر اور ایک کپتان گواہ اور دو
 کپتان گورنر چیف اور ایک پورٹنیٹیو چیف اور ایک سرکاری آگوست مع اور بہت سے
 فسر ان ماتحت متعلقہ ہر سرشتہ کے اس ٹکمنٹ میں رہتے ہیں۔ اور کسٹریٹ فسر فیصدی
 قیدیوں کے قریب چار سو آدمیوں کے سر دست یہاں پولیس موجود ہے اور کسٹریٹ فسر

تیسرے ہو کر دستور اہل اودھ پولیس کا بیان جاری ہو۔ ایک کمپنی کا آگپوٹ جس کا خرچہ قریب
دس ہزار روپیہ ماہواری کے ہے چھپنے میں ایک مرتبہ کلکتہ سے یہاں آتا ہے اور نیکو بار اور
نگون ہو کر پھر کلکتہ کو واپس پہنچاتا ہے۔ اس خرچ اس سٹنٹ کا قریب بارہ لاکھ روپیہ
سالانہ کے ہو کر ہر قسم کی آمدنی پالیس ہزار روپیہ سالانہ سے بھی کم ہو کر اس صورت میں
قریب گیارہ بارہ لاکھ روپیہ سے اس سٹنٹ میں سرکار کو نقصان ہوتا ہے۔

اب بعد مختصر تذکرہ انتظام حکومت سٹنٹ کے کیسے قدر ذکر پولیس پورٹ بلیر کا بھی کرنا ضرور
ہو۔ جہاں تین صاحب سپرنٹنڈنٹ دوم سے قریب ایک سو آدھ سو کے یہاں قیدی پولیس
مقرر ہوا اور شروع عہد کرنل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چارم تک وہی قیدی پولیس ہرٹا ہو
اور ذات نگہبانی ضروری کرتے تھے اور انکو وردی وغیرہ دیکر ضروری قواعد بھی
کھدائے گئے تھے۔ فورڈ صاحب کے اخیر وقت میں یہاں پولیس مقرر ہو کر آیا مگر
پندرہ منہ بات میں انکا قریب ثابت ہو جائے سے عہد جنرل اسٹوارٹ صاحب میں یہاں پولیس
بکالا گیا اور بجائے انکی پنچابی پولیس مقرر ہوا۔ اس پنچابی پولیس کے اول ڈسٹرکٹ
سپرنٹنڈنٹ کپتان بیچ صاحب مقرر ہوئے مگر اسی اثناء میں سردار گھیل سنگھ صاحب
ایب بڑے خاندانی رئیس باشندہ وڈال ضلع سیالکوٹ کے جو ایام بغاوت سے اودھ پولیس
میں آسرتھے کسٹرنٹنٹ مقرر ہو کر یہاں تشریف لائے اور اخیر کو انکی یاقوت اور دانائی اور
تجربہ کاری پولیس کے سبب کچھ عرصہ تک قائم مقام اور بعدہ بذریعہ چھی ہوم ڈپارٹمنٹ موز
۱۱ جولائی ۱۸۵۷ء مستقل سپرنٹنڈنٹ پولیس پورٹ بلیر کے مقرر ہو گئے۔ اس سردار صاحب کی
دانائی اور خوش انتظامی کے سبب فرار بذریعہ بوٹ جو پیشتر یہاں اکثر ہوتی تھی یکدم بند ہو گئی
اور دوسرے برائے بھی نسبت پہلے کے بہت ہی کم ہو گئے ظلم و فساد کا دروازہ مسدود ہو رہا تھا

مسلمانوں کی فوجی خواہ قیدی رات کو کھلے دروازہ سوتے اور اس صاحب کے حق میں دعا و خیر کرتے ہیں
 حساب آمدنی و خرچ سالانہ پورے سال کے حساب سے
 مرتبہ یکم اپریل تا انتہی سال

آمدنی	خرچ
نرخہ چائی میوٹی بجایاں و دیگر پینسلانہ ۶۰۰۰ روپے فی راس گل و پیل وہ رنی راس بکری -	نرخہ ۱۰۰۰ - و نفر نسران سمنٹ - ۷۰۰۰ روپے
موصول میر جری شرج و دانہ فی نفر ۳۰۰۰ روپے سوپائی فی نفر تک بلحاظ عامہ مسافت -	نرخہ ۱۸۰۰۰ - و نفر عامہ کھجری و خرچ کھجری - ۱۸۰۰۰ روپے
مالگزار میوٹی و دیگر پینسلانہ ۱۰۰۰ روپے نیشکر و کسکانات و زریلا م اراضیات	نرخہ ۱۰۰۰ - و نفر عامہ کھجری و خرچ کھجری - ۱۸۰۰۰ روپے
مستوفیان و غیرہ -	پادری صاحبان -
بابت ٹھیکہ سالانہ لعاب اپریل - ۳۰۰۰ روپے	نرخہ ۳۰۰۰ - و نفر ملازمان عطا کیش - ۳۰۰۰ روپے
زریلا م بہار باغات سرکاری و غیرہ ۳۰۰۰ روپے	نرخہ ۳۰۰۰ - و نفر ملازمان خزانہ - ۳۰۰۰ روپے
ند کاغی ہون کساب فی راس گاسہ ۶۰۰ روپے و رنی راس بکری -	نرخہ ۲۹۰۰ - و نفر علاقہ مرین دپارٹمنٹ ۲۵۰ روپے یعنی گھاٹ و کینفر اور سیر صاحب علاقہ جگل -
ند جہانہ کورٹ - ۳۰۰۰ روپے	نرخہ ۱۰۰۰ - و نفر علاقہ پولیس ۱۰۰۰ روپے
بابت فروخت و پیداوار اشیاء ۱۵۰۰ روپے ساختہ سمنٹ و دیگر قومات متفرق -	نرخہ ۱۰۰۰ - و نفر اور سیران و دیگر ۱۰۰۰ روپے رہائی یافتگان محافظ قیدیان
میزان ۳۹۱۰۰ روپے	نرخہ ۱۰۰۰۰ - و نفر نقد قیدیان

خرچہ پانچویں قیدیوں و غیرہ ۸۰۰۰ روپیہ

و شہر، پانچویں قیدیوں و

قیدیوں قیدیوں و غیرہ شہر و ضلع کسٹ

خرچہ ادویات و غیرہ ہسپتال - ۱۰۰۰ روپیہ

خرچہ رنگہ بوٹ و کپڑے و غیرہ گدام برین

لشکر ہول نکو بار - ۵۰۰۰ روپیہ

خرچہ پانچویں قیدیوں - ۵۰۰۰ روپیہ

خرچہ کنگھڑی و پاتو و غیرہ تھیاران - ۱۰۰۰ روپیہ

کمیشن بقالان - ۳۵۰۰ روپیہ

خرچہ جنگلیان - ۳۴۰۰ روپیہ

خرچہ اسکول و کتاب خانہ و ڈاک - ۶۶۵۰ روپیہ

محصول اگبوٹ کمپنی ۲۲۳۰۰۰ روپیہ

خرچہ نکو بار ۵۰۰۰ روپیہ

تخواہ خرچ عمارت یعنی کنگھڑی و غیرہ متعیناً ۱۰۰۰۰ روپیہ

میزان کل - ۱۳۱۶۸۵۵ روپیہ

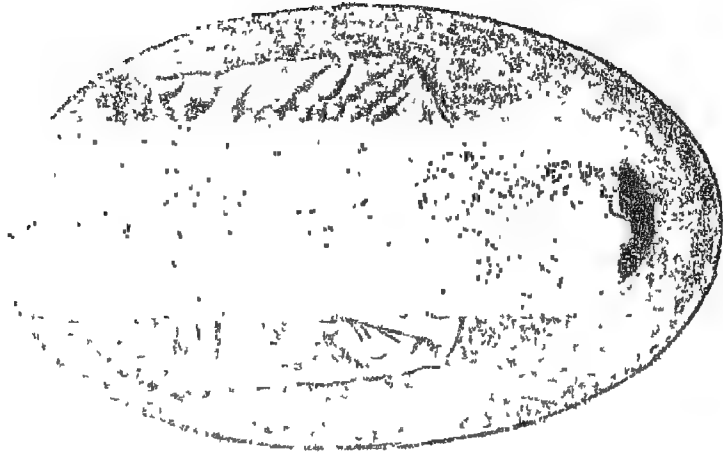
اسمین خرچ فوج و اگبوٹ و ہماز سرکاری متعینہ

پورے شہر شامل نہیں ہے۔

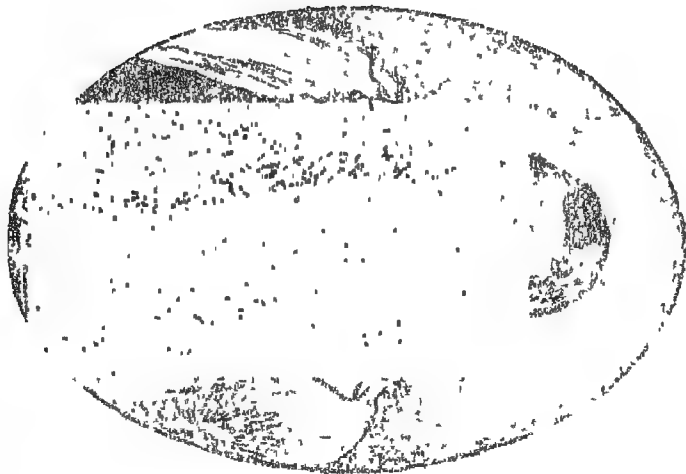
لیکھ لاکھ روپیہ

۱۰۰۰۰ روپیہ

باقی ۱۳۱۶۸۵۵ روپیہ



شکل قیدہی نمبری ۱۵۵۵



الطیو صا سہا دار کے بی-بی-نیز-ایس-آئی-
ولیراے وکو زوچول کشور شہد

CHAPTER III
On the Assassination of
LORD MAYO

فصل سوم
حالات قتل نواب امیر کبیر لارڈ میو صاحب بہادر

یہ صاحب ۲۱-۶۰ فروری ۱۸۷۵ء میں مقام ڈبلن جزیرہ ایرلینڈ میں پیدا ہوئے اپنے
گھر کے بڑے امیر کبیر و خاندانی لارڈ یعنی نواب تھے۔ ۱۸۶۹ء میں بجائے جان لارڈ میو
کے ملک ہند کے گورنر جنرل اور وائسرائے مقرر ہو کر رونق افروز مسند گورنری ہند کے
ہوئے۔ ان کے ملکی و مالی و لشکری انتظامات قابل تعریف ہیں۔ اب قبل ذکر کرنے مع کوہ
قتل لارڈ صاحب کے اُنکے پورٹ بلیئر کو آنے کا سبب تحریر کرتا ہوں تاکہ ناظرین کے مسائل حال احوال
آخر تک معلوم ہو جاویں۔ ۱۸۷۵ء میں بعد تشریف لیجانے کرنیل مین صاحب کے ہمراہ
میجر پیفٹ صاحب قائم مقام سپرنٹنڈنٹ کے ایک کمرچن قیدی نے ایک دوسرے کمرچن قیدی
کو حالت نشہ شراب مین جان سے مار ڈالا اور بوجہ شرافت قومی اُسکا مقدمہ گواہان
وغیرہ کے سپرد ہائی کورٹ بنگال کے ہوا اور عند تحقیقات ہائی کورٹ کے کمرچن قیدیوں کی
آزادی اور شراب خواری وغیرہ موثبات ہو گئی اور اسکی رپورٹ اور حالات مفصل آداری
قیدیوں کی مذکور کی گوش گزار لارڈ میو صاحب کے ہوئی۔ یہ سب حالات معلوم ہوتے
ارادہ لارڈ صاحب بہادر کا واسطے درست کرنے قواعد سلٹنٹ ہذا کے ہوا تب اس مین

غور کرنے سے معلوم ہوا کہ یہ بہت مشکل اور خطرے کا کام ہے کہ صرف ایک سپرنٹنڈنٹ مع ایک اسٹنٹ کے ایکسٹوگورون کے ساتھ آٹھ نو ہزار قیدیوں کی کہ جنہیں ہزاروں نامی گرمی بد معاش اور دھوکیت و فونی وغیرہ جمع ہیں حفاظت کر سکیں اس واسطے ضرور ہے کہ تمامی بستہ اور دستورو قواعد اسٹنٹ کی بدلی کر کے ایک عمدہ اور سخت قاعدہ تجویز ہو کر ایک بھاری عجات پولیس اور ایک ہندوستانی پٹن مع بہت سے اسٹنٹ افسروں کے یہاں مقرر کیا جاوے۔

کرنیل مین صاحب بہادر نے اپنے تین چار برس کے تجربات کا ایک دستور العمل پورٹ پلیر کا تھری کر کے اسٹنٹ امین پھوگورنر جنرل بہادر کے روانہ کیا تھا تب لارڈ صاحب بہادر اسکو مطالعہ فرما کر اسکی تبدیلی اور ترمیم کا ارادہ کیا اور دل و جان سے اس کام میں مصروف ہوئے اور چاہا کہ بیس ہزار قیدیوں کے رہنے کا اسٹنٹ مین بندوبست کیا جاوے۔

اس واسطے ایک قانون جسکا مفصل حال اس کتاب کے دوسرے مقام پر لیکھا گیا ہے ہو کر ۱۰ جون ۱۸۵۷ء کو لارڈ صاحب نے اپنے قلم خاص سے اسکی تصدیق و ترمیم کر کے یہ لکھا کہ

چارج جزائر انڈمان کا جسکو میجر جنرل اسٹوارٹ صاحب لینے والا ہے بہت بھاری جو اہل کام ہے اور میرے خیال میں تمام ہند کی سرکاری خدمتوں میں کوئی خدمت اس سے

زیادہ جو اہل ہے اور ہوشیاری سے چلانے کی نہیں ہے اور جسکو امید قومی ہے کہ اگر حکام پورٹ پلیر اندک توجہ کر کے بندوبست کریں گے تو تھوڑے ہی عرصہ کے بعد وہاں کی آمد سے وہاں کا خرچ

جو لاکھوں روپیہ سالانہ کا ہو سکتا ہے وہ دستور العمل جدید جو پورٹ پلیر سے دو ہزار میل کے فاصلہ پر کوہ ٹملہ میں بیٹھ کر بنایا گیا تھا اب جنرل اسٹوارٹ صاحب کے حوالہ ہوا کہ اسکو جزائر

مذکور میں لیجا کر اور چلا کر دیکھو۔ جب جنرل صاحب موصوف نے یہاں پہونچ کر ان قواعد کو چلانے شروع کیا اور بعد کسے قدر چلانے کے اپنے نتیجہ کارگزاری کی رپورٹ پھوگورنر جنرل

روانہ کی تو اس میں یہ لکھا تھا کہ جب تک کوئی شخص بیان آکر جزائر ہذا کو خود ندیکھے
تب تک قواعد و طرق کارروائی جزائر ہذا اسکی سمجھ میں نہیں آسکتے بنا بریں اب
لارڈ صاحب بہادر نے مصمم ارادہ فرمایا کہ جزائر مذکور کو خود جا کر معاینہ فرمائیں۔
چند باتوں کے سبب سے جو اس وقت صاحب مدوح کے سامنے پیش تھیں ملک برہما
اور جزائر اندمان اور ملک اٹریس میں خود رونق افروز ہو کر وہاں کا بندوبست عمدہ
طور پر کرنا منظور خاطر تھا اس واسطے یہ ارادہ کیا کہ اول برہما اور وہاں سے انڈمان اور
وہاں سے اٹریس جا کر بعدہ کلکتہ واپس آنا چاہیے۔ ۲۴۔ جنوری ۱۸۵۷ء کو بسواری
جنگی آگبوٹ فری گیٹ گلاس گیٹ اور آگبوٹ ڈھاکہ کے کہ جو جہازی کمپنی کلکتہ نے
لارڈ صاحب بہادر کے ہمراہ رکاب کر دیا تھا لارڈ صاحب بہادر معیت لیڈی میو صاحبہ
وسی ملین صاحبہ مسٹر پیروالیس صاحب مس نارمن و مسٹر ولس انچس فارن سکریٹری
و مسٹر ولس برن صاحب و مسٹر ولس استحقہ صاحب و کرنیل ہالسی مع مس فرج و مسٹر ہالز کاکرل
مع میم صاحبہ خود و کرنیل تھولیر صاحب مع میم صاحبہ و خزان خود و لیڈی بارنٹ صاحبہ
و کرنیل رندال مع میم صاحبہ خود و مسٹر ایلن و مسٹر گریلڈ فرجیریلڈ اور ذاتی اشاف فہران
لارڈ صاحب و پراوٹ سکریٹری اور چارہ صاحب خاص گورنر صاحب کے کلکتہ سے روانہ
رنگون ہوئے۔ جب لارڈ صاحب بہادر کلکتہ سے سوار ہوئے اس وقت ٹھنٹ گورنر نکال
اور دوسرے بہت سے معزز سردار لارڈ صاحب کے نصحت کرنے کو گھاٹ پر موجود تھے۔
لارڈ صاحب بہادر بہت غمناک چہرے سے اُن سرداروں سے نصحت ہوئے کیونکہ اُس
زمانہ میں جانب قلات دارالسلطنت بلوچستان کے کسی قدر گڑبڑ تھی اور تھوڑے روزوں کے
آگے صاحب مدوح نے ایک ایچی طرف سیستان کے روانہ فرمایا تھا اسکی طرف بھی دل

لگا ہوا تھا بایں وجہ چلتے وقت یہ بھی فرمایا کہ اگر جانب سرحد سے کچھ خراب خبر ہو تو پہنچی
تو میں انڈمان و اڑیسہ نہیں جاؤنگا برہاسے واپس گلکتہ آؤنگا۔ ملک برہامین پوچھ کر
رنگون کا ملاحظہ کر کے مولین کو تشریف لیگئے اور وہاں سے ۵۔ فروری شنبات کو
بجانب انڈمان مع صاحب چیف کشتی بہادر ملک برہاکہ و دیگر بھی بھاری آگبوت پیس کے
ہمراہ رکاب صاحب مدوح کے ہو گئے تھے کوچ کیا۔ ۸۔ فروری شنبات کو بیانات سے
کے بعد فجر سے ایک دوسرے کے بعد چار آگبوت راس ایلنڈ کے شرقی جزائر کی آٹھ سے
ساتھ کے سمند میں نظر آنے شروع ہوئے اور آٹھ بجے تک چاروں آگبوت پہنچ کر
بامین راس اور بارڈین کے لنگر ڈال دیا اس سے پہلے بھی ایک ساتھ چار آگبوت اس جزیرے
میں جمع ہوئے تھے ان چاروں آگبوت میں فری گیٹ گلاس گیو اور ڈھاکہ لارڈ صاحب
اور ان کے ہمراہیوں کی زیر سواری تھے اونچیس پرچی کشتی بہادر ملک برہاکہ ہمراہ لگا
صاحب بہادر مدوح الصدر آئے تھے اور اسکوشیا چوتھا آگبوت اسی دن گلکتہ سے ڈاک
لیکرا آیا تھا۔ لارڈ صاحب بہادر کے دل میں جزیرہ انڈمان میں جلدی سے پہنچنے کی
بہت تمنا تھی اب آٹھ بجے کے وقت لنگر ہونے کے ساتھ ہی چاہا کہ اتر کر راس ایلنڈ کو
ملاحظہ کریں۔ لیکن دوسرے ہمراہیان صاحب مدوح کے اس وقت مانع ہوئے یہ راقم بھی اس
راس ایلنڈ میں حاضر تھا سات بجے فجر سے ہر مرد و عورت خواہ فری خواہ قیدی اونچی
اونچی جگہوں پر کھڑے ہو کر آگبوتوں کی آمد کا نظارہ کر رہے تھے اور لارڈ صاحب کی آمد
کی ایسی خوشی ہوئی کہ سوائی تھی کہ تنفس کو گویا وہ دن عید تھا ہر قیدی سمجھتا تھا
کہ لارڈ صاحب بہادر مجھ کو تو ضرور رہائی دیا دیں گے۔ ۹ بجے کے قریب جنرل ہٹوار صاحب
بہادر فری گیٹ میں تشریف لیگئے اور وہاں جا کر پاؤٹ سکرٹری کو مطلع کر دیا کہ ہم نے

واسطے حفاظت لارڈ صاحب بہادر کے بخوبی بند و بست کر دیا جو مشقتی قیدیوں کو کھانسی
 جانب سے کچھ خطرہ ہو حکم دیا گیا ہو کہ اپنے اپنے کام پر سے غیر حاضر ہونے پائین اور
 فری پولیس کی گارو بھری ہوئی بند و قین لیکر آگے پیچھے اور داہنے بائیں لارڈ صاحب
 کے ہنگی اور ویپر وغیرہ میں جہاں زیادہ بد معاش رہتے ہیں سو اسے فری پولیس کے
 جنگی پلیٹن بھی مسلح ہو کر تیار رہیگی اب لارڈ صاحب ہلانا مل اتر کر ٹاپوؤں کا ملاحظہ فرمایا
 اسی دم لارڈ صاحب بہادر بوٹ میں سوار ہو کر مع چند ہمراہیان خود گھاٹ راس اینڈ پیر
 رونق افروز ہوئے اور بوٹ میں قدم رکھنے کے ساتھ ہی ۲۱ ضرب توپ کی سلامی ہوئی
 سوائے مشقتیوں کے ہر کہ وہ مرد و عورت لڑکے بچے فری و قیدی بڑی دھوم دھام سے
 پل پر حاضر و ناظر تھے لارڈ صاحب بہادر ٹاپو میں اترنے کے ساتھ ہی بازار کی طرف
 متوجہ ہوئے فری اور قیدیوں کا چاروں طرف لارڈ صاحب بہادر کے ایک از دو ہاتھ
 اول اسکول راس اینڈ کو ملاحظہ فرمایا بعدہ بازار میں ہو کر قیدی ہسپتال میں تشریف
 لیجا کر وہاں مردانہ و زنانہ ہسپتال کو ملاحظہ فرمایا زان بعد شات و ڈونبر کی
 بارکون کے بیچ ہو کر سات نمبر بارک کے شمالی کنارہ پر بہت دیر تک کھڑے رہے اور
 جنرل صاحب سے دربارہ بنانے ریل کے بات چیت کرتے رہے اور وہاں سے جنگی
 پلیٹن کی بارک کو ہو کر گرجا میں تشریف لیگئے اور گر جا کے دروازے پر کھڑے ہو کر بہت
 دیر تک نسبت ترقی آبادی ٹلنٹ او خصوصاً مونٹ ہیریٹ کے جنرل اسٹوارٹ صاحب
 سے گفتگو کرتے رہے اور گر جا سے جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر کے مکان پر تشریف لیگئے
 اور وہاں کسیدار ٹھہر کر ٹین کھایا۔ راہ میں چلتے وقت اگر کبھی فری پولیس کے لوگ
 لارڈ صاحب کے بہت نزدیک ہو جاتے اور قیدیوں کو ذرا ڈور ہٹا دیتے تو لارڈ صاحب

ناراض ہو کر پولیس کو دور کر دیتے تھے راقم کو چند بار اس وقت ساتھ چلنے میں ایسا اتفاق ہوا کہ لارڈ صاحب بہادر خود بہت متصل ہو گئے تھے کہ کپڑے سے کپڑا چھو جانے کی نوبت آگئی تھی اور پیشی افسر خوشی وغیرہ معزز قیدی ایسے ملے ہوئے بیچ میں چلے جاتے تھے کہ لارڈ صاحب بہادر کے مصاحب وغیرہ سے بھی بعض وقت صاحب مدوح کے نزدیک ہو جاتے تھے اور لارڈ صاحب بہادر کے چہرہ سے ایسی خوشی معلوم ہوتی تھی کہ کپڑوں میں پھولے نہ سماتے تھے اور لارڈ صاحب بہادر کے آنے کے پہلے سے جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر و نیز دوسرے افسران شہنشاہ نے ہلوگ پور نے قیدیوں سے وعدہ واثق کیا تھا کہ بروقت تشریف لائے جناب لارڈ صاحب بہادر کے تم سب پورانے اور خوش چلن قیدی اور خصوصاً قیدیان بغاوت وغیرہ کی قلم رہا ہو جاؤ اس امید پر ہم سب پورانے قیدی اپنے تئیں چھوٹا ہوا سمجھ کر مارے خوشی کے پھولے پھرتے تھے اور ہر دل پر وہ کیفیت خوشی اور شادمانی کی طاری تھی کہ جسکو یہ قلم و زبان بیان نہیں کر سکتا۔ بعد اسکے لارڈ صاحب مع رفقاء خود گورہ بارک کو تشریف لیگئے اور شمالی طرف جزیرہ راس الینڈ کو ملاحظہ فرما کر ذخیرہ عافیت آگہوٹ کو لوٹ آئے اور پھر وہاں سے دوبارہ بعد ویسپر الینڈ کو تشریف لیگئے۔ جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر اس روز تمام دن لارڈ صاحب بہادر کے وہنی طرف اور پراوٹ سکرٹری لارڈ صاحب بہادر کے بائیں طرف اور دوسرے مصاحب لوگ صاحب مدوح کے ارد گرد رہے بعد ملاحظہ ویسپر اور جیل ویسپر کے قریب شام کے صاحب مدوح چاٹم مین پہنچے اور وہاں آ رہ گھر وغیرہ کو بہت دیر تک دیکھتے رہے۔ ایک تختہ لال لکڑی کا جو آ رہ گھر مین پڑا تھا اور جسکا آخر کو صندوق کفن و دفن صاحب مدوح کا بنایا گیا بہت پسند فرمایا اس دن بھر کے گشت میں چند قیدیوں نے عرضیاں بھی لارڈ صاحب بہادر کو دین صاحب مدوح نے وہ عرضیاں بہت خوشی سے لیں۔

چاٹم سے چلتے وقت صرف ایک گھنٹہ دن باقی رہا تھا اس وقت لارڈ صاحب نے فرمایا کہ ہم اس وقت مونٹ ہیریٹ کو بھی دیکھ سکتے ہیں پراوٹ سکرٹری جس کا کام تھا کہ لارڈ صاحب کو بعد غروب آفتاب کے باہر نہ رہنے دیوے منع ہوا اور عرض کیا کہ اب وقت بہت تنگ ہے کل فجر مونٹ ہیریٹ کو چلا کر ملاحظہ کریں گے لیکن لارڈ صاحب نے نہ مانا اور جب جنرل اسٹورٹس نے ارادہ مصمم لارڈ صاحب کا اس وقت مونٹ ہیریٹ جانیکا دیکھا تو ایک بوٹ میں گارڈ فریڈرک کا ہوپٹون کو اول روانہ کر دیا بعد اسکے لارڈ صاحب بھی مع ہمراہیان خود ہوپٹون میں رونق افروز ہوئے سب ہوپٹون میں پہنچے تو پانچ گھنٹے بج کر تھوڑی دیر ہوئی تھی اور بہت ٹھنڈا اور سُہانا وقت تھا۔ اس سٹینٹ میں مونٹ ہیریٹ سب سے بند پہاڑ سطح سمندر سے ۱۱۶ فٹ اونچا ہے اور چلنے میں پل ہوپٹون سے قریب ڈیڑھ میل کے چڑھائی کی راہ پر کرنیل ٹیلر صاحب سپرنٹنڈنٹ سوم کے وقت میں یہ مونٹ یعنی پہاڑ بنام ہیریٹ میم کریٹسٹا موصوف کے آباد کیا گیا تھا اور یہی سبب سے مونٹ ہیریٹ کہلاتا ہے یہ پہاڑ اونچا ہونے کے سبب سے نسبتاً اور سب جگہوں کے زیادہ سرد ہے یہاں یہ پہاڑ شملہ کا کام دیتا ہے گرمی کے موسم میں اکثر صاحب لوگ وہاں جا کر رہتے ہیں مونٹ ہیریٹ کی چوٹی پر تمام سٹینٹ اور آس پاس کے جنگل اور سمندر اور کھاریاں مثل تھیمبلی کے نظر آتے ہیں اور دیکھنے والے کو عجب کیفیت ہوتی ہے۔ ہوپٹون میں لارڈ صاحب کی سواری کے واسطے ایک یا دو حاضر تھا مگر دوسرے لوگوں ہمراہیان کے واسطے کچھ سواری حاضر نہ تھی اس واسطے اول لارڈ صاحب بہادر اکیلے ٹوپر سوار ہونے سے راضی نہ ہوئے اور چاہا کہ سب کے ساتھ پاپاؤنڈیلین گرسب کے ٹھہر ہونے سے آخر کو سوار ہوئے لیکن نصف چڑھائی پر جا کر صاحب ممدوح ٹھہر گئے اور فرمایا کہ اب پانوں چلنے کی میری باری ہے کوئی تم میں سے اسپر سوار ہو جائے

لیکن اُن لوگوں نے نہ مانا۔ جب لارڈ صاحب بہادر اوپر پہنچے تو اُس جگہ کو دیکھ کر بہت خوش ہوئے اور فرمایا کہ اس سٹینٹ میں بہت جگہ ہے جیسے لاکھوں آدمی رہ سکتے ہیں وہ وقت غروب آفتاب کا تھا لارڈ صاحب بہادر وہاں بیٹھ کر سمندر میں غروب آفتاب کا تماشا دیکھنے لگے دو ایک مرتبہ آہستہ سے بولے کہ کیا خوبصورت جگہ ہے جو اُسکے بعد تھوڑا سا ٹھنڈا پانی پیا اور پھر مغرب کی طرف دیکھ کر اپنے پراوٹ سکرٹری سے فرمایا کہ ایسا خوبصورت نظارہ میں نے اپنی ساری عمر میں کبھی نہیں دیکھا۔ اب اندھیرا شروع ہو گیا اور نیچے اترنے کی تیاری ہونے لگی اور جب قریب تین سو فٹ کے راہ اُتر آئے تو کچھ آدمی مع روشن مشعلوں کے اُس تاریک وقت اور جنگل کے اندھیرے میں ہو پٹوں کی طرف سے مثل عالم جنات کے پہنچے وہاں سے اب سب آدمی مشعلوں کی روشنی میں ہو پٹوں تک گئے تو اس وقت آگسٹ میں سات بجے تھے اور تاریکی مثل ظلمات کے چاروں طرف چھا گئی تھی۔ اب لارڈ صاحب بہادر پل ہو پٹوں پر پہنچے دو مشعل والے لارڈ صاحب کے آگے اور سپرنٹنڈنٹ صاحب اور پراوٹ سکرٹری لارڈ صاحب بہادر کے واپسے بائیں اور ایک لفٹ اور ایک کنیل فری گیٹ گلاس گیو کے تھوڑے فاصلے پر پہنچے کی طرف لارڈ صاحب کے واپسے بائیں چلتے تھے اور مسلح گارد فری پولیس کا لارڈ صاحب بہادر کے پیچھے پانوں سے پانوں بلا ہوا چلتا تھا اس وقت سپرنٹنڈنٹ صاحب لارڈ صاحب بہادر سے اجازت لے کر نمائش گاہ کی تیاری کی بابت جو لارڈ صاحب بہادر کے دکھانے کے واسطے مقام ابرڈین ۹ تاریخ کی فجر کو ہونیوالی تھی ایک طرف کو مہٹ گئے اس وقت لارڈ صاحب بہادر نے مع پراوٹ سکرٹری کے آہستہ آہستہ چلا کر گھاٹ کی سیڑھیوں کی طرف جا کر بوٹ میں اُترنا چاہا اس وقت ایک بیک لارڈ صاحب بہادر کی طرف کچھ ضرب کے کھٹکے کی آواز سنی گئی

اور جب اس طرف دیکھا تو معلوم ہوا کہ لارڈ صاحب کی پشت پر کوئی ہاتھ مع چھری کے
 وار کر رہا ہے اور ایک آدمی لارڈ صاحب کی پشت پر چمٹا ہوا ہے اسی دم پہلی افسر وغیرہ
 وٹل بارہ آدمی قاتل پر گریڑے اور اسکو پکڑ لیا اسمین ارجن نام ایک قیدی کو تو الی
 پیادہ نے قاتل کو پکڑ کے چھری اُسکے ہاتھ سے چھین لی کیونکہ شعلین اسوقت گل ہو کر
 ایسا اندھیرا ہو گیا تھا اور ایسی گریڑی پڑ گئی تھی کہ اگر قاتل پکڑا جاتا تو وہ اور کئی ایک
 خصوصاً صاحب سپرنٹنڈنٹ کو ضرور مار ڈالتا۔ اس بہادری کے صلہ میں ارجن کو تو الی پکڑ
 کی رہائی ہو گئی اور بہت سا انعام اور اچھی نوکری اُسکے خلع میں دی گئی جب مجرم پکڑا گیا
 تو پولیس والے شیر ہو گئے اور اگر پادساہ سکر میا کو نہ چھڑا دیوے تو وہ اسکو مار کر
 مار ڈالتا۔ اس دھکم دھکام میں لارڈ صاحب ہناؤ نہ ہو کھانے کے بعد سمندر میں گر گئے اور جب
 دیکھا تو وہ کمر سے پانی میں کھڑے ہوئے۔ دیکھتے نہ کہ اپنے ہاتھوں سے صاف کر رہے ہیں
 اور یہ بڑی بڑی اور مسکرتی کر رہے ہیں۔ اس کے ساتھ ہی چوتھا لارڈ صاحب بہادری سے
 آئے تھے تو فرمایا کہ اٹھوں سنے جھک کر رہا ہے اور پھر وہ پادساہ اسی اونچی آواز سے کہ وہ آواز
 بابت پہنچو جتنی گئی ہو لے کہ کچھ نہایت شہین ہو بھلا بہت جلدی نہ رہا میں لگی اسوقت
 صاحب مرحوم کو پل پر لا کر ایک گاڑی پر بٹا اسوقت پل پر کھڑی تھی بھلا دیا اور شعلین بھی
 روشن کرانی گئیں اسوقت دیکھا کہ انکی پشت پر کوٹ کٹا ایک چمید ہو گیا ہے اسمین سے پرنا
 کی طرح خون بہتا ہے لوگوں نے چاہا کہ اس خون کو رومانوں سے صاف کر دیوین ایک
 ان کے ساتھ صاحب مرحوم کا وہ بچہ تھا جس نے پل پر چڑھ کر اپنے پیچھے اپنے بعد پانچ لڑکھڑا کر
 کھینچ کر اپنے پیچھے لے کر اپنے پیچھے سے فرمایا کہ میرا سراپا بٹھاؤ اور یہ گویا
 ہوتا ہے کہ بعد کچھ نہیں رہا ہو لے تھیں۔ بہ صاحب مرحوم کے بچے کو بھڑکائی ہوئی

کہ وہ مر گئے اور کوئی انکو ہیوش سمجھ کر انکے کوٹ کو جلدی سے پھاڑ کر خون کو جیتھرون اور
ہتھیلیوں سے روکنے لگا کچھ آدمی انکے پانوں کے تلوؤں اور ٹانگوں کو ماش کرنے لگے
دو تین آدمیوں نے انکے سر کو تھامنا۔ اسوقت خونی بھی انسے تھوڑے فاصلے پر ہاتھ پانوں
جکڑا ہوا سرنگوں اسی بوٹ میں بیٹھا تھا جب یہ بوٹ تھوڑی دور پر سویرنس ہیٹ کے
سامنے پہنچا تو اسوقت آگ بوٹ میں آٹھ بجے تھے اور جب فری گیٹ کے نزدیک پہنچا تو دیکھا
کہ آگ بوٹ پر لوگ کھڑے ہوئے ہنسی سے مچھلیاں پکڑ پکڑ کر ہنسی خوشی کر رہے ہیں اور کھانا
کھانے کے لارڈ صاحب کے منتظر ہیں۔ اتفاق سے اس بوٹ کی تہی بھی آگ بوٹ کے نزدیک
جا کر جھگٹی تھی اس سبب آگ بوٹ والوں کو کچھ معلوم ہوا کہ اس بوٹ میں کیا حادثہ ہے۔
بوٹ سے اتار کر لوگ صاحب مدوح کو آگ بوٹ پر لگئے اور چار پائی پر لٹا کر دیکھا تو وہ بالکل
سرد ہو گئے تھے اور کچھ رفق جان باقی نہ تھے۔ اس رات کو مارے غم کے ۶۰۰ آدمیوں میں
جو فری گیٹ میں تھے کوئی نہیں سو یا ہر کوئی یہ کہتا تھا کہ لارڈ صاحب کی جگہ تین کیوں
نہ مارا گیا ایسی کجنت رات جہاز والوں میں شاید کسی نے نہ کبھی اور نہ سنی ہوگی تمام رات
چہرے تنفس آہیں بھرتا اور روتا اور افسوس کرتا رہا وہ گویا قیامت کی رات ہو گئی غرض اس
رات کا غم قابل تحریر نہیں ہے اور جو لیڈی میو کے دل پر صدمہ اس رات گزرا ہو گا وہ
اُسی بھولے بھانے دل سے پوچھا چاہیے۔ ڈاکٹروں نے جب رات کو زخموں کو دیکھا
تو معلوم ہوا کہ دوزخ کاری موندھے کے پاس سے شروع ہو کر چھاتی تک چیرتے چلے گئے
اگر ان دونوں میں ایک ہی زخم لگتا تو بھی واسطے قتل انسان کے کافی ہوتا۔ فجر کو
اس غم میں ستول جہازوں کے ٹیڑھے کر دیے گئے اور رسیان ڈھیلی چھوڑ دی گئیں۔
۹۔ تاریخ کو مسٹر بیردائیس صاحب ممبر کونسل اور مسٹر ایچس فارن سکرٹری اور دوسرے

سرواروں نے جمع ہو کر واسطے تقرری قائم مقام گورنمنٹ کے تجویز کر کے ایک آگبوت کو
 مع فارن سکریٹری کے مدراس کو روانہ کر دیا کہ وہاں سے لارڈ فیر صاحب گورنمنٹ ہریانہ
 کو لیکر گلکٹہ میں قائم مقام گورنر مقرر کر دی اور وہ سر آگبوت مع ممبران کونسل وغیرہ کے
 بنگال کو روانہ ہو گیا۔ فری گینٹ گلکٹہ میں لائش صاحب مرحوم کے پورٹ بائین کھڑا
 یہاں ڈاکٹروں نے صاحب مرحوم کے پیٹ کو چاک کر کے خوشبو یون سے بھر کر پھر سیدیا۔
 اب باضابطہ تحقیقات مقدمہ قتل کی شروع ہوئی۔ اول ہی رات جب قاتل کو جہا پر
 لائے تو صاحب فارن سکریٹری نے اُس سے پوچھا کہ تھنے یہ کام کس واسطے کیا اسے جواب دیا
 کہ خدا نے جاکر حکم دیا تو میں نے یہ کام کیا۔ پھر اُس سے پوچھا کہ اس کام میں تمہارا راز دار یا
 شریک کوئی ہوا اسے جواب دیا کہ میرا شریک خدا ہر کوئی آدمی میرا شریک نہیں ہے۔ اور جب
 میجر بلوفر صاحب کے پوچھنے پر پورٹ بلیر تھے اُسکو سامنے حسب قاعدہ عدالت کے یلگئے
 تو اسے کورٹ کے باضابطہ سوال کے جواب میں کہا کہ ہاں میں نے یہ کام کیا۔ اس کے بعد
 شہادت گواہان رویت کی حسب دستور لکھی گئی اور معمولی قاعدہ پر مقدمہ دورہ سپرد ہوا
 اسی دن دوپہر بعد صاحب سپرنٹنڈنٹ ڈسٹریکٹ جج پورٹ بلیر نے اجلاس شش شروع کیا
 تو اس وقت مجرم نے کہا کہ میں نے یہ کام نہیں کیا اور محض لاعلمی بیان کی مگر گواہی گواہان
 رویت کی کہ انھوں نے مجرم کو لارڈ صاحب بہادر کی پشت پر سے خون آلودہ چھری
 چٹا ہوا چھوڑا تھا واسطے ثبوت جرم کے حسب قاعدہ عدالت کافی دوائی تھی چنانچہ
 اسی ثبوت پر فتویٰ سرائے پھانسی کا صادر ہو کر مسل مقدمہ ہائی کورٹ بنگال کو بھیجی گئی
 ۲۰۔ فروری ۱۸۸۲ عیسوی سنراؤ مذکور ہائی کورٹ بنگال سے منظور ہو کر ۱۱ مارچ سنہ ۱۸۸۲
 تاریخ پھانسی دینے کی مقرر ہوئی۔

آب اس مقام پر قاتل کا نام اور اس کے حالات سنیے شخص شیر علی نام نمبری ۱۵۵۵ء
اطراف پشاور کا رہنے والا ایک پہاڑی افغان تھا بہت دن تک سواران پولیس پنجاب
میں ملازم سرکار رہا تھا سرکاری عملداری میں اس نے ایک افغان اپنے دشمن کو مار ڈالا تھا
اس جرم قتل میں صاحب کشتن پشاور نے ۲۰۰ روپے عسکری معاف میں اس کو بھانسی کی سزا
تجویز کی تھی مگر جوہر نوٹے گواہان رویت قتل کے چیت کو رٹ پنجاب نے سزا موت کو
سزا جس پر جوہر نوٹے سے بدل دیا اور پورٹ بلیر کو بھیجا گیا۔ سزا سے اس نے
اپنے دل میں یہ ارادہ مصمم کیا تھا کہ اگر موقع ملے تو اسی شہر افسر نگاریز کو مارا جاویں اور
اسی وجہ سے نامبروہ اسی وقت سے سب آدمیوں سے الگ رہ کر چپ چاپ رہتا اور
سوال کرنے پر بھی دس باتوں میں ایک بات نہ کہتا۔ اب بہت آہستگی سے دیتا اور اکثر
سر جھکائے اور آنکھ بند کر لیتا۔ یہ تو اس میں مصروف رہتا کہ گواہ کی صحبت سے اس کے دل میں
ہو گئی تھی کہ جب اپنے کام کاج سے فرصت پائے تو سمندر کے کنارے پھرون پر جا کر نماز
پڑھا کرے اور رات کو آٹھ بجے کے بعد اپنے بستر پر اگر چپ چاپ سو رہتا اور اکثر روزہ
رکھتا اور دن میں کھانا نہ کھاتا تھا اور اس کی خواہ و مزدوری سے جس قدر بچ رہتا اس کا اپنے
دو مہینے کے بعد کھانا پکا کر سکینوں کو تقسیم کر دیا۔ اس نیک واری سے سب آدمیوں کی
آنکھ میں وہ نہایت شقی اور پرہیزگار مشہور ہو گیا تھا اس کی خوش چلنی کے سبب سے بیٹی فخری
اس کا بھر دسا کر کے اس کو مطلق العنان چھوڑ دیا۔ یہاں تک کہ وہ بے پرواہی سے تبدیل ہو کر
ہو پٹون گیا تو مشقتی نید یون کے رہنے لگا۔ یہاں پر گیا تھا ایک بے کوئی واقعہ نہ تھا
کہ یہ سب ظاہری بناؤ اور باتوں کو دیکھ کر بہت خوش ہو گیا۔ یہاں سے واپس نہ

مگر کبھی ایسا موقع وقتا بوقت پیا یا جب ۸۔ فروری سنہ ۱۸۷۵ء کو چار گھنٹے پہونچے اور لارڈ صاحب
کی سلامی ہو کر تمام سٹیشن مین انکی آمد مشہور ہوئی تو اُسے سمجھا کہ اب وہ موقع جسکی
مدت سے تنہا ہوا پہونچا اس واسطے اُس نے اُس دن چھری کو تیز کیا اور ارادہ کیا کہ
سپرٹنڈنٹ صاحب اور گورنر جنرل صاحب دونوں کو مار ڈالوں تمام دن وہ اس تاک میں
رہا کہ کسی صورت سے اُس کا پوین پہونچا چاہیے کہ جہاں لارڈ صاحب ہمارے کمرے پہونچتے ہوں
اس تمنائیں شام ہو گئی اور شام کے وقت تقدیر الہی لارڈ صاحب کو اسی جزیرہ میں
کہ جہاں شخص چھری تیار کر کے منتظر تھا لے آئی بھڑولنگر ہونے بوٹ لارڈ صاحب
کے پہونچے پہونچے پر شخص اپنی چھری بغل میں لیکر جنگل کی راہ سے مونٹ ہریٹ کو روانہ
کوا اور پھر چڑھتے وقت شخص لارڈ صاحب کے پاس پاس چلتا تھا مگر بوجہ سواری یا بوجہ
اور روز روشن اور وجودگی دوسرے صاحبوں کے اُسکو اس بد کام کرنے کا موقع نہ ملا
اور مونٹ ہریٹ پر جا کر بھی وہ دیکھ ہی نہ آیا اور اہلکار اور آخر گھاٹ پہونچے پر اگر گاڑی اور
بتھرون کی آرائیں چھپ رہی اور وہاں سے شل شیر کے ٹکڑے لارڈ صاحب کو چیرتا ہوا لارڈ صاحب ہمارے
جاگرا اور وہ نا لائق کام کر کے اپنے پیٹن تمام گڑھ ارض پر پشتوں تک ہذا مگر گیا شخص
کو بہت بار دوا اور دوا پلا آدمی تھا مگر اپنی خلقت سے ایسا مضبوط اور شدہ زور تھا کہ جب
بعد گرفتاری کے اُسکو گورہ ہارک میں بہت بھاری بیڑی اور تھکاری دیکر بند کیا اور گورہ کا
پہرہ اوپر مقرر کیا تو اُس نے اُس حالت میں بھی ایک دن رات کو شل شیر کے کوڑے کو دیکھ کر
بجھا دیا اور بیڑی کا سنگین چھین کر اُسکو زخمی کیا اور قریب تھا کہ سنتری کو قتل کر کے
قیامت سے بھاگ جاوے مگر دوسرے گورہ سے پہونچ گئے اور اُسکو گھٹ پیٹ کر پھینک دیا جس نے
مگر گورہ وس ایلنڈ میں یہ بات تمام مشہور ہو گئی تھی کہ شیر علی پہرہ دے گورہ کو قتل کر کے

فرار ہو گیا لیکن عند الدریافت اس خبر کی صحت استقدر تھی جو او پر مذکور ہوئی یہ آدمی پچاسی
پڑتے وقت تک اپنے اس قصور عظیم کا ہرگز تائب نہوا بلکہ اسپر فخر کرتا تھا۔ جب اسکو اس وقت
کو بمقام ویسپ پچانسی پر چڑھایا اور موافق معمول کے سچرلیف صاحب بہادر مجسٹریٹ نے فتنہ
قادر علیخان جمداریہ پر کے اس سے کہا کہ بقصد قتل لارڈ صاحب بہادر کے تلو پچانسی کا حکم ملا
اب تلو جو کچھ کہنا ہو سکو کہو اسکے جواب میں پچانسی پر کھڑے ہوئے اسنے بہت دلیری سے
کہا کہ میں نے جب اس کام کا ارادہ کیا تھا تو اپنے تئیں پہلے سے مردہ سمجھ لیا تھا اگر میں
اپنے تئیں مردہ نہ سمجھ لیتا تو وہ کام ہر گز مجھ سے صادر نہ ہو سکتا اور پھر کہا کہ مسلمان بھائیو
میں نے تمھارے دشمن کو مار ڈالا اب تم شاید رہو کہ میں مسلمان ہوں اور کلمہ پڑھاؤ دفعہ
کلمہ ہوشیاری سے پڑھا تیسری بار پچانسی کی رتی سے گلا گھٹ کر پورا کلمہ دانہوا اور تھوڑی
دیر اپنے ہاتھ پانوں لڑکھڑا کر ایک ماہ چار روز بعد تاج قتل لارڈ صاحب بہادر سے اپنی وجہی سزا کو
پہونچا۔ ناظرین کی خدمت میں عرض ہو کہ بعد بغور پڑھنے اس قصہ قتل لارڈ صاحب بہادر
سائل کر کے دیکھیں کہ یہ محض قدرت کاملہ اس جناب باری کی تھی کہ جو ایک ایسے ادنیٰ کے
ہاتھ سے ایک ایسے علو العزم قائم مقام قیصر ہند کو باوجود موجودگی صد ہا محافظین کے
ایک آن میں قتل کرادیا کیونکہ بمقابلہ اس امیر کبیر کے شیر علی بنسرتہ ایک چمچ کے بھی نہ تھا
گو بعضے لوگ جو کارخانہ دنیا کو محض لوگوں کی عقل مندی اور ہندو بست پر منحصر سمجھتے ہیں
یہ کہیں گے کہ کچھ تدبیر کی غلطی ہو گئی ہوگی جو ایسا حادثہ واقع ہوا حالانکہ یہ سمجھ انکی سراسر
غلط ہے کیونکہ اسٹیشن میں بعد قتل لارڈ صاحب چیف جسٹس کلکتہ کے لارڈ صاحب بہادر کو
کوہ شملہ پر یہ خبر ملی تھی کہ اب کچھ لوگ پڑے قتل لارڈ صاحب بہادر کے بھی ہیں اور اسی غرض سے
جب آخر اسٹیشن میں لارڈ صاحب بہادر نکلتے تشریف لائے تو وہاں انکی کوٹھی پر گارڈ وغیرہ کا

بہ نسبت پہلے کے بہت کچھ انتظام کیا گیا تھا اور سکرٹری صاحب اس سب سے لارڈ صاحب کو
 کبھی بعد غروب آفتاب کے باہر نہیں رہتے دیتے تھے اور کمال درجہ کی خبر داری اور ہوشیاری
 ہو رہی تھی اور ایک مرتبہ خود لارڈ صاحب بہادار نے وہ عیساب حفاظت اور خبر داری دیکھ کر
 مبستہم کر کے یہ بھی فرمایا تھا کہ مارنے والے کو یہ سب خبر داری اور ہوشیاری مانع نہیں ہوگی
 اور یہ لکھ گویا بطور پیشین گوئی کے کچھ ایسے وقت قدرت کاملہ سے اُنکے منہ سے نکلا تھا کہ وہی
 بات ظہور میں آئی۔ اب دیکھو کہ جب بوقت ہفتے کے لارڈ صاحب بہادار چائٹم سے ارادہ ٹوٹا ہوا
 جانے کا کیا تو پراوٹ سکرٹری صاحب کس کس اصرار سے مانع ہوا لیکن تقدیر نے نہ سنے دیا
 اور اُس دن سوائے ایک تنفس شیر علی کے سارے قیدی لارڈ صاحب کے دو پرچار ہونے کو
 تیار تھے اگر لارڈ صاحب تنہا قیدیوں میں پھرتے تو بھی کچھ جالے اندیشہ تھے لیکن تقدیر
 اُس دشمن کے دروازہ پر کہ جو چھری تیز کر کے منتظر بیٹھا تھا لیکن اب جو موت کا وقت نزدیک
 آیا تو باوجود جلدی کرنے کے ثبات بنگلے اور بالکل تاریکی چھا گئی اور دشمن یہ موقع دیکھ کر ہراسہ
 پل پر ایک گاڑی کی آرمین اگر چھپ رہا اور جب اُس گاڑی کے نزدیک لارڈ صاحب
 پہونچے تو جنرل اسٹوارٹ صاحب کو کسی ضرورت کے سبب سے تقدیر نے لارڈ صاحب بہادار سے
 علیحدہ کر دیا اور وہی ٹھیک طرف جدھر سے حملہ ہوا خالی ہو گئی گو وہ دشمن بھی اگاری
 تھیں مگر جب وقت اجل قریب آیا وہ بھی ٹٹمانے لگیں ہائین طرف اور پیچھے لارڈ صاحب بہادار
 بہت بخاری انتظام تھا مگر تقدیر سے اُس طرف جان وہ دشمن چھپا ہوا تھا خالی تھی جب
 اپنی جگہ سے شل برق کے کوکر لارڈ صاحب سے طویل القامت اور عظیم جوان پر اُس وقت
 اور کمزور نے کہ اُنکے صرف مونڈھے تک بھی نہ پہونچتا انکھہ چھپکنے میں انکی پشت پر پہونچ کر وہ
 کاری زخم مار دیے جب تک کہ وہ لارڈ صاحب کی پشت پر نہ چٹا تھا تب تک حاضرین و

محققین میں سے کسی نے اُسکو نہیں دیکھا کہ کہاں سے آیا اور کون ہے۔ وہ کہ چون والے صاحب اور وہ بھری بند و قون والے اہل پولیس تقریر سے اُنکوں سے اندھے ہو گئے تھے جب وہ وار کر چکا تب دیکھا گیا کہ پشت پر لارڈ صاحب ہمارے ایک شخص چڑا ہوا چھری سے مار کر رہا ہے اسوقت کی خبر داری اور ہوشیاری سے کیا کام ہوتا تھا۔ میری غرض اس بحث و بحث سے یہ کہ خدا جو چاہے سو کرے بند و قون کا انتظام بند و بست اُسکے حکم اور تقاریر کو نہیں بدک سکتا ہو وہ جو چاہتا ہے سو ہوتا ہے اور جو چاہا سو کیا اور جو چاہیگا سو کریگا تو بیت و انجیل اور دوسری مقدس کتابیں اور صحائف اور قرآن مجید اور ہندوؤں کا بید اور شاستر غرض سب نہیں کتابیں اس بات پر متفق ہیں کہ خدا جو چاہتا ہے سو کرتا ہے اگر تمام دنیا اور اُسکے عقلا اور زور آور جمع ہوں تو بھی اُسکے ارادہ کو روکن نہیں سکتے۔

آپ بعد ختم اس قصہ جانکاہ اور ستراتی کے یہ بات بھی قابل ذکر ہو کہ اگر کوئی ایسا بڑا امیر کبیر دارالامام سلطنت ہند و راجون یا سلمان بادشاہوں کا کسی جگہ میں ایسی یہ لڑکا سے بلا وجہ مارا جاتا تو شاید وہ مقام بلکہ علاقہ تاکس مع زن و بچہ کے توپ سے اڑا دیا جاتا لیکن سرکار انگریزی نے جو اس مقدمہ میں منصف مزاجی کی ہے وہ بلاشبہ سپرکون برمنگھم قابل یادگاری کے ہے یہ ٹاکسار کا تب اوراق ہذا بروقت لارڈ میو صاحب کے روس اینڈرن حاضر تھا بوقت منہجے فجر کے ۹۔ فروری سنہ الیہ کو نشی محمد اکبر زمان صاحب نے میرے گھر سے سامنے رہتے تھے جھکاؤ اور دیکر باہر بلایا اور کہا کہ تھو کچھ سنا ہے میں نے کہا نہیں پھر فرمایا کہ لارڈ صاحب نے مارے گئے کسی شخص شہر نام پنجابی نے لارڈ صاحب کو مار ڈالا میں یہ خبر وقت اُٹھنے لگا تھا کہ کیا ہو گیا اور پچھلے میرے منہ سے آہستہ سے یہ بات نکل کہ یہ خبر غلط ہوگی ایسا نہیں ہو سکتا کہ کوئی آدمی لارڈ صاحب ہمارے تباہ کر سکے تب انھوں نے کہا نہیں یہ خبر صحیح ہے میں نے تحقیق سنا ہے تب تو پھر

عالم بخودی کا طاری ہو گیا اور بدن کا پٹنے لگا۔ اس حادثہ عظیم کا ایسا رد و دل پر غالب ہوا کہ پرون تک میری وہی حالت رہی اور جن لوگوں نے یہ خبر رات کو سنی تھی انہیں رات کو کوئی نہیں سو یا شخص سمجھتا تھا کہ شاید تھوڑی دیر کے بعد سب ٹاپو اٹا دیے جائیں گے اور کوئی تنفس از قیسم قیدی زندہ نہ بچے گا غرض یہ حالت عرصہ تک لوگوں کے دلوں پر رہی اور نہایت خائف و لرزان تھے اور جب شروع مارچ سنہ ۱۹۴۷ء میں کلکتہ سے لیٹ صاحب ڈپٹی کمشنر پولیس کلکتہ اور لالہ ایشری پرشاد ڈپٹی کلکٹر سوچ گئے اور دوسرے بہت سے منتخب اور کار گزار ملازم پولیس بنگال کے واسطے تحقیقات اس مقدمہ کے پورٹ بلیر کو آئے اور ایشری پرشاد کو کہ جو سنہ ۱۹۴۷ء میں ہم لوگوں کے مقدمہ کی جلد دسے میں ایک چھوٹے عرصہ دار پولیس سے ایک دم ڈپٹی کلکٹر ہو گئے تھے اس بات کا بیڑا اٹھا کر آئے تھے کہ ہم سب جو بڑے آدمیوں کو جو پورٹ بلیر میں ہیں اس مقدمہ میں ضرور اخذ کرینگے غرض اُنکے پونچنے پر پانچوں کی بارگی شورش مچ گئی کیونکہ قیدیوں کو بلایا کر دم دینے لگے کہ اگر تم کسی بڑے آدمی پر یہ مقدمہ ثابت کرنا تو تمھاری رہائی کرادینگے اس امید پر پچاسوں و اتم لکھس قیدی جھوٹی گواہی دینے کو تیار ہو گئے مگر اتفاق سے وہ واردات ایسے شخص کے ہاتھ سے اور ایسے دور و دراز ٹاپو میں واقع ہوئی تھی کہ ہم لوگوں پر کوئی ذریعہ کیسے طرح کے الزام لگانے کا قائم نہیں ہو سکتا تھا اور علاوہ اسکے جنرل اسٹوارٹ صاحب چیف کمشنر و میجلیف صاحب ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ و کپتان پرتھو صاحب فیسٹ اسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ وغیرہ ایسے بیدار مغز اور ہوشیار اور بہ کسب و کار کے واقفکار حاکم اس جزیرہ میں اسوقت موجود تھے کہ لالہ ایشری پرشاد اور دوسرے پولیس و کارکنان شکار خالی کیا اور شل سابق کوئی یگانہ اُنکے پونچے ناسخ میں نہ چھنسا اور انکی سُرخروئی و کارگزاری بنظر حکام ثابت نہوئی اور جس قدر اصل بات تھی سو وہ شل آئینہ کے تھوڑے روز کے بعد ہر حکم

دل پر نقش ہو گئی کہ اُس جنگلی اور وحشی کے اس فعل میں کوئی آدمی شریک نہیں تھا اور اگر شریک ہوتا تو یہ واردات نمونے پاتی اور غالباً ایسا منجر شاید راجہ یا نواب ہو جاتا غرض ایک معرکہ عظیم بمقام پورٹ بلیر ایسا واقع ہوا کہ کسی تواریخ میں کوئی معرکہ اسکا نظیر و ثانی پایا نہیں جاتا یہ واردات محض اُسکی قدرت کا لمحہ کا طور تھا گو بہت سے خوشامدی مسلمان اور دنیا پرست و ناپرواہ نے واسطے سزا دہس قاتل کے اس بات کا فتویٰ دیا تھا کہ اُسکی لاش جلا کر اُسکی راکھ سوز کر کھال میں بھری جاویں یا وہ زندہ ہی جلا دیا جاوے اور اس قسم کے دوسرے سخت عذاب پھر کیے جاویں مگر جہاد صد آفرین حاکمان وقت پر کہ انھوں نے کسی کی بات کو نہیں سنا اور لارڈ جسٹس جہاد پرست شخص لو الو العزم کے قاتل کو وہی سزا دے دی کہ وہ اگر کسی ادنیٰ قیدی کو مار ڈالتا تو اُسکو اُس حالت میں بھی وہی سزا ہوتی مگر جہاد شاہ نام ایک سر جنگی فقیر جو سا لہا سال سے مونٹ ہیریٹ میں دھونی لگائے ہوئے بیٹھا ہی اور جو واقعہ ۲۱ دسمبر ۱۸۵۷ء ضلع بریلی سے مجرم ترغیب ہی بغاوت ہم اہلس کامنریاں ہو کر پورٹ بلیر کو آیا تھا اور جسکو حسب ازمنہ ضلع بریلی کے ۱۲ دسمبر ۱۸۵۷ء کو رہا ہونا چاہیے تھا اب تک رہا نہیں ہوا اُسکے بظاہر بیوہ قید رکھنے میں جو حکمت ہی ہم عوام اُسکو نہیں جانتے۔

بقول شخصے۔ رموز مملکت خویش خسروان دانند۔

اشعار مؤلفہ مولوی ایوب خان محرر پرنسپس پیٹ جو مناسب حال اس جگہ کے ہیں واسطے ملاحظہ ناظرین کے تحریر ہوتے ہیں

عمدہ لندن گورنر جنرل ہندوستان	قیدیوں کی پرورش کو لائے تشریف آوران
پنجشنبہ فروری کی آٹھویں تاریخ تھی	روز محشر سے وہ شب پیدا ہوئی تھی تو امان
آفریدی شیر علی نے چھوڑی سے بھل کیا	نیل کاٹیکا لگا یا قیدیوں پر جاودان

و اسے ویلا واسے درد اولے حسرت کی ندا
 بوجہ تحقیقات پھانسی شیر علی کو بھی لگی نہ
 تھی خطا جسکی وہ پھانسی پا گیا تحقیق سے
 آفرین صد آفرین ہر قسم پر جنرل اسٹوارٹ
 آؤر سپرنٹنڈنٹ ہوتا آپ کی جا پر اگر
 نام ہو انصاف اسکا نام اسکا عدل ہو
 جب تک ہم قید ہیں سایہ ترا ہم پر رہو
 حاکم بالا رحیم و نائب اُنکے سب رحیم
 ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ صاحب نائب و مختار گل
 کار آبادی میں فست اسٹنٹ صاحب بیدل
 نائب ثالث جنحین کہتی ہو مسٹر میں خلق
 ڈاکٹر صاحب بہادر نام جنگارین ہو
 نرم گفتاری برک حسا کی دل ہو چھینتی
 جتنے صاحب ہیں بیان چھوڑے سبے مثال
 نام ہر صاحب کا آسکتا نہیں اس بحر میں
 بس کراوی کیفی قلم کو تھا نبھہ قصہ ہر دراز
 فرق باقی جب نکال چرخ نے تو بول اٹھا

آسمان سے ارض تک تھی ارض سے نا آسمان
 قابض ارواح نے سختی سے کینچی اُسکی جان
 حاکم اپنے کو بجا ہو کر کھون نوشیروان
 قیدیانِ بیکینہ کو تم نے رکھا با امان
 قیدیانِ نارحمہ شیشین کی لیتا صبا جان
 کب ہوا اسکا شکر سے کب ہو اپنی زبان
 ایک دن دیکھینگے تیرے فیض سے ہندستان
 ایسے حاکم ایسے نائب حق ہو ہم پر مہربان
 جو دین حاکم کھون انصاف میں نوشیروان
 یکے تار کشور انصاف ہیں وہ بیگان
 دیر شرم و زور رحم و خوش سخن شیر نیربان
 حضرت عیسیٰ کی صورت قیدیوں پر بہان
 خوش بیان خوش کلام خوش سخن خوش داستان
 نطف حق کہتے ہیں جسکو قیدیانِ اندام
 وصف کس کس کا کھون مجھ سے نہیں ہو بیان
 فکر کرا تیغ کی لیکن بیان ہو تو امان
 جانِ ظالم سے چھٹی مظلوم سے چھوٹا جان

سے ظالم قاتل مظلوم مقتول کے عدد جو ۱۹۸ ہوئے انہیں سے فرق باقی یعنی حرفِ با کے دو عدد داد
 جان اور جہان کے ۱۱۵ عدد یعنی نکل ۱۱۵ عدد کم کرنے سے ۱۶۷ باقی رہتا ہے جو تاریخ اس معرکہ جانکاہ کی ہے ۱۲

CHAPTER IV

On the Rules and Regulations for the management of convicts from 1858 to 1879, and their various changes from time to time

فصل چہارم

دستور العمل سابق و حال جو ابتداء شدہ سے آج تک
اس سٹینٹ میں جاری ہوتے ہیں

اس سٹینٹ کے دستور العمل و قواعد ابتداء شدہ سے آج تک وقتاً فوقتاً صرف
سپرٹنڈنٹوں وغیرہ کی رائے پر ایسے بار بار ہوتے رہے ہیں کہ شاید اسکا نظیر کسی دوسری
جگہ پایا نہ جاسکے۔ ایک نفل جو کسی ایک وقت میں موجب مہربانی اور تعریف کا تھا وہی فعل
دوسرے وقت میں داخل جرم کبیرہ ہو گیا اس واسطے مجاہد ضرور ہوا کہ ابتداء آبادی سٹینٹ
سے جو جو پھیر بھارا اور تبدیل مضابطہ و دستور العمل بیان ہوتے رہے ان سب کو اجمالاً
یہاں تحریر کر کے ناظرین کتاب ہذا کو اس لطف سے بھی خالی نہ رکھوں۔ ڈاکٹر واکر صاحب
جو پہلے جیل اگرہ کے سپرنٹنڈنٹ تھے اب پورٹ بیئر کے سپرنٹنڈنٹ و کمنٹر مقرر ہو کر دسویں
مارچ ۱۸۵۸ء کو مع ایک ہزار قیدیوں کے پورٹ بیئر میں پہنچے اس وقت شمل جیلہاؤس
کے یہاں بھی بھنڈارہ یعنی لنگر مقرر ہوا اور سب قیدیوں کو پکا ہوا کھانا دیا اور وقت
سرکار سے ملنے لگا چونکہ اس وقت جنگل کٹانے کی بہت جلدی تھی اور صرف بھنڈارہ کا
پکا ہوا کھانا کھا کر جنگل کی کٹائی کا کام ہمارے نہیں ہوتا تھا اس واسطے مصلحتاً سب قیدیوں کو

ڈاکٹر بھنڈارہ شروع آبادی

ڈاکٹر کمال سنگھ کی پہلی
الہ آباد میں

دوستوں کی کٹائی کا ٹھیکہ لٹے لگا اور ایک محروم واسطے پیمائش کٹائی کے مقرر ہو بعض تیز رفتاری
آدمی چار چار پانچ پانچ روپیہ روزانہ پیدا کرتے تھے گزشتہ اور کابل کچھ بھی نہیں نکالتے تھے
اور بہت آدمی ہسپتال میں داخل ہو کر کام نہیں کرتے تھے۔ اس واسطے یہ بندوبست ہوا کہ
تیز دستوں کی کٹائی سے بیمار اور کمزوروں کا بھی گزارہ کرایا جاوے اور وہ بار سرکار کے
ذمہ نہ پڑے۔ جب کٹائی کا حساب ہو کر اسکا روپیہ سیکشن سیکشن کو ملتا تھا تو جس سیکشن میں
جستہ دیر ہمارا اور کمزور ہوتے تھے انکا خرچہ بھی اُسی روپیہ سے دلویا جاتا تھا اگر تو بھی تھوڑے
دنوں کے بعد بہت آدمیوں کے پاس سیکڑوں روپیے جمع ہو گئے۔ سرکار کی طرف سے
دوکان مقرر تھی اس میں سے جو جسکا جی چاہے خرید کر کھاوے میوے بھنڈا رہ کا دستور یکطرفہ
موقوف ہو گیا لیکن تھوڑے عرصہ کے بعد ڈاکٹر صاحب نے دیکھا کہ اُس بندوبست میں
خبر بہت ہی اس واسطے بشرح ذیل نقد تنخواہ مقرر ہو گئی۔

ڈاکٹر کمال سنگھ کی پہلی
الہ آباد میں

۱۰۰ قیدی پر

ڈویژن گانگشیمین یعنی جمعدار۔ ۷۷ روپیہ ماہواری

۱۰۰ قیدی پر

سب ڈویژن گانگشیمین یعنی نائب جمعدار۔ ۷۷ روپیہ ماہواری

۲۵ رو

لکھ رو

ٹولیدار

ارو پائی یومیہ

مشق قیدی

نقد سے سے تنگ

آفس محرر

پس اس حساب سے چار چار سو قیدیوں کا ایک ایک ڈویژن مقرر ہو کر اس پر ایک بڑا اور
ایک چھوٹا ڈومجدار اور ٹولہ ٹولیدار واسطے حفاظت اور لینے کام کے مقرر ہو گئے یہی بندوبست
کرنیل ٹیلر صاحب پرنٹنگٹن سوم کے وقت تک رہا مگر جب بعد کرنیل ٹیلر صاحب بہادر
واقعہ ۱۴- اکتوبر ۱۹۱۷ء جنرل نیپیر صاحب بہادر پورٹ بلیر کو تشریف لائے تو قیدیوں کی

ٹیک چلی اور خوش روئی کی کو بہت پسند فرمایا مگر قلیل تنخواہ اور پچھٹے پڑانے کیڑے قیدیوں کو پہننے ہوئے دیکھ کر صاحب مدوح نے بھنور گورنمنٹ واسطے ترقی تنخواہ قیدیوں کے رپورٹ کی اور یہ بھی سفارش کی کہ سال میں تین مرتبہ قیدیوں کو سرکار سے کپڑہ بھی دیا جاوے چنانچہ وہ سفارش منظور ہو کر تنخواہ قیدیوں کی ۱۹۶۴ء میں بعد کرنیل فورڈ صاحب حسب مندرجہ ذیل مقرر ہوئی اور اس وقت سے کپڑہ بھی ملنے لگا۔

رکھنے میں جو کچھ
پڑے سالانہ قیدیوں کو

۴۰۰ قیدیوں پر	سہ ماہی	دو تین کا کشمین یعنی جمعدار
۴۰۰	۴۰۰	سب قیدیوں کا کشمین یعنی نائب جمعدار
۲۵	۲۵	کولیدار
۱	۱	مشتقی قیدیوں کے تین کلاس مقرر ہوئے

پس بندہ دو
مگر کرنیل فورڈ صاحب

۳	فیسٹ کلاس
۲	سکن کلاس
۲	تھارڈ کلاس

اور فشی سے ماہواری سے دس ماہوار تک اور اسطرح ریٹربا بول سیل وغیرہ اور کچھ لوگوں کو اچھی اچھی تنخواہ ملنے لگی اور ڈاکٹر واکر صاحب کے وقت سے نرخ غلہ کا ۱۶ اسیر اور اور گھی پونے دو سیر مقرر ہو گیا تھا تو سب قیدی تنخواہ ہار اس وقت سے تا موتوں کی تنخواہ کے بہت آرام سے رہتے تھے اس سبب سے جرائم کبیر و یا فرار کا نام نہ آیا۔ جان ہاٹن صاحب سپرنٹنڈنٹ دوم کے وقت میں سو اسے ان کلاسوں مذکورہ بالا کے ایک کلاس پیشہ ورنگا بھی مقرر ہوا یہ لوگ سہ ماہوار سرکار میں فیس دیتے تھے اور اپنے طور پر دوکان وغیرہ پیشہ کر کے اپنا گزارہ کرتے تھے ان پیشہ وروں کو ہفتہ میں ایک دفعہ اتوار کے روز

زمی پٹیلہ دران
جان ہاٹن صاحب

میدیکل پریٹ پر حاضر ہونا پڑتا تھا اور باقی دنوں جہاں چاہیں رہیں اور جو کام چاہیں
 سو کریں کر نیل فورڈ صاحب بہادر سپرنٹنڈنٹ چارم کے اخیر وقت تک بھی ایک ماہ سے
 دوسرے ماہ جو جائے کو پاس یا اجازت کی ضرورت تھی پیشہ ورجب چاہیں اور ملازم
 یا مشقٹی لوگ جب اپنے کام سے فراغت کر لیں یا اپنے افسر سے پوچھ لیں تو جس
 ماہ میں چاہیں جاویں کوئی مانع و مزاحمت نہ تھا۔ پاس کا تو کوئی نام بھی نہ جانتا تھا
 مارچ ۱۸۵۷ء سے اگست ۱۸۵۷ء تک ریل و رسائل اور آمد و شد خط و قیدیوں کی
 بلاروگ ٹوکشل فری لوگوں کے تھی قیدی لوگ اخبار و کتاب و نوٹ و ہندو می جو
 چاہتے تھے سو منگاتے تھے اور جو چاہتے یہاں سے بھیجتے بلکہ ملک کے مالدار اور سیٹھ
 ساہوکار قیدیوں کو چھانٹ چھانٹ کر دوکاندار بنایا جاتا تھا تاکہ اپنے گھر سے پیسا اور مال
 منگا کر عمدہ دوکان لگا دیں اور ٹکٹ کو نفع پہنچا دیں۔ اس شروع آبادی سٹیشن میں
 کہ جب چار آنہ والی پیکل یعنی اچار کی بوتل یہاں ایک روپیہ کو بیتی تھی تو راگھو جی اور
 بھگوان داس اور کرشن داس اور گھنایو اور دیال جی یہی کے سیٹھوں نے یہاں
 ہزاروں روپیہ کمایا بلکہ جب یہ لوگ یہاں سے ہزاروں لاکھوں روپیہ جمع کر کے بعد
 انقصائے بیجا و سرائے خود اپنے ملک کو واپس گئے اور ان کے روپے کی دھوم دھام کی
 خبر شدہ شدہ گورنمنٹ کو پہنچی تو دوسرے قیدیوں کی نسبت وہاں جان ہو گئی اور
 سلسلہ تجارت قیدیوں کو رفتہ رفتہ سرکار نے کم کر دیا۔ شروع آبادی سٹیشن میں کہ جب
 سرکار کو یہ سٹیشن آباد کرنا منظور تھا تو اگر کوئی قیدی بروقت روانہ ہونے کے اپنے ضلع
 چاہتا تو اپنے عورت بچوں کو سرکاری خیمے کے ساتھ لے آتا چنانچہ میر ولایت حسین اور پران کھن
 وغیرہ اسی وقت میں اپنے قبیلوں کو ساتھ لیکر آئے تھے اور پران ان فری عورتوں کو بھی

ذکر عدم پابندی
 پاس یا نام سابق

ذکر آزادانہ ریل سائل
 قیدیان یا نام سابق

ذکر مالدار می قیدیان
 یا نام سابق

ذکر نہ اعمال اطفال
 قیدیوں کو نام ہند سے

سرکار سے تنخواہ ملتی تھی اور ڈاکٹر صاحب کے وقت سے جان ہاٹن صاحب سپرنٹنڈنٹ
دوم کے وقت تک تو یہ دستور رہا کہ جب تک قیدیوں کی آمد جدید بیان پہنچنے کے بعد پہلے
بال بچوں کے ہلانے کے واسطے خط لکھا گیا کہ کوروانہ نکر دیوین تب تک انکی بیڑی نہیں
کاٹی جاتی تھی اور ہر شخص سے جبراً و ترغیب دیکر خطوط واسطے ہلانے کے عیال و اطفال کے
لکھواتے تھے۔ مگر کرنیل میڈلر صاحب کے عہد میں یہ جبراً ہلانا عیال و اطفال کا تو بند ہو گیا لیکن
۱۹۶۱ء تک یہ دستور رہا کہ اگر کوئی قیدی اپنے عیال و اطفال کو ہلانا چاہتا تو سرکار کا
اپنے خرچ سے بخوشی منگا دیتی مگر جب جنرل نیپر صاحب حکمران بنے واسطے بندوبست
ترقی شلٹنٹ کے یہاں بھیجا تھا بعد مگر کرنیل میڈلر صاحب کے تشریف لائے اور دیکھا کہ باوجود
ایسی کوشش و ترغیب و جبر کے اب تک کچھ عیال و اطفال قیدیوں کے شلٹنٹ میں نہیں آئے
تو ضرور اس کے بندوبست میں کچھ غلطی ہو کہ جس کے سبب ہندوستانی آدمی اپنے بال بچوں کو
ہلانا نہیں چاہتے چنانچہ صاحب مدوح نے ایک بڑی طول طویل رپورٹ اس بار وہیں سرکار
کو لکھی اور انکی کوشش کے سبب سے قواعد مندرجہ ذیل حسب ہدایت سرکار کے جاری ہو کر
ہر خاص و عام کو پیر پر پڑھ کر سنائے گئے کہ اسکی جگہ نقل واسطے ملاحظہ ناظرین کے
درج ذیل ہو۔

حکم عام پیشگاہی میجر فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر انڈمان
جنرل نیپر صاحب سکریٹری گورنمنٹ ہند جو اس جزیرہ میں تشریف لائے تھے انکی سفارش
کے سبب سے جان لانس صاحب بہادر گورنر جنرل ہند یہ حکم جاری فرماتے ہیں کہ قیدیوں کی
جو اپنے عیال و اطفال کی جدائی کے سبب غمگین رہتے ہیں سرکار کو منظور ہو کہ انکو اس
غم سے چھوڑا دیو اور اس واسطے سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کو حکم ہو کہ قیدیوں کے بال بچوں کو

بلانے کے واسطے جو تجویز اور طریقہ صاحب سپرنٹنڈنٹ کے نزدیک بہتر معلوم ہو۔
 سو حضور میں رپورٹ کر دی تو اسکو سرکار منتظر کر کے حکم صادر فرما دیگی پہلے جو جان ہار جی
 کے وقت میں حکم ہاں بچوں کے بلانے کا جاری ہوا تھا اسی میں کب یہ مقدمہ تھا اور علاوہ
 اسکے جو قرب ایام بغاوت کے لوگ اس سٹیشن کو آنا پسند نہیں کرتے تھے پس اب اس
 مقدمہ اور غلطی کے رفع کرنے کو صاحب سپرنٹنڈنٹ کے نزدیک یہ عمدہ بندوبست قیدیوں کے
 خیال و اطفال بلانے کے واسطے جو اور یہ مضمون کی صاحب سپرنٹنڈنٹ نے حضور
 کو رپورٹ کرتے ہیں اور وہ یہ کہ جو کوئی قیدی اپنے خیال و اطفال کو بلانا چاہے
 وہ اول ایک خط اپنی طرف سے اس مضمون کا انکو لکھو کہ تم عورتوں میں سے جو کوئی
 ہمارے پاس آنا چاہو ایک قہر رومی عزیز دن سے ساتھ لاؤ جو اور مجھ سٹیشن ضلع ٹکسکو
 خچ راہ دیو یگا اور اس ہر اسی آدمی کے ساتھ تمہارے ذریعہ خرچ سرکاری کلکتہ مدراس یا
 بمبئی میں پہنچ جاؤ اور پھر وہاں سے صاحب سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کا بندوبست
 شروع ہو گا جس قیدی کا بال بچہ آئے کو راضی ہو اسکو صاحب سپرنٹنڈنٹ ایک خط بھی
 نام کہ پستان گھاٹ کلکتہ یا مدراس یا بمبئی کے دیو یگے اور وہ بھی بذریعہ اپنے خط کے
 قیدی اپنے گھر کو بھیج دیو یگا کہ اسکے خیال و اطفال کلکتہ وغیرہ میں جیسی صورت ہو
 پہنچا کر اس خط بھی کو صاحب موصوف کے حوالہ کریں گے وہ ایک سال میں چار مرتبہ خیال و
 اطفال قیدیوں کو پورٹ بلیر روانہ کیا کریگا اور جب تک وہ لوگ کلکتہ وغیرہ میں رہیں گے
 تو وہی صاحب انکو خوراک اور مکان سکونت کا بندوبست کر دیو یگا اور جس جہاز پر
 یہ عورتیں آئیں گی اس جہاز کا پستان اور دوسرے افسر برے عورت دار و شرم والے
 ہو کر نیکے تاکر قیدیوں کی عورتوں کو نہایت خبر داری اور عزت و آبرو سے بیان لاویں

اور جس جس جہاں پر یہ عورتیں آونگی اور سپرد کوئی دوسری چیز نہ آویگی اور پرودہ نشین عورتیں ایک طرف اور دوسری قسم کی عورتیں ایک طرف اپنے اپنے مردوں کی حفاظت میں رکھی جاؤں گی اور جس قیدی کا خیال و اطفال آجاوے اگر وہ چاہیگا تو حسب قاعدہ مولین کے اسکو اس سٹنٹ مین رمانی بھی دیجاویگی اور ایسی عورتوں کو وہاں پومیلا و پتھون کو تیار برس کی عمر تک ایک روپیہ اور آٹھ برس تک دو روپیہ اور بارہ برس تک تین روپیہ ماہوار بطور تنخواہ کے سرکار سے ملا کر لیا اور ہر گون کے پڑھانے کے واسطے سرکار کی طرف سے ایک سٹنٹ اسکول بنایا جاویگا اور اسی قیدیوں کے بچے پڑھا کریں گے ایسے لوگوں کو اول مرتبہ سرکار کی طرف سے لین مین گھر بنا دیے جاویں گے اور جب وہی عورتیں چاہیں گی تو سرکار انکے ملک کو پہونچا دیویگی۔

۱۸۶۵ء میں جب احمد کرنیل فورڈ صاحب بہادر سٹنٹ ماتحت چیف کشتہ برہا کے ہو گیا تو اس وقت سے یہ قاعدہ بنانے جو وہ پتھون قیدیوں کا بدلنا شروع ہوا یعنی جب ۱۸۶۵ء میں چند قیدیوں کی درخواست واسطے بنانے جو وہ پتھون قیدیوں کے چیف کشتہ برہا کو بھیجی گئی تو حکم ہوا کہ جب تک قیدیوں کو تین برس اس سٹنٹ مین نہ ولین تو وہ بچے عیال و اطفال کو نہیں ہلا سکتے پھر کرنیل فورڈ صاحب کے آخر وقت تک یہی دستور رہا کہ جب ۱۸۶۹ء میں کرنیل صاحب پرنٹنڈنٹ ہو کر تشریف لائے تو بجائے تین برس کے چھ برس ہو گئے اور انکے بعد جب جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر زینت بخش چیف کشتہ برہا پور ٹیپیر کے ہوئے تو چھ برس کے سات برس ہو گئے اور پھر اسی عہد میں جب باہر اگست ۱۸۷۸ء میں قانون بنکر آیا تو پھر سات برس کو سات برس بڑھائے اس سٹنٹ مین سے یہ قاعدہ ہوا کہ جب تک کوئی قیدی بعد انقضائے دس برس کے فٹ کلاس ہو کر کٹ نہ لیلیوے اور گھر وغیرہ

تیار ہو کر اسکی آمدنی بقدر گزدران جو روپچون کے کافی نہ سمجھی جاوے تو کوئی آدمی اپنے خیال و اطفال کو نہیں ہلا سکتا اور صرف جو روپ چون کو ہلا سکتا ہو بھائی یا والدین یا کسی دوسرے رشتہ دار کو نہیں ہلا سکتا بلکہ کوئی آدمی بھی اُنکے پہنچانے کو ساتھ نہیں لے سکتا اور تمام راہ خج قیدی کو دینا ہو گا سرکار کی طرح کی مدد نہیں دے سکتی سیکستان جہاں ہائ صاحب سپرنٹنڈنٹ دوم کے وقت سے یہاں قیدی عورتوں کا آنا شروع ہوا سو اسوقت سے آٹھ لاکھ ایک سو تیس ہزار تک رہا کہ جب مرد و عورت جہاز سے اترے تو اسی دن اگر چاہیں تو شادی کر سکتے تھے لیکن بعد کرنیل فورڈ صاحب نے اے میں یہ حکم ملا کہ تاریخ اسٹیشن سے تین ماہ بعد عورتوں کی شادی ہو سکتی ہو مگر مردوں کے واسطے کوئی قاعدہ مقرر نہوا بعد کرنیل مین صاحب بہادر نے اے میں مردوں کے واسطے تین برس اور عورتوں کے واسطے ایک برس تاریخ آمد سے شادی کرنے کے واسطے مقرر ہو گیا مگر جب جنرل اسٹوارٹ رونق افروز ہوئے تو آٹھ لاکھ سے عورتوں کے واسطے تین برس اور مردوں کے واسطے سات برس مقرر ہو گئے لیکن جب آٹھ لاکھ مین نیا قانون آیا تو اے میں مردوں کے واسطے دس برس اور عورتوں کے واسطے پانچ برس مقرر ہوئے اب کوئی مرد جب تک کہ ٹکٹ لیو ہو کر گھر وغیرہ نہ بنا لیوے اور کھیتی یا گائے گورو بقدر پرورش ایک عورت کے متیا کر لیوے تو شادی نہیں کر سکتا۔ جو کلاس بندی اور تنخواہ قیدیوں کی حسب سفارش جنرل مینر صاحب بہادر کے آٹھ لاکھ مین بعد کرنیل فورڈ صاحب کے مقرر ہوئی تھی مہی کلاس بندی برابر آٹھ لاکھ رہی لیکن اخیر آٹھ لاکھ مین کرنیل مین صاحب بہادر نے حسب قاعدہ اسٹریٹسٹنٹ یعنی پناگٹ پینگا پور کے چھ کلاس حسب مندرجہ ذیل مقرر فرمائے۔

ذکر قواعد شادی قیدیوں کے
مقرر قیدی عورت کے

ذکر کلاس بندی سوم
بعد کرنیل مین صاحب

فٹ کلاس اسپین ٹکٹ لیو ویشہ ورو ملازم خانگی شامل تھے۔

سکن کلاس اسپین سب پیٹری افسر و فٹشی وغیرہ شامل تھے۔

تھارڈ کلاس اسپین دو گریڈ تھے ایک اسے جسکی تخواہ دو ٹکٹ ویشہ ورسد و سہرا بی جسکی تخواہ ایک ویشہ اور رسد تھی۔

فور تھ کلاس اسپین قیدیان آمد جدید شامل تھے انکو سوائے شکس سار کے نقد کچھ نہ ملتا تھا بعد دو برس کے تاریخ آمد سے یہ لوگ تھارڈ کلاس گرہ پائی یعنی ایک ویشہ تخواہ ورسد والے بنائے جاتے تھے۔

فٹ کلاس اسپین قیدیان چین گنگ پیڑی و اسے سرائی شامل تھے۔

یکس کلاس اسپین انویڈ گڈ اس کمزور تین کلاس ہو کر شامل ہوئے تھے یکس کلاس اسے دہلی وشی۔ سک۔ کلاس اسے کو بارہ آنہ و بیٹا کو آٹھ آنہ اور بیٹا کو چار آنہ اور تخواہ ورسد پتی تھی اور ان انویڈ گنگ والوں کی رسد بھی جیسے ایکس ویشہ ورسد ورسد مردوں سے کم تھی۔

فٹ اور سکن کلاس والے قیدیوں کو اجازت تھی کہ اگر وہ پناہ میں آئے تو اس انسٹیشن شادی بھی کر سکتے ہیں پیٹری افسروں کا حساب فیصدی اور تخواہ جو ابھی تک جاری ہے وہ اسی صاحب کے وقت میں ایجاد ہوئی۔

سکن کلاس میں جو فٹشی وریٹر وغیرہ شامل تھے انکی نسبت حکم تھا کہ اگر وہ ہوشیار ہوں اور اچھا کام کریں تو پچاس روپیہ تک انکی ترقی ماہانہ ہو سکتی ہے۔ کرنیل میں صاحب کے وقت میں تاریخ آمد سے بارہ سال کے بعد ٹکٹ ملتا تھا مگر ٹکٹ لیو شل شرط پر مانی و انکی یکٹلم فرمیں ہو جاتا تھا مہینہ بھر ہمارا چاہے جو صرف پہلی تاریخ ہمارا کو پریش میں

ماضی ہونے کا حکم تھا۔ سلسلہ کے پہلے سب قیدیوں کو تنخواہ نقد ملتی تھی اور وہ جو چاہتے اپنی مرضی کے موافق کھاتے تھے لیکن سلسلہ کے شک رسد کا سلسلہ اس سلسلے میں جاری ہوا نئی بات ہونے کے سبب قیدیوں پر نہایت ناگوار تھا مگر کرنل مین صاحب ہار سپرنٹنڈنٹ وقت نے براہ حکمت وہ قاعدہ رسد خشک کا صرف واسطے قیدیان آمد جدید کے تجویز کیا پہلے سے جو لوگ جو تنخواہ پاتے تھے بدستور وہی بحال و برقرار رہی اس میں کچھ تغیر و تبدل نہوا۔ آخر سلسلہ میں بعد جنرل اسٹوارٹ صاحب ہمارے سلسلہ بھنڈارہ کا شروع ہوا گو نیا دستور ہونے کے سبب سے لوگوں نے بہت تکرار کیا اور بہت سے آدمیوں نے کھانا نہیں کھایا لیکن آخر جاری ہو گیا مگر جنرل صاحب موصوفہ نے بھی یہ قاعدہ مثل کرنل مین صاحب کے صرف قیدیان آمد جدید کے واسطے جاری کیا پہلے سے جو لوگ نقد خشک رسد پاتے تھے وہ بدستور قائم رہی یہ مضمون قانون سلسلہ کا جسکو لارڈ میو صاحب ہار نے شملہ میں بیٹھا کر تیار کیا تھا حسب رتبہ ذیل نہایت سخت تھا بروقت پہنچنے کے اس سلسلے میں ہر ایک قیدی تھا ڈکلاس میں ڈالا جاوے اور سات برس تک ہر ایک کو کلاس رکھ کر سخت مشقت کرے اور بھنڈارہ کا پکا ہوا کھانا پائے اور سات برس تک کچھ نقد تنخواہ نہ دیا جاوے اور ہر بھنڈارہ والے قیدی کو ایک یا دو نشان مشقت روزانہ حاصل کرنا ہوگا اور کوئی قیدی ایک سال میں تین سو نشان سے کم حاصل نہ کرے گا اور جب تین سو نشان سے کم کوئی قیدی حاصل کرے تو وہ برس اسکے سات سال میں شمار ہوگا غرض سات برس تک روزانہ سخت مشقت کرنے اور دو ڈھڑا کر ایک سو نشان حاصل کرنے کے بعد دائم بحسن قیدی سکن کلاس میں داخل ہو سکتا ہے۔ لیکن کلاس والے قیدی خشک رسد پاویں گے اور انکو کسی قدر نقد بھی سرکار سے ملا کر دیا جائے جو روپوں کو بھی ملک سے مل سکتے ہیں

ڈکلاس بندی ہمارے بعد
جنرل اسٹوارٹ صاحب کے
اجاؤ بھنڈارہ حسب تین
مؤلفہ لارڈ میو صاحب

خاصہ مضمون قانون
لارڈ میو صاحب ہار

اس کلاس والے قیدیوں کو روزانہ نشان ملنا بند ہو جاوے گا اور ایک برس تک اس کلاس میں نیک چلن رہنے کے بعد دوسری سکشن میں ٹریڈنگ ٹاکس پٹی افسر کا عہدہ بھی پاسکے ہیں اور اس کلاس والے قیدی خانگی نوکروں میں بھی داخل ہو سکتے ہیں برائے برائے اس کلاس میں نیک چلتی سے رہنے پر فست کلاس ہو سکتا ہے فست کلاس والے قیدیوں کو بہ نسبت سکشن کلاس والوں کے کسی قدر زیادہ نقد تنخواہ ملیگی اور ان کو اجازت ہوگی کہ اگر چاہیں تو اس سکشن میں شادی بھی کر لیں اور دوسری سرکاری کچریوں میں بھی کام کرنے کے لائق ہوں گے اور اس کلاس میں ایک برس تک نیک چلن رہنے سے یعنی بعد پندرہویں برس کے تاریخ آمد سے اس کلاس والوں کو ٹکٹ بھی مل سکتا ہے۔ اور اس کلاس والے قیدی فست ٹریڈنگ و جمہور بھی ہو سکتے ہیں لیکن فست یا سکشن کلاس والے قیدیوں کا کچھ حق نہیں ہے کہ نقد تنخواہ پاویں جس قدر ان کو نقد دیا جاوے گا وہ ایک مہربانی ہو ٹکٹ والے قیدیوں کو چھ مہینے میں ایک دفعہ کچری مجسٹریٹ میں حاضر ہو کر صورتحال اپنے گزراں کی بیان کرنی ہوگی ٹکٹ والوں کو اجازت نہیں ہے کہ بلا پاس اپنے اسٹیشن سے غیر حاضر ہو دیں۔ جب کوئی قیدی اس طرح پر نیک چلنی سے تینوں کلاسوں سات سات برس ہر ایک کیس برس پورے کر لیں تو اس کو اس سکشن میں شرطیہ رہائی مل سکتی ہے۔ اس شرطیہ رہائی والے کو ہر سال میں ایک دفعہ سپرنٹنڈنٹ آفس میں حاضر ہونا پڑے گا اور جب کوئی شرطیہ رہائی والا کبھی بھاری جرم کا مجرم قرار پاوے تو اس کی رہائی بحکم مجسٹریٹ منسوخ بھی ہو سکتی ہے شرطیہ رہائی والا بلا اجازت صاحب سپرنٹنڈنٹ کے سکشن سے نہیں جاسکتا لیکن اسکے سواے اور سب باتوں میں مشمل فریمن کے تصور ہوا کریگا۔

عورت

عورت بعد پونچھنے کے شلٹنٹ مین ہارک مین رہ کر بھنڈارہ مین کھا دی گئی اور پانچ برس تک نیک چلنی سے اس کلاس مین رہنے کے بعد انکو اجازت شادی کرنے کی ملی۔ اور حسب مندرجہ ذیل قیدیوں کو رسد دی جاوے گی۔

نقشہ رتبہ قیدیان شلٹنٹ پورٹ بلیر مندرجہ قانون سٹ ایجسوی

وزن رسد مندرجہ قانون
لارڈ میو صاحب بہادر

کلاس	رتبہ	وزن	رسد	مندر	جہ	قانون	سٹ	ایجسوی
تھارڈ کلاس	اپونڈ یا	۱۰ پونڈ	۸ ڈرام	۸ ڈرام	۸ ڈرام	۸ ڈرام	۸ ڈرام	۸ ڈرام
سکن کلاس	یا	۱۲ پونڈ	۱۲ ڈرام	۱۲ ڈرام	۱۲ ڈرام	۱۲ ڈرام	۱۲ ڈرام	۱۲ ڈرام
فٹ کلاس	اپونڈ یا	۱۵ پونڈ	۱۵ ڈرام	۱۵ ڈرام	۱۵ ڈرام	۱۵ ڈرام	۱۵ ڈرام	۱۵ ڈرام
انویڈ کلاس	اپونڈ یا	۱۸ پونڈ	۱۸ ڈرام	۱۸ ڈرام	۱۸ ڈرام	۱۸ ڈرام	۱۸ ڈرام	۱۸ ڈرام

جب بعد وفات لارڈ میو صاحب بہادر کے جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر نے لیسٹدر جزو قانون مرتبہ لارڈ صاحب مرحوم کا مثل بھنڈارہ و تحریر نشان روزمرہ مشقت قیدیان کا جاری کر دیا تو اجراء بعض حصص قانون مذکور کا محال وغیرہ ممکن سمجھا گیا۔ کیونکہ قانون مذکور پورٹ بلیر سے دو ہزار میل کے فاصلہ بمقام شملہ تیار ہوا تھا اور محضر نقل دستورات جیلہا سے ہندو انگلستان کی اوپین کردی گئی تھی کہ جب تک اجراء یہاں کسی طرح بھی ممکن نہ تھا اور نیز ایسے نا تجربہ کار لوگوں کے ہاتھ سے لکھا گیا تھا کہ جنہوں نے اس شلٹنٹ کو کبھی آنکھ سے بھی نہ دیکھا تھا اس واسطے اب حسب خواہت جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر کے ترمیم کرنا اس قانون کا مندرجہ اس واسطے غرض کے واسطے جان کھل صاحب بہادر

کسی صاحب کی
پہچان کے واسطے

جج چیف کورٹ پنجاب کے منتخب ہو کر ۲۹ اپریل ۱۹۴۷ء کو نوپورٹ بائیر بھیجے گئے اور انھوں نے
 ڈیڑھ ماہ تک نوپورٹ بائیر میں رہ کر یہاں کے سب اگلے اور پچھلے دستورات کو دریافت کر کے
 جو پورٹ گورنمنٹ کو لکھی وہ قابل تعریف ہو مگر جو کہ قرب حادثہ قتل لارڈ مٹو صاحب اور
 کے دوبارہ رسل و رسائل خطوط قیدیوں کے انھوں نے یہ راسے دی تھی کہ دائم الحبس
 قیدی بننے کے مردوں کے ہیں انکا سلسلہ رسل رسائل خطوط کا ہند سے یک قلم موقوف ہو گیا
 ہو جاوے مگر جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر جو ان سے زیادہ اس سٹلمنٹ کے حال سے واقف تھے
 ایسی سختی کی بعض رایوں میں ان کے متفق ہوئے اس واسطے مگر جنرل نارمن صاحب سکریٹری
 گورنمنٹ ہند واسطے تصحیح و ترمیم قواعد سٹلمنٹ کے یہاں کو بھیجے گئے اور انھوں نے بھی ایک ایک
 بیان رکھ کر ایک رپورٹ گورنمنٹ ہند کو تحریر کی اور لکھا کہ واسطے رسل رسائل قیدیوں کے
 کچھ مدت بلحاظ ان کے کلاس کے مقرر ہو جاوے اور دائم الحبس قیدیوں کو بھی بشرط انکی
 ٹیکس پلنی کے کچھ وعدہ رہائی کا دیا جاوے جس کے اوپر گورنمنٹ ہند نے بذریعہ ڈیولوشن
 ہوم ڈپارٹمنٹ نمبر ۲۶۹ مورخہ ۲۹ جولائی ۱۹۴۷ء قیدیوں کو دائم الحبس کو وعدہ رہائی
 مطلق بعد انقضائے مدت بہت سالہ کے فرمایا اور بنیاد ستور العمل جو ابھی تک جاری ہو
 حضور گورنمنٹ سے منظور ہو کر حسب مندرجہ ذیل گسٹ ۱۹۴۷ء میں شتم ہو گیا۔ اس
 قانون کا پہلا سبق یہ ہے کہ جس عبور دیر یاے شور کی سزا سے پابندی سخت قواعد جیل کے
 سخت مشقت کرنا اور صرف اس قدر رکھنا پانا کہ جو واسطے بقا و صحت بدن کے ضروری ہو لانا
 ہو جائے اور اگر ان اوپر کی لکھی ہوئی سزائوں میں سے کچھ کم کیا جاوے تو یہ ایک مہربانی ہے
 جو تمام ایکسپڈر کسی وقت میں چھین لی جاسکتی ہے اس قواعد کے بموجب مرقیدیوں کے
 میں کلاس مقرر ہوئے جب نئے قیدی اس سٹلمنٹ میں آویں تو تمھارے کلاس میں داخل ہو جائیں گے

محدود ہونا رسل
 رسائل قیدیوں

ایسا تو وعدہ رہائی
 قیدیوں کو دائم الحبس
 بعد میں ہر سال کے

خلاصہ قانون سٹلمنٹ

جس عبور دیر یاے
 شور کی سزا سے پابندی

اتر کے وقت سے اپنے
 کا بروائی شروع ہوتی ہے

و عورتوں میں سخت مشقت کرینگے اور رات کو بار کون میں بند کیے جاوینگے انکو رسد اور جیل مانہ
 کا کپڑا ملے گا و عورتوں کو اس کلاس میں رہیں کسی مہربانی یا عیش و آرام کرنے کے حقدار نہ ہونگے
 انکے پہنچنے کے بعد چھ ماہ تک دو نوں پاؤں اور بعد چھ ماہ کے ایک پاؤں میں بڑی
 ہتھیلی چار برس تک عمدہ چلن سے اس کلاس میں رہنے کے بعد دوسری کلاس میں
 داخل ہونگے اس کلاس میں دو گریڈ ہونگے ہر ایک گریڈ میں وہ تین تین برس تک رہیں گے
 اور اس کلاس میں اسکو بارہ آنہ سے ایک روپیہ تک تنخواہ بھی ملیگی اور پڑھی افسر و قیب سی
 پولیس میں بھی داخل ہو سکتا ہو اور خشک رسد پاویگا اور جب وٹس برس اس شلٹ میں
 نیک چلنی سے نجا دیں تو وہ فیسٹ کلاس میں داخل ہوگا بارک میں یا جیسے سپرنٹنڈنٹ جتنا
 حکم دیں رہیں گے اور ایک روپیہ سے دو روپیہ تک اسکو تنخواہ ملیگی فیسٹ کلاس والے قیدیوں کو
 ٹکٹ بھی مل سکتا ہو اور اس شلٹ میں شادی بھی کر سکتے ہیں اور اپنے جو رواد و بیچون کو
 بھی لے کر لے سکتے ہیں اور چھوٹے ٹکٹ لے کر لے سکتے ہیں اور وہ کم سے کم ہر مہینے میں ایک دفعہ پریم
 حاضر ہوا کرے گا لیکن قیدیان میعاد کی نہ کسی کی نوکری میں داخل ہو سکتے ہیں اور نہ انکو
 ٹکٹ مل سکتا ہو اور نہ شادی کر سکتے ہیں اور نہ اپنے بال بچوں کو لے کر لے سکتے ہیں۔
 ان تینوں کلاسوں کے سوا جو کوئی اس شلٹ میں تصور کرے گا وہ چین گنگ یعنی بیڑی والوں
 میں داخل ہو سکتا ہو۔ عورتوں کے دو کلاس مقرر ہوئے ہجور و پونچے شلٹ کے سب عورت
 سکون کلاس میں داخل ہوتی ہیں سکون کلاس والی عورتوں کو بھنڈا رہ کا کھانا اور روٹی
 کا کپڑا اپنا اور بارک میں بند رہنا اور سرکاری مشقت کرنے کا حکم ہی۔ سکون کلاس میں
 تین برس نیک چلن رہنے سے عورت فیسٹ کلاس میں داخل ہونگی اسوقت انکو خشک
 رسد اور آٹھ آنہ ماہوار تنخواہ ملیگی۔ اور دو برس تک فیسٹ کلاس میں پسندیدہ چانچر

عورتوں کا ذکر حسب
 قواعد نہ ہے حال

رہنے پر عورت کو بھی ٹکٹ لیوٹل سکتا ہے اور شادی بھی کر سکتی ہیں۔ کچن قیدیوں
لایسنس یافتہ کی پچاس روپیہ تک تنخواہ ہو سکتی ہے اور انکو رہنے کے واسطے علیحدہ مکان
سرکار سے مل سکتا ہے۔

کلاس قیدیوں ہندوستانی حسب درجہ حال

۱۔ جمعدار	۵ ماہانہ	۱۶۔ انولیدنگ گریڈی	رسد
۲۔ فیسٹ ٹنڈیل	۷	۱۷۔ حوالدار قیدی پولیس	بلا رسد
۳۔ سکین ٹنڈیل	۷	۱۸۔ نایک قیدی	مچر
۴۔ پیون	۷	۱۹۔ فیسٹ کلاس سپاہی	مچر
۵۔ اردلی	۷	۲۰۔ سکین کلاس اردلی آفس	
۶۔ فیسٹ کلاس	۷	۲۱۔ سپاہی پولیس	مچر
۷۔ سکین کلاس	۷	۲۱۔ فیسٹ کلاس اردلی آفس	مچر
۸۔ ایضاً	۱۲	۲۲۔ اسٹیشن مجسٹریٹ کلاس	رسد
۹۔ عورات فیسٹ کلاس	۸	۲۳۔ سکین کلاس محرر	مچر
۱۰۔ کپیوڈ فیسٹ کلاس	۷	۲۴۔ مددگار	بلا رسد
۱۱۔ سکین کلاس	۷	جو ٹکٹ والے قیدی سرکار کی نوکری میں ہیں	
۱۲۔ تعارض کلاس	۷	انکے واسطے کوئی قاعدہ و کلاس مقرر نہیں ہے	
۱۳۔ انولیدنگ گریڈ	۱۲	مگر اس وقت پر محمد باہور سے دسے تک ماہوار	مع رسد
۱۴۔ ایضاً گریڈ	۸	کے ٹکٹ لیوٹل سرکار ہیں۔ قیدیوں پر بارک	
۱۵۔ سی	۴	میں و کام پر حکومت پیشی افسروں کی ہر کسی	

دوسرے کا حکم نہیں۔ پیٹی افسر بحساب مندرجہ ذیل مقرر ہوتے ہیں۔

پون ہر پچاس قیدیوں پر یکمفر
ارولی ہر پچیس قیدیوں پر

جمہدار ہر ایک اسٹیشن میں جہاں چارٹویا
پیٹی افسر بشمول قیدی پولیس کے بحساب

اوس سے زیادہ قیدی ہوں یکمفر
فیصدی آٹھ نفر کے کل تعداد قیدیوں کا فیصد

فٹ ٹیل ہر دو سو قیدیوں پر یکمفر
پر مقرر ہوتے ہیں پیٹی افسر کو ممانعت ہو کہ

سکن ٹیل ہر سو قیدیوں پر
کسی طرح کا کار تجارت کرین یا میٹھی و بکری بٹا دینا وغیرہ

باتشنا موسم گرما کے اوقات مشقت قیدیان ۶ بجے فجر سے گیارہ بجے تک اور دو بجے سے
۶ بجے شام تک ہیں۔ تین گھنٹہ دوپہر میں چھٹی رتھی ہو۔ تقسیم کام قیدیان مشقتی کا ہر چکر کو

جمہدار زیر نگرانی اور سیر کے کیا کرتا ہو۔ ہر اتوار کو واسطے ملاحظہ ڈاکٹر صاحب کے قیدیان
مشقتی کی پریٹ ہوتی ہو لیکن قیدیان نکٹ لیو کی پریٹ صرف پینے میں ایک مرتبہ پہلی تاخ

انکے گائون میں ہوتی ہو۔ شادی قیدیان نکٹ لیو کی اس طرح پر ہوتی ہو کہ جب مرد و عورت
دونوں حکماً مستحق شادی کے ہو گئے تو مرد رنڈمی بارک میں جا کر عورت کو راضی

کر لیتا ہو اور جب دونوں راضی ہو گئے تو درخواست شادی معرفت اسٹیشن افسر کے بحضور
چیف کمنشنر بہادر کے بھیجی جاتی ہو اور صاحب ممدوح بعد ملاحظہ و وارنٹ وغیرہ کاغذات سر

کے اس شادی کو اگر اس میں کوئی بات خلاف قاعدہ ٹلنٹ کے نہ تو منظور ورنہ نام منظور
کرتے ہیں اور بشرط منظوری کے مرد و عورت دونوں بحضور صاحب چیف کمنشنر بہادر کے

حاضر ہو کر ایک اقرار نامہ مشعر اس کے کہ ہم دونوں آدمی برضا و رغبت خود شادی کرتے ہیں
اور تاحیات خود ہا ایک دوسرے سے علیحدہ نہ ہونگے اور بیچ و راحت میں ایک دوسرے کے

شریک رہینگے تحریر ہو کر اسپر مرد و عورت اور دو گواہ اور صاحب چیف کمنشنر بہادر کے دستخط

ادوات مشقت قیدیان

تقسیم کام قیدیان

اس وقت شادی قیدیوں کی
کسی طرح سے ہوتی ہو

ہوتے ہیں تب عورت کو حکم ہوتا ہے کہ مرد کے ساتھ جا کر اُسکے گھر میں رہے اور مرد و عورت اپنے شرع اور شائستہ کے موافق کچھ نکاح وغیرہ بھی گھر میں جا کر کر لیتے ہیں اور مثل جو رو و خصم کے اتفاق سے رہتے ہیں۔ اس وقت تک قریب ۲۰ کے ٹکٹ والوں کے گانون آباد ہو گئے ہیں اور ہر گانون میں قریب ستو ستو گھروں کے آباد ہیں اور ہر ایک گانون میں ایک چودھری اور دو تین چوکیدار جو انھیں ٹکٹ والوں میں سے مقرر ہیں گانون کا بندوبست کرتے ہیں۔ پیٹی افسروں کو گانون سے کچھ علاقہ نہیں اب قیدیوں کو گورنمنٹ ٹکٹ لیوہوں اجازت نہیں ہے کہ اپنے گانون یا اسٹیشن سے دوسرے اسٹیشن کو بلا عام یا خاص پاس کے جاویں یا آٹھ بجے رات کے بعد اپنے گھر سے باہر جاویں۔ کوئی قیدی بیرون حد و ٹکٹ کے کسی آدمی سے کسی قسم کی خط و کتابت بغیر علم و رضامندی صاحب چیف کمشنر بہادر کے نہیں کر سکتا اور نہ کوئی اسباب یا دوسری شے بیرون حد و ٹکٹ سے بلا اجازت صاحب مدوح کے منگوا سکتا ہے۔ فیسٹ کلاس مرد و عورت کو اجازت ہے کہ ہر تین مہینے میں ایک خط اپنے عزیزوں کو بیرون حد و ٹکٹ کے روانہ کریں اور اسی طرح ایک خط بہترین مہینے کے بعد پاویں۔ مگر تھارڈ کلاس مرد اور سکن کلاس عورت ایک برس میں ایک خط بھیج اور منگوا سکتے ہیں تمامی خطوط جو اس طرح پر قیدی روانہ کریں یا انکو آویں تو کسی افسر کے روبرو پڑھے جایا کریں گے اور تمامی خطوط قیدیوں پر ثبت و خط افسران ٹکٹ کے روانہ ہو کر لگے صرف قیدیوں ٹکٹ لیو کو اجازت ہے کہ بلا علم صاحب چیف کمشنر بہادر کے جس قدر جاوے چاہیں رکھیں لیکن قیدیوں سکن و تھارڈ کلاس یا و فیسٹ کلاس کہ جنگو ابھی تک ٹکٹ نہیں ملا کوئی جائدا بلا اجازت سپرنٹنڈنٹ صاحب کے اپنے پاس نہیں رکھ سکتے۔ قیدیوں ٹکٹ لیو کو ممانعت ہے کہ قیدیوں شقتی سے کسی طرح

ذکر بندوبست
مواضعات قیدیوں

ذکر پابندی پاس
ذکر پائل قیدیوں
سبب عدم رجوع حال

ٹکٹ والوں کو ہر قسم کی
جائداد اور روپیہ
رکھنے کی اجازت ہے

تاریخ عجیب

ذکر قرار قیدیان

لیں دین پنج بیوپار کھین۔ جب کوئی قیدی فرار ہو جاتا ہو تو تاروانگی آگہوٹ کے
 اُسکا انتظار کرتے ہیں اگر جنگل سے خود بخود یا گرفتار ہو کر واپس آگیا تو بہتر در نہ وارنٹ
 اُسکی گرفتاری کا بنام مجسٹریٹ اُس ضلع کے کہ جہاں وہ اول قید ہوا تھا بھیج دیتے ہیں
 اور گرفتار کنندہ مفروضہ کو بحساب صرفی نفر سرکار سے انعام ملتا ہے ٹکٹ لیو قیدی مثل آزاد
 آدمیوں کے عدالت دیوانی میں مدعی یا مدعا علیہ ہو سکتے ہیں لیکن ہر قرار نامہ تیسک
 جسیں ایک فریق قیدی ہو جسٹری کرانے کا حکم ہو۔ ٹکٹ لیو قیدیوں کو واسطے کاشتکاری
 کے فی نفر سگہ تک ارضی بھی ملتی ہے اور بحساب ہر فی سگہ محصول اراضی دھنیا راور ۱۲
 فی سگہ پیٹری زمین کا اور تین روپیہ فی سگہ محصول نیشکر سرکار میں دینا پڑتا ہے۔ اپنے
 بیوہ کے روز کر شان و ہنر و سامان و برہا وغیرہ سب قیدیوں کو تعطیل ہوتی ہے۔ اور بڑے دن اور
 ساگرہ کو عام تعطیل سب قیدیوں کو ملتی ہے۔ اب یہاں حکم ہے کہ ۱۶ برس سے کم اور ۴۵ برس اور کی
 عمر کے قیدی اس ٹکٹ کو نہ بھیجے جاویں۔ ۲۰ برس کی عمر سے کم کے قیدی ایک ٹکٹ بارکین ہتھ میں
 دوسرے قیدیوں کے شامل نہیں رہتے۔ کوئی قیدی جسکو کسی ماتحت افسر نے سزا دی ہو
 ہناراضی حکم سزا کے پہل نہیں کر سکتا اور اس وقت تک واسطے سماعت اپیل کے کوئی قاعدہ
 قیدیوں کے واسطے مقرر نہیں ہوا ہے جو جس حاکم کے منہ سے سزا کا فتویٰ صادر ہو وہ موقوف
 جان ہاٹن صاحب نے بڑی دھوم دھام سے گورنمنٹ کو رپورٹ کر کے حکم معافی چارم میعاد
 قیدیان میعاد کی جاری کرایا تھا کہ وہ حکم بڑے زور شور سے برابر تین سپرنٹنڈنٹوں کے
 عہد میں جاری رہا اور ہزاروں میعاد کی قیدی معافی پایا کر چھوٹ گئے مگر جب کرنل
 مین صاحب بہادر تشریف لائے تو انھوں نے کرنل فورڈ صاحب کے عہد کی بہت مالدار
 میعاد یوں کی رہائی کا حال سنکر دینا معافی چارم حصہ کا یک قلم گورنمنٹ کو رپورٹ کر کے

ٹکٹ واسطے عدالت دیوانی
 میں مدعی مدعا علیہ
 ہو سکتے ہیں۔ٹکٹ واپس کی
 کاشتکاری کا بیان

تعطیل قیدیان

مگر بڑے اور افسر کے ٹکٹ
 میں نہیں آتے مگر عمر
 عرصہ بارکین ہتھ میںذکر اپیل قیدیان ہناراضی
 خلاف ورنہ تو اس وقت تکمعافی میعاد چارم
 قیدیان میعاد کی ایام
 سابق۔

مشقی یاد رکھو
میل چل رکھنے کی
مانعت ہو۔

سرٹیشن میں انہی یا چولی یا پتی کی بارکین بنی ہیں جنہیں مشقی قیدی زیرِ سرِ قیدی پٹی افسر کے کہتے ہیں پہلے یہ بارکین رات کو بھی بند نہوتی تھیں لیکن شام سے رات کو بند کیجاتی ہیں شام سے شام مشقی قیدیوں کو اجازت تھی کہ اپنی فرصت کے وقت کسی آزاد یا پیشہ ور کا کچھ کام کر کے کمایا کریں لیکن اب شام سے کسی مشقی قیدی کو اجازت نہیں ہے کہ بدون کسی سرکاری کام کے کسی پیشہ ور یا فرہین کے گھر کو جاویا انکا کام کری جیسے پہلے وقتوں میں مضبوط مضبوط آدمی اپنی فرصت کے وقت دوسروں کا کام کر کے صد ہار روپیہ جمع کر لیتے تھے وہ بات اب نہیں رہی۔ پہلے مشقی قیدی اور پٹی افسر صد ہار اپنے اپنے پاس ہمایونیوں میں بھر کر کرے باندھے پھر کرتے تھے اب کسی ایسے قیدی کو سو یا پیشہ وروں کے اجازت نہیں ہے کہ اپنی دو ماہ کی تنخواہ سے زیادہ روپیہ اپنے پاس جمع رکھی یا کسی پیشہ ور کے پاس بطور خود امانت رکھ دیوے۔ اب یہ حکم ہے کہ اگر دو ماہ کی تنخواہ سے زیادہ روپیہ جمع کسی کے پاس ہو میونک بنگ سرکاری میں امانت جمع کر دیوے ورنہ ضبط سرکار ہو جاوے گا۔ کرنیل مین صاحب کے وقت تک مقدمات دیوانی بھی بلا اخذ اسٹامپ ویسے ہی سادے عرائضات پر فیصل ہو جایا کرتے تھے مگر اب شل بند کے پورا اسٹامپ ٹیکر لیا جاتا ہے بلکہ اب شام سے تو یہ ایک نیا دستور نکلا کہ کوئی عرضی کسی ٹکٹ لیو قیدی کی خواہ وہ کسی بابت ہو بے کاغذ اسٹامپ کے سماعت نہوگی۔ کرنیل مین صاحب کے وقت تک قیدیوں کو اجازت تھی کہ جس قسم کی جو عرضی چاہیں صاحب سپرنٹنڈنٹ کو براہِ رست خود حاضر ہو کر زبانی یا تحریری پیش کریں مگر جنرل اسٹوارٹ صاحب کے آخری وقت سے شدہ شدہ اب تو یہ نوبت پہونچی کہ کوئی قیدی بلکہ فری مین بھی براہِ رست صاحب سپرنٹنڈنٹ سے کچھ عرض معروض خواہ تحریری خواہ زبانی نہیں کر سکتا بلکہ بلا واسطہ

ذکر مستامد
و انضات قیدیان

ذکر بندوبست قیدیان تہی
حسب قواعد و قواعد سابق
و حال و اختیار و جہان
دائشیش افسران

ایشین افسر کے ڈسٹرکٹ افسر سے بھی کوئی قیدی کسی قسم کی نالیش کرنے کا ہمار نہیں ہوتا
لیکن عرائض متعلقہ محکمہ مال بہراہ رست صاحب ڈسٹرکٹ افسر کے حضور پیش ہوتی ہیں۔
جیسے میں نے اوپر بیان کیا جب سٹینٹ آباد ہوا تو اول صرف روس و اہر دین و
چائے و دود و ویر پانچ ٹاپو کھولے گئے تھے۔ ان ٹاپوؤں میں صرف قیدی جمعدار
بہرہ و حیران ڈویژن کے بنجائے اور سیر بلکہ ایشین افسروں کے کام کرتے تھے تاہم رپورٹ
ترقی و تنزلی وغیرہ ان جمعداروں کی طرف سے فارسی میں صاحب سپرنٹنڈنٹ بہادری کے
نام آیا کرتی تھیں چنانچہ بعد سماعت صاحب سپرنٹنڈنٹ احکامات مناسبہ در فرماتے تھے
اور صاحب سپرنٹنڈنٹ خود روزمرہ ہر ٹاپو میں جا کر کام دیکھتے اور اسکا بندوبست کرتے
اور پٹی افسروں کو برسر موقع واسطے بندوبست کام کے جو مناسب تصور کرتے حکم صادر
فرماتے جمعداروں کو چھہ ضرب بیتاک سزا دینے کا خود اختیار حاصل تھا اس سے زیادہ
سزائے لائق اگر کوئی قصور ہوتا تو صاحب سپرنٹنڈنٹ کے سامنے پیش ہوتا جسٹس
سے سزا عیسوی تاک گواہ وقت تک مونٹ ہریٹ وغیرہ اور نئے ٹاپو بھی کھل گئے تھے
مگر صاحب سپرنٹنڈنٹ واسطے بندوبست اس سٹینٹ کے اکیلا تھا جسٹس عیسوی میں
ایک سٹینٹ سپرنٹنڈنٹ مقرر ہو کر آیا کہ اسکو صاحب سپرنٹنڈنٹ نے بطور چٹریٹ کے
تمامی سٹینٹ کے مقدمات سماعت کرنے کا اختیار دیا یہ صاحب زیر بنگلہ صاحب سپرنٹنڈنٹ
کے کورٹ کر کے مجرموں کو سزا دیا کرتا تھا جسٹس عیسوی میں کرنیل میں صاحب کے
عہد سے یہاں سٹینٹ افسروں کا آنا شروع ہو کر جنرل اسٹوارٹ کے وقت تک وہ
سٹینٹ افسر ہو گئے اور جا بجا کورٹ شروع ہوا اور مقدمات جرائم قیدیان بہ نسبت
سابق کے تنگ گونے ہوئے لگے۔

CHAPTER V

On the 32 Asiatic languages
prevailing at Fort Blair The
habits, manners and customs
of the convicts

فصل پنجم پورٹ بلیئر کی زبانوں و اوضاع و اطوار میں

پورٹ بلیئر ایک ایسی جگہ ہے کہ حسین۔ چینا۔ برہما۔ ملائی۔ سنگلی۔ جنگلی۔ نکوباری۔ کشمیری۔ پشتونی۔ ایرانی۔ کرائی۔ عرب۔ حبشی۔ پارسی۔ پرتگیزی۔ امریکن۔ انگریز۔ ڈچ۔ فرنج وغیرہ اور ہندوستان کے سب ضلعوں اور شہروں کے آدمی مثل بھوٹیا۔ نیپالی۔ پنجابی۔ سندھی۔ گجراتی۔ دیس والی۔ ہندوستانی۔ اہل برج۔ آسامی۔ مہیشلی۔ بندیل کھنڈی۔ اوڈیا۔ تنگی۔ مرہٹے۔ کرناٹکی۔ مدراسی۔ میاٹم۔ گونڈ۔ پھیل۔ بنگالی۔ کول۔ سنٹال وغیرہ سب موجود ہیں جب یہ لوگ آپس میں ملکر بیٹھتے ہیں تو اپنی اپنی زبان میں بات چیت کرتے ہیں مگر بازار اور کچھ لوگوں کی زبان میان ہندوستانی ہے اور ہر آدمی کو خواہ وہ کسی ملک کا ہو یہاں اگر ہندوستانی زبان سیکھنا ضرور پڑتا ہے بلکہ بے سیکھے تھوڑے روز کے بعد ہر آدمی خود بخود ہندوستانی بولنے لگتا ہے کیونکہ جب تک کوئی آدمی ہندوستانی نہ بولے اسکا گزارہ نہیں ہو سکتا۔ میرے خیال میں پردہ پڑنے والے کوئی دوسری جگہ اس بات میں پورٹ بلیئر کے مقابل نہ ہوگی۔ یہاں ایک ایسا ایسلا جمع ہوا ہے کہ شاید آج تک پردہ زمین پر کہیں ایسا جمع مختلف نہ جمع ہوا ہوگا۔ جب

ہنگالی مرد اور درہی عورت یا بھوٹیا مرد اور پنجابی عورت یا سندھی مرد اور ہنگالی عورت
 آپس میں شادی کرتے ہیں اور میان بیوی کی اور بیوی میان کی بات نہیں سمجھتے
 اور ہر وقت تکرار و لڑائی باہمی کے دونوں اپنی اپنی زبان میں ایک دوسرے کو گالیاں
 دیتے ہیں اور فریق ثانی کچھ نہیں سمجھتا تو عجب کیفیت ہوتی ہے۔ یہاں جب ٹکٹ والوں
 کے گھروں میں بتقریب پیادہ شادی و عقیقہ و منڈن و کان چھدنی وغیرہ کی دعوت
 اور بیوتہ ہوتا ہے اور ملک ملک کی عورتیں جمع ہو کر اپنی بولی میں گاتی اور اپنے اپنے ملک
 کی وضع پر ہانپتی کو دتی ہیں تو وہ کیفیت بھی قابل دید ہے ہر ملک کے مرد و عورت
 اپنے اپنے ملک کا لباس زیبور و جوتہ پہن کر جب پہلی تاریخ کو پریٹ پر بڑے ناز و خروش سے
 آتی ہیں وہ میلہ بھی قابل دید ہے۔ ہندوستانی لوگ کثرت سے ہونے کے سبب سے پنجاب
 و سندھ وغیرہ دوسرے ملکوں کی عورت اور بہت سے مرد بھی اب ہندوستانی لباس پہن لگے
 یہاں قوم کی پابندی جو ہندوستان کی پُرانی بیماری ہو یقیناً ترک ہو گئی۔ مسلمان مرد
 خواہ کسی ذات کا ہو ہر مسلمان عورت سے بلا روک ٹوک شادی کر سکتا ہے۔ اس پابندی
 قوم کو ایک امر فغول سمجھ کر مرد و عورت قبل یا بعد شادی کے یہ بھی کبھی نہیں پوچھتے کہ
 تمہاری کیا ذات ہے۔ ہندوؤں میں بھی ہندو ہونا کافی و دانی ہے ایک ذات کا ہونا
 ضرور نہیں ہے۔ لہٰذا تو ان کے گھروں میں برہمنیاں اور برہمنوں کے گھروں میں پانیہ
 اور بھکر اسٹین موجود ہیں بلکہ اس پابندی قوم کے اٹھ جانے کے سبب سے بعض عورت
 ایسی بے تکلف ہو گئی ہیں کہ بعض وقت اونچی اونچی ذات کے ہندو اور مسلمان عورتیں
 چار اور پچھنکھوٹ بھی شادی کر لیتی ہیں۔ بوجہ موجودگی سخت قواعد چھوت وغیرہ کے
 جو وضعین قواعد مذہب ہندو نے بلا لحاظ پورٹ بلو وغیرہ و سواری چار و قید کے

مقرر کیے تھے مجبور بہت ہندو اور خصوصاً ہندو عورتان مسلمان ہو جاتی ہیں گو اب بوجہ
 عدم جواز شادی ہندو مسلمان کے یہ رسم کسی قدر کم ہو گئی مگر تاہم درپردہ بہت سی عورتا
 مرد مسلمانوں کا کھانا کھانے لگتی ہیں۔ قیدیوں کے بچوں کی شادی ہندو کی ہندو
 کے یہاں اور مسلمان کی مسلمان کے یہاں خواہ وہ کسی ذات کا ہو ہو جاتی ہے۔ یہاں
 ہر صنعت و صفت کے اچھے پورے سب قسم کے آدمی موجود ہیں یہاں ٹھگ وہ ٹھگ ہیں
 کہ دل کو ٹھگ لیوین چور ہیں کہ آنکھ کا جمل چور لیوین۔ یہاں شجبدہ بار۔
 بازگیر۔ ہروپیہ۔ جھنڈیہ۔ نقال۔ پتکیوں کے تاشے والے۔ ہجرے۔ طوائف۔ نت
 میرا ہی۔ گوئیٹے۔ قوال اور ہرفن کے نیک و بد معاش سب موجود ہیں جسکو دیکھو پنی
 تنگ اور وضع میں نہ لایا ہے۔ یہاں ہر زمین کو خواہ وہ پڑھا ہو یا نہ پڑھا کہتے ہیں
 صرف سنت نرائن کی کتھا سیکھ لینے سے یہاں زمین لوگ کتھا گو ہو جاتے ہیں۔ یہاں
 ایسے ایسے ہزاروں بد معاش جمع ہیں کہ ان ایک ایک سے ضلع کے ضلع تنگ تھے
 مگر اب سرکار کے بندوبست اور تنگی اور انتصار جگہ کے سبب سے سبکا قافیہ تنگ ہے۔
 اب وہ بڑے بڑے نامی گرامی چورو ڈکیت خشکا آبائی پیشہ ہی چوری ڈکیتی تحارات کو
 گھر سے باہر قدم نہیں رکھتے اور ہل پاتو کو اپنا ذریعہ معاش سمجھ کر اسپر قانع ہیں۔
 یہاں اچھے اور نیکون کا بھی یہ حال ہے کہ کوئی ٹاپو مولوی اور پنڈت اور درویش
 و بھائی جی وغیرہ سے خالی نہیں ہے۔ جھنڈا شاہ ساکن بریلی شل قلعہ کے بیرون ہے
 سونٹا ہریت پٹیا ہر گوہم ہر شمع میں اسکی رہائی بھی ہو گئی مگر اب تنگ پنی
 جگہ سے نہیں ہٹتا اور اس شلٹ کے شرکون کو اولاد و روزی تقسیم کرتا رہتا ہے جسکو
 دنیا کی زبانیں یکہ نامہ ہے۔ اس شلٹ کے کو آدمی یہاں جو شہر ہو پوری ہے جسکو ولی

یاد دریش کامل یا مولوی یا پنڈت یا گرتی یا کوکا ہونا ہو بہت جلد ہو سکتا ہے اور جو کوئی
 کسی قسم کی ٹھگی یا گتھہ کتری یا چوری یا بد معاشی سیکھنا چاہتا ہو بہت جلد سیکھ گیا
 اور اپنے فن کا کامل ہو جاوے گا جو لوگ بہت عرصہ تک یہاں قید میں رہے اور کسینڈر افری
 کر کے ملک کو واپس گئے تو پھر انکو روٹی کی فکر نہ رہی ہوگی یہاں کا سیکھا ہوا اور تجربہ کا
 آدمی یہاں جاوے گا عمدہ جگہ پاوے گا اور کمین ٹھوکر نہ کھاوے گا۔ یہاں کی عورتوں میں
 بے پردہ گھلے خزانہ پھرنے سے ایسی تذکیر چھا گئی کہ مذکر کے صیغون کو اپنے بول چال میں
 استعمال کرتی ہیں اکثر عورتوں کے منہ سے سنوگے کی بجائے مین گئی کے ہم گیا بولتی ہیں
 یہاں سب ملکوں کے مرد و عورت جمع ہو کر بات چیت کرنے سے پورٹ بلیر کی بھی ایک
 زالی بولی ہو گئی ہے اکثر لوگ بولتے ہیں ہم جاتا تم کھاتا۔ بکری مارتا۔ گائے بھاگتا۔
 یہاں لفظ بیٹی بمعنی صندوق اور گول مال بمعنی گڑبڑ۔ اور پیر بمعنی درست اور البتہ
 بجائے البتہ کے اور رنڈی بجائے عورت اور بیوہ بجائے بانس اور کچھ پروانہیں بجائے
 کچھ مضائقہ نہیں اور بستہ بمعنی بورہ اور خلاص ہو گیا بجائے خرچ ہو گیا اور بلی لوگ اور
 کتا لوگ اور اسی قسم کی اور بہت سی لفظیں بولی جاتی ہیں اور شاید رفتہ رفتہ چٹا پن میں
 کے بعد پورٹ بلیر کی بھی ایک علاحدہ بولی ہو جاوے گی۔ مگر اسی لوگوں کی نال معنی ارومیان
 جسکو سندوستانی لوگ گرگڑا ناکر کے نسبت کرتے ہیں وہ تو انگریزی سے بھی زیادہ کل
 اور غیر ہے۔ مگر درہی مسلمان اور مدرہی پٹنوں کے نوکر اور صاحب لوگ جو زبان بولتے ہیں
 اور جسکو اس ملک والے سلمانی زبان کہتے ہیں اسکے لہجے اور محاورے ہمارے ملک
 کی ہندوستانی زبان سے بہت مختلف ہیں لفظ نے جو ہماری زبان میں ماضی متعدی کے
 فاعل کی علامت ہے انکے محاورے میں اسکا استعمال بالکل نہیں ہر وہی اس جملے کو

کہ کریم نے کہتے کو مارا لفظ نے کو چھوڑ کر کریم کہتے کو مارا بولتے ہیں اور بجائے لفظ جو کے جو ہماری زبان میں ضمیر موصولہ ہو وہی لوگ لفظ سوا استعمال کرتے ہیں وہی اس جملے کو کریم جو مرگا۔ مرگیا سو کریم بخش بولتے ہیں انکے محاورے میں لفظ کر کر بار بار آتا ہے وہ بولتے ہیں تم آنا کر کر بولے مجھے کس واسطے نہیں آئے مطلب یہ کہ تم نے آنے کا وعدہ کیا تھا پھر کیوں نہ آئے وہ لوگ نکو بجائے نہیں کے استعمال کرتے ہیں بجائے نہیں صاحب کے نکو صاحب بولیں گے۔ وہ لوگ کسی اسم واحد کو بجائے جمع کے بھی استعمال نہیں کرتے بجائے اسکے کہ وہ لوگ آتے ہیں لوگان اور بجائے توپ کے توپان بولتے ہیں۔ انکی گنتی بھی بعد میں کے مثل انگریزی کے دہائیوں کے ساتھ اکائیوں ملا کر ہوتی ہے وہ لوگ بجائے بائیس کے بیس پردوا اور بجائے چورانو کے نو دپر چار علیٰ ہذا القیاس بولتے ہیں یہ بھی اونکا ایک خاص محاورہ ہے کہ بروقت فرصت ہونے کے بجائے جاتا ہوں کے آتا ہوں بولتے ہیں انکے بول چال کے بھجے میں حرف تے منقطع بجائے ق عربی کے بولا جاتا ہے جیسے قاضی جی کو قاضی جی بولیں گے اور سیطرح پر اور بھی بہت سے ان لوگوں کے ایسے محاورے ہیں کہ ہمارے ملک کانیا آدمی اور نکو شکر متحیر ہو جاویں یہ مدرہ ہی سہا مثل ہمارے ملک کے پورے سپاہیوں کے بچے گنڈے نہیں ہیں بلکہ بہت عجیب و شریف و شیریں زبان و منسا ہوتے ہیں بر خلاف ہمارے ملک کے سپاہیوں کے یہ لوگ اکثر خواندہ بھی ہوتے ہیں رنگین پابجامہ اور کرتا پتے کا جوان بڑھوں سب میں دستور ہے اور ہر آدمی کے مونڈھے پر ایک جو رہ رومال شرف رنگ کا لگاتے ہوئے ضرور دیکھو گے کوئی آدمی خواہ ہندو خواہ مسلمان بے رومال لٹکائے باہر نہیں نکلتا اور جیسے بگالی ننگے سر پہرتے ہیں ویسے ہی اکثر مدرہی سر پہ تو ایک بڑا عمامہ مگر پاؤں سے ننگے گھومتے ہیں ان مدرہی سناٹا

محرم بھی ہمارے ملک کی ہولی کے سوانگ کی نقل ہے۔ دو تین آدمی سٹھرے شامی بنکر اور کھنی اور چوڑیاں پہن کر اور کھریا سٹی کے ٹیکے بدن پر لگا کر کچھ اشعار طبعزاد ابلور شرچہ اپنے بھیر من پڑھتے ہیں اور اخیر ہر بند کے وارے چھند بار وارے گر چھپ کھٹے ہیں اور طرف ثانی باواز بلند و ابے صیاد و ابے استاد بہت زور سے کہتا ہے اور ہمارے ملک کے سننے والوں کو ہنسی سے لٹا لٹا دیتا ہے۔ سوکھی یعنی سوکھی مچھلی کھا۔ نے کا ہر اس میں بھی دستور ہے اس سوکھی مچھلی کو کہ جس میں مثل سڑے ہوئے کچے چمڑے کے بے بو آتی ہے یہ لوگ گوشت پر سبقت دیتے ہیں۔ لال مرج اور کھٹا یہ لوگ بہت کثرت سے کھاتے ہیں ہمارے کھا۔ نے کو جس میں بہت مرج اور تیشی نہو یہ لوگ پسند نہیں کرتے۔ ہمارے دوست برہا اور چینا ان پر بھی سبقت لیا کر علاوہ سوکھی مچھلی کے پنی بھی کھاتے ہیں۔ مچھلیوں کو پیون میں بھر کر سڑے سے جب ان میں کیڑے پڑ جائے میں ان کیڑوں کو کٹ کر پنی بنائی جاتی ہے اور ان میں ایسی بدبو ہوتی ہے کہ جب پنی کا برتن گھولاجاتا ہے تو ہلوگ ہوا کے رخ ایک میل تک بھی کھڑے نہیں رہ سکتے مگر برہا اور چینا لوگ اُسکے ایسے شائق ہیں کہ ترکاری وغیرہ عمدہ کھا نا پکا کر اُس پنی کو اُس پر بجائے گرم مصالحہ کے چھڑکتے ہیں اور بہت مزے سے کھاتے ہیں جب انکو پنی ملگنی تو تمام دنیا کی نعمت ملگنی۔ یہاں کسی یا طوائف کوئی نہیں ہے مگر اکثر عورتیں ایسی بے حیا اور فاحشہ ہیں کہ کسبیوں کو ان سے شرم آتی ہے۔ ان رندھی اور لونڈوں کے سبب سے یہاں اکثر خون ہوا کرتے ہیں۔ دیوٹی اور بے غیرتی یہاں اس زور پر ہے کہ بہت مرد اپنی عورتوں سے چھٹا لاکرتے ہیں۔ یہاں کی آب و ہوا عورتوں کے واسطے ایسی موافق ہے کہ بڑھی عورتیں بھی یہاں اگر بارہ برس کی پھیان ہو جاتی ہیں۔ بلکہ برخلاف کلیہ طب کے یہاں بڑھی پھوس عورتوں کے بچے

پیدا ہوئے ہیں یہاں اس کثرت سے ہر ملک و ملت اور وضع کے آدمی جمع ہیں کہ اگر سب کے اوضاع و اطوار اور بولی و لہجہ علیحدہ علیحدہ مفصل مع قاعدہ صرف و نحو کے لکھی جاویں تو ایک دفتر طویل ہو جاتا ہے اور ناظرین اسکو دیکھ کر گھبرا جائیں گے اور اس نئی اور دلچسپ کتاب کے مطالعہ سے محروم رہیں گے اس واسطے کہ یہ بحث ضروری جو اس فصل سے متعلق ہے بیان کی گئی مگر تھوڑے تھوڑے جملہ ہر ایک زبان مشہور کے مع ترجمہ اردو واسطے ملاحظہ و تفسیر طبع ناظرین کے اس فصل کے اخیر میں شامل کر دیئے گئے۔ اب اخیر میں اس فصل کے یہ بات بھی بیان کرنی ضرور ہے کہ اپنی اپنی وضع اور رسم اور بولی اور لباس ہر کسی کو پسند ہے جنگلی اپنے جنگل میں رہتے اور تنگ و ہرنگ پھرتے اور پھل پھول اور کیرے کورے کھاتے کوہاری قبا اور دو شلا اور پلاؤ و قلیہ اور عمدہ عمدہ ہنگول پر سبقت دیتے ہیں جب صاحب لوگ ہمارے عمدہ عمدہ عطر کو سونگھتے ہیں تو اوکو تو ہونے لگتی ہے۔ برہا۔ پینا جب ہمارے گھی کے پکے ہوئے بکوان کو دیکھتے ہیں تو اپنی ناک بند کر لیتے ہیں ہمارے قلیہ اور دھورے اور پلاؤ کے بگھار کی خوشبو عربوں کے دماغ کو پراگندہ کر دیتی ہے۔ غرض بچ بچ زبان اور ناک جس چیز کی عادی ہو وہی اسکو پسند ہے اگر ہم برہا میں پیدا ہوتے تو ضرور پتی کو گلاب کے جملہ سبقت دیتے اب اس سے معلوم ہوا کہ کسی ملک کی رسم و رواج اور لباس اور پوشاک کو برا کہنا اور اپنی رسم و رواج و پوشاک اور بولی کو دوسروں سے بہتر سمجھنا محض حماقت اور نادانی ہے جو جس حال میں ہے سو ٹھیک ہے۔ کسی کو کسی پر سبقت نہیں ہے سب بنی آدم برابر ہیں بزرگی صرف ایمان کی ہے جسکو خدا چاہے نصیب کرے۔

Rules for reading the Foreign Languages correctly and a few hints on the 32 above mentioned languages

قواعد واسطے صحیح پڑھنے اجنبی زبانوں کے
اور بعض اشارے نسبت ان زبانوں کے

۱۔ ان اجنبی زبانوں کے صحیح پڑھنے کے واسطے ہر عایت قاعدہ ناگری واکو اور یا
ہر دو حروف علت کے حسب مندرجہ ذیل تین تین آوازیں مقرر کر دی گئیں۔

واکو

قسم	اردو	ناگری	انگریزی	نشان اردو بین
معروف	مُو	मु	Moo	جیسے مو بمعنی بال
بین بین	وو	वो	Too	جیسے عدد دو ۲
مجهول	سو	सो	So	جیسے عدد سو ۱۰۰ بمعنی صد

یا

قسم	نی	ना	Nee	جیسے لفظ رانی بمعنی ملکہ میں شکل یا معروفی
بین بین	سے	से	Se	جیسے لفظ سے بمعنی از میں شکل یا بین بین
مجهول	ہے	है	hai	جیسے لفظ ہے بمعنی است میں شکل یا مجهول

اور جب حرف یا کسی کلمہ کے وسط میں واقع ہو تو بلا مد کسی اعراب کے اس کی آواز ہمیشہ
ہلکی یعنی بین بین ہوگی۔ جیسے لفظ دیو بمعنی بصوت بین اور میرے اور تیرے ضار میں
موجود ہی اور جب حرف ماقبل یا اوپر فتح یا کسر ہو تو مثل لفظ ایوان بمعنی کمرہ و حیوان

بمعنی جانور و دیوان بمعنی وزیر و سیون بمعنی سلاطین اور اسکی آواز ہو جاوے گی اور عروت
صمیم پر جتنک کہ کوئی اعراب ہو انکو ہمیشہ مفتوح پڑھنا چاہیے جیسے در بمعنی دروازہ
و گھر بمعنی خانہ مگر و بمعنی موتی و گر کی بمعنی افتاد و صرف اعراب سے دینے سے پڑھا جاوے گا
اب ناظرین کی خدمت میں عرض ہو کہ اگر ان قواعد کی رعایت ان بطبی زبانوں کے
پڑھنے میں کیجاوے گی تو امید ہو کہ اسکے تلفظ میں غلطی نہوے۔

۲۔ ان تہذیب مشہور زبانوں کے ضروری ضروری جملے محض واسطے تفریح طبع ناظرین
کے یہاں لکھ دیئے ہیں۔ اگر کوئی صاحب زبان زبانوں میں سے کسی زبان کو اچھی طرح سے
سیکھنا چاہے تو مولیت کو اطلاع دیوے کہ بشرط امکان وہ چوری زبان مع قواعد ضروری
صرف و نحو کے اسکو بھیج دیاوے گی۔

۳۔ گوہان انگریزی و پرتگیزی و سپین و فرنیج و جرمن و یونان و لاطن و ڈنمارک زبان
جانتے والے بھی بہت لوگ یہاں موجود ہیں مگر چند سببوں سے یورپ کی کوئی زبان
بھی اس کتاب میں شامل نہیں کی گئی۔

نہم۔ یہ بات ظاہر ہو کہ لہجے ہر زبان کے پیش پیش کو سن نہ بدلتے جاتے ہیں اگر ان سبب
مختلف لہجوں پر خیال کر کے سب لہجے علیحدہ علیحدہ لکھے جاویں تو صرف ہندوستانی ہی ہزار
سیکڑوں زبانیں ہو جاتی ہیں اس واسطے سب بھجا کھاو پور بی زبان و نحو علیحدہ علیحدہ
نہیں لکھی گئی۔

۱۰۔ عربی اور فارسی کے جملوں میں عرب اور ایرانیوں کے صرف دو زمرہ بول چال کے
مجاورے لکھے گئے ہیں گو ہمارے ملک کے لوگوں کو بہت نئے الفاظ اور مجاورے ان
جملوں میں معلوم ہونگے مگر فرق یہ ہے کہ ہمارے ملک کے آدمی عربی فارسی پڑانی اور

استورک گیا ہوں اور ہندوستانی اوستادوں سے سیکھتے ہیں اور یہ جگہ جیسے ہل زبان کے لئے سنہ سے نکلے ویسے ہی لکھے گئے اور جہاں تک ممکن ہو واسطے تفسیر طبع ناظرین کے انجمن اصطلاحی اور نئے محاورے چن چن کر داخل کیے گئے اگرچہ کچھ کسی اہل زبان کو پڑھ کر سنائے جاویں تو وہ ہمارے ملک کی درسی کتابوں پر انکو فضیلت دے گا اور زیادہ پسند کرے گا۔

۴۔ ثانی یعنی درسی زبان اور برہما اور ملائی وغیرہ چند زبانیں جسکی یہاں زیادہ تر ضرورت ہو بہ نسبت اردو و سری زبانوں کے ذرہ زیادہ تر شرح و بسط سے لکھی گئی ہیں مگر اردو و سری زبانوں کے صرف تھوڑے تھوڑے جملے محض تبراگ شامل کر دیے ہیں کیونکہ اگر سب زبانیں شرح اور بسط کے ساتھ لکھی جاتیں تو یہ کتاب بہت بڑی ہو جاتی اور اسکی تصنیف کا اصل مطلب فوت ہو جاتا۔

۵۔ بعض زبانیں محض اُردی اور اُن پر پڑھ لوگوں کی زبان و منہ سے سنکر لکھی گئی ہیں اگر کہیں صرف و نحو کی غلطی اور نہیں پائی جاوے تو قلم حق سے اسکی اصلاح کر دیوین اور اس عاجز کو کہ ان سب زبانوں کا حافظ نہیں ہو معاف کریں۔

ARABIC LANGUAGE

عربی زبان	
ہندی	عربی
آپ کا نام کیا ہے	اَيْشِ اسْمُكَ
آپ کیسے ہیں	اَيْشِ حَالُكَ
جگو بہت سویرے جگایو	اَيُّظَنِي بُكْرَةً صَحْنِي بَدْرًا يَ قَوِي

یہ کتاب
کی بول چال عربی
شعور و فکر اور
دین و دنیا کی
چیزوں کا
توضیح دینا ہے

ہندی	عربی
آپ کو کچھ خبر ہو	هَلْ عِنْدَكَ أَحْبَابٌ
آپ نے کچھ سنا ہو	هَلْ سَمِعْتَ شَيْئًا
آپ کے بھائی کیسے ہیں	كَيْفَ حَالُ أَخِيكَ
بہت بیمار ہیں	مَرِيضٌ جِدًّا
یہاں سے چلے جاؤ	رَاوِسْ عَنِّي
جس قدر میں سکون	عَلَى مَا قَدَرْتُ
چھتری پکڑو	خُذْ ظِلَّ شَمْسِيَّةٍ
آپ اتنے روز تک کہاں تھے	أَيْنَ كُنْتَ أَلَا يَأْمُرُنِي
آپ نے عبد اللہ کو دیکھا ہو	هَلْ شَفَّتَ عَبْدَ اللَّهِ
ہاں میں نے عبد اللہ کو دیکھا ہو	نَعَمْ شَفَّتَ عَبْدَ اللَّهِ (نَعَمْ شَفَّتُهُ)
اس میں کچھ اندیشہ نہیں ہو خدا مالک ہو	مَا فِيهِ يَا سَنَ اللَّهُ كَرِيمٌ
وہ وہاں کیا کرتا ہو	أَيْشَ يَفْعَلُ هُنَاكَ
مجھ کو کچھ خبر نہیں	مَا هِيَ خَبْرٌ
تم اس کو جانتے ہو	هَلْ تَعْرِفُهُ
وہ یہاں کب آویگا	مَتَى يَجِيئُ هُنَا
کتنی دفعہ میں اس کو بولا	كَمْ مَرَّةً قُلْتُ لَهُ
کلمہ (جو آویگا)	عَدَا
میری طرف سے اس کو سلام کہو	سَلِّمْ عَلَيْهِ مِنْ عِنْدِي

ہندی	عربی
کلمہ (جو گیا)	اُمّیں
میری رائے میں	فی بانی (فی ظہری)
میرے کپڑے ہیروقت لاؤ	حسنت ای شیا فی حلالا
کہاں ہو	ایم ہی (ہیا فائین)
میری کچھ آپ سے غرض ہو	مُراد فی حیما پاک شئی
اپنا چاقو عنایت کرو میں قلم بناؤں گا	اَعْلَمَ فِی مَبْرَاکَ لَا بَرَمَ بِمَا الْقَلَمَ
وہ کیا ہو	اَلشَّیْ هُوَا
اگر آپ کو کچھ کام ہو میرے ساتھ بازار چلیے	اِنْ کَانَ مَا عِنْدَ لَوْ شَغِلَ عَالَ عَمَّا لَیْسُوْ
مجھے دیکھنے دیجیے	خَلَنی اَشُوْفُ
میں کیا کروں	اَلشَّیْ نَعْمَلُ
میں ایک خط لکھا چاہتا ہوں آپ دعاؤں	اَلرَّیْدَا کُتُبَ مَلُکُوْا بِاَمَّا تِی الدَّاءِ
و قلم و کاغذ لائیے	اَو الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ
میں نہیں جانتا	مَا اَعْرِفُ
بہت اچھا لیکن اس کی کیا قیمت ہو	طَبِیْبُ لَکِنْ قَدْ اَیْشَ السَّعَرُ
بہت سستا ہو	بَرَحِیْرُ جَدَا
کیا یہ بہت مٹھکا ہو	اَلشَّیْ هُوَا عَالِی
کیا ہو گے (یا کتنے کو رو گے)	یَقْدُ اَلشَّیْ تَعْطِیْہِ
ہاں اس بابت سے بہت خوش ہیں	اَنَا فَرِحَانُ لَا جَلَدِ

ہندی	عربی
وہاں صند و ق پراپ کے سر کے نزدیک	هناك على الصندوق عند راسك
اب کیسے ہو	مالك
ابھی جاؤ اور پانی لاؤ کہ میں منہ ماتھہ دھوؤں	مرا لا رو حلت لونه حتى اغسل وجهي
ایسا مت بولو	لا تقُل هكذا
کیا گرم پانی مانگتے ہو	تريد ماء سخج
ٹھننے آسکو پوچھا	هل سالتك
وہ کیا بولا	ماذا قال
ایسا	قد رما
میں ادس سے کہاں بیوں	اين اصادفه
مہرانی کر کے بیٹھیے	تفضل اقعد
مزاج شریف	اهلا وسهلا ومرحبا
آپ کوئی چیز چاہتے ہیں	تريد حاجة
نہیں آپ کی مہرانی ہے	لا كثير خيراك
لاشتہ کھانا روٹی۔ دودھ پیٹی رات کا کانا	حيث فطون عندا خبز لبن و سكر عشاك
میں اُسکے واسطے افسوس کرتا ہوں	انا فعموم على ذلك
دودھ پیو	اشرب حليباً
مہرانی کر کے آج ہمارے یہاں کھائیے	تفضل كل معاً اليوم
چراغ جلاؤ	تقدیر السراج

ہندی	عربی
آپ کون ہیں	مَنْ أَنْتَ
ہم کل جاویں گے	نَحْنُ سَرُجَعُ قَدْ
اگل لاؤ	هَاتِ النَّارَ (جِئْتِ النَّارَ)
یہ خبر بڑے تعجب کی ہو	هَذَا خَبَرٌ حَبِيبٌ
ہم بھوکے پیاسے ہیں	نَحْنُ جَوَاعَانُونَ وَعَطْشَانُونَ
یہ شور کون کرتا ہو	مَنْ مَامِلٌ صَمَّةٌ
وہاں رات دن کچھ خون نہیں ہو	اَسْتَوَيْتَ مَا نَشِئْتَ فِي الْيَلِ وَالنَّهَارِ
آپ کیا کہتے ہیں	أَيْشَ كَمَا لَ تَقُولُ
یہ بڑے مین چوری ٹوٹ اور خون اٹکا پیشہ ہو	قَالَ عَرَبٌ يَنْهَبُوا وَيَسْلُبُوا وَيَقْتُلُوا
وہاں کون رہتا ہو	مَنْ هُوَ سَاكِنٌ هُنَاكَ
سیرا ارادہ ہو کہ تین چار تین اونٹ اور	أَصْدَقِي اسْتَكْرَيْتُ ثَلَاثَ بَعَالٍ مُجَلَّ
تین گدھے اور تین گاڑی کرایہ کروں	أَوْ حَصِيرٍ وَعَرَابَةٍ
گھر سے نکلے	أَخْرَجَ مِنَ الْبَيْتِ
وہاں کتنے آدمی ہیں	كَمْ كَانَ نَاسٌ هُنَاكَ
مہربانی کر کے ایک قلم غایت کیجیے	إِعْطِنِي مِنْ فِصْلِكَ فَكَمْ
اُنکی دوکان کمان ہو	أَيْنَ دُوكَانُهُ
مدینہ کو کون سی سڑک جاتی ہو اور	أَيْنَ دَرَجَتِ (يَا سَكَّةُ) إِلَى مَدِينَةٍ
اُس سڑک پر چور ہیں	وَهَلْ فِي ذَاكَ الدَّرَجِ حَرَامِيَّةٌ

سکے چار اونٹ اور
تین گدھے اور
تین گاڑی کرایہ کروں
گھر سے نکلے
وہاں کتنے آدمی ہیں
مہربانی کر کے ایک قلم غایت کیجیے
اُنکی دوکان کمان ہو
مدینہ کو کون سی سڑک جاتی ہو اور
اُس سڑک پر چور ہیں

ہندی	عربی
یہ کسکا گھوڑا ہے	حِصَانٌ مِّنْ هَذَا
آپ کی گھڑی برا چلتی ہے۔	سَاعَتُكَ تَحْشِي طَيْبٌ
میں تھوڑی عربی بول سکتا ہوں	أَنَا أَتَكَلَّمُ عَرَبِيَّ شَيْءٍ قَلِيلٌ
تم عربی کتنے روز سے پکھتے ہو	مَا هِيَ إِلَّا لَذَّةٌ لَّتِي تَتَعَلَّقُ فِيهَا الْعَرَبِيَّةُ
میرا شاہ وقتہ میں دو بار سکھاتا ہے	الْمُعَلِّمُ يُعَلِّمُنِي مَرَّتَيْنِ فِي لَيْلَةٍ
اس کشتی کا کیا بچاؤ ہے	سَيْفٌ كَمَا لَوْ أَنَّ سَارِبَ
کیا بچاؤ	كَمَا لَوْ أَنَّ سَاعَةَ
یہ سی گھڑی میں پرکھو	لَوْ أَنَّ سَاعَتِي عَلَى الْمَاءِ لَدَعَا
کافی کا بھاؤ کیا ہے	وَكَمْ تَسْبِيحُ الْقَهْوَةِ
اس کتاب میں بھلی ہیں	هَلْ فِي هَذَا الْقَدْرِ مِثْلُكَ
اس جہان میں کتنے مسافر ہیں	تَعْلَمُ كَانِ مِثْلُ السَّافِرِينَ فِي هَذَا الْخَلْقِ
اس کا نالوں کا نام کیا ہے	أَسْمَى اسْمُ هَذَا الْقَرْيَةِ
یہ کڑی روز سے کرب میں آجواؤ	خُذْ هَذَا الْكُرْسِيَّ إِلَى الدَّوْخَةِ الْآخِرَةِ
یہ چھوڑ دینا یہ پیر چھوڑ دینا	لَنْ نَجْعُ بَعْدَ الدَّيْنَيْنِ
یہ چھوڑ دینا یہ چھوڑ دینا	أَسْرَجْ هَذَا لِحَا جَاءَ مِنَ الْقَسْدِ فِي
یہ چھوڑ دینا یہ چھوڑ دینا	مُنْذُ كَمْ بَلَغَتْ هَذَا الْخَبَرُ
مخصوصی روٹی سینک کر اوپر تھمن لگاؤ	إِسْقِ شَيْءًا يَدُجُّنْ وَضَعْرَ عَلَيْهِ زَبَدًا
یہ صاحب کو ایک سارہ میرا پیالہ چائے کا دو	إِعْطِ الْخَوَاجَةَ فَيَجَانِ شَاءَ آخِرَ

ہندی	عربی
تھوڑی روٹی والو دیکھا جی وگوبھی	جَبَّ شَوَاهِ عَيْشٍ وَبَطَاطَسٍ وَخَضِرٍ
پھول گوبھی وٹلغم وگاجرو کھیرالاؤ	الْمَلْفُوفِ وَالْقَرْنِيَّةِ قَرْنِيَّةِ اللَّفْطِ بِالْجَلْبِ
گاسے وکبری وکچیرے کا گوشت مچھلی و مرغی لاد	جَدَّتْ لَحْمَ بَقَرٍ مَّضَانٍ وَكُجَلٍ سَمَكٍ وَدَحْلٍ
اسکا نام اپنی زبان میں بتلاؤ	قُلْ لِي اسْمُ هَذَا بَلْعَتِكَ
آپ ہماری زبان میں بات چیت کر سکتے ہیں	هَلْ تَتَكَلَّمُ بِلِسَانِنَا
آپ کا فرمانا میرے سروانکھوں پر ہو۔	قِيلَتْ لِمَعْرُوفٍ ضَاكٍ
آپ سچ جانیں اس کام میں کچھ اندیشہ نہیں ہو	أَحَقُّ لَكَ أَنَّهُ لَيْسَ فِي هَذَا لَمْ يَخْطِ
جو آپ فرماتے ہیں میں نہیں سمجھتا	لَا مَا فِيهِمْ مَاذَا تَقُولُ
ہو لو وہ کیا کہتا ہو	قُلْ لِي مَاذَا يَقُولُ
اس سال بہت سستا ہو	هَذِهِ السَّنَةُ هَوَا رَخِيصٌ
لیکن کئے برس بہت سنگا تھا	لَكِنَّ السَّنَةَ الْمَاضِيَةَ كَانَ عَالِي كَثِيرٌ
ایک دو تین چار پانچ	وَاحِدٌ - اِثْنَانِ - ثَلَاثَةٌ - أَرْبَعَةٌ - خَمْسَةٌ
چھ سات آٹھ نو دس	سِتَّةٌ - سَبْعَةٌ - ثَمَانِيَةٌ - تِسْعَةٌ - عَشْرَةٌ
گیارہ بارہ تیرہ چودہ پندرہ	أَحَدٌ عَشَرَ - اِثْنَا عَشَرَ - ثَلَاثَةَ عَشَرَ - أَرْبَعَةَ عَشَرَ - خَمْسَةَ عَشَرَ
بیس تیس چالیس پچاس ساٹھ	عِشْرُونَ - ثَلَاثُونَ - أَرْبَعُونَ - خَمْسُونَ - سِتُّونَ
نشر اسی نوے ایک سو	سَبْعُونَ - ثَمَانُونَ - تِسْعُونَ - مِائَةٌ
دو سو ہزار دو ہزار	مِائَتَانِ - أَلْفٌ - أَلْفَانِ

وَعَلَى هَذَا الْقِيَاسِ

ہندی	عربی
سینچر اتوار سوموار منگل بدھ	السَّبْتُ الْاَحَدُ الْاِثْنَيْنِ الْاِثْلَاءُ الْاَرْبَعَاءُ
جمعرات جمعہ	الْخَمِيسُ الْجُمُعَةُ
ایڑ کے یہ پیسے لیکر جاؤ اور ہمارے واسطے	يَاوْ لَدْخَدْ لَهْذَا الْفُلُوْسُ مَرَحْرَاشْتَرَكْنَا
تھوڑا پیار و تازہ روٹی مول لاؤ	شَوَّيْهَ حَبِيْنٍ وَعَيْشَ طَرَفٍ
تمہارے پاس دو دودھ و مرغی بکاؤ ہر	بَارَحَلْ عِيْنْدَكَ كِبْنٌ وَالْفَرَاخُ لِلْبَيْعِ
کیا کپتان جھاپنے جہاز میں مسافر و نکلوا کرینگے	هَلِ الْقَبْطَانُ يَاخْذُ رَاكَا بَا
اسکی کیا ذات ہے	اَيْنَ مِلَّتُهُ
یونانی ہو گزیر حکم ترکوں کے اپنے جہاز کو چلاتا ہے	مِنْ الرُّومِ وَلَكِنَّهُ نَسَافِرُ حَتَّى رَاَيْتُكَ
آپ سمجھتے ہیں کہ وہ کھوکھانا وغیرہ پتہ پاس دیکھا	تَظُنُّ اَنَّهُ يَجْهَدُ لِي لِمَا مَعْنَى عِيْنْدِي اَلْاَمْرُ
اگر وہ دیو لگا تو آپ کو بہت دام دینا پڑینگے	اِنْ يَفْعَلْ فَيَعْمَلْ عَلَيْكَ
کپتان صاحب اب کب نگر اٹھاو گے	مَتَى تَتَوَلَّى السَّفَرَ يَا قَبْطَانُ
دو دن میں اگر ہوا موافق ہوگی	فِي مَدَّةِ يَوْمَيْنِ اِنْ كَانَتْ الرِّيحُ مَعَا
کیا کرایہ لو گے	كَمْ تَطْلُبُ لِحَجْرَةِ السَّفَرِ
پچاس ڈالر دینا اور ہمارے ساتھ کھانا بھی کھاؤ	خَمْسِينَ يَلَا اَيَسِيْدُ وَتَأْكُلْ عَلٰى مَائِدَتِي
ہمارا اسباب اپنے بوٹ میں رکھ لو گے	هَلْ تَذِلُّ اَنْفَاكُ فِي قَارِيَكِ
تخمیناً آپ کتنے روز تک دریا میں رہینگے	كَمْ يَوْمًا تَبْقَى فِي الْبَحْرِ عَلٰى تَحْصِيْنَتِكَ
اگر خدا چاہے تو تین دن بعد پہنچ جاوینگے	اِنْ شَاءَ اللّٰهُ نَصِلُ بَعْدَ عِشْرِيْنَ يَوْمًا
تم سمجھتے ہو کہ ہمارے سفر میں طوفان آوے گا	اَتَظُنُّ سَفَرًا يَكُوْنُ فِي النَّوَا

فارسی	ہندی
اَوَانِ التَّوَعُّفَاتِ فَاِنْ شَاءَ اللّٰهُ يَكُنْ لَنَا طَعْنٌ مُّوَافِقًا مَتٰى الْبُؤْسَةُ تَدْخُلُ اِلَى الْهَيْدِ سَلْ اِذَا كَانَ لِيْ مَكْتُوبٌ قُلْ لِيْ اَسْمَاءُ كُلِّ شَيْءٍ يَا وَلَدَ بَعْرَثٍ دُوْكَانَ الْخِيَاطِ كَمْ يَدُلُّ فِيْهَا مَا تَزِيْدُ لَكَ عِنْدَكَ جُودٌ - اَرِنِيْ اَحْسَنَ بَاعِدَكَ بِكَمْ تَبْعِرُ الدُّنْيَ اَنْتَ تَقْدِرُ تَعُوْمُ لَذٰكَ الصُّبْحِ مِنَ الْبَهْرِ اِقْرَأْ هٰذَا الْمَكْتُوبَ اَكْتُبْ هٰذَا اسْمُكَ بِالْعَرَبِيِّ قُلْنَا بِكَلَامِ الدَّجْرِ حَتّٰى نَفْهَمُ كَلَامَكَ قَدْ رَأَيْتَ بَعِيْدَ حَكْمٍ مِّنْ نَّهْرِ الْفَرَاةِ اَنْتَ سَرْتْ اَبَدًا اِلَى الْمَوْصِلِ هَلْ لَّا عَرَبٌ يَّتَمَوْنُ عَلَ السَّاحِلِ اَمْ لَا فِيْ ذٰكَ الطَّرِيقِ شَفَقَتِيْ يَدُ الْكَبِيْرِ اَمْ غَدِيْرَا	طوفان کے دن چلے گئے اب اگر خدا چاہے گا تو ہمارا اچھا موسم ملے گا ہندکو ڈاک بجا دیگی یوچھو میز کو فی خطہ ہو جھکاوہر چیز کا نام بتلاؤ لڑکے تھگو درزی کی دوکان معلوم ہو اُسکا کیا دام ہو میں زیادہ نڈنگا تمہارے پاس کپڑہ ہو۔ اچھا سا ہلو دکھاؤ ایک گز کا کیا مول ہو تم اسطرح تدی کے پیر کر جاسکتے ہو یہ خط پڑھو بیان اپنا نام عربی میں لکھو صاف بولو تاکہ میں تمہاری بات سمجھوں طلب دیکھو فرات سے کتنی دور ہو تم کبھی موصول گئے ہو وریہ کے کناروں پر بدلوٹتے ہیں یا نہیں تجسس اس میں بڑے کنوین یا حوش کو ہیں

ہندی	عربی
کیا اُس راستے پر بہت گانوں ہیں	ہَلْ تَحْرِيهٌ كَثِيْرَةٌ عَلٰى ذٰلِكَ الطَّرِيْقِ
وہاں کھانے پینے کی چیزیں ملتی ہیں	هَلْ يُوجَدُ مَأْكُوْلَاتٌ فِيْهِ
کیا گانوں اور شہر محصور ہیں یا نہیں	هَلْ قَرْمٰى وَبُلْدَانٌ مَّحْصُوْرٌ اَمْ لَا
انکی دیواروں پر کتنی توپیں ہیں تم جانتے ہو	هَلْ تَعْلَمُ عِنْدَ صَدْرِ نَفْعٍ عَلٰى سُوْرِ اِيْخَر
عمر پاشا کا لشکر کس قدر ہے	كَمْ عِدَدَ عَسٰكِرِكَ تَحْتَ حَاكِمٍ مِّمَّا شَا
اُنکے پاس کیا ہتھیار ہیں	عِيْنَدُھُمْ اَيُّ سِلَاحٍ
اُنکے جرنیل کا کیا نام ہے	لَيْسَتْ اِسْمُ سُلْطٰنِ عَسٰكِرِكَ
ابراہیم پاشا اور وہ محمد علی کے ساتھ ہم بڑے	ابراھیم پاشا وکان ماتحت محمد علی
رہا ہے اور اس کا تمام بدن زخموں سے بھرا ہے۔	اَمْ بَعِيْدٌ سَنَةً وَجَبْھُ مَلَانِ مِنَ الْجُرْحِ

PERSIAN LANGUAGE

فارسی زبان

ہندی	فارسی
آپ کا نام کیا ہے	نام شما چه چیز است
آپ کا مزاج شریف کیسا ہے	احوال شما چه طور است
آپکی عنایت سے بہت اچھا ہے	از لطف شما بسیار خوب است
آپ کو وسعہ کرنے کی عادت ہے	آیا شما عادت دارید رنگ بہ بندید
کیا کچھ سالن نہیں ہے جو آپ شکے والی کھاتے ہیں	بیج قاتق ندارد کہ نان خالی میخورد
میں پیاسا ہوں تھوڑا پینے کا پانی لائیے	تشنگم قدر یک پیمانه آب خوردن بیا بخورم

فارسی	ہندی
آن آواز بون کو بہت (بون یعنی بوم و پتیا پران)	وہ آٹو کی آواز ہے
من یکسا نقشہ بسیار خوبی بشما نشان میدہم	مین ایک تصویر عمدہ آپ کو دکھاؤں
او از بندر ابو شہر چیری رفت بطهران	وہ ابو شہر سے طہران کو ڈاک پر گیا
پاسے من مود مود میکند	میرا پاؤں سو گیا
آن ہمیشہ خیلے تندر میرود	وہ ہمیشہ تیز رفت جاتا ہے
آیا آنکہ شما میگوئید بہت بہت یا شونخی میکنید	جواب فرماتے ہیں سچ ہی نہیں کرتے ہیں
آن زیر پوزی جواب داد	آستے غور سے جواب دیا
ہمیشہ تو سے قلعه طبل و شیپور میزنند	ہمیشہ قلعہ میں ڈھول اور رینگل بجاتے ہیں
شمارش خشاک گن دارید یا نہ	آپ کے پاس تو لیا ہے
این را بہ برادر بزرگتان بدہید	یہ اپنے بڑے بھائی کو دیجیے
امروز نوبہ کشیک زدن شماست	آج آپ کی گارڈ ہے
خانہ آن خوب چیدہ و اچیدہ است	اُسکا گھر بہت ہنگام سے آستہ ہے
کہ ام نیر جاسہ را پاکبکم	مین گون پانچا مہ ہندوں
من اور اپیش خود نوکر گذار شتم	میں نے اُسکے اپنے پاس نوکر رکھا ہے
این کار خیلے لازم است	یہ بہت ضروری کام ہے
قیم آن صفر کیست	اُس بچے کا دالی وارث کون ہے
گراں بودی کہ جواب ندادی	کیا آپ کو گئے تھے کہ جواب نہیں دیا
این منتہاے سواہ او شان ست	اُسکا علم اس قدر ہے

فارسی	ہندی
بچہ ماے اوشان ذل خراج اند	اُسکے لڑکے فضول خرچ ہیں
این قنادی یانان بابا تو ن تاب یا شنو گرت	یہ جلوائی یا نان بابائی یا بھر بھونجہ یا پیر اک ہر
آن زن سفید پوست ہست (یا خوش گھڑ ست)	وہ عورت بہت خوبصورت ہے
این بندہ انداز من ست	یہ میری خادمہ ہے
من خستہ شدہ ام	میں تھک گیا ہوں
این گو سپند چاقی است یا لافر	وہ بھیڑی موٹی ہے یا دہلی
این دو تا با یکدیگر مشتبه اند	وہ دونوں آپس میں مشابہ ہیں
موس خرامار را میکشد	نیولا سانپ کو مار ڈالتا ہے
بعد از داغ چاقی او پرسیدم	خیر صلا کے بعد میں نے اُس سے پوچھا
بہت غبور کردن از رودخانه در انجا کیا شو مست	وہاں ندی سے پار ہونے کے واسطے میری بھری تھری
من میر دم مولوی صاحب را دیدنی سیکنم	میں بتا ہوں مولوی صاحب سے ملاقات کرو
اگر چہ ناچہ بار دیگر این قسم رقما کہنید	اگر تم پھر ایسا کام کرو گے تو تمھاری جائداد
ابواب خواہ شد	ضبط ہو جاوے گی
من چند نفر ہی گیرا دیدم کہ طوری اندھند	میں نے تھوڑے مچھلی والوں کو ہال
بہت ماہی گرفتن	پہ مچھلی پکڑتے ہوئے دیکھا ہے
آن سرباز علم را با لاسے سرج زد	اُس سپاہی نے نشان کو سرج پر گاڑ دیا
چنان مثل نمانہ بساز کہ یک سر موقوف نہ نشہ	نمونے کے موافق ایسا بنائیو کہ رتی بھر فرق نہ
چرا اینقدر پیڑیا لان او میچسپانی	کیسواسطے اُسکی اتنی خوشامد کرتے ہو

فارسی	ہندی
آن مرغِ روئے تخمِ خابیدہ است	وہ مرغی انڈون پر بیٹھی ہو
زمینِ این اوطاقِ مرمت میخواید	اس کمرے کے فرش کو مرمت کرنا چاہیے
من یک نہوج (جوزم) و شکش و پاکش خریدم	میں نے ایک جوڑہ دستانہ و جراب خریدی ہو
التفات شما کم نشود	میں آپ کا ممنون احسان ہوں
این گندم را اسک کن بعد عکاب بیارو اور علی کن	اس گیہوں کو پیسوا اور پچھتر پنی لاکر چھانو
من آن راہ را درست بلد نمودم	میں وہ رستہ نہیں جانتا
یک دست مالے بمن بدید	مجھ کو ایک رومال دیجیے
این اتفاق کے اُفتاد	یہ اتفاق کب ہوا
کہ گفت	کون بولا
ما باید کہ از کار بد حذر کنیم	ہم کو چاہیے کہ بُرے کاموں سے بچیں
احمال از خانہ بیرون نروید کہ نہ شمار میگیرند	اسوقت گھر سے باہر نجاؤ ورنہ روند کپڑے لٹیوگا
من لجنہ ایرانی میدارم	میں ایرانیوں کے موافق بولتا ہوں
آیا در انجا زراعت شلتوک بسیار میشود	کیا وہاں دھان بہت پیدا ہوتے ہیں
این میوہ خیلے و بش است	یہ پھل بہت کڑوا ہو
بلے (یا بلہ) من اور امی شناسم	ہاں میں اُسکو پہچانتا ہوں
اور آگوش بینی کردند	اُسکا ناک کان کاٹ دیا
مواجب آن اضافہ شدہ است	اُسکی ترقی ہو گئی
آن پُول بسیار جمع کردہ است	اُس نے بہت روپیہ جمع کیا ہو

فارسی	ہندی
آن زن نرودک ست	وہ عورت بانجھہ ہے
ایک زوج اگر سنی بہمت من بخرو بیار	ایک جوڑہ جو تہ (یا بوت) میرے واسطے خرید کر لاؤ
این کرہ ہو میدہ	یہ گھمن بودار ہے
نہ خیر تازہ است	نہین صاحب تازہ ہے
[افشخص فہمان و استیکان و نیکین و بشقاب شکستہ است]	[اس آدمی نے پیالے و پیرچ و گلاس در کابی کو توڑ ڈالا]
آن ہتر در زبان انگریزی خوب حرف سینہ	وہ سائیس انگریزی خوب بولتا ہے
ایک تاتخ ولا کی جہت من بیارید	ایک استرہ میرے واسطے لائیے
حرف شما کو خلاص (یا تمام) می شود	آپ کی بات چیت کب تمام ہوگی
آیا این صندلی از آهن ساخته شدہ است	اس گرسی کو لوہے سے بنایا ہے
ساعت چند است	کیا بجا ہے
این پارچہ بسیار کلفت است	یہ کپڑہ بہت موٹا ہے
آقا من شماراد عارسانیدہ است	میرا صاحب آپ کو سلام پوتا ہے
آنها در کومہ می مانند	وہ جھوٹے یون مین رہتے ہیں
ایک بندی پیار	ایک تہی لاؤ
آن زن بجمت فعلکی آمدہ است	وہ عورت جھلی کے کام کو آئی ہے
آن قوری نقرہ دارو	اسکے پاس چاندی کی چاسے دانی ہے
این جور گوش ماہی نایاب است	یہ گھونگھہ نایاب ہے

فہمان یعنی پیالہ
نیکین یعنی پیرچ
بشقاب یعنی
کابی ایستکان
یعنی گلاس

فارسی	ہندی
آن آدم دولابی است	وہ آدمی گئی ہے
آن حوض چقدر قول است	وہ حوض کتنا گہرا ہے
این راہ بسیار شل و گل بہت	اس رستے میں بہت کچھ بھر
شما عہدستان را خودتان می بندو	آپ اپنی پکڑی آپ باندھتے ہیں
دیروز یک لولہ بادی آمد و کپہ را برداشت	کل ایک آنڈھی آئی اور ہمارے کپڑے کو لے گئی
امن بچ دست اور اگر فتم ولیکن او دست	میں نے اسکا ہونچا پکڑا تھا مگر وہ
خود را تکان دادہ گر سخت	جھٹکا دیکر بھاگ گیا
او تپا در کو فت زمین خورو	وہ ٹھوکر کھا کر گر گیا
یک نمٹی بجمت بچہ درست بکنید	ایک جھولا بچے کے واسطے بناؤ
یک تلنگہ انگور و یک قلم گیر بین بدید	ایک انگور کا گچھا اور ایک گوبھی جھکو دیجیے
آن بچہ پاپتی و سرتی راہ میرود	وہ بچہ نیلے پاون نگے سر پھرتا ہے
آن زن محذہ است	وہ عورت کسی ہے
امن تھا ستم کہ تو سے خانہ بروم انا کا پوچی	میں نے گھر کے اندر جانا چاہا مگر دربان
مر اگذاشت	نے مجھکو جانے نہیں دیا
او چادر ا بکنارہ رود خانہ زودہ است	اسنے ندی کے کنارہ پر تھوٹا نا ہے
روے ناز بالاش او پارہ شدہ	اسکے تکیہ کا غلاف پھٹ گیا
فوج دشمن بسیار چہرہ کردند	دشمن کی فوج نے بہت ٹوٹ پاش کی
احمال میوہ چنلہ است	ابھی میوہ کچا ہے

فارسی	ہندی
چرا در بند کار خود نیستی	اپنا کام کسو اسطے نہیں کرتے
تا وون گر فتن از بزرگان یک است	تاوان لینا بزرگون کو سزاوار نہیں
من غبن دارم	میں ٹھگا گیا
او آرسی و چکہ چیکان اخیلے بر ترکیب باخته است	اُسنے پیسہ جوتہ و بوٹ و شک کے بہت غلاب بنایا ہے
بر و عقل را عوض کن	جا و عقل سیکو
قہوجی را بگو کہ قلیان بیار و تا کہ یک کدہ	حقہ بردار کو بگو کہ حقہ لا و می تا کہ ایک
قلیان بکشم	گھونٹ حقہ پیون
کاغذ را ہوا کن	پتنگ اڑاؤ
خانہ او آتش گرفت و آتش پڑا و آتش زد	اُسکا گھر جل گیا اور اُسکے باورچی نے آگ لگائی
کیف شما کو کھست	آپ اچھے ہیں
شما ششی میخورید	آپ اچار کھاتے ہیں
سہری و خورش امر و زیبا خوب شدہ بود	اچھی ترکاری و سالن خوب پکا تھا پھر
چرا در افش داوید	کسو اسطے آپ نے اُسکو گالی دی
بالیوز انگریزہ شیراز رفتہ است	انگریزی سفیر شیراز کو گیا ہے
یک قوتی کہ بہت فرنگی بخربار	ایک دیاسلانی کی دبیہ خرید کر لاؤ
من در باران خیدم	میں بھیگ گیا
او پیش من پوست خندہ میزند	وہ میرے سامنے مسکراتا ہے
شما میخواستید کہ زبان فارسی بخوانید	آپ فارسی پڑھنا چاہتے ہیں

فارسی	ہندی
بلکہ ازین سبب شمارا طلبیدہ ام	ہاں اسبواسطے آکھو بلایا ہر
اول چیرے خواندہ ایدیانہ	آپ نے کچھ پہلے پڑھا ہر
چیرے خواندہ بودم ولیکن الحال یادم رفتہ است	تھوڑا سا پڑھا تھا مگر اب بھول گیا
خط شمشل خط کلنار شمایہ	تھمارا خط کی کڑے کے پانوں کے موافق ہر
این اصل نیست سواد است	یہ اصل نہیں نقل ہر
این مرکب کج است من نمیتوانم کہ ہمراہ آن بنویم	یہ سیاہی گاڑھی ہے من اسے لکھنا نہیں سکتا
تجہ من چائش کردہ است روغن گنتوبیار	میرے بچے کو زکام ہوا ہر ریٹھی کا تیل لاؤ
عروس من ابستن بود و جو مولی زائیدہ	میری بہو حاملہ تھی اور جوڑا جانا ہر
آن ناخوشی تب میدارد	اسکو تپ کی بیماری ہر
شما آبلہ کردہ ایدیانہ	آپ کو چھپک نکل ہی یا نہیں
نہ خیر آبلہ مرا کو فتنہ اند	نہیں میری چھپک گودا ہر
از بس کہ پار و زوم دست من تول	میں نے بہت ہالس (یا وائیے) لگائے
زودہ است	میرے ہاتھ میں پھوسے پڑ گئے
پسر کو چک من زردیان بیرون آوردہ	میرے چھوٹے لڑکے کو یرقان (کنول باؤ) ہوا ہر
این کار بقدر پول میخوابد	اس کام میں کتنا پیسا چاہیے
من نیسہ کیسے نمیدہم	میں کسی کو آدھار نہیں دوں گا
شمار خست شو چند موجب میدہد	آپ دھو بی کو کیا درباہر دیتے ہیں
بج پول سیاہ دارید	آپ کے پاس کچھ پیسے ہیں

ہندی	فارسی
میرا نقدی کا صندوق چھلاؤ	مجھری پولی مرا پیار
گھوڑے پر چار جامہ کسایا نہیں	اسب رازین کردہ اندیانہ
بلی نے بھکودانت مارا	گر بہ مرا خنچ زد
اُسکی گھوڑی بھڑکتی ہے	آیا مادیان اور مہمیکند
نہیں بہت غریب ہے	نہ خیر رام است
وہ مینڈھاک بہت بڑا ہے	آن قبرا غدیا بار بندگ است
تمہارے ملک میں ہل سے یا تھر سے	در ولایت شایکا و خیش می کنند
ہل چلا تھے ہیں	یا بہ قاطر
میرا گھوڑا پیار ہے ایک سلوتری کو بلاؤ	اسب من پیارست یک بیٹاری را بطلبید
مینڈھے نے میرے ٹکڑا ری	قوچ مرا دنگ زد
اوسنے میرے کتے کو لنگر کر دیا	اوسگ مرا شل کرد
بازدار سے کہو کہ باز کو شکار کو لیچلے	بہ تو شچی بگو تو ش را برداشتہ بشکار پیارد
بیل جگالی کرتا ہے	گاؤ نشخوار می کند
اتر سون تین چارون کو پھانسی ملی	پستہ فردا سہ نفر دزد را طناب انداختند
اب جاڑا ہی نکھے والے کی کیا ضرورت ہے	الحال کہ موسم سہرا بیا دین چہ ضرورت دارو
ایران میں جاڑے میں بہت برف اور	در ملک ایران بہ موسم زمستان برف میاڑ و بوقت
گرمی میں بہت گرمی اور بہار میں بہار ہے	ماہستان گرم است و فصل بہار باغ و بہارستانا خوش
کل بجلی اور اولے دونوں آئے	دیروز غرہ تراق و تکرگ ہر دو آمد

فارسی	ہندی
آب و ہوا سے اینجا بشما میسا زویانہ	یہاں کی آب و ہوا آپ کو موافق ہے
جاشو ہا سے جہاز این قوتی مرا تعریف داد	خلاصی نے یہ ڈبیہ مجکو نذر دی
جہاز بسبب تلاطم امواج دریا بسیار مہیا کند	جہاز پٹنے کے سبب بہت ہلتا ہے
جہاز کو برسیا دارد	جہاز کا لنگر کب اونٹھتا ہے
آن جہاز تہ دیگرک دارد	اس جہاز میں تین مستول ہیں
{ ایک جو رپاہ لالہ و یک کاسہ لالہ و یک طاقتہ	{ ایک جوڑہ شمع دان اور ایک جوڑہ فانوس
{ چھلوا ری بھت من پیار	{ اور ایک تھان لٹھ میرے واسطے لاؤ
{ حسن سباز را نمیشناسی او درین شہر	{ تم حسن بکری پچانیوے کو نہیں جانتا
{ شہر کے دارد	{ کہ وہ کچھ اس شہر میں مشہور ہے
{ میمون باز شنیدہ ام اما مزباز باید کہ	{ بندر پچانے والا سنا ہے مگر بکری پچانیو لا
{ چیزک تازہ باشد	{ چاہیے کہ کوئی نئی بات ہو
{ این جوانک باید کہ دیوانہ باشد کہ	{ یہ گبرو چاہیے کہ دیوانہ ہو کیونکہ چون کیسا
{ با طفال ہچور قمارو کند	{ اس کا چلن ہے
{ چشم و قتیکہ سوارہ با ہم میر ویم درین باب	{ بہت اچھا جب کہ ہم سوار ہو کر چلیں گے
{ گفتگو خواہیم کرد	{ تب اس بابت گفتگو کریں گے
{ من امروز وقت نہار معان دارم خوب	{ آج حاضری کے وقت میرے یہاں
{ متوجہ باشید	{ معان ہیں اچھی طرح دل لگانا
بے صاحب چہ میفرمایند درست بکنیم۔	ہوئے اچھا کیا حکم دیتے ہو تیار کریں ہم

ملک لٹھ
معان بکری پچانیو
معان بکری پچانیو
معان بکری پچانیو
معان بکری پچانیو

فارسی	ہندی
پلاؤ و چلاؤ و ہرو و باشد چند تا کباب مرغ دبترہ و ہرچ دیگر بخاطر تان پرسد - آتا بہ آتش پز بگو کہ در پختنی خیلے وقت بکند و خورش ہائے خوب بسازد	پلاؤ و چلاؤ و ونون ہون اور کئی ایک مرغ و حلوان کے کباب اور جو کچھ تکو پسند ہو - لیکن باورچی سے کہو کہ پکانے میں بہت محنت کرو اور کھانا اچھا پکا دو
بسواری کالکہ الی انزلے رسیدم آفتاب گردان ترمہ ورزی کنارہ رود خانہ زودہ بودند	مین گجھی کی سواری میں منزل تک گیا نینہ زردوزی ندی کے کنارے پر کھڑے تھے
سرتیب فوج خاصہ قوری چاسے از سان حضور گدرا نیندند از مکر کمانہ بہ حضور آمدہ معرفتے شدند تا خوشی تب پیدا اردامند اکنہ کنہ خوردہ است بد رشک نشستمہ راندیم تکہ بسیار تشنگ ساخته اند وران گرجی قوزیگان چیان رویی بودند ہمہ طاق دایوان از آجرو گچ ساخته اند امیرال روسے صندلی نشستمہ بود نزدیک اسکہ کشتی ایستاد سربازو سوارہ نظام مقابل دیو نظام ایستادہ بودند	سردار فوج خاص نے چاودانی حضور کے سامنے پیش کیا ڈاک گھر سے غنوپین اگر ملاقات کی اسکو بخاری سدا ہے کوئین کمانی ہو گجھی مین بیٹھا اسکو باتک دیا کشتی بہت خوبصورت بنا تے مین اس کشتی مین باجہ نواز روی تھے تھامی کو ٹھہریان اور کرے ہنٹ چونہ سے بٹھایں ناخدا اڑسی پر بیٹھا تھا نزدیک جٹی یعنی پل کے جہاز کھڑا ہوا سپاہی سوار سامنے کو چپ کے قطار باندھ کر کھڑے ہوئے

فارسی	ہندی
درتالار بزرگ داخل شدم	میں ایک بڑے صحن میں داخل ہوا
تلمیہ چیان مع عرابہ تلمیہ حاضر شدند	اگ بھجانے والے مع اگ گاڑی کے حامل ہوئے
دو قایق بزرگ انجاما دیدہ شد	دو بڑے بوٹ (کشتی) وہاں دیکھے گئے
کال سکھ چی برپتہ ایستادہ بود	کوچوان ایک ٹیلے پر کھڑا تھا
برکال سکھائے بھجاری شام صرف نمود	شام کا کھانا ریل گاڑی پر کھایا
مثال پٹر کبیر از نیکی دنیا اور وہ بودند	تصور پر جدا علی شاہ روس کی امریکہ سے آئے تھے
صفتہ باز چیرے در کاغذ نوشت	بازیر نے کچھ کاغذ میں لکھا
نکت شدہ پیر قی ایران تو بے رو و خانہ زو	ننگے ہو کر باؤا ایران کا ندی میں گاڑ دیا
برہنہ ہرک باؤا	دو ہزار آدمی سے زیادہ فوج کھڑی تھی
متجاو زازو ہزار نفر قشون ایستادہ بودند	چند چمن دیکھے گئے
ہکت تک خیابانہاے دیدہ شد	وہ ٹھوڑی کے بال منڈاتا ہر گل موچھے کھتا ہر
آن چانہ رامیتر اشد	میں تو نیچے کے درجہ میں بیٹھا تھا
در لٹرا پائین نشستہ بودم	حقہ پی کر میں نے تمھوڑا آرام کیا
غلیان کشیدہ قدرے کٹ کر دم	رسالہ کے سواروں نے اچھی طرح سے استقبال کیا
سوارہ نظام پذیرای بسیار خوبی کردند	آج صاحب کیسے ہیں
صاحب۔ امروزہ غیرش است	میں کیا جانوں کہتا ہوں کہ میں پیار ہوں
من چہ میدانم میگودیکہ بیمارم	تم یہودہ کہتے ہو شاید تمھاری عقل جاتی ہی
تو خیلہ چہ میگودی گویا عقل ترا کم کردہ باشی	حجام کو نہیں بلایا
پیچہ دلاک نفر ستاد	

فارسی	ہندی
ولاک اینہا ولاک خود شانت	جھام - پیہ خود جھام ہین
قدرے چار پیار	تھوڑی چار لاؤ
{ بے صاحب ہمراہ چاسے چیزے نیخو اہید بخورید }	{ بہت اچھا - چار کے ساتھ کوئی دوسری چیز نہیں کھاؤ گے }
{ نہ خیر ہیچ نہ خواہیم اما خاطر ت باشد آب گرم پیادری }	{ نہیں میں کچھ نہیں چاہتا مگر یاد رکھو کہ پانی گرم لانا }
{ الحمد للہ امر و نہ ہیچ ناخوشی ندارم تہم شکستہ انت }	{ خدا کا شکر ہے میں آج کچھ بیمار نہیں تپ بھی اوتر گئی }
میوہ موز در گرم خانہ عمل میاوردند	کیلہ گرم گھرون مین بوتے ہین
حالا مرض شیوم و فردا صبح بازار اینجا	اب میں نصحت ہوتا ہوں کل فجر پھر
خواہم بود	حاضر ہونگا
اسپ کتہ خیلے خوشمے آید	سنگ گھوڑا جگو بہت پسند ہے
دور گہ است عربی و ترکمانی	دو غلاہی عربی و ترکمانی
{ بسر خودت کہ در طویلہ شاہ ازین بہتر بہم نمیرسد }	{ تمہارے سر کی قسم بادشاہی طویلے میں اس سے بہتر نہوگا }
{ ہی ہی عالم بے دیوانگان نیگرو دیوانہ بگیر و بخوان و بہ بین کہ درین چہ نوشتہ است }	{ ہی ہی - دنیا دیوانوں سے خالی نہیں اُدھر آئیے اور اسکو لیجیے اور پڑھ کر دیکھیے کیا لکھا ہے }

فارسی	ہندی
رقعہ	رقعہ
<p>امو گل بیخار وای یار غار من سلام علیکم تنت بنار طبیبان نیاز مند بہاد وجود نازکت آزرده گزند بہاد امید کہ دعوات بے غرض دوستان خالص دربارہ ات مستجاب افتادہ اکنون ہالہ از مرض آزادی فقط</p>	<p>مشفق مہربان سلمہ الرحمن بعد سلام سنون دعا یہ شام و سحر ہو کہ تو نموی یار طبیب و رپہ نہ آوی ترے کبھی زخما امید ہو کہ دعا بے غرض دوستان خالص کی آپ کے حق میں قبول ہوئی کہ اب آپ کو مرض لاحقہ سے بفضل الہی شفا کلی حاصل ہوئی فقط</p>
<p>شمار فارسی</p> <p>یک - دو - سہ - چہار - پنج - شش - ہفت - ہشت - نہ - دہ - یازدہ - دوازدہ - سیزدہ - چارزدہ - پانزدہ - شانزدہ - ہفتدہ چہزدہ - نوزدہ - بیست - بیست و یک - سی - چالی - پنجاہ - شست ہفتاد - ہشتاد - نود - صد - دویست یا دوسد - سہ صد - چارصد - پانصد ششصد - ہفتصد - ہشتصد - نمنصد - ہزار -</p> <p>ایام ہفتہ</p> <p>شنبہ - یکشنبہ - دوشنبہ - سہ شنبہ - چار شنبہ - پنجشنبہ - جمعہ - ہا سنیچر - اتوار - پیر - منگل - بدھ - جمعرات - جمعہ - آدینہ -</p>	

TURKISH LANGUAGE

تُرکی زبان

تُرکی	ہندی
کی فتنہ ناسیل دیر	آپ کا مزاج کیسا ہو
شکر اللہ خوشیم	خدا کا شکر مین اچھا ہوں
پدر و نزناسیل دیر	آپ کے والد کیسے ہیں
ای ڈیل دیر	اچھے نہیں ہیں
یولر	وہ تو مرنے لگا ہے
یولدی	وہ مر گیا
والدہ او نزناسیل دیر	آپ کی والدہ کیسی ہیں
شفا بولدی	وہ اچھی ہیں
منو غم آفندی	میں آپ کا نہایت ممنون ہوں
اللہ برکات ورسون	اللہ آپ کو اسکا بدلہ دیوے
ساعت کا چتا	کیا بج رہی
ساعت سیکڑہ چارپار	قریب آٹھ گھنٹے کے
پرو لاری آتش	پروہ کھولو
نہ زحمت دیر می رم	میں نے آپ کو کیسی تکلیف دی
ہیچ بیر شائی یوک	یہ کچھ بات نہیں
نہ خبر دار	کچھ خبر ہو

ہندی	ترکی
کچھ خبر نہیں	خبر یوک
کچھ اچھی خبر ہو	ای نی خبر داری
بہت اچھی خبر ہو	خبر گزل دیر
خبر تو خراب ہو	فینا خبر دار
آپ نے کس سے سنی	کم دن ایشی تدمی نیز
میں نے کچھ نہیں سنا	انی ایسی تمیدم
وہ خبر سچ نہیں	یان ریش دیر
میں خوش ہوں	خوش ندیم
یہ ممکن ہو	مکن می دیر
آج مجھ کو بہت کام ہو	شوگ ریشم وار بونگن
تھوڑا تازہ پانی دو	بیراز تازہ سو گیتربانا
تھکے بھرو	بیرچی بونگ دول در
آپ لیجیے صاحب	دو یو رون افندی
ہوا کیسی ہو	ہوانا سیل دیر
ہوا بہت گرم ہو	ہوا ریکد دیر
اسوقت ابر ہو	بولانک دیر
پانی برستا ہو	یا گمہ سور یا گما یور
بہت ٹھنڈا ہوا ہو	پیک شو اوک دیر

ہندی	ترکی
اندھیرا ہونا ہے	کرانک دیر
چاند روشن ہے	مصاب وار
دوپر ہے	ایلین دیر
میرا بادلہ لیجاؤ	گور کم آل
ہاں صاحب	ایوت افندی
خدا متگا را دھر آؤ	اوغلن گل بورایا
آپ کیا چاہتے ہو	نہ استر سینئر
ہمارے واسطے کافی لاؤ	بیزہ بیر کافی گیر
آپ کے پاس تنباکو ہے	تشن اونز وارمی
نہیں	نیر
میرے پاس تھوڑا سا ہے	بہ نغم وار
یہ تم اپنے واسطے لیجاؤ	آل سنا بیر بخشیش
میں آپ کا مشکور ہوں	اے والہ افندی
میں گھر کو جاتا ہوں	ایوے گدرم
آپ کے آقا گھر میں ہیں	اگن آوندے می
کوئی آدمی آپ کی ملاقات کرنا چاہتا ہے	سینئر بیر کے استیار
وہ کون ہے	رکم دیر
اسکو اندر آنے دو	گل سون اچرو

ہندی	ترکی
تھوڑی دیر آرام کرو	بیراز استراحت ایدر سینئر
جلدی کرو	تیزالہ امدی
کونسی راہ جاؤن	کنگی یولی قوت مالیم
یہ سڑک کدھر جاتی ہو	یا بویولی نیریاہ
یہاں سے بہت دور ہو	بوندن اوزک می
بہت دیر ہو گئی	پیک گنجی دیر
وہ سڑک اچھی ہو	یا لڑگیزل می
ہم اوترین	اینی لم
ہمارے گھوڑے اسٹبل کو لیجاؤ	آٹ لاری ہیزی اغورا چکدر
تمہارے پاس مرغی ہیں	تا اؤک اینز واری
آپ کو آلودہ کار ہیں	ایمل ماکسی بوٹور ماز میسی نر
نہیں یہ نہیں ہے	خیر اول ایتی بشر
تھوڑی شراب لاؤ	بانا بیراز شراب گیٹر
تمہارے پاس کچھ میوہ ہے	میوہ نر واری
یہ گوشت اچھا نہیں پکا	ایٹی پش می مش
رات کا کھانا تیار ہے	سفرہ گواول مش دیر
اسکے واسطے کیا دیوین	بور جو مرنہ قدر دیر
جو آپ چاہیں سو دیوین	استیدی ای نیزی دیرن

ہندی	ترکی
بچپن روپیہ ہکو دو	ایمی بیش روپیہ ویرن
ہکو جواب مت دو	جواب یوک
مین رنجیدہ ہون	دویرل ہش ایم
چپ رہو	سوسی نیز
مین تم سے خوش نہیں	سیردن خوشند دلم
پچھہ گرم پانی ہر	کیز سو داری
تھوڑا صابون دو	بیراز صابون دیر
آگ جلاؤ	آتش پاک
میراجوہ صاف ہر	چسٹری می تیمز
میری ٹوپی دو	کلا پاگیی گر
ہکو باہر جانے دیجیے	چیکا لم
حاضری تیار ہر	کافہ التی حاضر
دو سچ پالی لاؤ	بانایکی تامن الہ طرف گیر
اور ملائی لیجیے	دایا کیماک آل
کچھہ مچھلی ہر	بالی گیز دارجی
یہاں کچھہ شکا ہر	شکار وار
کھانا تیا ہر	سفرہ کو اول مش دیر
کبا یہ مزہ داری	پیک لذت دیر

ہندی	ترکی
آپ کمان جاتے ہیں	نیری دیہ گیدڑی یورسی نرز
وہاں کوئی بوٹ ہو	لیک بولڈون می
سب تیار ہو	ہر شو حاضر می
آپ بوٹ میں بیٹھیے	کیکا گیرن بوقوٹون
کیا کنارہ کو جاتے ہو	رینی لم می
میں سمجھتا ہوں نہیں برسیگا	الہ ویرے یا غایا دی
میرے پاس بارود نہیں ہو	بارو تم یوک ویر
تمہارے پاس گولی ہو	کور شونن واری
تم کیا دیکھتے ہو	نہ ادار سینئر
مجھ کو تھوڑا باریک کپڑا چاہیے	بیر گیزل چیکا اسٹرم
اسکو کس طرح بیچتے ہو	کاچیا ویریر سینئر
آپ سچ فرماتے ہو	گیر چاک سن

(شمار ترکی)

ایکلی - اوچ - دیورت - بیش - التی - ایڈی - سیکز -
 دوکوز - اون - اون پیر - اون ایکلی - اون اوچ - اون دیورت
 اون بیش - اون التی - اون ایڈی - اون سیکز - اون دوکوز -
 ایڈین - اوکوز - کرک - اینی - التیش - امش - سیکز - دوکوز -
 یوز - زن - یوززن -

ہندی	شرکی
رقعہ	رقعہ
صاحب والا مناقب	سیاؤ تلو افندی
آج شام کو میرا ارادہ آپ سے ملاقات	بُو اکشام سیزہ بیر زیارت اتھک
کرنے کا ہو اگر آپ کو فرصت ہو تو براہ	نیت اندم ایر وقتی نیز الورساہ تذکیر ملی
مہربانی بذریعہ حامل عریضہ ہذا کے جواب	گیترن جواب ویری سینرز۔
سے مطلع و ممتاز فرماوین	

(ایام ہفتہ)

شنبہ - بارار کون - بارار ایرتہ سی - صالی - چہار شنبہ - پنج شنبہ - جمعہ -
 سنہرے - اتوار - پیر - منگل - بدھ - جمعرات - جمعہ -

SOHELI LANGUAGE

سہیلی یا شید یون کی زبان

ہندی	سہیلی
تمہارا نام کیا ہو	جزا کو نا نو سے یے
تم کہاں رہتے ہو	او مان کیٹ واپی وے یے
تم کہاں جاتے ہو	او مان کیٹ واپی وے یے
تمہاری عمر کیا ہو	ماکا میگا پی وے
تم کو کیا بیماری ہو	اونور وگو سوجوا گانی
تم کو کس نے مارا	نانا اکا کو پگا وے

ہندی	سہیلی
تم نے اُسکو کیسوا سٹے مارا	اوکم پیرا گانی دے یے
اسکا کیا مول ہو	کیز گانی اوٹنی پاوے
یہ بہت مھنگا ہو	موزا مگاوے
نہیں یہ بہت سستا ہو	آپا دے یے موزکا ناستا تیرے ٹو
اسطرن او	جو آپا
یہاں بیٹھو	اوکھیٹ چین دے
یہاں سے چلے جاؤ	وینڈے زاکو
وہاں سے اٹھو	ناپوا ونڈو کے
ہلکو کھانا دو	پنی واری
میں بہت بھوکھا ہوں	تجھا تیرے
میں بہت پیاسا ہوں پانی دو	ٹھکا مچے موٹے وانگو کوکا کوکا
تم تو کڑی کرو گے	وٹکا کا زوے
کیا طلب لو گے	مسا سلا لاکیز گانی
تم کب آؤ گے	اوٹکا کو جا رہی
کل یا پرسون آؤنگا	کیسو کیسو ٹو اد کو جا
یہاں کوئی مسافر کے رہنے کی جگہ ہو	ہاپا واٹھو بکیتی سچوئی میںے ہاپا
اس گانوں میں کوئی مسجد ہو	مسکیٹ اوکو ہاپا تیتو
	اکو ساری نانی

ہندی	شمیلی
بازار سے روٹی دال چاول ترکاری	[مٹگوینڈا سو کو کو پٹم کو اسٹے کھونڈے
گوشت مچھلی انڈہ لاؤ] مچیرے بوگایا ماسا کے مزیدار لیٹے پایا
میرا قصور معاف کرو	حضور کو ہندو زاکو ویسے اینی جریو اعطا نوازا
میرا کہیں نہ گئی ہو	جیا ہی مٹگوینڈا واپی وے یے
میں بہت تھک گیا ہوں	نیکر گیر اسوئے زی کوینڈا
وہ کسی عورت ہو	منم کے وناہنی
اسکے ما باپ زندہ ہیں	میا کے بیا کے اکوینڈا واپی
اسکا بھائی بہن بیٹی بیٹا سب یہاں ہیں	دو گیا کے جولی واکے سکواٹو کے واکو پایا پیا
وہ ہنستا ہو	امان چھہ کا
وہ روتا ہو	امان ڈیا
اپنے صاحب کو میرا سلام ہو	زوں گو ونگلو او پیسے سلام
میں نے اسکو آٹھ روز سے نہیں دیکھا	سیکو کٹومی سو کو نامی یے پایا
وہ کہاں گیا	ہاکنڈا واپے
میں نہیں جانتا	سجو ہی
وہ بہت شست ہو	ہونیر وگوٹریما
وہ عورت بہت خراب ہو	منم او کے بایا
دروازہ کھولو	پھونگو وابلانگو
دروازہ بند کرو	پھونگا بایانگو

ہندی	سیمی
تم بیان کب آئے	اوکا جالینی
کب جاؤ گے	اوٹا کوینڈالینی
وہ ایک ہفتہ میں آویگا	کیزگانی دے بیے
ایک مہینے بھر بیان رہو	میزی مویا انگوسجے
پیریشگل۔ بدھ۔ جمعرات۔ جمعہ۔ پینچر۔ اتوار	سلا۔ تلالا۔ ڈاگی۔ جھامو سے جمعہ ساڈا ٹینگا
ایک دو تین چار پانچ	مویا پیری ٹھاٹو اٹے ٹھانو
چھ سات آٹھ نو دس	ستیا بیان سے عربی گنتی چلتی ہو
آج کیا دن ہو	لیو سگوگانی
آج کون تاریخ ہو	سوکیا میس
اسکو تمھاری زبان میں کیا کہتے ہیں	اڈیٹی چیز فرانو

PUSHITO LANGUAGE

پشتون زبان

ہندی	پشتو
تمھارا نام کیا ہو	استانا ماسدا
تمھارا کون کون ہو	استا سوکے کم بودے
تم کس قصور میں قید ہوئے	شم (تو) کم قصور کے قید شوئے
تم کہاں رہتے ہو	تو کم زاپے کے اوستے
وے کہاں جاتے ہیں	دغا سٹری کم خواتزی

پشتو	ہندی
تو کم زائنا رانے	تم کہاں سے آئے
استاسو پیل۔ کے واوے پر یوزی	تمہارے ملک میں برف پڑتی ہے
توسو اے	تم کیا کہتے ہو
دے سہ نا جوڑا دے	اُسکو کیا بیماری ہے
تو چاوالے	تنگو کیسے مارا
استاوا دو شوے دے یا نہ شوے دے	تمہاری شادی ہوئی
دغا کم مڑے دے	وہ کون آدمی ہے
تو آغا جینے	تم اُسکو جانتے ہو
زہ (زو) رشتیا دایا	میں سچ کہتا ہوں
جھات کم خواتا دے	مسجد کی طرف ہے
استاسو آشنا خپل پیرا کیے اشنا دکنشنا دے	تمہارا کوئی دوست یہاں ہے
تو داپا ریتے	تم کیسی رعیت ہو
داغے غرسہ نامدا	اُس پہاڑ کا کیا نام ہے
آخا ملاں دا ڈیرے مدت سے زہ چہنم	اُس ملا کو میں بہت روز سے جانتا ہوں
نن ہان ٹیر ساڑھ کی گی یوسا دیو شڑے مالارا کا	آج بہت سردی ہے ایک کُل اور کچھ کپڑا بچو دو
دوے سو بیا دا	اسکا کیا ٹول ہے
{ زو (زہ) اوگیم مالا لو کوٹی ڈو ڈیے	{ میں بھوکھا ہوں تھوڑی روٹی اور
{ او غوا خا اکا ماتا	{ گوشت بچو دو

ہندی	پشتو
وہ آدمی بہت دغا باز ہے	دغا سڑے ڈیر ٹھگ دے
میں مسلمان ہوں	زومسلمان یم
تم چاول اور دودھ کھاؤ گے	توروجے اوپے خورے
تھوڑی سی چھپا چھپ اور کھن اُسکو دو	یوگوٹی شوٹے اوگوچ آغلا (واغلا) ورکا
وہ کسکا نوکر ہے	دغا (اغا) دے چانوکر دے
اُسکی کیا طلب ہے	دوے (داغہ) سوماجب دے
تم نوکری کرو گے	تونوکری کئے
وہ ہندوستان سے کب آیا	وے ہندوستان ناکلاراغے دے
ہمیشہ فجر اور شام تم میرے پاس آیا کرو	توروز صبا ئی مالا آجے ماخام مالارا زازا
یہ تگلو پسند ہے	دارستا خواغا دے مونش مین خواخا دا
تم بازار جاؤ تھوڑا آٹا اور دال لاؤ	توبازار تلمارٹشا کوگوٹی پوڑ او دال راوڑا
اس گانوں میں کوئی دوکان ہے	دے کیلی کے اٹھائے دے ہندو اشٹا کنشتا کو
ایک گائے ایک بکری ایک دنبہ	پوے اغوا پوے اچیلے (بزا) یو اگڈ پورے زمان دے
میرے واسطے لاؤ	پارار اوڑا
اندھ اور مچھلی بھی مجھ کو چاہیے تلاش کرو	آگائے اوکھب زمان دا پارا اوگور پرتا
تگلو کسنے گالی دی	تاتا چاکنزل کرٹسی دی
ایک شوق اور ایک تلوار اور ایک شیش قبضہ آگ پاس ہے	وے تپو ٹوپک دے او یو توراوا - پوچا ژوا
تھمنے اوکو بندوق چلاتے دیکھا	وے تا - ٹوپک چہ خلا صا دہ تال دے دے

ہندی	پشتو
اسطرف آؤ	وے خواتا راشا
یہاں بیٹھو	رازا وے کنیا
وہاں سے اٹھو	تو آغاز اٹنا پاشا
یہاں سے چلے جاؤ	وے زانا تو زالا طشا
میں بہت پیاسا ہوں تھوڑا ٹھنڈا پانی لاؤ	زوڈیر تکیم سٹے او پو مالارا کا
تم انگریزی سمجھتے ہو	توانگریزی پو گئے
کیا طلب لوگے	توسو واجب آخلے
تین چار روپیہ اور کھانا بس ہے	وے سلور روپیہ او ڈوڈیے ڈیرا دا
فوج کب آویگی	دانگر باکلاراشی
میں سمجھتا ہوں کل یا پچھون رات کو آویگی	زاپوگیم یا صبالا ییل صبالا شیلابراشی
اس دفعہ میرا قصور معاف کرو	دازبے زان گناہ تا معاف کا
یہ کیسا گھر ہے	دادے چاکور وے
دروازہ کھولو	دروازہ لرے کا
دروازہ بند کرو	دروازہ بند اکا
کھانا جلدی تیار کرو	خوراک یا ڈوڈیے زرتیار کا
اسکو پشتو میں کیا کہتے ہیں	وے تاسوائی (مذکور تاسوائی)
یہاں مسافر کے رہنے کی جگہ ہے	ولتا کے وے پاسا فرزلے اٹنا وے اوگشتا وے
یہ راہ کس طرف جاتی ہے	والا رکم خواتا تے وا

پشتو	ہندی
ماتام روز کار کرے دے نوڈیرا ستر شرم	مین نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہوں
استا خور تکتا تو را دا	تھاری بہن کالی ہے
زمان پرور او مور اد پلار تک پندی	میرا بھائی اور ماہاپ گورے ہیں
دے جاڑمی او کہ خواندے	وہ روٹا ہی یا ہنستا ہے
توکا کاتا او چا چاتا زمان سلام دیا	اپنے چھا اور دادا کو میرا سلام کہو
توڈو ڈیئے خورے او کہ رو بجے خورے	تم روٹی کھاؤ گے یا بھات
باپوا دو وار روڑے او شوے چہ دیا او لید	مین نے اُسکو ایک دو روز سے نہیں دیکھا
دے چرتا لارانا معلوم نہ دے	وہ کہاں گیا صاحب مجکو معلوم نہیں
دے دغے آس سو بیا دا	اُس گھوڑے کا کیا دام ہے
خدا خبر سلوریا پنزویانس روپیہ بیا دا	شاید چار پانچ یا دس روپے ہونگے
شیک یا او داو خان او آٹھ یا نہ خچرے	چھ سات اونٹ اور آٹھ ٹو خچرے
پکیرے بوتے	چورا لیکے
دوشنبہ - شنبہ - چار شنبہ - پنج شنبہ - جمعہ - شنبہ	پیر - منگل - بدھ - جمعرات - جمعہ - منچر - اتوار
یوہ - دوہ - وریکے - سلور - پنزو - اشپک - اوچو - اٹھ - نہ - کس - یووکس - ووسر	یوہ - دوہ - وریکے - سلور - پنزو - اشپک - اوچو - اٹھ - نہ - کس - یووکس - ووسر
ویارکس - سوارکس - پنزلکس - شیارکس - ووکس - کتھکس - لوکس -	ویارکس - سوارکس - پنزلکس - شیارکس - ووکس - کتھکس - لوکس -
شل - یووشیت - دووشیت - وروشت - سلیشت - پنزوشیت - شیکوشیت -	شل - یووشیت - دووشیت - وروشت - سلیشت - پنزوشیت - شیکوشیت -
اووشیت - اٹھوشیت - نہوشیت - ویریش - سلویشیت - پنزوشیت - شیتو - آویا -	اووشیت - اٹھوشیت - نہوشیت - ویریش - سلویشیت - پنزوشیت - شیتو - آویا -
	اٹھیا - ٹوچے - سو - ہزار -

MOKRANI LANGUAGE

مکرانی زبان

مکرانی	ہندی
تین نام کا ہیں	تھہارا نام کیا ہے
تو گناشتے گے	تم کہاں رہتے ہو
واکجا رود	وہ کہاں جاتا ہے
اشیا چہ بیاری	اوسکو کیا بیماری ہے
ٹرا کیا جتا	تھکو کیسے مارا
توئی کارا کوت کنے	تم یہ کام کر سکتے ہو
اشیے قیمت چہ	اسکا کیا مول ہے
اشیے بازے زرے گتا	یہ بہت منگا ہے
انگو بیا	اسطرف آؤ
ایدا بنے (بنہ)	ادھر بیٹھو
چیدا برو	یہاں سے چلے جاؤ
چودا چیز بو	وہاں سے اٹھو
من ورگا بدہ ے شودی کا	ہمکو کھانا دو میں بھوکھا ہوں
ماتونی کا من سر دآ بیا بدہ	میں پیاسا ہوں ٹھنڈا پانی لاؤ
تو نوکری کنے	تم نوکری کرو گے
تو کدی کاٹے	تم کب آؤ گے

مکرائی	ہندی
بانداتے کا ہاں اسکے سیری	کھل یا پسون آؤنگا
ایدا مسافرے زند کے جاگا ہست	بیان مسافر کے رہنے کی جگہ ہے
تو نگین و تکراری تیار کوتا	تھنے روٹی و ترکاری تیار کی
منی گنا با بخشو	میرا قصور معاف کرو
گوشا بکن من دور رو گیان	جلدی کرو مجکو دور جانا ہے
ایہ راہ کجا روڈ (رو)	یہ راہ کہاں جاتا ہے
من دورائین رو چا کار کوتا	میں نے دن بھر کام کیا ہے
من دم بڑتا	تھک گیا ہوں
منی گو پار تو دیتا	میری بہن کو تھنے دیکھا ہے
ایہ مردم گریت آکے خندی	وہ روتا ہے یا ہنستا ہے
تئی مات پٹان منی بازا اسلامان بدہ	اپنے ما باپ کو میرا بہت سلام بولو
باز روچ بیتا مانئی ستا	اوسکو میں نے بہت روز سے
واکجا اشوتا	نہیں دیکھا
ایہ لوگ منی گے	وہ کہاں گیا
ماسی نا با	یہ گھر میرا ہے
ایہ مردم سک گندہ کی فی	مجکو معلوم نہیں
	وہ آدمی
	بے معاش ہے

SANDHI LANGUAGE

سندھی زبان

سندھی	ہندی
تہون جو نا لو کو جاڑو (چھا) آہے	تھارا ناں کیا ہر
تہون کتھے ویٹھون آہین	تم کہاں رہتے ہو
تہون کڈھا تو ونجین	تم کہاں جاتے ہو
تو کے کپھڑو مرض ہر	تکو کیا بیماری ہر
تو کے کیہون ماریو	تکو کیسے مارا
تھونجے بھاؤ مارو بیان	تھارے بھائی نے مارا ہر
ہنے جو مول کتر و ہر	اسکا کیا مول ہر
ہی او منگو ہر سا نگھو نا ہر	یہ منگا ہر سستانہین
ہیڈ بان آ	اسطرب آؤ
ہتے دیو	ادھر بیٹھو
ہتھان ونجھو	ہیان سے چلے جاؤ
ہوتان او ٹھيو (اوپیو)	وہان سے آؤ ٹھو
مو کے مانی دے	ہکو کھانا دو
اؤنچا پو آہان مو کے پانی دے	مین پیسا ہون پانی دو
آؤ اٹھو پانی ادھ پیسہ دے	بھائی تم نوکری کرو گے
آؤ لے پانی ایسہ دے	تم کب آؤ گے

ہندی	سندھی
کل آؤنگیا پریمون	سو بھان ایندس یان پرین
یہاں کوئی مسافر کے رہنے کی جگہ ہے	ہتھے مسافر جو ٹیکن جی کا جاے ہے
یہاں کوئی جگہ نہیں مسجد کو جاؤ	ہتھے جاے ناہی سیت مین ونج
ہمارے واسطے بازار سے کچھ پیاز	تون ونج بازارا تھوم او لستروٹیا
ولسن لاؤ	(کھیاو)
میرا قصور معاف کرو	موتھے گناہ بخش
میں بھوکھا ہوں کچھ روٹی سالن دو	موتھے بھوکھ لگی ہر مانی گوندھن کھیرا
جلدی کرو بھگودو ورجانا ہے	سیکھا تیسو موتھے پرے ونجنوہر (پرے پند ہے)
یہ راہ کہاں جاتی ہے	ہی اور رستو کتھے ویند
میں نے دن بھر کام کیا اب	مونہ سچو ڈیون کم کیوہ ہر ناو
تھک گیا ہوں	تھکوا اینہاں
میری عورت کو تنے دیکھا ہے	مونہ جی جوئے تون دیکھے ہے
وہ آدمی روتا ہے یا ہنستا ہے	ہو مارٹو کھلے تھو جان روئے تھو
اسے آپ کو میرا سلام بولو	تھون بے پیو کے مونہ جاسلام بوجھ
میں نے اُسکو آٹھ نوروزت نہیں دیکھا	مونہ تو آٹھ نو دیون ہوانہ ڈیکھو
وہ کہاں گیا	ہو کڈیاں دیو
صاحب بھگو کچھ معلوم نہیں	سائین موتھے انھین کا ماجی
	نمبر کا ناہی

NEPALESE LANGUAGE

نیپالی زبان

نیپالی	ہندی
تمروٹا نو کیا ہو	تمھارا نام کیا ہو
تیمی کمان رنچو	تم کمان رہتے ہو
تیمی کمان جانشجو	تم کمان جاتے ہو
تیمی کانوٹھا آئے ہو	تم کمان سے آئے ہو
تیملائی کیا بھینو (کیا بیماری چھا)	تمکو کیا بیماری ہو
تیملائی کسلے ماریو	تمکو کس نے مارا
تیملائی کینو ماریو	تمنے اُسکو کیسا سٹلے مارا
یہ چیز کو تھکے کیا دام لینے چھو	اسکا کیا مول ہو
اُتر آؤ	اسطرت آؤ
اُتر جاؤ	اُودھر جاؤ
تیمی بیان بچھہ جاؤ	تم بیان بیٹھو
تیمی ٹھارو ہو	تم کھڑا ہو
مالائی بھوکھ لاگا کو چوتبا ئین لے کے کھاناؤ	آپ مجھکو کھانا دو میں بھوکا ہوں
مالائی ترکھ لاگا کو چھو پانی کھولائی دو	میں پیاسا ہوں تھوڑا پانی دو
تیمی لے کے اسی نوکری کرنے چھو کچھو نو	تم نوکری کرو گے
کتے روپیہ طلب لینے چھو	کیا طلب لو گے

ہندی	نیپالی
تم کب آؤ گے	کیٹے آنے چھو
کل یا پرسون آؤنگا	ہولی آنے چھو یا پرسین آنے چھو
یہ راہ کہاں جاتی ہے	یوہ بانو کتر جان چھو
میں نے اسکو آٹھ روز سے نہیں دیکھا	آٹھ دن ہو مالائی اوسکو دیکھو نا
چھکو معامہ نہیں	مالائی جانے نہ نو

BIHEL LANGUAGE

بھیلون کی زبان

ہندی	بھیل وائی
تمہارا نام کیا ہے	تو نا تو کا ہے
تم کہاں رہتے ہو	تو کا ئین رہتو
تم کہاں جاتے ہو	تون کا ئین جاتو
تم کو کیا بیماری ہے	تم کائے دو کھا
تم کو کس نے مارا	کوڑا ٹھوکیو
تم نے اسکو کس واسطے مارا	کنیڈ سے خاطر ٹھوکیو
اسکا کیا مول ہے	یا کافی مولو ہے
یہ بہت مضنگا ہے	جا کو مانگو ہے
اسطرف آؤ	ایہاں آؤ
اوہر بیٹھو	ایہاں ہو

بھیل والی	ہندی
این دکو جو اسے پون دکو اوتھے	یہاں سے چلے جاؤ وہاں سے اوتھو
پوک لاگی من مانڈو دے پھلپنی لاگی پائین پاسے	مین بھوکھا ہوں تھوڑا کھانا دو مین پیاسا ہوں پانی دو
آوتیورے کائی لے تون	تم نوکری کرو گے کیا طلب لو گے
تون کدھی آوے دیگی آنے پرے دیہین آوے	تم کب آؤ گے کل یا پرسوں آؤنگا
آجی راتے ہیا لوہی پوترون کسلون دے اے واٹ کاہین جاہے	آج رات بہت ٹھنڈا ہے تھوڑا کپڑا اوٹل دو یہ راہ کس طرف جاتی ہے
قوہ تھے۔ باکی۔ باکو۔ پوئیر۔ پوئیری [بائی۔ دادا۔ ہرے ہین]	{ تمھاری عورت اور ماہی بیٹا بیٹی ہیں بھائی اچھے ہیں
اوہ کاہین اٹھی گیو آہی ناہین جانتو	وہ کہاں گیا جھگو معلوم نہیں
ایک اوری ناہ دیکھیو ایک مہینہ ہوا اتو	مین نے اوسکو ایک برس سے نہیں دیکھا ایک مہینہ ہوا وہ یہاں آیا تھا
{ ایک بین تین چار پانچ چھو ہات آٹھ نو دہو }	{ ایک دو تین چار پانچ چھ سات آٹھ نو دس }

NICOBARESE LANGUAGE

نکوباری زبان

نکوباری

ہندی

چن لیا نگ مین	تمھارا نام کیا ہے
شام کیون مین	تمھارا ملک (رٹاپو) کون ہے
چون مثالی	تمھارا گھر کہاں ہے
پین یو مین	تم کیا مانگتے ہو
ہینگ تاق روپیہ قنوم آمین و آہیل	ایک روپیہ مین کتنے ناریل دوں گے
تو او تو آن مین	کیا تم بیمار ہو
چاق قوی آئے پیکالی یو	سر مین درد اور بٹخا ہے
تاہیڑے (کیتے) ایتا آن مین	تم بیان آؤ
آن نہقتو	وہاں بیٹھو
یو چوہ آن مین	تم بیان سے چلے جاؤ
چوومی	کیسا سٹے
قام تاق روپیہ آنے لو قم لانگ	اس لال کیڑے کا کیا مول ہے
چین اولیو لو آن مین چھا اہیا	تم بڑے صاحب کے سامنے کیا بولو گے
چن لیا نگ پیو اوئی تو آنے مین	جس آدمی نے تمکو مارا اُسکا کیا نام ہے
ہینگ تاق روپیہ قام تاق کملا ہا آروئے	ایک روپیہ کا کتنا چاول بیگا
اولیو لو آن مین چھا اہیا یا شہ مرک	اپنے صاحب کو میرا سلام بولو

۵۷
نکوباری زبان
بین لفظ تاق یعنی
شعبہ اورات شہد اور
مافوقی کے لئے
ماتھو لا جا ہوتا

ہندی	نکو باری
سیرے لیے کچھ کھانا لاؤ مین کھاؤ گھا	پیتری آن مین یو اون اوقی پنچھ
مین بہت ٹھو کھا ہوں	او امین غان انچیاے
یہ پانی نہایت گرم ہے	ان ڈیاک تو تائین
گوشت اور مچھلی کھاؤ گے	قولائی آنے قاون انھین
مین یہ چیز نہیں کھاتا	ہاں چچ چنت اون اوق
ایک روٹی اور تھوڑا مکھن یا گھی مجھے دو	ہینگ لوتی آنے پنچ ہونگ ہانگ کپو
اس بوٹ مین بیٹھ کر جہازین جاؤ	یو قنوا انھین آنے ہونچوہ انھین اول چو
تم پیرنا جانتے ہو	لیپ انھین آنے قجال
یہ تمھاری جو رو ہے	آنے قان مین
یہ تمھاری بہن ہے	آنے اکا نائین مین
نہیں یہ میری ماں	ہاں آنے چنا اکانا
تم شام کے وقت آؤ	قائیرہ انھین آنے تمام
تم دن کو یہاں ست آؤ	ہت ڈک انھین آتا نائی ہینگ

خالق باری زبان نکو باری مؤلفہ چمن خسان

دیون کتے نام خدا	چن لیانگ مین کیا نام تیرا
توپ وئیان پیو شراب	ہتو لانگ ہتشی بڑا خراب
قان کیٹو بھائی کی جو رو	کیٹو قونہرد جنگلی گویو
یو چو شئی انھین کہاں	نوا قان ٹیرو جیسلی آؤ

نوک علامت زبان
نکو باری واری زبان
بندوں واری زبان
باجو شت شعرا

انکانا نین بہن کو جان	چیا انکانا میری مان
ہینگ یوانگ - تنہا - اوپر کیسیلا	مو اوہ - ہی - گنا - مو - ہی - کیا
کیو قلنگ ہر ملک کا ہیل	وانٹ - ناریل - نایٹ - تیل
قولی - سر - اور - یوق - ہین - بال	نانگ کان اور تھوآ گال
سپہاری کو جان	عقی قلنگ ہر ملک کا پان
او این غان - بھوکھا - ہو گیا گو	سیدنگ پیسا پانی دو
قوال - ماتھ - اور - لاج - ہی - پان	شام کیون میں کون ہو گانوں
سغین - کمین - پیچہ - اور - اینٹ	اونگ ہیٹ - اور - اوق - ہی - پیٹھ
پچی - لٹا - شمنہ - ہی - بھالا	پتیاں - رکابی - مقو - ہی - پیلا
دیکھو دیکھو ہر د ہر د	پتے پتے تپ صبر کرو
پو - اور - انگوٹان - ہی - مرد	چاق تولی - ہی - سر میں درد
کروٹان تا مکا کا بھٹا	شیانگ - میٹھا - تاپن - ہی - کھٹا
کیٹول ہنٹول - ہی - بار	اوری ائیون - بیت کی مار
تے - جاڑا - سہری - پچان	ہے اونی نین - گرمی کو جان
تاؤ - بزرگ - اور - چانو - ہی - چھوٹا	قوانگ - زہر - کرو فاپ - ہی - موٹا
عقے فا - کہے - جنگلی پان	پنچھ فاپ - دے - کو - مان
ہی - نمک - اور - ڈو - ہی - مٹی	اوق - لفافہ - لیہرہ - چھٹی -
ہے یو اسے - چانو - بھوش	زن حاملہ - ہی - کھوش
چوک یوم - کو چانو - بار ہی	اینون - ڈاپ - تواق - ہی - تار ہی

چین وی - کیا چہ بنائے	چین ہوتہ کیا لائے
ایک موافق - ہینگ ہشی	موج - بڑا دن - اور خوشی
ڈیاک اوتا - دودھ - گوجان	اوتلا ہائی - ہج - استہان
ڈائے - پشاب - اشاؤ - ہج - گو	ہے اوتی - اگ - آمون - تاکو
ہول تال خان - حکم کو مان	ہائی شہ مرک - سلام - کو جان
تواو - بیماری - کیا - مرو	ہولاتی دے - شہوع کرو
توا جھہ مرقد - ہج - اداب	لیٹ لبرہ - نتم کتاب

MAHRATTA LANGUAGE

مرہٹی زبان

مرہٹی	ہندی
تم چے کائے نانو	تھارا نام کیا ہو
تم ہاس کائے روگا دیتھا ہو	نکو کیا بیماری ہو
تم چی کیا فریاد آہو	تمھاری نالیش ہو
تیاں کوئی مارے	اُسکو کسے مارا
یاچے کائے مولا ہو	اِسکا کیا مول ہو
ستتا آہے اتھوا مارگ	یہ بہت ستا ہو یا منگکا ہو
ایکڑے یا	اسطرف آؤ
اٹھ بے	یہاں بیٹھو
ایتھون زرا	یہاں سے چلے جاؤ

مرہٹی	ہندی
<p>پتھون اُٹھا اپلیا صاحب اس ماڑا سلزم ساٹھا تم مہین چاکری کراں تم چانگات بھاکری کھاتات کینون ہان تانڈل (اتھو اہیات) بازار اتون بھاجی آئی مائس (مٹن) آن تھوڑ پانی پاڑا تم مہین کیونہان یال ان دستریاس دیا می ایک ٹھوار پاسون تیاچے وٹانان ایکے ہاہن تیاہن ساٹھا چندرواری یا بھومواری یا گورواری یا مندواری ایتنا تورٹ آہے کیونہان ہست آہو تیاچی باکو سیندھل آہو ماڑا ملگا بھو کھاتا نہان آہو تیاچے ہاتھ پاسے (ہست چرن) بانڈھا ماجی چوکی کرپاکرا تیاچے ڈوسکے پٹھلے</p>	<p>دہان سے اٹھو اپنے صاحب کو میرا سلام ہو لو تم نوکری کرو گے تمہارے ملک میں روٹی کھاتے ہیں یا بھات - بازار سے ترکاری اور گوشت لاؤ ٹھوڑا پانی پلاؤ تم کب آؤ گے کپڑا کھانا اُسکو دو میں نے ایک ہفتہ سے اُسکا حال نہیں سنا اُسکو پلو پیر اور شکل و جماعت و سینچر کو آیا کرنے وہ روتا ہی یا ہنستا ہی اوسکی عورت چھال ہی میرا لڑکا بھوکا پیاسا ہی اوسکا ہاتھ پانوں بانڈھو میرا قصور معاف کرو اوسکا سر پھوٹ گیا</p>

ہندی	مہرٹی
اوسکو کام پھینچو	تیس آسے دھندھیا ورپاٹھون دیا
وہ بڑا عقلمند ہے	تو موٹھا بڑھی وان آہے
وہ بھوتوں ہے	تو موٹھا بڑھی نشٹ آہے
سیری پرورش کرو	مزدور کا ہین کرپا کر
اُسکو سخت سزا ہوئی	تیا لاموٹھی سیکچھا (ڈنڈ) زاپلی
تم کب آؤ گے	تم مہین کیونہاں یال

BENGALEE LANGUAGE

بنگالی زبان

ہندی	بنگالی
تمہارا نام کیا ہے (یا آپ کا نام کیا ہے)	تمہارا (تمہارا) مناشا کیا نام کی
تمہارا ضلع کون ہے	آپن کرگو تھاے ضلع
تمہارے باپ کا نام کیا ہے	مناشا تمہا کریر کی نام
تم کیس تصور میں قید ہو	آپنی کی مقدمہ قید آسین
تم کہاں رہتے ہو	آپنی کو تھاے تھا کرن
تم کہاں جاتے ہو	آپنی کو تھاے جان
تم کہاں سے آئے	آپنی کو تھا تھیکے آ لین
تم کیا کہتے ہو	آپنی کی بول چین (بالین)
اُسکو کیا بیماری ہے	اُنار کی پیادھی (پیرا)

بنگالی	ہندی
اپنا کے کے میر سے اپنا ربی باہو ہوئے سے او کے	تھکو کس نے مارا تمھاری شادی ہوئی وہ کون آدمی ہے
آپنی اوہ کے جانین آمین شتو بول سی اپنا بھائی کیسوا کیا فی آسن اپنا ہٹری او ہر پٹر کے میر سے	تم او سکو جانتے ہو مین پیچ کتا ہوں تمھارا کوئی رشتہ داریاں ہے تمھاری عورت نے اس پیچہ کو مارا ہے
امی ہار کی دام آپنی بازارے جان گہر تو مشلا مشو مانگشو آنین (فی آشن) اپنا پیتا تانا پوترو کتیا مر تو ہوئے سے کنچت دو گدو دوہی اور ما کھم آنین (اے دروہو سو کالے بے بوئی کال بیل پورا جائے نا	اسکا کیا مول ہے تم بازار کو جاؤ گھی مصالحہ پھلی گوشت لاؤ تمھارا باپ ما اور بیٹا بیٹی مر گئے تھوڑا دودھ وہی اور کھن لاؤ یہ چیزیں فجر کے وقت ہتی ہیں شام کو نہیں
اپنا کے کیے گالا گالی دیے سے آپنی کی جتنے قضیہ دنگا کرین اے کھانے آشن اے کھانے ہشن	تھکو کس نے گالی دی تم ہمیشہ کسو اسے تکرار اور لڑائی کرتے ہو اس طرف آؤ یہاں بیٹھو

ہندی	بنگالی
یہاں سے چلے جاؤ	اے کہاں ہوئی تے اپنی جان
وہاں سے اوٹھو	او کہاں ہوئی تے اوٹھے جاؤ
میں بھوکھا ہوں تھوڑا کھانا دو	آمین کھودا پٹے سی امان کے کچھو کہتے دین
میں پیاسا ہوں تھوڑا پانی دو	آمین پی ہاشائے امان کے بل دین
تم نوکری کرو گے	آپنی کنو کری بن (چاکری کری بن)
تم کب آؤ گے	آپنی کبے آشی بہن
کل یا پرسون آؤنگا	کالھہ کی پرسون آشی بو
اسوقت میرا قصور معاف کرو	اے کہو نے امار قصور معاف کریں
یہاں کسی شہسافر کے رہنے کی جگہ ہے	اے کہانے اوتیتی کہانا آسے
یہ راہ کس طرف جاتی ہے	اے پاتھہ کو تھائی گیا سے
میں نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہوں	آمین شگل دن کام کرتے مرتے سی (مری گیلیم)
میرے چچا کو تنے دیکھا ہے	امار کھوڑو مہاشائی کے دیکھے سین
ٹھہاری بہن بہت کالی ہے	اپنا رہگنی بڑو کو چھری
سیری سالی بہت گوری ہے	آمار شالی (جشر) بڑو سندر
وہ روتا ہے یا ہنستا ہے	او لوکھی کیا نوکاندین کی ہاشین
اپنے مرد کو میرا سلام دو	اپنا رشامی (بھتار) کے امار پر نام جان
تم روٹی کھاؤ گے یا بھات	آپنی روٹی (پیٹے) کی اتو بھوجن کری میں
میں آؤ کو پانچ چھ روز سے نہیں دیکھا	آمین آؤنا کے پانچ چھ دیہاش دیکھی نا

ہنگالی	ہندی
اُونی کو تھائی گئے سین	وہ کمان گیا
آمین جانی نا	صاحب بچو معلوم نہیں
او اشری نیتان تو بھالو مانس	وہ عورت بہت نیک ہے
اُو لو کٹی بڑو پاجی	وہ آدمی بہت خراب ہے
اُو ہا کے بولین روز روز کانے آئے شو	اُسکو بھو روز روز کام پیاؤ
او گاہی کا تو ٹکائے نئے سو	وہ گاہے ٹٹنے کٹنے کو مول لی
آٹھ نوٹکا اُدھر دام ہوئے سے	آٹھ نوروپہ اسکی قیمت ہے
ایکٹھو کا پڑا مان کے دین	تھوڑا کپڑا بچو دو
آپنی ہندی تے چان کرین	تم سمندر میں غسل کرو
او ہا کے اوشدھی کھوائے کانیر او کٹا پٹھائے پیر	اُسکو دوا دیکر کام پر بھیج دو
او لو کٹی لکھا پڑھا جانین کی نا	وہ لکھنا پڑھنا جانتا ہے
آپنی اسے کھانے ایک کھانا گھر باندھو	تم بیان ایک گھر بناؤ
آپنی ہندوستانی کتھا جانین کی نا	تم ہندوستانی جانتے ہو
اپنا چھانپ (بیڑا) بناتے آٹھے کی نا	ٹنگوٹھی بنانا آتا ہے
آپنی چھاؤنی کنو جانین کی نا	ٹنگو چھپیر کا کام معلوم ہے
اپنا اسے کھائے کتو بھسر کتو دی (باش) برے	ٹنگو بیان کتنے برس ہوئے
آمین ہنگالی کتھا جانی نا	میں ہنگالی بات نہیں جانتا
آپنی آدھان کے بی باہو کرمی بین	تم اس سے شادی کرو گے

ہندی	بنگالی
آج تم بہت دیری سے آئے	آج اپنی اُدھاک بھلائے آشی آسین
تم پھر ایسی سُستی مت کرو	اپنی اسے رُوپ بیلا سوکری بین نا
اُسکو موقوف کرو	اوہان کے اسے کمنو ہوئے تے جبابیز
چراغ جلاؤ	پر دیپ لگن
بٹی بجھاؤ	پر دیپ نہ بھے دین
کھانا پکاؤ	بھات راندھین
دروازہ کھولو	دووار (کپاٹ) کھولین
بھولومت	بھولی بین نا

TAMILORAWI LANGUAGE

ٹامل یا اروی زبان

ہندی	اروی
ٹمھارا نام کیا ہو	اونگو پیرینا
ٹم کس قصور میں قید ہو	نیگوینا کو ٹم سپیدی گون
ٹم کہاں رہتے ہو	نیگوینگے ار کرڈ
ٹم کہاں جاتے ہو	نیگوینگے پور نیگو
ٹم کہاں سے آئے	نیگوینگے ارندوندی گو
ٹم کیا کہتے ہو	نیگوینا چور نیگو
اوسکو کیا بیماری ہو	اُورکیتا وادی

ہندی	اروی
ٹنگو کس نے مارا	اونگل کو یار اڑچا
ٹھکاری شادی ہوئی	اونگل کنالم آپچی
وہ کون آدمی ہے	اندامن سے یار
تم اوسکو جانتے ہو	اونگل کو اندامن کو تریا
میں سچ کہتا ہوں	نان فسم چورے
ٹھکارا ضلع کون ہے	اونگو اورینا
ٹھکارا کوئی رشتہ دار اس جگہ ہے	اونگل کو سندم یار ایلر کرانگو
ہاں صاحب میرا ایک بھائی میرا	آماور اپنے ٹنگ پناہ تیار گمن
باپ ما اور بیٹا بیٹی بیان ہیں	گمن اپنے ارکرانگو
ٹھکاری عورت نے اوسکو مارا ہے	اونگو پنجا دی اونکو اڑچا
اسکا کیا مول ہے	ادکریم تینا
ایک یادورو پیہ اسکی قیمت ہوگی	وہ روپیہ زہد روپیہ ایدو بیلے آپچی
یہ سستانہیں ہلکے بہت ٹھنکا ہے	ادینم اتے رہنو وسیلے ارکد
تم بازار کو جاؤ اور آنا چاول ترکاری لاؤ	ٹنگل کرے کی پوئی پاؤ۔ اسی۔ کاٹی۔ کونڈا۔
کیا گھی مصالحہ اور گوشت چھلی نہیں چاہیے	یٹائی۔ مسال۔ کربی۔ مہن۔ وانڈا۔
نہیں صاحب میں نے انڈا پکایا ہے	نان مٹوئے آکنے
تھوڑا دودھ دہی اور ٹھن بھی لانا	گونچ۔ پال۔ شیر۔ دینے۔ اڈو کونڈا۔
یہ چیزیں فجر کے وقت بتی ہیں اب نہیں	اندو ورے کالمبر و امبر دا اے

ہندی	اُروی
تھکو کسے گالی دی	اوٹھل کو یار تہنا
تم کسو اسطے ہمیشہ تکرار اور لڑائی کرتے ہو	نیگو دغم اناٹ کو چند سے پوڑے
اسطرف آؤ	انگے وا
یہاں بیٹھو	انگے اوتکار
یہاں سے چلے جاؤ	انگے ارنڈے پو
وہاں سے اوٹھو	انگے ارنڈیندرمی
تھکو کھانا دو مین بھوکا ہوں	نیگو چور گورنا پسپا ار کرین
مین بہت پیاسا ہوں تھوڑا پانی دو	نیگو رہو تاگم ار کد کو خچم تتی کونڈا
تم نوکری کرو گے	فی ویلے سیویا
ہاں صاحب مین نوکری کرونگا	آما آیا ویلے سیوین
کیا طلب لو گے	یتنا چلم وانگوے
تین چار روپیہ بس ہو	مچن ٹال روپیہ پودم
تم کب آؤ گے	فی میو وروے
کل یا پرسون رات کو آؤنگا	نالے نالی کی راترمی کے وروے
اسوقت میرا قصور معاف کرو	اندے ویلے پورے کوڑ
یہاں کسی مسافر کے رہنے کی جگہ ہو	انگے مسافر ار کرت کے ویٹان ار کدا
یہ راہ کس طرف جاتی ہو	اندے ولی ینگے پود
مین نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہوں	اتنی الان ویلے سیدے انڈ پوچی

ہندی	ارومی
میر سے بچا کو تنہا دیکھا ہے	یہ نکل چتے اپن پارتیا
تمھاری بہن بہت کالی ہے	او نگو تنگ چھی کر پارکد
میر سی سالی بہت گوری ہے	او نگل چنن چھی رنوسر پارکرا
وہ روتا ہے یا ہنستا ہے	اندا نئے الوران الادی چکران
اسپنے واو اکو میر اسلام بولو	انگو پاٹن کوین سلام پیل
تم روٹی کھاؤ گے یا بھات	نی روٹی ٹنڈ ویا الادی چورٹنڈ ویا
میں نے اسکو پانچ چھ روز سے نہیں دیکھا	نا اچھی۔ آنا لا پارک ویلے
وہ کہاں گئے	او نگو الانینگے پونا نگو
صاحب مجھ کو معلوم نہیں	ایا اینکو تریادو
وہ عورت بہت نیک ہے	اندا پویلے رنوسر ارکدا
وہ آدمی بہت خراب ہے	اندا نئے رنوکٹوین
او سکوبو لو ہفتہ میں سات روز برابر آؤ	او نگو چلو کرے لے یئر نال سراو رچو لو
اُس گائے کو کتنے کو مول یا	اندے پسونتا ویلے کی مانگئے
آٹھ نور روپیہ اسکی قیمت ہے	یٹ ونبہ وروپیہ ویلے ارکدو
تھوڑا کپڑا مجھ کو چاہیے (ہونا)	کو نچم تونی تیو پارکدو
تم سمندر میں غسل کرو گے	سمتر تلے مولو
اسکو دوا دیکر کام پچھچھو	او نگو مرند کو رٹ ویلے کی انا پو
پیر اور جمعہ اور اتوار کو وہ آتا ہے	تینگے کلے۔ ویلی کلے۔ نایت کلے وزان

ہندی	اردو
وہ لکھتا پڑھتا ہے	آدین ایڑ دران پڑھی کران
وہان گھر بناؤ	انگے اوڑکٹ
تم ہندوستانی جانتے ہو	اُنکو تو تلمکو تیریا
تمہاری زبان میں اسکو کیا کہتے ہیں	اوںکو بچلے اوکی پیرینا
پیر شگل بدھ جمعرات	تنگے کلے۔ سیوے کلے۔ بدھ کلے۔ بالاکلے
جمعہ سنچر اتوار	دیلی کلے۔ سنی کلے۔ نایت کلے۔
ایک دو تین چار پانچ	اونو۔ رنڈو۔ مونو۔ نائیلو۔ انچی
بچھ سات آٹھ نو دس	آرو۔ ایپو۔ ایپو۔ اوسدو۔ پتو
گیارہ بارہ تیرہ اونیس	پدان اونو۔ پن رنڈو۔ پدمو لو۔ پت اسید
بیس تیس چالیس پچاس	اروڈو۔ موڈو۔ نارپڈو۔ ایم پڈو۔
ساٹھ ستر اسی نوے	اروڈو۔ ایل دو۔ ین پڈو۔ شورو۔
سو ہزار	نورڈو۔ آئیرم۔
میرے نوکر کو بلاؤ	ان اوڑے یا ویلے کارنے کو پڑو
دروازہ بند کرو	کدو موڑو
دروازہ کھولو	کدو ٹوڑو
تم بہت سست ہو	لی رہو سستی
بھولومت	مرکا دے
وہ بیوقوف ہے	اونکو بوتی اسے

ہندی	ارومی
حاضری تیار کرو	بیمچی تیار پٹو
GOND LANGUAGE	
گونڈی زبان	
ہندی	گونڈی
تمہارا نام کیا ہے -	نیا پورو باتل
تم کہاں رہتے ہو	نیا بگا من ٹن
تم کہاں جاتے ہو	نیا بگا دان ٹن
تم کیا چاہتے ہو	باتل تل کا تونی
یہ راہ کس طرف گئی	ایڈھر بکی دانٹا
اس طرف آؤ	ایگا ورا
یہاں سے چلے جاؤ	ایگا ڈاٹھو
میں پیاسا ہوں پانی دو	اے اوڈا وستا میر ترا
میں بھوکھا ہوں روٹی دو	کروستا جاوا اوڈا ہم
اگ لاؤ	کس ترا
تم نوکری کرو گے	نیا چا کر نیا گامندا کی
تمہاری کیا نالش ہے	تینا بچر مولا
بہت مہنگا ہے	رو سینگے نتا
اپنے باپ کو بلاؤ	سے باہن گیا

گوٹھی	ہندی
نیںڈ باتل بو تو کیا کی	آج کیا کام کریگا
اونڈی رنڈو مونو نالو سپین	ایک دو تین چار پانچ
سارون سياتو آٹھ نو دس	چھ سات آٹھ نو دس
ادنیما کوندا گھتی	یہ بیل تھنے چوری کیا
نیںڈ پنی دسانا ناگڑی گیتل ہم	آج جاڑا ہی ایک کل اور کپڑا دو
نیںڈ من ناری پورا	آج جاؤ کل آؤ
نیما بھلا پوتونی	تم بھلا کو جانتے ہو
ننا پونون	مین نہیں ہانتا
نیاناٹے ہن پنڈی - والی - پالنی -	تم شہر کو جاؤ اما وال گھی نمک -
- ہود - پرانک - پنک - ہوی - ترا -	چاول مچھلی گوشت لاؤ
ایگا کو بیج پوٹاٹو	یہاں مرغی انڈہ مایگا
اونالال بچوک پالال ہنتا	یہ گائے کتنا دودھ دیتی ہے
نیار - دولھالان - سور - اوال - سرک - ہار - ہالی -	جو خنم چھوٹا بھائی - مایا - بیٹی - بہن - مرگے
تین مرکا آتا	اسکا بچہ پیدا ہوا
نیک باتل پو ایتا	تم کو کیا بیماری ہے
اوک نیما بدانتو	تم اب کیسے ہو
نیما بڑا باتل بو تو کیوی	تم بہت ست ہو
ایہ تو کھتا	تم غسل کرو

گوندی	ہندی
نیما ہونجا	شم سور ہو
ادوین بونادر	یہ گھر کب کا ہو
نینڈا ہینگامنداکو	یہاں میں رات کو نہ سکتا ہوں
اور با راسہ پونور	وہ بیوقوف ہے
اورایانی منشور	وہ سچا ہے
نیما پندی نتو	شم جھوٹا ہے
ایکا بونال دوکان متا	یہاں کوئی دوکان ہے
ناک پیہ چا	ہکومت مارو
نیما بانک رگمکتی	نہنے اسکو سواسنے گالی دی
اڈار بد خراب متا	وہ عورت بہت خراب ہے
نینڈا سیلے	آج نہیں
BELOCHIE LANGUAGE	
بلوچی زبان	
بلوچی	ہندی
تھانی نام چین	تھان نام کیا ہے
نہا بکھو نشیا	شم کہاں رہتے ہو
تھان گوروی	شم کہاں جاتے ہو
تراچھہ ہوفین	تھکو کیا پیاری ہے

ہندی	بلوچی
تنگو کسے مارا	تراکیتا جمدہ (شاید خرابی لفظ زدہ)
تنگو کسے زخم لگایا	تراکیتا پھٹا
تنگے اسکے تلوار باری	تھاہین ارزاہم جمدہ
اس اونٹ کا کیا ہوں	اسے لیٹروے چھتر بھائین
تم یہ کام کر سکتے ہو	یہ کارتا خود کھائے
یہ بہت مہنگا ہو	یہ بازے بھائین
اسطرف او	اندماہیا (اؤگوبیا)
ادھر بیٹھو	اینداہندا
یمان سے پلے جاؤ	چھیدان دابرو (چھیدان درکھو)
وہاں سے اٹھو	چھودان کھروہی
مین بھوکھا ہوں کھانا دو	مین شودمی آن مین نے ورٹے دی
مین پیاسا ہوں ٹھنڈا پانی دو	ماسکیا تھوئی آن منا آفے دی
بھائی تم نوکری کرو گے	تھا بھر اس شو نکھئی کھائے
تم کب آؤ گے	تھان کھدین کھائے
کل یا پرسون آؤنگا	ہے یا نگھ کھان ہے تیروشے کھان
یمان کوئی مسافر کی جگہ ہو	ایندہاروداؤکھے ہندے استین
ہمارے شتر گوشت پیاز لسن روٹی لاؤ	شہران بروچھا گوزدے ویلے تھوے نعتیہا
میرا قصور معاف کرو	اداہرچی متراکشتا منامعاف کھان

ہندی	بلوچی
ایک بندہ بن اور ایک گھوڑا میرے واسطے لاؤ	تو سچ نہ بیان پتھار
جلدی کرو جنگو دور بانا ہر	تیکھایا نہ کہ میں پندہ دیریں
یہ راہ کہاں جاتی ہے	یہ دگ تھا گورو
میں نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہوں	ما سچوں روش کار گھوڑا تنگان
وہ آدمی روتا ہی یا سنتا ہے	ان مردم گرے گین پانند گین
میری عورت کو ٹھنے دیکھا ہے	تھومی جن و پسگر
اپنے باپ اور ما کو میرا سلام کہو	تھو دزی فیدار و ما سا سلامان دے
وہ کہاں گیا	ان تھا گو (بوکھو) شہدان
صاحب مجھے معلوم نہیں	مناسدہ سنہ و اکھوشدہ
ایک دودھ کی گائے میرے واسطے لاؤ	گو کے زاسگین پتھار
تھائی شادی ہوئی	تھائی سیریا
مسجد کس طرف ہے	حرانی لوگ تھا گون
تمہارا کوئی دوست یہاں ہے	تھائی لالاک ایدھان استین
اُس پہاڑ کا کیا نام ہے	ان کھوہ (لوکر) نام چھہ
آج بہت سردی ہے ایک کھل اور کپڑا دو	مناسکیا گو ہارے بیاسنا گئے چھوشتی دے
وہ آدمی دغا باز ہے	ان مردم لوٹو میں لگورے
تھو زری چھا چھہ اور کھن دے	کھتے جھن موئے منادے
ہمیشہ فجر اور شام کو میرے پاس آؤ	ہر روش گوترا باگھا بیگھاتے یا

بلوچی	ہندی
ارتھہ - برنج سرے ساگ ^{یہاں} ^{یہاں} استین گد	آنا چاول ترکاری بیان بیگی
ان بڑے سنگھ کہتا جہدہ	اُس بکری کے بچہ کو کسنے مارا
تھا کھائی باؤٹھین	تم کیسکی رعیت ہو
فرنگی شکردا کھوٹندہ	انگریزی فوج کس طرف گئی
ایہ کھائی لوگین	یہ کسکا گھر ہو
ایک منڈہ پک بھین	ایک بڑکی ایک لڑکا ہو
ایک خرے مین گشارا خنتا	ایک گدھا ہمارے کھیت مین ہو
تالیڑ ووزوا	تتمے وہ اونٹ چورایا ہو
تہان آمر ^{۵۰} کچھ کھشتہ	تتمے اُس آدمی کو کیوں مار ڈالا
تہانی کسے شاہ استین	تھارا کوئی گواہ ہو
نی چتا کھنے ماواوے کھنا	اب چپ رہو مین سوتا ہوں
آسا او کھنے	آگ جلاؤ
کھتے نے و ہادی بیارین	تھوڑا نمک لاؤ
گھیت گھیت وہ - چنل - وچل وہ -	بیس تیس چالیس پچاس
روحھا ناگورا نڈہا چھکرین	شہر و جنان مین ایک ونبہ کا کیا سول ہو
ایہ دروہنی وکھاڑ کھائین	یہ پنچہ وچھرا کسکا ہو
حزائی بندگی و نواسا کھان	خدا کی بندگی و نماز کو
تراچھہ قصور قید خانگو	تم کس قصور مین قید ہو

PUNJABI LANGUAGE

پنجابی زبان

پنجابی	ہندی
تو یاؤا کی نہا ہر	تھہار کیہ نام ہر
تو کتھے رہندا ہر	تم کہاں رہتے ہو
تو کتھے ونجے (جات)	تم کہاں جاتے ہو
اوٹون کی مگنا ہر	تم کیا مانگتے ہو
تھو واڈی کی ٹالچ (ٹالش)	تھہاری کیا تابش ہر
تھینو کین ماراؤ ہر	تھمکو کس نے مارا
واڈھی بھوکھ مینو کچھ ٹکڑہ ویسین	میں بھوکھا ہوں تھوڑا کھانا دو
واڈھی جیہ کچھ پانی دے سین	میں بہت پیاسا ہوں تھوڑا پانی دو
توسی کیون لڑندے اور گالی دیندے	تم کس واسطے لڑتے اور گالی دیتے ہو
اوہ روند اہر کہ ہنسدا ہر	وہ روتا ہر کہ ہنستا ہر
اسی کلمہ جاندے ہیں	ہین کئی جاؤنگا
ہون کی وجا ہر	اب کیا بجا ہر
ساڈے نال آؤ	ہمارے ساتھ آؤ
تھو واڈی تیون یارن کی گل میں نہیں جانا	تھہاری عورت کی بات میں نہیں سمجھتا
تھو واڈا کیڈھا پنڈ ہر	تھہارا کون گانوں ہر
کہے کتھے دہو سائیں آج ٹیکو گھر بیڈے	کہاں جاتے ہو آج بیان رہو
سانو آج وچن دے	مجھکو آج جانے دو

پنجابی	ہندی
کچھ سے تو	آج میاں میں کرو
چڑھ دے اور اندر سے وپے آؤ	وقت طلوع اور زروب کے آؤ
تو سی بڑے چرکے (یا ڈھل) کر کے آویں دے	آپ بڑی دیر کے آتے ہو
نی بہنا بہت چرکے آئیں	اگر بہن بہت مدت کے بعد آنا ہوا
چلو نی گریو روڑی بابا نانک دے	اسی لڑکیو بابا نانک کی زیارت کو چلو
چلو نی اتریو مکانی	بہنو تعزیت کو چلو
او بھانیا کتھے چاند اہو	اجی کمان جاتے ہو
تون سانو کی آکدا اہو	تم مجھے کیا کہتے ہو
ایہ سانو لوڑیندا	یہ مجھ کو ضرورت ہو

CASHIER LANGUAGE

کشمیری زبان

کشمیری	ہندی
(کاشر) کا چھر کتہ چہ بونن	کشمیری بولی سمجھتے ہو
پھرن سنا	میں خود بول نہیں سکتا
ہت سے یور گاتے	صاحب باہر جاؤ
ہت سے یور دل	صاحب پہان آؤ
گورس داما جیے	چھاپچھ پیو گے
تیش داما جیے	پانی پیو گے

کشمیری	ہندی
<p> بیچر دا مایہ ٹھول پکاسے چوچ بُر کا کھیسے شو نگہ سے گور و گش یور و لاؤ یلاٹوا یدرفو ولو و لو و لو کہ یوز میان آن من سونش شان من اولس نیاٹ کھیسے چوَن ناؤ کیا چھو تو نہ کاشیر پٹہ کراؤ تو بہ کیا کام کراں چھو کاشیر چھاشین پیوان کاشیر پٹہ ایک ناؤ کیا چھو ایہ رادر ہند مول کیا چھو یہ دو شالہ کاشیر نر کیتس کشن ایوان چھو یہ کالا پوش اسی دیو </p>	<p> حقہ پیو گے انڈہ پکاؤ گے روٹی کھاؤ گے سو رہو کمان جاتے ہو ادھر آؤ ایک طرف ہٹ جاؤ میرے پیارے آؤ وہ بڑی عزت والا ہے گوشت کھاؤ گے تمہارا نام کیا ہے تم کشمیر سے کب آئے تمہارا کیا پیشہ ہے کشمیر میں برون پڑتی ہے کشمیری زبان میں اسکا کیا نام ہے اس لوٹی کا کیا مول ہے یہ دو شالہ کشمیر میں کتنے کو بکتا ہے یہ ٹوپنی ہکو دو </p>

کشمیری	ہندی
یہ دستار بہ پزار گند چھو	یہ پگڑی اور چوتہ کسکا ہو
یہ پنچوتہ گور گند چھو	یہ لڑکا لڑکی کسکے ہیں
یہ کھانز زمانہ چھو	وہ کسکی عورت ہو
اکم سبزی بہ ٹہل بہ گاڈہ باز تھول	تھوڑی ترکاری اور چاول مچھلی
مینے بابت اینو	گوشت اندہ میرے واسطے لاؤ
توہہ کتھہ روزان چھو	تم کھان رہتے ہو
توہہ کریوہ نوکری	تم نوکری کرو گے
میان بابت کاشر چار بناؤ	میرے واسطے کشمیری چار بناؤ
تو کتھہ چھو روزان	تم کھان رہتے ہو
یہ وٹھہ کت چھہ گشران	یہ راہ کس طرف گئی ہو
توہہ چھو ٹھوک چوان	تم حقہ پیٹتے ہو
بہ چھن فاقہ کنیسا دیون کھن کھنو	میں بھی کھا ہوں تھوڑا کھانا دو
مہہ چھہ لچ شتریش تریشہ چایون	میں پیسا ہوں پانی پلاؤ
کاشر نر شین کرپون چھو	کشمیر میں برون کب پڑتی ہو
سو میلہ کر سپ نہ	وہ میلہ کب ہوگا
تھڈن ملکس منر سٹھاڈو سنپسان چھہ	تھارے ملک میں چوری بہت ہو
ہوژان سٹھا نو بھورت چھہ	وہ عورت بہت خوبصورت ہو
کپر حنہ بہ اک کلل دیو	کچھ کپڑا اور ایک کلل جگودو

کشمیری	ہندی
<p> اُہ پیار سٹھا تھید چھو یہس گھاؤ بہ گورسن مول کیا چھو کاشیر منرو د گھیکو کسہ مول کیا چھو توہہ ہمس رکن بابت لاؤ لو توہہ مہ سیت پنجاب یو توہہ راج ہندناؤ کیا چھو توہہ جمال کاشیرس زنانان چھو کاشیر منر کیا کیا سیوہ آسان چھو توہہ فرات کیا چھو توہہ کیا تنخواہ ہیو توہہ چھو مہاراج سندھو کر چھو یتھہ چھو کینسی مسافر س کش جائے سو چھو سٹھا دغا باز توہہ چھو مین دوست سو چھو تھند دشمن مہ سیت لے یو ہمس زنان وہ ناؤ دروازہ مشر یو </p>	<p> یہ پیار بہنت او بچا ہر اس گائے اور گھوڑے کا دام کیا ہر کشمیر میں دودھ اور گھی کا کیا بھاد ہر ٹھننے اُسکو کس واسطے مارا تُم میرے ساتھ پنجاب چلو گے تُمھاری والدہ کا کیا نام ہر تُم جمال کشمیری کو جانتے ہو کشمیر میں کیا کیا سیوہ ہوتا ہر تُمھاری کیا ذات ہر تُم کیا طلب لو گے تُم مہاراج کے نوکر ہو یہاں کسی مسافر کے رہنے کی جگہ ہر وہ بڑا دغا باز ہر تُم میرے دوست ہو وہ تُمھارا دشمن ہر میرے ساتھ آؤ اُس عورت کو بلاؤ دروازہ کھولو </p>

ہندی	شمیری
دروازہ بند کرو	دروازہ دیو
یہ چیز اوہر لاؤ	یہ چیز اُن پور
اسکو وہاں لیجیو	یہ نہ توڑ
اُس سست نوکر کو مارو	ہمس سست نوکر س لاپو
اسکو میرا سلام بولو	ہمس دیو میں سلام
یہ بوجھاوٹھاؤ	یہ پورٹھیو
کشمیر میں لڑائی ہوئی	کاشتر منتر لڑائی سپشن
کشمیر میں کتنی فوج ہو	کاشتر منتر کوثر شکر چھہ
اگر تم ایسا کام پھر کرو گے تو سزا ہوگی	اگر بھیجہ لٹھہ اڑہ کام کریو سزا پائیو
یہ لدانخ کی بکری ہو	یہ چھہ لدانخ کچھہ شامج
یہ اون بہت نرم ہو	یہ پیر سٹھانرم چھو
سچ بولو	پوزہ ون
بجھوٹھہ مت بولو	آپڑن ماون
تم مسلمان ہو یا ہندو	تو بہ چھو مسلمان کہ نہ ہند

COLE AND SON THAL LANGUAGES

کول و سنتھالی زبان

ہندی	سنتھالی
تمہارا نام کیا ہو	امان تو پینا

ہندی	سنٹھالی
تم کمان رہتے ہو	اُپارم تھالی کنا
تم کمان جاتے ہو	اُپا تم سینوتن
تنگو کیا بیماری ہو	پینا گو ہسو میان
تمنے اُسکو کس واسطے مارا	چینا پینا رونی تنا
اسکا کیا مول ہو	چم نم گونون کڈا
یہ بہت مسکا ہو	اڑی گم دام کڈا
اس طرف آؤ	ایلو جوئے
ادھر بیٹھو	نن تارو دے
میان سے چلے جاؤ	نن تانے سینوئے
وہاں سے اٹھو	ان تانے تنگلن دے
میں بھوکا ہوں تھوڑا کھانا دو	نگلی ان تنا چاولی ام نچے
تم نوکری کر دو گے	انتارم ٹینا
تم کب آؤ گے	چولائی لام اوجوا
کل یا پرسون آؤنگا	گپا مینگ اوجوا ٹین
میان مسافر کے رہنے کی جگہ ہو	اپیا ہاٹور سے اوا پینا
ہمارے واسطے کپڑا ترکاری گوشت پھلی لاؤ	لیجا لگو چلاو۔ لگو گو گو گو کوئے
میرا قصور معاف کرو	کپڑا ترکاری گوشت پھلی
یہ راہ کس طرف جاتی ہو	دوتا ٹین سے
	اوپا تم سینوتن

ہندی	سنتمالی
وہ روتا ہی رہتا ہے یا ہلستا ہے	راہ تنچہ لانداتنا
میرے باپ اور ماں کو میرا سلام ہو	آیان اپانگ اینک جواتیائی مین
وہ کہاں گیا	اپنی اوپاتے سینا اینا
مجھ کو معلوم نہیں	کیئن ایتو آنا
میں نے اسکو بہت روز سے نہیں دیکھا	آڑی دنت کین لے لکا جا
ایک مہینہ ہوا یا ایک برس	میچا ڈون چہ میت سرما ہو بانیا
ایک دو تین چار پانچ	پیان - ماریا - اپیا - اوپوینا - سوپان
چھ سات آٹھ نو دس	تدیا - آیا - اریا - اریا - گلیا -

ASAMESE AND BHOOTIA LANGUAGE

آسامی و بھوٹیا زبان

ہندی	آسامی
تمہارا نام کیا ہے	تاما کا ڈبے
تم کہاں رہتے ہو	نگ برانگ لائی
تم کہاں جاتے ہو	نگ برے تھا نگ بلائی
وہ کہاں گیا	او برے تھا یان
مجھ کو معلوم نہیں	انک سانانی مائیان
مجھ کو کس نے مارا	نئے سرے بولائی
تم نے اسکو کیسے مارا	نگ تینے نی بولائی

آسامی	ہندی
تاماگ لانی	اسکا کیا مول ہر
انگ نائیا	یہ بہت مھنگا ہر
کرائی	نہین صاحب
تونگو	ہان صاحب
ارے نائی دی	اسطرف آؤ
آچوگ دی	بیان بیٹھو
تھاگ دی	بیان سے چلے جاؤ
بچا دی	وہان سے اُٹھو
مایو کیگومائی تب دی	مین بھوکا ہون تھوڑا کھانا دو
مایوتئی کاگ توئی تب دی	مین پیاسا ہون پانی دو
نساگ تانگو	تم نوکری کرو گے
کھاؤ با	کیا طلب لو گے
باپو پچھنا پو	تم کب آؤ گے
خنامتی پچھائی نو	کل یا پرسون آؤنگا
ری۔ مون روی تب دی	کپڑا اور ایک کٹل مجکو دو
الان بروتھاگ لائی	یہ راہ کس طرف جاتی ہر
انوبری ایک ابا بسا ابی	تمھاری عورت۔ بابا۔ بیٹا۔ بیٹی
اواکھناگو	بہن۔ بھائی۔ اچھے ہیں

ہندی	آسامی
ایکس اور ایک مینس میرا مرد اور یکا	بسا تاسا چال پھائی نو
ایک - دو - تین - چار - پانچ	کٹا - کٹئی - کھٹام - بری - با -
چھ - سات - آٹھ - نو - دس	دوک - سیپی - آٹھ - نو - دس -

MALAY LANGUAGE

ملائی زبان

ہندی	ملائی
تسارا نام کیا ہو	آپا ناما
تم کمان رہتے ہو	ماتا پینگا
تمنے سنگا پور دیکھا ہو	اڈا تینگو کا سنگا پورا
وہ کمان جاتا ہو	ناما موپی
تم کمان سے آئے	اڈی ماما ماری
تسارے ملک میں گیون چاول پیدا ہوا ہو	نگری اڈا کا گندم براس
تم کیا کہتے ہو	آپا لوبی لنگ
تم کو کیا بیمار رہا ہو	آپا سیکیت
تم کو کس نے مارا	ساپا پوخل
یہاں کوئی ہمارا دوست ہو	سینی اڈا کا سوڈارا
وہ کون آدمی ہو	ساپا ایتو
تم کو کسکو جانتے ہو	تو تو کا ویا

ملانی	ہندی
سایابی لنگ بتول	مین سچ کہتا ہوں
آپا ہرگا	اسکا کیا مول ہو
سایا لاپر باگی سیکلی ناسی	مین بھوکا ہوں تھوڑا کھانا دو
ایتواوران تر لالو جاہد	وہ بہت بد معاش ہو
ایکین - ڈاگین - تلور - ایتھ - باماری	پچھلی گوشت انڈہ مرغی لاؤ
لومو ماکن ناسی ساما سو سو	تم چاول اور دودھ کھاؤ گے
تاواکتی کاسو دو ورتیکا اپت پروماری	کبھی ایکے کبھی تین چار لوٹ وہاں تپہن
لومو ماکن عاجی	تم نوکری کرو گے
برا پامو غاجی	کیا طلب لو گے
سوماری پاگی ڈن پنگ جپا	تم فجر اور شام دونوں وقت میرے پاس آیا کرو
ڈی سیننی آڈا کا کڈی آرا	یہاں کوئی شراب کی دوکان ہو
آڈا ماکن تاکو	شتم تنبا کو پیتے ہو
سینگن سائیٹا ڈھنگ ٹالم بولے ماری جمپا سایا	دن میں مجکو فرصت نہیں رات کو میرے پاس آؤ
ماری سیننی	اس طرف آؤ
ڈو دو سیننی	یہاں بیٹھو
ہانکے ڈیری سانا	وہاں سے اٹھو
پگی ڈیری سیننی	یہاں سے چلے جاؤ
سایا تر تالو یا ناس باگی سیکے آیرینم	مین بہت پیاسا ہوں تھوڑا ٹھنڈا پانی دو

ہندی	ملانی
تم اب جاؤ کل یا پرسو آؤ	سکا رنگ پیسے پکی ماری ایسو آؤ دوسا
یہ کسکا گھر ہے	اینی رداسا پا
یہاں کسی مسافر کے رہنے کی جگہ ہے	ڈمی سیننی آؤ اکا تپست اوران ٹنگل
میں نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہوں	اینی ماری ترلاؤ کر جاسا پاسو ڈاپست
یہ عورت کالی گھڑا سکی بہن گوری ہے	اینی پروم پون ہیتیم ویا پو پیان آؤے پوتے
تمہارے بھائی یا باپ مر گئے یا زندہ ہیں	لوپو پیان آبان بابا آؤا کا اوتو ماتی
وہ روتا ہے یا ہنستا ہے	ایتو منا گیس اتوا گلا
اپنی ما اور بیٹے کو میرا سلام بولو	کاسی سلام لوپو پیان ماڈن انا
میں نے اسکو مانچ چھہ روز سے نہیں دیکھا	سایا ترا تیا ڈا تینگو لیا اتم ہاری
صاحب کہاں گیا	توان مانا پگی
مجکو معلوم نہیں	سایا تیا دا تو
اُس گھوڑے کو پچو گے	موبو اکا ایتو گوڈا
تم نے کچھ سنا ہے	آؤا کا آپا آپا ڈمگار
آپ اتنے روز تک کہاں تھے	بکینی لاما مانا تینگل
وہ کب آویکا	پیلامو باری
میرے کپڑے اسی وقت لاؤ	سایا پو پیان کائن باماری
کہاں ہیں	لانا آؤا
صندوق پر آپ کے سر کے نزدیک	اڈا آتس پتی اوٹو کپالا

ملائی	ہندی
آپا لومون	آپ کیا مانتے ہیں
سایا مون آڈو	میری کچھ عرض ہو
سایا آپا بولے بوت جوکن سایا پوپیان اٹھیا	میں کیا کروں میرا اختیار نہیں
پاسنگ پلینا	چراغ جلاؤ
پاؤم پلینا	بٹی بھجاؤ
پگی سپانیک	نماز کو جاؤ
سوڈانی حاجی	تھننے حج کیا؟
چٹم مانا استری ٹیروما	آپ کی بی بی کیسی ہو
جانگن لوپا	بھولوست
سپپ تیر چاؤ	میرے واسطے پاسے تیار کرو
سایا ایو لو سا ہنڈا پرگی	ہم کل یا پرسون جائینگے
مانا گڈو ڈونگن روم	اُسکی دوکان اور گھر کہاں ہو
آپا آڈپا اینی پراؤ	اس بوٹ کا کیا کرایہ ہو
توبولے چاکب ہندوستانی	آپ ہندوستانی بول سکتے ہیں
اینی شگری ایتوتھپت آپا ناما	اس شہر اور اس گائون کا کیا نام ہو
لانگیت بن تاگ۔ لوت۔ لکیت۔ پوکو۔ اوتن۔ ٹلا	آسمان۔ تھار۔ سمندر۔ پہاڑ۔ جھاڑ۔ جنگل کا نام
ٹنارین۔ ٹلاشہ۔ رابجو۔ خمیس۔ جمعیت	پیر۔ منگل۔ بدھ۔ جمعرات۔ جمعہ
سہتو۔ احد۔ ناما	ہفتچر۔ اتوار۔ کانام

BURMESE LANGUAGE

برہما زبان

برہما	ہندی
ماؤن مین نامے ہاے	تمہارا نام کیا ہے
ماؤن مین فوٹیا گوہڑو والا	تم خدا کی عبادت کرتے ہو
ماؤن مین پیا پیدے	تم کہاں رہتے ہو
ماؤن مین مولین گوہین بوولا	تمہیں مول مین دیکھا ہے
ٹوبے گو تو اسیلے	وہ کہاں جاتا ہے
ماؤن مین بیگلا دلے	تم کہاں سے آئے
ماؤن مین لوسیو اگیون چچان پے تھالا	تمہارے ملک میں گہیون چاول ال ہوتا ہے
ماؤن مین با پو دیلے	تم کیا کہتے ہو
ماؤن مین بابا آنا پیدے	تھگو کیا بیماری ہے
ماؤن مین گو ہاڈو یائی تلے	تھگو کسے مارا
ماؤن مین تینگے جین دیاسیدلا	یہاں کوئی تمہارا دوست ہے
ہو لو مدو لے ماؤن مین ٹیڈا ہا	وہ کون آدمی ہو تم اسکو جانتے ہو
ٹیبو کھیا چونڈو تیبو	نہیں صاحب میں نہیں جانتا
چونڈو آمان پیو دے	میں سچ کہتا ہوں
دمی ڈو آپھو ملاؤ لے	اس گہڑی کا کیا مول ہے
چونڈو چھاڈ کیر و پیو پوے تھین تاچئی پے ہا۔	میں بھوکا ہوں تھوڑا کھانا دو

ہندی	برہما
<p>تم لوگ گھی اور دودھ کھاتے ہو یا تیل وہ بہت بد معاش ہو</p>	<p>ماؤن میں رتھو بالا گاؤن نو یادا تاؤن تلا دی پین چھی ٹو رمتان چھو دے</p>
<p>پھلی گوشت گاسے اندھ مرغی لاؤ تم ناریل اور سٹو کھی مچھلی اور مٹھائی کھاؤ ایک دو تین چار پانچ چھ سات آٹھ نو دس</p>	<p>نا۔ نو اتا۔ او۔ کے۔ یو گے لا چھلی پھت۔ پیٹھ۔ مرغی ماؤن میں۔ اوندی۔ نا پھاؤ۔ او۔ پنا پالا کھو۔ کھو۔ تونکو۔ لیکو۔ ناگو۔ کھیا کھو کھون۔ کھو۔ شیخو کو گو تے</p>
<p>اُس بوٹ میں کون سوار ہو تم راجہ کی نوکری کرو گے کیا طلب ہو گے</p>	<p>ہوتا نایا باؤو تھائی نیدے ماؤن میں مہمی پین الوو میلا بیلو لا گا یوے</p>
<p>تم فجر اور شام بلکہ دن اولات یہاں حاضر رہو یہاں کوئی شراب کی دکان ہو تم چڑھ پیتے ہو</p>	<p>ماؤن میں نیکو۔ لگا یو۔ نیانی دھین نے۔ نیا۔ نیامین دیا آئے۔ سامین۔ شیدلا ماؤن میں سیلی تاؤ تدا</p>
<p>تم کیا کام جانتے ہو اسطون آؤ یہاں بیٹھو وہاں سے اٹھو</p>	<p>ماؤن میں باللاؤ میان تاتے دیسے گولا دیا تھائین ہو نیا گاتھا</p>

برہما	ہندی
<p>دین یا گاتوا چوند و ایم تھان یے ساوے سے تسنی پہا ماؤن مین و گئے توا۔ منے فین۔ سب کو لا چوند و منے نیک گالاوے دی این بدو ہاے دی زیما آگانڈو نیو نے یا شد لا ماؤن مین یو آسینو نامے بادون چوند و تانیون الاؤ لاؤ کو اگو مودے [دی نی مایا ائو سودے لگاؤ تو نیما امتان لاوے ماؤن مین آسینے لگاؤ اگو تیکو نیما موبے شی دیدلا تو نو نیدلا ماہو پیٹنے اسی نیدلا چوند و تو گوتاشی بی ماتوے کو کھیا تا تمی گو چھو تاؤن لائی پا کے میکو توادے چوند و تیبو ہویدن کو یاؤ میللا</p>	<p>یہاں سے چلے جاؤ۔ میں بہت پیاسا ہوں تھوڑا پانی دو نم اب جاؤ کل یا پرسون آؤ میں کل دمپر کو آیا تھا یہ کسکا گھر ہے یہاں مندر میں مسافر کے رہنے کی جگہ ہے تھمارے گالوں اور ضلع کا کیا نام ہے میں نے دن بھر کام کیا اب تھکا گیا ہوں [یہ عورت کالی مگر اسکی بہن خوبصورت ہے تھمارا باپ اور ماں بھائی مر گئے یا زندہ ہیں وہ روتا ہی رہتا ہے میں نے اسکو ایک مہینے سے نہیں دیکھا آپ اپنے بیٹے اور بیٹی کو میرا سلام دعا دو صاحب کہاں ہیں میکو سلام نہیں اس گھر سے کو کچھ گئے</p>

برہما	ہندی
<p>ماؤن میں جے تدین میاگو کیا دلا کھیا بیانیہ دی دو ڈیلا ڈکیا گیا</p>	<p>تھنے کچھ لڑائی کی خبر سنی آپ اتنے روز تک کمان تھے</p>
<p>توبید ولاسے دون چوندو بورادو تاسی لنگی تھے پاوا تھے نیکون گایولاوا</p>	<p>وہ کب آویگا میرے واسطے رنگون سے تھوڑا کپڑا ایک لنگی ایک رومال لانا</p>
<p>چوندو تیتا نکھو پا تو ابی ہوا تھے ماناؤں کے میان پیسا میان اوو آسا میان شدلا</p>	<p>میرا صندوق چوری ہو گیا اسین کچھ روپیہ پیسا دروزیور تھا</p>
<p>کھیا بالودے چوندو چکا پوز یا شیدی کھیا می ٹھون</p>	<p>آپ کیا مانگتے ہیں میری کچھ عرض ہو صاحب چراغ جلاؤ</p>
<p>می سٹولائی کھیا بیانیہ سیدے مامی نے</p>	<p>بٹی جھانڈو آپ کی بی بی کیسی ہو بھولومت</p>
<p>چوندو بولنے سے چیمبا توزے سائین بے مادون کھیا کلا جکا تاتلا</p>	<p>میرے واسطے چا تیار کرو اسکی دوکان کمان ہو آپ ہندوستانی زبان جانتے ہیں</p>
<p>تالین لالہ - لگا - لووہو - کیا آبد - تاؤکھا - سنے - تالین لالہ چند</p>	<p>پیر منگل - بدھ - جہرات - جمعہ - سینچر - اتوار</p>

ہندی	برہما
وہ پیر کے روز جاویگا	تو تالین لائے تو اسے
آپ ابھی گھر کو جائینگے	کھیا آگوا نکو پیا ملا
کرسی میز میان بچھاؤ	کھوڑے سب سے دیبا پین

CHINESE LANGUAGE |

چینا زبان

ہندی	چینی
تھارا نام کیا ہو	فی مٹینگ
تم کہاں رہتے ہو	فی آنا فی چھوئے چی
وہ کہاں جاتا ہو	کھوئے ہوئے نا ئے چھوئے
تم کہاں سے آئے	فی او نا فی چھوئے لوائے
تم کیا کہتے ہو	فی کانگ مٹ آ
اُسکو کیا بیماری ہو	کھوئے یو مٹ لیک کھوٹاگ
تھو کیس نے مارا	مت شوئے تا فی یا
وہ کون آدمی ہو	ہین گالا مشوئے جا
تم اُسکو جانتے ہو	فی شیک کھوئے ما
اس صند وق کا دام کیا ہو	کھوئے گوسینگ مت تے کانان
میں بھوکھا ہوں تھوڑا کھانا دو	نوئے ٹونا جے پے نٹ نان نوئے ہیا لے
تھوڑا کاکا گوشت دے مچھلی دتر کاری بازار سے لاؤ	آکا فی شی کھائی نے ناؤ گوک نوئے چھوئے لوسے لے

ہندی	چینی
تم نوکری کرو گے	نی تا کو مہ
تم رنگون سے کب آئے	نی کی شی آ آن کھونگ سے نوٹے
تم بانار کو جاؤ اور تھوڑے چاول و آٹہ لاؤ	نی ہو کائے شی کھائے اے تان لوٹے
تم کو کس نے گالی دی	مت شوٹے نا فی زہ
تمھارے پاس بندوق اور بارود ہو	نی جے یو پھاؤ فوے ما
تم افیون کھاتے ہو	نی ہیات آفن بین ما
ایک بوتل شراب کا کیا مول ہو	وین جے اوٹ ٹوم کی ٹو کوٹے
تم ایک روز کی مزدوری کیا لو گے	یت نہت نی ہو کی ٹو کوٹاگ چین
اسطرف آؤ	لوٹے کوٹے ٹمات
یہاں بیٹھو	اکھوٹے جے چھو
وہاں سے اٹھو	اینگ چھوٹے (ہی شین لا)
یہاں سے چلے جاؤ	ہوئی لے
میں پیسا ہوں تھوڑا پانی یا چاؤ دو	نوٹے کینک ہوت چے پے نت شوٹے ہا چھا بیالا
تم انگریزی سمجھتے ہو	نی شیک ہو یون ماوا مان
خدا کی بندگی کرو	پائی پھوہیت لے
یہ کسکا گھر ہو	کھوٹے کن اوٹش شوٹے گا جا
یہ راہ کسطرف جاتی ہو	کھوٹے ہیو کائی ہونگ آتائی چھوٹے
میں نے اُسکو دو روز سے نہیں دیکھا	نوٹے ماہائے کین کھوٹے لینگ نہت لا

ہندی	پہنی
چینا زبان میں اسکو کیا کہتے ہیں	کھوئے گا ہم مت چا

BUNDELKHANDI LANGUAGE

ہندی	ہندی کھنڈی زبان
تھارا نام کیا ہے	تھاروناؤ کا ہے
تم کہاں رہتے ہو	تم کہاں رہتے ہو
تم کہاں جاتے ہو	تم کہاں جاتے ہو
وہ کہاں گیا	اُوہ کہاں گئے
تنگو کیا بیماری ہے	تومو کا روگ ہے
تنگو کس نے مارا	تومو کون نے مارو
اسکا کیا مول ہے	ایکو کا ٹول
یہ بہت مضحکہ ہے	جا بہت منگی ہے
اسطرف آؤ	ای بازو آؤ
ادھر بیٹھو	اسیٹ بیٹھو
وہاں سے چلے جاؤ	اُونے سے چلے جاؤ
تھالی بڑا کٹورا گلاس تسلا لاؤ	ٹاٹھی۔ گڑنی۔ پیلا۔ چل سو با۔ پیلا۔ لے آؤ
اپنے بھائی کو میرا سلام بولو	اپنے بھینا کو میرا سیتا رام کہو
تمہارے بڑے بھائی کہاں ہیں	تمہارے داؤجی کہاں ہیں

ہندی	ہندی
ایک بندہ وق میرے واسطے لاؤ وہ گھوڑا کسکا ہے	ایک توپک ہمرے واسطے لاؤ اوہ گھوڑو کون کوہی
وہاں سے ایک گاسے میرے واسطے لاؤ آسنے لڑائی کی	نہاں سے ایک گیتا مو کو لے آنا اوہ نیا وکیا
اب وہ اس سے مل گیا جو تون کے ارے تھار اٹھ توڑ ڈالو نکا	اب وہ سار ہو گیا پنہین کے مارے تھار وٹھ توڑ ڈالو نکا
یہ عورت بہت خوبصورت ہے وہ عورت برمی چھٹال ہے	اہ پیر بہت فونی ہے اوہ پیر ان نیان ہے
تھارے ملک میں گیون جو پیدا ہوتا ہے بازار سے آلاؤ	تھارے ملک میں پسی جو کر ہوت ہے بازار سے کنک لے آؤ

MARWABI LANGUAGE

مارواڑی زبان

ہندی	مارواڑی
تھارا نام کیا ہے تھم کہاں رہتے ہو	تھانگو نام کا میں چھے تھے کٹھے رہو چھو
وہ کہاں جاتا ہے اسکو کیا بیماری ہے	بوہ آدمی کٹھے جاوے تھے بوہ ماپر اسنے کا میں کھید تھے
تھگو کہنے مارا	تھانے (تھے) کون آدمی مارو چھے

ہندی	مارواڑی
تھارے باپ اور بھائی نے مارا ہوا	تمہارا چچا اور بھائی جی مارا ہوا ہے
اسکا کیا سول ہوا	انھیں پیرا پیرا دام کتنا ہے
اسطرت آؤ	انھی نے آؤ
تم کب آؤ گے	تھے کدبان آچھو
مین جلدی آؤنگا	بے رو پیٹے آئیں
یمان سے پہلے جاؤ	اٹھان سے جاؤ (جا)
مین بھوکھا ہوں تھوڑا کھانا دو	بھوکہ لگی تھے کھانے کو دے
مین پیاسا ہوں تھوڑا ٹھنڈا پانی دو	بڑھی تر کھا لگی تھے ٹھنڈا وجل پیلا دے
تم کسی کی نوکری کرو گے	تھے کوئی کی چاکری کر شیو کہ نا
یمان کسی مسافر کے رہنے کی جگہ ہو	کوئی راہ والا کی جگہ اٹھے تھے
یہ راہ نہان جاتی ہو	اُوہ رستہ کٹھی نے جاو پلو
مین نے دن بھر کام کیا اب تنک گیا ہوں	مین دن بھر کام کر رہا تھے اب تنکا رہا
تم انگریزی بول سکتے ہو	تم فرنگی کی بات جانے تھے
مین نے ایک ہفتہ سے اسکو نہیں دیکھا	مہاروا ایک اٹھارہ اشون اُنکو دیکھ نہیں رہا
آپ کیا کرتے ہو	تھے کانین کرو چھو جی
مین تو محل میں بیٹھا ہوں	مین تو مایا میں بیٹھا چھو
تم کمان سے آئے	تھے کٹے شون آیا چھو
میرے واسطے بازار سے کنگھی لا دو	مئے بازار سے کانگشیو لا دو

ہندی	مارواڑی
وہ آدمی بہت غریب ہے	بوءہ باپڑو بھکاری ہے
URIYA LANGUAGE	
اُڑیا زبان	
ہندی	اُڑیا
تھھارا نام کیا ہے	تھار نام کیس
تھم کہاں رہتے ہو	تھم کون تھار رہنی
وہ کہاں جاتا ہے	یہ نفس کون تھاکو جا ہے
اُسکو کیا بیماری ہے	یاںکو کیس روگ
تھمکو کیس نے مارا	تھمکو کے مارا
تھھارا بڑا بھائی اور باپ مارا ہے	تھار نونا اور بابا موتے مارے
اِسکا کیا مول ہے	یاں کیس خرید
یہ ستانہین بہت مھنگا ہے	یاں ستانہین بڑی موہرگو
اسطرف آؤ	توے انکی آئیو
یہاں بیٹھو	ایس تھل میں بسو
وہاں سے آؤ تھو	توے ایٹھار آؤ تھو
یہاں سے چلے جاؤ	توے ایٹھار جاؤ
میں بھوکھا ہوں تھوڑا کھانا دو	موتے بھوکھ لگتا بھوجن دیو
میں بہت پیاسا ہوں تھنڈا پانی لاؤ	موتے بڑی پیاس لگتا کاکر پانی دیو

ہندی	اُڑیا
تم نوکری کرو گے	تو نے نوکری کرنے چاہیو کی
کیا طلب لو گے	کیا در ماتم لے لو
چم کب آؤ گے	تو نے کون دن آسہو
کلن یا پرسون تک آؤ نا	کھنہ دن اُپا پر دن آسہو
یمان کوئی مسافر کے رہنے کی جگہ ہو	یہ گرام سے پر پاسی مہیا کو جگہ مہیو کی تھی
بازار سے دو دوہ چاول	{ بازار رو دو دوہ چاولو
پچھلی ترکاری لاو	{ پچھلو پیریا آنو
اس دفعہ میرا قصور معاف کرو	یہ مور رو دو سو کیہا کرو
یہ راہ کہاں باقی ہو	یہ راہ کون ٹھا کو بیہو
میں نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہوں	موتی دن بھر و کام کر می بڈھی آیا سو پھلی
میری عورت کو تنہے دیکھا ہو	سور و بھار جیا کو تنہیں دیکھلو
تنتے یہ گھر کب بنایا	تو نے یہ گھر کیسے تیار کرا
وہ آدمی روتا ہی یا ہنستا ہو	یہ تنہے و کا نہ تاتا ہنستا
تم انگریزی بول سکتے ہو	تو نے انگریزی کتنا پانچو کی
اپنے ما باپ کو یہ اسلام کہو	تو مرو ماتا باپ کو مور و نشکار بولو
میں نے اُسکو ایک ہفتے سے نہیں دیکھا	موتی ہن آٹھ دن ہلایا کو نہ کچھ نہیں
وہ کہاں گیا	یہ کو ٹھکا کو گا
تو سب کو کہو کہ وہ جاتا ہے	تو سب کو کہو کہ وہ جاتا ہے

TELOOGOO LANGUAGE

تنگلی زبان

تنگلی

ہندی

وشنوا نڈا کٹے پڑا

خدا سب سے بڑا ہے

نیدی ایم پیرو

تمھارا نام کیا ہے

نی ضلا ایدی

تمھارا ضلع کون ہے

نی کویم روگتا

تنگ کو کیا بیماری ہے

نیدی ایم فریاؤو

تمھاری کیا نالیش ہے

نیکو ایو رکوٹ نارو

تنگ کو کس نے مارا

دین کی ایم خرید

اسکا کیا مول ہے

ایدی بھو پیرو

یہ بہت مھنگا ہے

لے وو بھو چھو

نہیں صاحب یہ سستا ہے

اللا مارا

اسطرف آؤ

اکڑا کو رچھو اور آشنام چئیے

اودھر بیٹھو اور غسل کرو

اکڑا بھئی ویلی پو

یہاں سے چلے جاؤ

اکڑا بھئی لے کو

وہاں سے اٹھو

مناوہرا کی ناسلام چھو

اپنے صاحب کو میرا سلام بولو

نی او کوکری پستادرا

تم کوکری کرو گے

ڈال کو پو وشتا نو پیا

چہار پانچ آدیران کو پلاؤ

ہندسی	ہندسی
تم کب آؤ گے	لی وے پوڑو وستاؤ
وہ کپڑے کھانے کا چور ہے	بٹلوا نم دوں گا
میں نے اُسکو آٹھ نو روز سے نہیں دیکھا	نے نو دینی انندی تو مدی و نال پنھی
وہ ایک مینے میں دس بارہ اشرفی	وک ماس بو پدی پانندو اشرفی
کھاتا ہے	لو سپا دستا نو
اتوار کو پیدا ہوا اور سنیچر کو	آد وارم ایڈمی پٹ اندی سنوارم سی
مر گیا	پو اندی
تم روتے ہو یا ہنستے ہو	نے او ایر و ستا واسے کانا آوتاوا
میر لڑکا بھوکا پیاسا ہے	نا کوڑ کو (پلڑو) آنکھلی واسم تو ادناڑو
تم جانتے ہو وہ بد معاش ہے	نی کو تیل سنو وارڈ بد معاش
نہیں صاحب وہ نیک معاش ہے	لے عود دھو رانچی وارڈ
اُسکو تھوڑی دوا دیکر کام پچھیدو	دین کی گوچم مند و آنچھی پم پنسو
اسکا ہاتھ باندھو	دینی چھ لو کٹو
میرے سر میں درد و سحر ہے	ناسر س لو تو پی جو رم
اُسکا پاؤں ٹوٹ گیا	دانی کالو ایرگی پو اندی
ایک روپیہ کا گز کپڑا دو گے	وک روپیہ کی اینی گزالو
دو روپیہ تین آنہ کا ایک سیراٹا	رند روپیہ نوینڈ آناں کی وک سیراٹا
اور چا دل بکتا ہے	اندی منگیو آموٹاڈی

GUJRATHI LANGUAGE

گجراتی زبان

گجراتی	ہندی
تمہارا نام شونس سو	تمہارا نام کیا ہے
تمہیں چان - ہو سو	تم کہاں رہتے ہو
تمہیں چان جاؤ سو	تم کہاں جاتے ہو
تم نے سون روک سو	تم کو کیا بیماری ہے
تم نے کینے مارا	تم کو کس نے مارا
تمہارا بھائی مارا سو	تمہارے بھائی نے مارا ہے
ایسوں سودام سو	اسکا کیا مول ہے
اکرو سے مندو نہ تھی	یہ مھنگا ہے سستانہیں
آنی پاپا آؤ	اسطرفن آؤ
وہین مہیو	ادھر بیٹھو
وہین تھکی مہیڈے جاؤ	یہاں سے چلے جاؤ
وہین تھکی اوٹھو	وہاں سے اٹھو
مہو نے جموا آپو	ہکو کھانا دو
مینے تان لاکھی سو پانی آپو	مینے پیسا ہون پانی دو
بھائی تم ہے نوکری کر سو	بھائی تم نوکری کرو گے
تمہیں چارا آؤ سو	تم کب آؤ گے

گجراتی	ہندی
<p>کالے نہیں تو پر م وارے آوس وہین کوئی ویسا ورنے رہوانی جگیا سو وہین کوئی جگیا نہ تھے وہرم سالامون جاؤ مھارا واسطے ہاٹ تھکی ساگ تتھا کاندا لاؤ جو مھارو اپرا وہ اکشما کرو اون بھوکھو سون تھوڑو روٹلو آپو وہیلو آپو سنے لاٹھو جانا ارن سو آرستو چان جائس مون داڑا بھڑکا م کرمی نے تھا کی کیو سون مھارو ہونے تھے جونی تر وہ نیکھو رو آسو کے ہنسنا سو تھھارا باپ سہ مھارا وتی سلام کہہ جو مون اسے پھانے آٹھ نو داڑا سے نہ تھی جویا اوچان گیو صاحب سنے کوئے خبر نہ تھی</p>	<p>کل یا پرسون آونکا یہاں کسی مسافر کے رہنے کی جگہ ہو یہاں کوئی جگہ نہیں ہو وہرم سالاکو جاؤ ہمارے واسطے بازار سے ترکاری اور پیاز لاؤ میرا قصور معاف کرو میں بھوکھا ہوں کچھ روٹی ہو جلدی کرو جگہ دور جانا ہو یہ سادہ کہاں جاتی ہے میں نے دن بھر کا کام کیا تھا کس آیا مہان سیری عورت کو تنے دیکھا ہو وہ آدمی رہتا ہو یا ہنستا ہو اپنے باپ کو میرا سلام بولو میں نے اسکو آٹھ نوروز سے نہیں دیکھا دربہاں گیا صاحب بھوکھو کچھ خبر نہیں</p>

CANARESE LANGUAGE

کنڑی یا کرناٹکی زبان

کنڑی	ہندی
تن (رغم) ہیسٹرو اینٹو	تھمارا نام کا ہے
پنٹو ایڈے ارتیری	تھم کمان رہتے ہو
اورو ایڈے ہو تار	وہ کمان جاتا ہے
اورو یا واگے بندرو	وہ کب آیا
پنٹو یا واگے وادیری	تھم کب جاؤ گے
اورمی گے این بیانی	اُسکو کیا پیاری ہے
نگلی یارو بڈا درو	تھکو کسے مارا
ایدار قیمت اینٹو	اسکا کیا مول ہے
ایڈا اگٹ الّا تو ٹی او	یہ ستانہیں بلکہ بہت مھنگا ہے
اٹی وا (جمع بڑی بجائے واحد کے)	اسطرت او
اٹی کوڑ (جمع کوڑی)	یہاں بیٹھو
ال اینڈ ایل (جمع ایلری)	وہاں سے اٹھو
ال اینڈا ہوگ (جمع ہوگری)	یہاں سے چلے جاؤ
نانا گے ہاسی وی آگے ور	میں مجھ کا ہون تھوڑا
سولپ او لی کے کوڑو	کھانا دو
پنٹو (پنٹو) پاگری مارتی دی	تھم نوکری کرو گے

ہندی	کشمیری
مین بہت پیسا ہوں تھوڑا	نانا گو باہل فی رٹکی آگے دستے تھن
ٹھنڈا پانی لاؤ	نیرو کوڑری
کیا طلب لوگے	اینو سہلا تو گونڈی
صاحب کب آویگا	دھواری یا واسگے بندرانو
کل یا پرسون تک آؤنگا	نالیئے اتھوانار دوریئے بندے نو
یہاں کسی مسافر کے رہنے کی جگہ ہو	اسیڈو ہرگین جنر واری کے ستمل او
بازار سے دو دھہ چاول آنا	بازار وندا ہا لو آکی
ترکا ہی لاؤ	ٹھو پیتا
اس دفعہ میرا قصور معاف کرو	ایسی ویلے نٹ پٹو کشما مارری
یہ راہ کہاں جاتی ہو	ایسی ہادی ایلی گے ہو گند
مین آتے ہیں ہر کام کیا تھاک کیا ہوں	نانو گک بنا کسا مارری یا ستے
تھم گوشت مچھلی کھاتے ہو	پٹو (پینٹو) کھنڈا اینا بن تیری
میری عورت کو تنے دیکھا ہو	نن ہنڈتی نانیو نوڑی رہی
یہ کالی اور وہ بہت خوبصورت ہو	ایسی نگسو گپٹو ایدارے آکی پھل سندرہی
تنے یہ گھر کب بنایا	نیو امینی یا واسگے اندکٹ سدری
وہ روتا ہو یا ہنستا ہو	انوا اتانے اتھوانگتان
تھم آرو زبان جانتے ہو	نیو آرو وانا تو بری
نہیں صاحب تھکو نہیں معلوم	ایلی ننگے کوتیلا

MALAYALUM LANGUAGE

ملیالم زبان

ہندی	ملیالمی
تمہارا کیا نام ہے	خندے پیریند
تم کہاں رہتے ہو	نی ابرے ایرسی کٹو
وہ کہاں جاتا ہے	نی ابرے پونو
وہ کون ہے	ای بن آری
تم کب آئے	نی آپا بن
آںسکو کیا بیماری ہے	ای بے نی اندا وینو
تھکوکس نے مارا	تھک آرا آڑی چد
تمہارے باپ اور بھائی نے مجھ کو مارا ہے	اندے ایٹا اندے باپا اینک اڑی چد
اسکا کیا مول ہے	ایدی اندا بیلے
یہ ستانہیں بلکہ بہت مھنگا ہے	ایدی آگا آلا پرت پرسو
اسطرف آؤ	ایدلے وا
یہاں بیٹھو	ایرے ایرسی
وہاں سے اٹھو	ایرے اینی
یہاں سے چلے جاؤ	ایرے فی پو بیگا
میں مجھو کا ہوں تھوڑا کھانا دو	آدی گانو پاسی ایرسی کٹو کورے چور اندا تری
تم کیا کام کرتے ہو	نی اندا سیٹے چریٹو

ہندی	ہیلی
مین پیاسا ہون تھوڑا ٹھنڈا پانی لاؤ	اینگ تانی گنو کو رپٹم کوڑی کی
تم نوکری کرو گے	نی چاکری آکو
کیا طلب لو گے	نی اندا سہلا مانگوں
تم کیا بولے	نی اند پارے پٹا
کل یا پسون تک آؤنگا	نالابیری وسے آلا پتی ان بیری وسے
یہاں کوئی مسافر کے رہنے کی جگہ ہے	ایڑے ایہین مسافر کان اوندو
بازار سے چاول آتا ترکاری لاؤ	بازارلی پونی اری پت ایٹا ایٹو کرکپ گنڈوا
میرا قصور معاف کرو	نیماچے ایڈا کٹھو پوڑتا پیڑو
یہ راہ کہاں جاتی ہے	ای بی ایڑے پوٹو
مین نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہوں	یان ایڑی نالی سیلے چہ ایڈ پرت بیڑا آئی پونی
ٹمنے دہلی دیکھی ہے	نی دتی کندو
ٹمنے یہ گھر کب بنایا	نی ای پورے اپہا کٹے
تم انگریزی بول سکتے ہو	نی انگریزی ہاک اری او
تمھاری زبان میں اسکا کیا نام ہے	نندے باکلی ادو پیرا پندانی
CIN GALESE LAAGUAGE	
سنکلی یا لنکا کی زبان	
ہندی	سنکلی
خدا کی بندگی کرو	بودوٹاک نمشکار کرکپانک

سنگی	ہندی
اُون بے ٹوکا دے	ٹھہارا نام کیا ہر
اُون بے رٹ ٹوکا دے	ٹھہارا ضلع کون ہر
اُونب مون دار دکٹ ہیرے اوناو	تم کس تصویرین قید ہو
اُون بے کو ہر بیٹھی نیواو	تم کمان رہتے ہو
اُون بے کو ہے یان واد	تم کمان جاتے ہو
اُون بے کو ہے ہٹیا آوڈ	تم کمان سے آئے
اُون بے کیا نئے ٹوکا دی	تم کیا کہتے ہو
سے آیت لید ٹوکا دے	اوسکو کیا بیماریا ہر
بٹ گیا ہو دے کاڈ دے	ٹھگو کسے مارا
بٹ ہیرے گہناوڈ	ٹھہاری شادی ہوئی
اوٹے مونا پنی	وہ کون آدمی ہر
اُون بے سے آے دانو داو	تم اوسکو جانتے ہو
سے ایلادین سے گونا کو چر مودے لیدے	اس گاسے اور نیل کا کیا مول ہر
ایک۔ دو۔ تین۔ چار۔ پانچ۔ چھ۔ سات	ایک۔ دو۔ تین۔ چار۔ پانچ۔ چھ۔ سات
آٹ۔ نو۔ دس۔ پندرہ۔ ستر	آٹھ۔ نو۔ دس۔ روپیہ
مہ بھوسے سیوا سب اونے نے	یہ سستا نہیں بہت مھنگا ہر
اُون بے کڑے۔ پے نیک۔ پیٹی۔ مال۔	تم بازار کو جا کر آٹا چاول
مالو۔ آٹا۔ روٹ۔ بھجور۔	تیرکاری لاؤ

ہندی	شکلی
تھوڑا کپڑا اور شکر لاؤ	ٹیکاک - ریدی - سینی - آسنے وانگ
گھی اور گوشت اور مچھلی بھی وہاں ہے	دون تیل - پانی - موندو مالو - کرے تین
تھوڑا دودھ اور کھن لاؤ	ٹیکاک کیری - وینڈرو آسنے وارنگ
تھکوکس نے گالی دی	بٹ بڑے کاؤ دے
اسطرف آؤ	بے پنے تنگ وارنگ
یہاں بیٹھو	مے ہے ایندے کانگ
یہاں سے چلے جاؤ	مے ہے پالے یاگ
وہاں سے اُٹھو	اوہنگ نگی ٹنگ
میں بھوکا ہوں تھوڑا کھانا دو	مٹ باڈے گینی بٹ دیلاگ
میں پیاسا ہوں تھوڑا پانی دو	مٹ واٹورے پیاسائی واٹورے دیلاگ
تم نوکری کرو گے	اُون بے ماتے ویڈ کرن واو
ہاں صاحب کیا طلب دو گے	ہاں مہاتیا کوچے پاڈی گینون واو
تم کب آؤ گے	اُون بے ایٹھ کو اواد
کل یا پرسون آؤنگا	ہٹ ایٹھا انوان
میرا قصور معاف نہ کرو	ماگے وارو سما کرو
تھوڑا شکلی زبان میں کہا کہتے ہیں	مے کتہا اون بے کیا تے ٹوکے
اُتوار - ہیر - شکر - بدھ	ایرینیا - ساندرو - انگ - ہرو واوا -
اتھات - چھہ - پیچہ	تو واوا - پیچہ - سیکور واوا - سفسور واوا

South Andaman
or
Bogingjida Language

جنگلی یا بوجنی جید زبان

جنگلی

ہندی

کی ان نو تینگڈا	تمھارا نام کیا ہے
تین گو بوڈ کے	تم کہاں رہتے ہو
تین چانگو کے	تم کہاں جاتے ہو
پسچی مالان نابے	تنگو کیا بیماری ہے
میجانا ہرے	تنگو کس نے مارا
کا دیا پیلول	یہ میری عورت ہے
کا ڈپ چا پیلول	یہ میرا باپ ہے
کا ڈیا بولول	یہ میرا مرد ہے (شوہر ہے)
کا بچھی ماڑا	اسکا کیا مول ہے
آیب اردو روڈا	یہ بہت محنگا ہے
کا متک	اسطرف آؤ
کارن نا کا ڈوئی	یہاں بیٹھو
کاستے وانک ادن	یہاں سے چلے جاؤ
کاستے کا پی	یہاں سے اٹھو
ڈا بونے رلڈا دین کھانا	میں بھوکا ہوں کھانا دو

ہندی	جنگلی
یہ سور کا گوشت کھاؤ	کارو گودامالے (سیرے)
تم تھوڑی مچھلی اور شہد لاؤ	دیت پاٹ - آجا بیدک ایک
مین پیسا ہون تھوڑا پانی دو	ڈوڈا کا ایر کے ڈین اینا
کچھو کھاؤ گے	یادی ٹیکے
تم کب آؤ گے	کی مین آرا لے آٹک نو کے
تم کل جنگل کو جاؤ	نودا اینگان ایک اونکے ارم لات
خدا آسمان مین ہو	مارولین تاسو لول (پاؤگا)
ہمو کمان اور تیرو	ڈین کارا - رانا بیدک مان
مین نہیں دوں گا	ڈوونگے یا پانی کے
جنگل کو لیچو	ایرم لاٹ داب ایک
مجموعت مارو	نودا دابیت نایا بڈا
تم ویر کب جاؤ گے	نومچا آرا ایک نو پالات کے
پانی برستا ہو	پولہ پاکے
میرے واسطے پان اور کوڑی لاؤ	ڈاٹ پان سلیم بیدک ٹوئو
تم کون سے جنگل مین رہتے ہو	مچا ایر مالین نو بوڈو کے
تم چاول اور دال کھاؤ گے	انگورا ٹی تو - وال بیدک ایک کے
تم چرٹ پیتے ہو	انگورا ٹی تو - وال بیدک ایک کے
تم شراب پیو گے	انگورا ٹی تو - وال بیدک ایک کے

ہندی	جنگلی
فجر کو جاؤ شام کو آؤ	تبر وائی گان لیک کا ٹک تار و پلا لیکان
یہ کسکا گھر ہے	کامی جیا بوڈا
سندر میں غوطہ مارو	جورو لیک ٹیک پڑی
اس بوٹ پر بیٹھو	بیچا لین نا کا دوئی
تم کیا مانگتے ہو (چاہتے ہو)	نوپچا مانا کے
وہ بچہ روتا ہے	اب لی گا یا ڈائیگی کے
تم کیا پڑھتے ہو	نوپچا لیک یاپ کے
تم لکھ سکتے ہو	ان نو ایہی
یہ کپڑا کسکا ہے	کامی جیا بوڈا
وہ خراب عورت ہے	یاپی لاپ جا بکڑا
اُسکا ہاتھ پاؤں باندھو	امی گوڈا آرچاگ پیدیک رونی
میں بھگوا ہوں	وڈیو پاگورالول
یہ لو ہا بھگوڈو	وین تالہٹ آ
تم خون کبھی نہ کرو	نول او بادیک اپ پاری کاہے ڈاکے
تم نہ کبھی نہ کرو	نول او بادیک لاجکے (گوچکے) ڈاکے
تم چوری کبھی نہیں کرو	نول او بادیک ارٹاپ کے ڈاکے
تم کسی کے مقابلہ میں کبھی جھوٹ مت بولو	نول او بادیک اٹلن اسٹے ڈیکے ڈاکے
احق مت ہو	موگوٹک پچا کا ڈاکے

CHAPTER VI.

Some curious names of convicts, an abstract of the arrivals of all convicts from 10th March 1858 up to 1st April 1879, method of ascertaining the date of arrival of any convict, the name of the vessel by which he arrived and the place of his embarkation merely by refering his register no to the abstract subjoined.

فصل ششم
فہرست چند عجیب نام قیدیان مع گوشوارہ آمد قیدیان
ابتداء ۱۰ مارچ ۱۸۵۸ء لغایت یکم اپریل ۱۸۷۹ء
اس فصل کے آخر میں ایک گوشوارہ آمد چالان جملہ قیدیوں کا ابتداء ۱۰ مارچ ۱۸۵۸ء
تا ۱ مارچ ۱۸۷۹ء کے درمیان شامل کیا گیا ہے۔ اگر کسی قیدی کا نمبر دیکھا جائے
تو اس سے نام و جہاز و سیڑیہ آیا دریافت کرنا ہو تو اس گوشوارہ سے ایک دم معلوم ہو سکتا ہے
غرض پچیس ہزار قیدیوں کا انتخاب جسٹس آفیسر صفحہ ۱۰۰ میں لکھ کر دریا کو کوزے میں بھر دیا ہے
اور اسی واسطے تھوڑے عجیب اور نادان نام و نمبر جسٹس قیدیان سٹیشن ہڈ سے چھانٹ کر اس
گوشوارہ کے اول بطور نمونہ کے تحریر کر دیے ہیں تاکہ بسہولیت اس سے دریافت ہو سکے
مثلاً ہم کو دوسرے نام شیخ فلان نمبر ۵۰۳۳۱ کا حال آمد دریافت کرنا منظور ہو تو ہم

نمبر شرقی	نام قیدی	نمبر شرقی	نام قیدی
۲۱۷۱	شولی زار برہا	۹۲۶۱۰	ٹوٹی راسن
۷۸۱۶	ایوانا چنا اپو	۹۲۶۵	چکونی ونگسن
۷۸۶۱	نیشا ونگٹا ریڈی	۹۲۹۲	اپاناسٹی
۸۷۶۶	بالو ماتھی	۹۳۰۶	پنا ایری کلاناؤ
۸۸۰۸	کیفرو برہا	۹۳۴۷	ٹاناکوٹی رامرو
۷۲۶۱	وفات اللہ	۹۳۵۵	سماٹہ پاپا
۶۹۸۳	کھودی شیخ	۹۳۹۶	ٹالو گلی برہا
۸۹۹۶	جھاڑو	۹۴۲۲	پان سکنا برہا
۶۷۶۶	کوٹا پنجم چاؤ راجی	۹۴۹۳	کوس
۱۷۲۲۵	شیخ بادشاہ	۹۹۷۱	ٹیرو ونگا دم
۱۹۵۴۰	بڑا صاحب	۹۹۹۰	کوپلی آڈی
۴۹۳۵	گدھی یعنی مادہ خرس	۱۰۱۴۹	ٹارو خان
۹۲۹۵	انت آڈی	۱۰۱۰۶	جناب عالی
۹۰۸۶	ٹوٹا دم	۴۳۲۶۴	کام دیو
۹۱۹۹	نیادی بالی گارو	۶۲۲۲	سماٹہ دیو بی بی
۹۲۲۳	مین او لیم چنا	۵۵۰۹	ٹوٹی و ہرناب
۹۲۱۸	چراکاپتی چودن نایر	۱۱۸۱۹	گھو گھو لنگا
۹۲۲۵	چان چونگ چینا	۶۷۵۳	کھتر ہجرا

نمبر جیستر قیدی	نام قیدی	نمبر جیستر قیدی	نام قیدی
۱۰۲۲۳	ہوا کچھاری	۶۴۰۲	ارلام گنگرو
۱۰۲۹۹	مسما پوچی	۹۲۹	جھوٹی
۱۰۳۰۴	سوکنا نشو	۱۴۴۲۰	مسما کونڈی
۱۱۲۳۵	لیچو جیگی	۱۴۶۱۸	مسما ہوائی
۱۱۶۲۳	وگنا چلم	۱۶۴۱۶	مسما سائی
۱۲۳۱۵	کھیتو چنگو	۱۸۴۵۰	مسما روشنائی
۱۲۳۵۳	پلاری پانی	۱۲۳۸۲	چھنچو گاڑو
۱۲۴۲۷	پندرنا گرو	۲۰۱۳۴	مستی خلیفہ
۲۲۶۱۲	نبی صاحب	۱۶۸۲۳	کاتھی گولا تھا اوگا پریل چرن
۱۲۴۹۹	رسول صاحب		چیوی
۱۲۵۲۹	پالما پچری گاڑو	۲۳۲۳۷	شیخ گوپال
۱۲۶۲۲	مسما گنجی	۲۴۲۹۷	ٹھا کر خان
۱۶۰۳۴	مسما گنتی	۱۰۲۱۲	مہر چند خان
۱۸۴۵۴	مسما شگنی	۱۸۱۹۶	گیدڑی ایوہامی
۱۶۵۵۴	مسما چمٹی	۴۰۰۵	مششی گاڑو
۱۳۲۹۳	مسما لال بی بی	۲۱۵۱۱	شرکتا تہ
۱۳۲۸۱	پانچ کوڑی شیخ	۱۹۵۱۹	شیخ مدینہ
۱۳۴۵۶	پٹا گھو	۲۱۱۱۱	کچھ

گوشواره آمد جدید قندیان از ابتدا ۱۰۷۰ - مارچ ۱۵۸۵ عیسوی

تاریخ آمد	تاریخ مراجعت	نام بیمار	نام پزشک	تاریخ آمد	تاریخ مراجعت	نام بیمار	نام پزشک
۱۰- مارچ ۱۹۵۸	۱	۲۰۰	اسٹریمر مس علی پور	۱۰- جنوری ۱۹۵۸	۱۹۵۸	۲۱۵۹	سیدنی
۱۰- اپریل سنہ الیہ	۲۰۱	۳۷۱	روشن اینڈ کراچی	۱۵- فروری ۱۹۵۸	۲۱۶۰	۲۲۸۸	فرکوئین
۱۳- مارچ	۳۷۲	۵۰۱	پارک انڈر ورڈ	۱۹- مارچ سنہ الیہ	۲۲۸۹	۲۶۴۴	کونسل فنیل کراچی
۱۵- مارچ	۵۰۲	۶۴۱	ولموری علی پور	۱۹- مارچ	۲۶۴۵	۲۶۵۰	بارک منل بنی مدراس
۱۲- جون سنہ الیہ	۶۴۲	۷۷۳	شیو شاستر بمبئی	۲۳- مارچ	۲۶۷۱	۲۶۷۵	فرکوئین کلکتہ
یکم جولائی سنہ الیہ	۷۷۴	۸۵۲	اسکرو ایم لین	۲۵- اپریل سنہ الیہ	۲۶۷۶	۲۸۲۵	فرکوئین
۲۰- مارچ	۸۵۳	۱۰۰۰	کارو منڈل علی پور	۲۳- جون سنہ الیہ	۲۸۲۶	۳۰۲۹	ٹوبل کین
۱۲- اگست سنہ الیہ	۱۰۰۱	۱۰۴۰	فرکوئین	۱۵- جولائی سنہ الیہ	۳۰۴۰	۳۱۰۷	شبہ ہری گویا کراچی
یکم ستمبر سنہ الیہ	۱۰۴۸	۱۳۲۹	اسٹریلین	۲۹- مارچ	۳۱۰۸	۳۲۵۱	فرکوئین کلکتہ
۱۱- اکتوبر سنہ الیہ	۱۳۳۰	۱۳۶۶	ٹونس ہنگ بمبئی	۲۹- اگست سنہ الیہ	۳۲۵۲	۳۳۱۱	فرکوئین
۱۹- مارچ	۱۳۶۷	۱۶۸۳	اسٹریٹنی علی پور	۲- ستمبر سنہ الیہ	۳۳۱۲	۳۶۷۰	ٹوبل کین
۲۰- مارچ	۱۶۸۴	۱۸۰۷	رویل برٹ مدراس	۸- اکتوبر سنہ الیہ	۳۶۷۱	۳۶۹۵	فرکوئین علی پور
۴- نومبر سنہ الیہ	۱۸۰۸	۱۸۷۲	ٹوبل کین علی پور	۱۷- نومبر سنہ الیہ	۳۶۹۶	۳۷۶۲	فرکوئین
۸- دسمبر سنہ الیہ	۱۸۷۳	۱۹۴۵	فرکوئین	۶- جنوری ۱۹۵۸	۳۷۶۳	۳۸۰۴	دکٹر موس

تاریخ آمد	شماره پروانه	نام بیمار	تاریخ آمد	شماره پروانه	نام بیمار
۲۲-۱۲-۱۳۹۶	۳۸۰۵	۳۸۱۱	۲۲-۱۲-۱۳۹۶	۳۸۰۵	۳۸۱۱
۱۴-۱-۱۳۹۷	۳۸۱۲	۳۹۲۲	۲۹-۱-۱۳۹۷	۳۹۹۲	۵۱۹۶
۱۲-۱-۱۳۹۷	۳۹۳۳	۳۹۶۱	۲۰-۱-۱۳۹۷	۵۱۹۶	۵۱۹۶
۱۵-۱-۱۳۹۷	۳۹۶۲	۴۰۵۱	۱۲-۲-۱۳۹۷	۵۲۰۰	۵۲۱۵
۲۲-۲-۱۳۹۷	۴۰۵۲	۴۱۴۵	۱۰-۳-۱۳۹۷	۵۲۱۶	۵۲۴۶
۲۶-۲-۱۳۹۷	۴۱۴۶	۴۱۴۶	۱۵-۳-۱۳۹۷	۵۲۴۶	۵۲۴۶
۹-۳-۱۳۹۷	۴۱۴۶	۴۲۵۶	۱۸-۳-۱۳۹۷	۵۲۵۶	۵۲۴۶
۳۰-۳-۱۳۹۷	۴۲۵۵	۴۳۴۵	۲۵-۳-۱۳۹۷	۵۳۲۸	۵۳۲۸
۸-۴-۱۳۹۷	۴۳۴۵	۴۳۴۵	۲۲-۴-۱۳۹۷	۵۳۴۵	۵۳۴۵
۴-۴-۱۳۹۷	۴۳۴۵	۴۳۴۵	۱۴-۴-۱۳۹۷	۵۳۴۵	۵۳۴۵
۱۰-۴-۱۳۹۷	۴۳۴۵	۴۳۴۵	۱۵-۴-۱۳۹۷	۵۳۴۵	۵۳۴۵
۲۲-۴-۱۳۹۷	۴۳۴۵	۴۳۴۵	۲۲-۴-۱۳۹۷	۵۳۴۵	۵۳۴۵
۲۶-۴-۱۳۹۷	۴۳۴۵	۴۳۴۵	۲۶-۴-۱۳۹۷	۴۳۴۵	۴۳۴۵
۱۸-۴-۱۳۹۷	۴۳۴۵	۴۳۴۵	۱۸-۴-۱۳۹۷	۴۳۴۵	۴۳۴۵
۲۹-۴-۱۳۹۷	۴۳۴۵	۴۳۴۵	۲۹-۴-۱۳۹۷	۴۳۴۵	۴۳۴۵
۱۹-۵-۱۳۹۷	۴۳۴۵	۴۳۴۵	۱۹-۵-۱۳۹۷	۴۳۴۵	۴۳۴۵
یکم شهریور ۱۳۹۷	۴۳۴۵	۴۳۴۵	یکم شهریور ۱۳۹۷	۴۳۴۵	۴۳۴۵

تاریخ	تاریخ شمسی	تاریخ قمری	تاریخ میلادی	تاریخ شمسی	تاریخ قمری	تاریخ میلادی	تاریخ شمسی	تاریخ قمری	تاریخ میلادی
۱۳-تبرستان	۵۹۹۸	۶۰۱۸	شاه عالم	بیبی	۳۰-اپریل	۶۰۴۵	۶۰۳۲	۶۰۳۲	۶۰۳۲
۱۴-اکتوبر	۶۰۱۹	۶۰۳۳	مولین	مولین	۳۱-مئی	۶۰۳۳	۶۰۴۴	۶۰۴۴	۶۰۴۴
۲۶-...	۶۰۲۵	۶۱۳۸	گایڈ	علی پور	۱۶-...	۶۰۴۵	۶۰۵۸	۶۰۵۸	۶۰۵۸
۸-نویسمبر	۶۱۳۹	۶۱۷۸	اراکان	...	۲۹-جون	۶۰۵۹	۶۰۷۰	۶۰۷۰	۶۰۷۰
۱۵-...	۶۱۷۹	۶۱۸۳	ہنگلی	سنگاپور	۵-جولائی	۶۰۶۰	۶۰۷۳	۶۰۷۳	۶۰۷۳
۱۶-دسمبر	۶۱۸۴	۶۲۳۴	ایہرن	دریں	۱۹-اگست	۶۰۶۱	۶۰۷۵	۶۰۷۵	۶۰۷۵
۳۰-دسمبر	۶۲۳۵	۶۲۷۹	ہسٹون	علی پور	۲۶-...	۶۰۶۲	۶۰۷۶	۶۰۷۶	۶۰۷۶
یکم جنوری	۶۲۸۰	۶۲۱۹	فلکسادان	بیبی	۳۱-...	۶۰۶۰	۶۰۷۳	۶۰۷۳	۶۰۷۳
۱۶-...	۶۲۲۰	۶۲۴۰	مولین	مولین	۲۲-تبرستان	۶۰۶۳	۶۰۷۶	۶۰۷۶	۶۰۷۶
۲-فروری	۶۲۴۱	۶۲۹۰	کرنیل پور	دریں	۸-دسمبر	۶۰۶۲	۶۰۷۵	۶۰۷۵	۶۰۷۵
۱۴-...	۶۲۶۱	۶۲۸۰	مولین	مولین	۳۰-...	۶۰۶۰	۶۰۷۳	۶۰۷۳	۶۰۷۳
۱۴-مارچ	۶۲۸۱	۶۳۸۰	یڈی گنگ	...	۱۵-فروری	۶۰۶۱	۶۰۷۴	۶۰۷۴	۶۰۷۴
۲۰-...	۶۳۸۱	۶۴۲۵	اسین	کلکتہ	۲۵-مارچ	۶۰۶۲	۶۰۷۵	۶۰۷۵	۶۰۷۵
۲۸-...	۶۴۲۸	۶۴۳۵	نیمس	مولین	۲۶-اپریل	۶۰۶۳	۶۰۷۶	۶۰۷۶	۶۰۷۶
۱۳-اپریل	۶۴۳۸	۶۰۸۲	یڈی گنگ	...	۱۵-جون	۶۰۶۳	۶۰۷۶	۶۰۷۶	۶۰۷۶
۱۹-...	۶۰۸۳	۶۲۶۲	نیمس	...	۱۶-...	۶۰۶۴	۶۰۷۷	۶۰۷۷	۶۰۷۷
۲۱-...	۶۲۶۳	۶۳۶۴	شاه عالم	بیبی	۲۲-اکتوبر	۶۰۶۱	۶۰۷۴	۶۰۷۴	۶۰۷۴


ردیف	نام خانوادگی	تاریخ تولد	تاریخ فوت	محل تولد	محل فوت	علت فوت	تاریخ دفن
۲۵	نورمحمدی	۱۳۱۰	۱۳۴۳	ارکان	ارکان	۹- جنوری	۱۳۴۳
۹	محمد بن عبدالمجید	۱۳۰۵	۱۳۴۵	اکبر بزرگ	تولیدین	۱۱-	۱۳۴۵
۲۶	نورمحمدی	۱۳۰۶	۱۳۸۶	تولیدین	علی پور	۱۲-	۱۳۸۶
۱۹	...	۱۳۱۰	۱۳۲۰	ارکان	دریں	۱۶-	۱۳۲۰
۲۸	...	۱۳۲۱	۱۳۵۰	شاهجهان	بہشتی	۷- فروری	۱۳۵۰
۱۲	ابو اسحاق	۱۳۵۸	۱۳۶۹	ارکان	دریں	۸-	۱۳۶۹
۱۱	بہشتی	۱۳۶۰	۱۳۵۶	پنس آتھر	کوٹکو	۱۲-	۱۳۵۶
۱۳	ابو انیس	۱۳۵۵	۱۳۵۶	ترتول	بہشتی	۱۱- مارچ	۱۳۵۵
۱۴	...	۱۳۵۹	۱۳۵۹	گایہ	علی پور	۱۷-	۱۳۵۹
۱۸	...	۱۳۵۹	۱۳۶۶	پنس آتھر	رنگون	۲- اپریل	۱۳۶۶
۲۶	جولائی	۱۳۰۶	۱۳۲۰	۹-	۱۳۲۰
۳۷	...	۱۳۲۱	۱۳۴۰	یوک	دریں	۱۲-	۱۳۴۰
۲۹	اکبر بن عبدالمجید	۱۳۴۱	۱۳۰۹	ولہوزی	...	۲۱-	۱۳۰۹
۱۳	نورمحمدی	۱۳۰۹	۱۳۴۳	کوٹکو	علی پور	۲۶-	۱۳۴۳
۲	...	۱۳۰۹	۱۳۴۳	ولہوزی	کوٹکو	۲۶-	۱۳۴۳
۱۱	...	۱۳۴۱	۱۳۴۳	کوٹکو	علی پور	۲۶-	۱۳۴۳
۸	...	۱۳۱۱	۱۳۳۱	تولیدین	کوٹکو	۱۹- فروری	۱۳۳۱

[illegible]

نام نمبر	شروع نمبر حالات	انچ نمبر حالات	نام نمبر	شروع نمبر حالات	انچ نمبر حالات	نام نمبر	شروع نمبر حالات	انچ نمبر حالات
۸- فروری ۱۸۶۳	۱۶۳۶۳	۱۶۳۶۴	۱- نومبر ۱۸۶۳	۱۸۳۵۰	۱۸۳۵۱	اشکوشیا	کلکتہ	۱۸۳۵۱
۱۲- مارچ ۱۸۶۳	۱۶۳۶۵	۱۶۳۶۶	۴- دسمبر ۱۸۶۳	۱۸۳۵۲	۱۸۳۵۳	اشکوشیا	کلکتہ	۱۸۳۵۳
۱۲- مارچ ۱۸۶۳	۱۶۳۶۷	۱۶۳۶۸	۱۵- جنوری ۱۸۶۴	۱۸۳۵۴	۱۸۳۵۵	اشکوشیا	کلکتہ	۱۸۳۵۵
۲۲- مارچ ۱۸۶۳	۱۶۳۶۹	۱۶۳۷۰	۲۹- مارچ ۱۸۶۴	۱۸۳۵۶	۱۸۳۵۷	اشکوشیا	کلکتہ	۱۸۳۵۷
۱۰- اپریل ۱۸۶۳	۱۶۳۷۱	۱۶۳۷۲	۶- مارچ ۱۸۶۴	۱۸۳۵۸	۱۸۳۵۹	اشکوشیا	کلکتہ	۱۸۳۵۹
۶- اکتوبر ۱۸۶۳	۱۶۳۷۳	۱۶۳۷۴	۱۰- اپریل ۱۸۶۴	۱۸۳۶۰	۱۸۳۶۱	اشکوشیا	کلکتہ	۱۸۳۶۱
۶- نومبر ۱۸۶۳	۱۶۳۷۵	۱۶۳۷۶	۱۰- مارچ ۱۸۶۴	۱۸۳۶۲	۱۸۳۶۳	اشکوشیا	کلکتہ	۱۸۳۶۳
۶- دسمبر ۱۸۶۳	۱۶۳۷۷	۱۶۳۷۸	۶- اکتوبر ۱۸۶۳	۱۸۳۶۴	۱۸۳۶۵	اشکوشیا	کلکتہ	۱۸۳۶۵
۲- جنوری ۱۸۶۴	۱۶۳۷۹	۱۶۳۸۰	۶- نومبر ۱۸۶۳	۱۸۳۶۶	۱۸۳۶۷	اشکوشیا	کلکتہ	۱۸۳۶۷
۶- مارچ ۱۸۶۴	۱۶۳۸۱	۱۶۳۸۲	۵- دسمبر ۱۸۶۳	۱۸۳۶۸	۱۸۳۶۹	اشکوشیا	کلکتہ	۱۸۳۶۹
۱۰- اپریل ۱۸۶۴	۱۶۳۸۳	۱۶۳۸۴	۳- جنوری ۱۸۶۴	۱۸۳۷۰	۱۸۳۷۱	اشکوشیا	کلکتہ	۱۸۳۷۱
۶- فروری ۱۸۶۴	۱۸۰۲۳	۱۸۰۲۴	۲۴- مارچ ۱۸۶۴	۱۸۳۷۲	۱۸۳۷۳	اشکوشیا	کلکتہ	۱۸۳۷۳
۶- مارچ ۱۸۶۴	۱۸۰۲۵	۱۸۰۲۶	یکم فروری ۱۸۶۴	۱۸۳۷۴	۱۸۳۷۵	اشکوشیا	کلکتہ	۱۸۳۷۵
۱۰- اپریل ۱۸۶۴	۱۸۰۲۷	۱۸۰۲۸	۱۲- مارچ ۱۸۶۴	۱۸۳۷۶	۱۸۳۷۷	اشکوشیا	کلکتہ	۱۸۳۷۷
۱۴- مئی ۱۸۶۴	۱۸۰۲۹	۱۸۰۳۰	۲۹- مارچ ۱۸۶۴	۱۸۳۷۸	۱۸۳۷۹	اشکوشیا	کلکتہ	۱۸۳۷۹
۱۸- مارچ ۱۸۶۴	۱۸۰۳۱	۱۸۰۳۲	۲۹- مارچ ۱۸۶۴	۱۸۳۸۰	۱۸۳۸۱	اشکوشیا	کلکتہ	۱۸۳۸۱
۱۵- اکتوبر ۱۸۶۴	۱۸۰۳۳	۱۸۰۳۴	۲۲- اپریل ۱۸۶۴	۱۸۳۸۲	۱۸۳۸۳	اشکوشیا	کلکتہ	۱۸۳۸۳

تاریخ آمد	تاریخ برون رفت	نام بیمار	تاریخ آمد	تاریخ برون رفت	نام بیمار
۱۰- اکتوبر ۱۸۶۵	۱۹۹۸	اشکوشیا	۲۰۱۱۲	۲۱۸۶۶	۲۱۹۱۹
۱۱- نومبر ۱۸۶۵	۲۰۱۱۵	اشکوشیا	۲۰۲۳۵	۲۱۹۲۳	۲۲۰۱۲
۱۲- دسمبر ۱۸۶۵	۲۰۲۳۶	اشکوشیا	۲۰۳۶۶	۲۲۰۱۳	۲۲۱۰۶
۱۳- جنوری ۱۸۶۶	۲۰۳۶۷	اشکوشیا	۲۰۴۹۸	۲۲۱۰۹	۲۲۲۳۰
۱۴- ۳۱	۲۰۴۹۵	اشکوشیا	۲۰۶۰۰	۲۲۲۳۱	۲۲۵۳۰
۱۵- فروری ۱۸۶۶	۲۰۶۰۱	بغداد	۲۰۸۳۵	۲۲۵۳۲	۲۲۵۳۸
۱۶- ۲۸	۲۰۸۳۶	اشکوشیا	۲۰۹۰۷	۲۲۵۳۲	۲۲۸۳۲
۱۷- ۲۴	۲۰۹۰۸	اشکوشیا	۲۱۰۳۳	۲۲۸۳۳	۲۲۹۵۶
۱۸- ۲۳	۲۱۰۳۵	اشکوشیا	۲۱۱۶۱	۲۲۹۵۹	۲۳۰۸۲
۱۹- ۳۱	۲۱۱۶۳	اشکوشیا	۲۱۱۷۴	۲۳۰۸۵	۲۳۱۰۰
۲۰- ۲۸	۲۱۱۷۷	اشکوشیا	۲۱۱۸۱	۲۳۱۰۱	۲۳۲۲۵
۲۱- ۹	۲۱۱۸۵	اشکوشیا	۲۱۳۰۸	۲۳۲۲۶	۲۳۲۸۵
۲۲- ۴	۲۱۳۰۹	اشکوشیا	۲۱۴۳۱	۲۳۲۸۸	۲۳۳۶۰
۲۳- ۳	۲۱۴۳۳	اشکوشیا	۲۱۵۵۹	۲۳۳۶۱	۲۳۳۶۲
۲۴- ۱۲	۲۱۵۶۰	اشکوشیا	۲۱۵۶۶	۲۳۳۶۹	۲۳۴۹۳
۲۵- ۱۶	۲۱۵۷۵	اشکوشیا	۲۱۷۹۸	۲۳۴۹۴	۲۳۶۱۶
۲۶- ۲۰	۲۱۷۹۹	اشکوشیا	۲۱۸۶۵	۲۳۶۲۵	۲۳۶۲۵

نام خانوادگی	شماره ثبت	نام خانوادگی	شماره ثبت	نام خانوادگی	شماره ثبت	نام خانوادگی	شماره ثبت	نام خانوادگی	شماره ثبت
۱- اکثوری	۲۳۶۶۶	ستار	۲۳۶۶۹	کلکته	۱۲- اکثوری	۲۵۰۹۹	۲۵۲۲۳	جمالیه	دراس
۱۸- //	۲۳۶۵۰	//	۲۳۶۶۲	رنگون	۲- نومبر سنه الیه	۲۵۲۲۲	۲۵۳۲۷	ستار	کلکته
۶- نومبر سنه الیه	۲۳۶۶۵	//	۲۳۶۸۸	کلکته	یکم نومبر سنه الیه	۲۵۲۲۹	۲۵۳۶۴	//	//
یکم نومبر سنه الیه	۲۳۶۹۰	//	۲۳۷۱۳	//	۲۱- نومبر سنه الیه	۲۵۲۷۵	۲۵۵۹۹	ایشیا	دراس
۱۵- نومبر سنه الیه	۲۳۷۱۶	جمالیه	۲۳۷۳۰	دراس	۲۹- //	۲۵۴۰۰	۲۵۶۲۲	ستار	کلکته
۲۹- //	۲۳۷۳۵	ستار	۲۳۷۶۹	کلکته	۸- جنوری سنه ۱۳۶۶	۲۵۴۲۷	۲۵۶۴۲	//	رنگون
۹- جنوری سنه ۱۳۶۶	۲۳۷۶۳	//	۲۳۷۸۸	رنگون	۲۵- //	۲۵۶۴۳	۲۵۸۷۷	//	کلکته
۲۷- //	۲۳۷۸۵	//	۲۳۸۰۹	کلکته	۳۱- //	۲۵۸۷۸	۲۵۹۹۳	جمالیه	دراس
۲- فردریخی الیه	۲۳۸۱۰	جمالیه	۲۳۸۳۳	دراس	۲۲- فردریخی الیه	۲۵۹۹۵	۲۶۱۰۸	ستار	کلکته
۲۴- //	۲۳۸۳۵	ستار	۲۳۸۵۴	کلکته	۲۲- مارچ سنه ۱۳۶۶	۲۶۱۱۱	۲۶۲۳۵	//	//
۲- مارچ سنه الیه	۲۳۸۵۵	جمالیه	۲۳۸۵۸	دراس	یکم اپریل سنه الیه	۲۶۲۳۴	۲۶۲۳۸	//	رنگون
۲۳- //	۲۳۸۵۹	ستار	۲۳۸۵۵	کلکته	۸- //	۲۶۲۳۹	۲۶۲۳۷	راجپوتانه	دراس
۲۱- اپریل سنه الیه	۲۳۸۵۹	//	۲۳۹۶۰	//	۱۸- //	۲۶۳۴۶	۲۶۵۱۲	ستار	کلکته
۵- اکثوری سنه الیه	۲۳۹۷۴	//	۲۳۹۹۸	//					

	تاریخ تصنیف از مولوی ایوب خان صاحب تتخاص کیفی	
نام و تاریخ کی خواہش جو کی	انڈمان کا جو کھا کل احوال نشتی جعفر نے بعنوان غریب کہا کیفی نے ہر "تاریخ عجیب ۱۲۹۶ھ	
	تاریخ بناء مسجد از ذوالقادر علی خان صاحب	
ز نور بیت خدا انڈمان مقرر ہوو بر صوبہ دار بہادر نقیب و در نام بفکر سال چہ رفتہ ز غیب قادر گفت	شنو کہ راست بگویم کہ ام موہد شد مستمی سبط خلیل خداے واحد ہزار شکر کہ اینجا بنائے مسجد شد ۱۲۹۶ھ	
<div data-bbox="456 1389 899 1430" style="text-align: center;">  </div>		

فرنگ الفاظ تارنج عجیب

الف	ب عربی و پ فارسی
اسکرومی - ایک جہازی بیماری جس سے مسوڑھول جاتی ہیں اور پندلیان سخت ہوتی ہیں	باوٹا - نشان - جھنڈا -
انہ نیپر گینگ - بڑھے کمزوروں کی چھت	بمبو - بانس -
انہ ٹھیرامیر - ایک نل میں پاروٹان کراس	بمبو فلارٹ - بانس کی کھاری -
ایچ - روی گری کے دریاں شکر تھین	بھنڈارہ - پختہ کھانا - بانو - چن نانہ -
ایٹرنل فوین - سمت شرفی -	بوٹ - کشتی -
ایٹرنل فوین - سمت شرفی -	پورٹ - بندر - جیسے کراچی بندر - چینی بننا
ایٹرنل فوین - سمت شرفی -	پلوکا - خدا -
ایٹرنل فوین - سمت شرفی -	پیٹی - افسر - ایلو چرسا کے ایک پرتشہ دار
ایٹرنل فوین - سمت شرفی -	قیدی افسر -
ایٹرنل فوین - سمت شرفی -	پنک وک - محکمہ تعمیر عمارات -
ایٹرنل فوین - سمت شرفی -	پوٹ سکرٹری - سکرٹری نگران امور اوقاف
ایٹرنل فوین - سمت شرفی -	پتھر جو قہنہ ایک قسم کی رانی پاکر بطور خود پیشہ کرکے
ایٹرنل فوین - سمت شرفی -	پتھر گڈران کیکہ میں
ایٹرنل فوین - سمت شرفی -	پوین - ٹولیا اریپراسی جو نہ قیدیوں پر افسر ہے
ایٹرنل فوین - سمت شرفی -	پوین - مسند وق
ایٹرنل فوین - سمت شرفی -	سٹ عربی وٹ ہندی
ایٹرنل فوین - سمت شرفی -	تھو رامپٹر - پارہ کالہ حسین - راج سردی
ایٹرنل فوین - سمت شرفی -	گرہی کے معلوم ہوتے ہیں -
ایٹرنل فوین - سمت شرفی -	ایٹرنل فوین - سمت شرفی -

ٹکٹ لیو۔ ایک قسم کی رہائی ہے	ڈوئیزن گانشیمین۔ ایک ڈوئیزن کا جمعہ
ٹیفن۔ ایک کھانے کا نام ہے جو دوپہر بعد	س و شین شقو طہ
بطور نقمن کے کھاتے ہیں۔	سٹکٹ۔ نئی آبادی۔ بند و بست۔
تھار ڈکلاس۔ درجہ سوم۔	سدرن۔ جنوبی۔
ٹولیدار۔ چہرہ ایک ٹولی کا افسر۔	سدرن ڈسٹرکٹ۔ ضلع جنوبی۔
ج عربی و ج فارسی	سید بیدھی۔ جو بلا دیکھے صرف آواز شنکر
جٹی۔ گھاٹ پہلے بہان ہوٹ یا جہاز اگر	نشاندہ ارے۔
نکھر تے ہیں۔	سرکٹ بنگلہ۔ مسافر خانہ۔
جہاز کی کمپنی اس بنا کی جماعت۔	سکشن۔ دفعہ قیدیان۔
چارچ۔ اختیار۔ پردگی۔	سٹیٹیزن۔ نایب جمہدار۔
چین گینگ۔ بڑی والوں کی جماعت	سکین یا سکٹڈ ٹیل۔ نائیب جمہدار۔
د عربی اور ہندی	سکٹڈ کلاس۔ درجہ دوم۔
دھنی لیو کرپاک۔ دھنی پتی کی کھاڑی۔	سکٹڈ کلاس۔ درجہ ششم۔
(دھنی ایک برہما پتی کا نام جس سے	شرطینہ باقی۔ قطعی رہائی مگر حد دوپہر تک
گھرون کو چھاتے ہیں)	سے باہر نکلنا ہے۔
ڈونگی۔ چھوٹی کشتی۔	سوکھی۔ سوکھی مچھلی۔
ڈسٹرکٹ۔ ضلع۔	ف
ڈوئیزن۔ قسمت۔	فری۔ آزاد جو قیدی نہیں۔
ڈپارٹمنٹ۔ محکمہ۔	فارست۔ جنگل۔

م	فرسٹ کلاس - اول درجہ - فورٹھ کلاس - چارم درجہ - ففتھ کلاس - پانچواں درجہ - فرسٹ ٹائیل - جمعدار قسم دوم - ک و گہ فارسی
مارو - آسمان مچان - کسی اونچی جگہ پر پائیان گاڑ کر شہر کی جگہ اسکے اوپر بناتے ہیں - ماربل اوڈ - پھولدار کالی لکڑی - مہرین - جہازی کارخانہ - مانچھی - افسر بوٹ - سکافی بوٹ -	کا پا - ٹوکری - کاجھی - ہریہ - شولا - کلاس - درجہ - کوڈ - مجموعہ - کپوینڈر - دواساز ملازم ہسپتال - گرینڈ - عمدہ - درجہ - گول مال - گرڈ -
ن	ل
نارورن - شمالی - نارورن ڈسٹرکٹ - ضلع شمالی - نیٹیو - دیسی - ہند کے - ہندوستانی - کالہ - نیوکلیرنگ - جہان نیا جہل صاف ہوا - ایک ٹاپو کا نام ہو	لوکل رکارڈ - دفتر مختص المقام - ٹاپو کے انتظام کا دفتر - لعاب ابابیل - ابابیل پرند کی مستی جو وہ مست ہو کر اگلتا ہے یہ دوا قوت باہ کے واسطے بنی ہوئی سقتور کے ہی -
ہاے ہوڑ	ہالیں - ڈانڈ - ہسپتال - شفا خانہ - ہیڈ کلاسک - سرد دفتر - بڑا کرائی - ہول سیل - بڑا بندہ -

This book was taken from the Library on the date
last stamped. A fine of 1 anna will be charged
for each day the book is kept over time.

2332 910
- 4188
..... 2774
Date | No | 12

4
5